叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 米妮；(minnie; Or,) 000001

2. 米妮；(minnie; Or,) 000002

3. 米妮；(minnie; Or,) 000003

4. 米妮；(minnie; Or,) 000004

5. 米妮；(minnie; Or,) 000005

6. 米妮；(minnie; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米妮；(Minnie; or,)

['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] .
Minnie and the Squirrel .
米妮 和 这 松鼠 .

米妮和松鼠。

['mɪni] ;
MINNIE ;
米妮 ;

米妮；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
THE LITTLE WOMAN
这 小的 女士

《小妇人》

[ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] .
A Fairy Story .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['vaɪələt] .
BY THE AUTHOR OF " VIOLET .
经过 这 作者 的 " 紫色 .

作者是《紫罗兰》的作者。

" ['bɒstən] :
" BOSTON :
" 波士顿 :

波士顿：

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
PHILLIPS , SAMPSON AND COMPANY ,
菲利普斯 , 参孙 和 公司 ,

菲利普斯、桑普森公司

- ['wɪntə(r)] [striːt] . - .
13 winter street . 1857 .
- 冬天 街道 . - .

13 Winter Street.1857.

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PHILLIPS , SAMPSON & CO . ,
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 . ,

菲利普斯、桑普森公司

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	District	of	Massachusetts	.
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	区	的	马萨诸塞州	.

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ]

STEREOTYPED	BY
刻板印象	经过

刻板印象

['həʊbɑːt] & ['rɒbɪnz] ,

HOBART	&	ROBBINS	,
霍巴特	&	罗宾斯	,

霍巴特和罗宾斯

[njuː] ['ɪŋglənd] [taɪp] [ænd; ənd] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,

New	England	Type	and	Stereotype	Foundry	,
新的	英格兰	类型	和	刻板印象	铸造厂	,

新英格兰字体和刻字机铸造厂

['bɒstən] .

BOSTON	.
波士顿	.

波士顿。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

HOW	THE	STORY	CAME	TO	BE	WRITTEN	.
如何	这	故事	来了	到	是	书面	.

故事的创作过程。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ,

One	evening	,	last	summer	,	a	little	girl	,	with	laughing	eyes	that	no	one	could	resist	,
一	晚上	,	最后的	夏天	,	一个	小的	女孩	,	和	笑	眼睛	那	不	一	可以	抵抗	,

去年夏天的一个晚上，一个小女孩，有着一双让人无法抗拒的笑眼，

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ,

looked	up	into	my	face	,	and	said	,
看起来	向上	进入	我的	脸	,	和	说	,

他抬起头看着我的脸，说道：

" - - [juː; jʊ] [waɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] ? "

"	-	-	Touldn't	you	wite	me	a	story	?	"
"	-	-	你	白色	我	一个	故事	?	"	

“你为什么不给我写个故事呢？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

What	shall	it	be	about	?	"	was	the	answer	.
什么	将	它	是	关于	?	"	曾是	这	回答	.

“写什么内容呢？”有人回答道。

" [əʊ] , [waɪt] ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [wiːd] [maɪ'self] , - - ['sʌmθɪŋ] [wɪð] ['pɪktʃəz] , - - ['sʌmθɪŋ]

" 哦 , 白色 某物 我 可以 织布 我 , - - 某物 和 图片 , - - 某物

[laɪk] [tɒm] [θʌm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

like 喜欢 Tom 汤姆 Thumb 拇指 , you 你 know 知道 ;

“哦，写点我自己能织的东西，——带图画的东西，——像《拇指汤姆》那样的东西，你知道的；

[ænd; ənd][ai] ['ʃʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɪŋk] ['kʌvəz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['wʌznt] ['lɑːdʒə(r)]

and 和 I 我 shouldn't 不应该 care 关心 if 如果 it 它 had 有 pink 粉色的 covers 封面 , too 也 , and 和 wasn't 不是 larger 更大的

[ðæn; ðən] - - [ðɪs] .

than 比 - - this 这 .

即使它的封面也是粉红色的，而且没有这本大，我也不应该在意。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['rəʊzi][hænd] .

" 和 And 她 she 握住 held 向上 up 这 the 棕榈 palm 的 of 一个 a 红润 rosy 手 hand .

她举起一只红润的手掌。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,

In 在 a 一个 moment 片刻 more 更多的 she 她 came 来了 bounding 边界 back 后退 to 到 whisper 耳语 ,

片刻之后，她又蹦蹦跳跳地回来低声说道：

" [ai] ['ʃʊdnt] [keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , ['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['stɔːri] ,

" 我 I 不应该 shouldn't 关心 care 如果 if 你 you 左边 left 离开 off 这 the 手指 fingers , 仅有的 only 制作 make 一个 a 狡猾 cunning 故事 story ,

“就算你漏掉了手指，我也不在乎，只要编个巧妙的故事就行了。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ai][kæn; kən] [wiːd] .

and 和 something 某物 I 我 can 能 wead 织布 .

还有一些我可以编织的东西。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ɒf] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] ['mɪniz]

" 反而 Instead 的 of 离开 leaving 离开 off , 我 I 应该 should 有 have 到 to 添加 add 一个 a 伟大的 great 许多 many 的 of 米妮的 Minnie's

['fɪŋgəz] ,

手指 fingers ,

“我不但没画完，反而应该加上米妮的许多手指。”

[tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʊd] [grəʊ] [səʊ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni]

to 到 cover 覆盖 the 这 book 书 , which 哪个 would 会 grow 生长 so 所以 large 大的 , and 和 I 我 couldn't 不能 help 帮助 it 它 , any 任何

[mɔː(r)]

more 更多的

为了给这本书盖上盖子，这本书会变得越来越厚，我再也控制不住自己了。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[Pg 页 6 6]

[第6页]

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌd] ['əʊpənz] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['flaʊə(r)] .

than 比 you 你 can 能 when 什么时候 a 一个 little 小的 bud 芽 opens 打开 out 出去 to 到 a 一个 great 伟大的 flower 花 .

比小花苞绽放成大花时更令人激动。

[səʊ] , [aɪ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] ; ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] , [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] ,

So	,	I	ask	her	forgiveness	;	hoping	that	she	will	find	,	inside	of	the	volume	,
所以	,	我	问	她	饶恕	;	希望	那	她	将要	寻找	,	里面	的	这	体积	,

所以，我请求她的原谅；希望她能在书中找到答案，

['sʌmθɪŋ] " ['kʌnɪŋ] " [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['kʌvəz] .

something	"	cunning	"	enough	to	make	her	forget	the	covers	.
某物	"	狡猾	"	足够的	到	制作	她	忘记	这	封面	.

一些“狡猾”到足以让她忘记盖被子的事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['stɔːri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [θæŋk] ['mɪni] [siː] - -

And	now	,	dear	children	,	if	you	like	my	story	,	you	must	all	thank	Minnie	C	-	-
和	现在	,	亲爱的	孩子们	,	如果	你	喜欢	我的	故事	,	你	必须	全部	感谢	米妮	C	-	-

- - ,

-	-	,
-	-	,

亲爱的孩子们，如果你们喜欢我的故事，你们都应该感谢Minnie C----。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv]

to	whom	it	is	dedicated	,	with	the	heartiest	good	wishes	of
到	谁	它	是	投入的	,	和	这	最真挚的	好的	愿望	的

谨以此文献给……，并致以最诚挚的祝福

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

page
页

页

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — - , [naɪn]

CHAPTER	I	.	—	rodocanachi	,	9
章	我	.	—	-	,	9

第一章——rodocanachi，9

" [ˌaɪ 'aɪ] . — ['dændɪlaɪən] , -

"	II	.	—	dandelion	,	15
"	二	.	—	蒲公英	,	-

二、蒲公英，15

" [θriː] . — ['mɪniz] [həʊm] , -

"	III	.	—	minnie's	home	,	21
"	三、	.	—	米妮的	家	,	-

三、——米妮的家，21

" [ˌaɪ 'viː] . — ['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] , -

"	IV	.	—	minnie	and	the	squirrel	,	26
"	第四	.	—	米妮	和	这	松鼠	,	-

“IV.——米妮和松鼠，26

" [viː] . — [ə; eɪ] ['skwɪrəl] - [bæk] [raɪd] , -
" V . — 一个 松鼠 - 后退 骑 , -

V.——骑在松鼠背上，31

" ['sɪksθ] . — ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , -
" 六年级 . — 活的 在 一个 树 , -

六、——住在树上，36

" [sevn] . — ['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] , -
" 七 . — 掌握 松鼠 , -

第七章——松鼠大师，40

" [eɪtθ] .
" 八 .

第八章

— [naɪt] , -
— 夜晚 , -

—夜，45

" [ɪks] . — [ðə; ði] [njuː] [həʊm] , -
" 第九章 . — 这 新的 家 , -

九、——新家，51

" [eks] . — [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , -
" X . — 在 这 树林 , -

X.——在树林里，56

" [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] ['pɑːti] , -
" 十一 . — 这 松鼠的 派对 , -

十一、——松鼠的聚会，60

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . — [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , -
" 十二 . — 经过 这 河 , -

“十二、——在河边，63

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" 十三 .

十三、

— ['jeləʊ] - [bɜːd] , -
— 黄色的 - 鸟 , -

—黄鸟，70

" [ˌɛksˌaɪ'viː] .
" 十四 .

十四。

— [ɪn][ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] , -
— 在 一个 鸟类 巢 , -

—在鸟巢里，75

" ['ɛks'viː] . — ['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɝdz] , -
" XV . — minnie and the birds , 81
" 十五 . — 米妮 和 这 鸟类 , -

“十五、——米妮和鸟儿们，81

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" XVI .
" 十六 .

十六、

— [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəlz] [tiːm] , -
— the squirrel's team , 87
— 这 松鼠的 团队 , -

——松鼠队，87

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" XVII .
" 十七 .

“十七、

— [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [dɑːns] , -
— the moonlight dance , 92
— 这 月光 舞蹈 , -

—月光下的舞蹈，92

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" XVIII .
" 十八 .

“十八.

— [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːsɪz] , -
— the little nurses , 96
— 这 小的 护士 , -

——小护士们，96

" [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
" XIX .
" 十九 .

十九、

— [maʊs] , -
— mouse , 100
— 老鼠 , -

—鼠标，100

" ['eks 'eks] . — ['haʊskiːpɪŋ] ,
" XX . — housekeeping ,
" xx . — 家政 ,

“XX. —家政服务，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]] -
[Pg 8] 104
[页 8] -

[第8页]104

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" XXI .
" 二十一 .

“二十一。

— ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] , -
— trouble for minnie , 108
— 麻烦 为了 米妮 , -

—米妮的麻烦，108

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
" XXII .
" 二十二 .

“第二十二条

— ['trʌb(ə)l] [stɪl] , -
— trouble still , 113
— 麻烦 仍然 , -

—麻烦依旧，113

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" XXIII .
" 二十三 .

“二十三、

— [friː] [æt; ət][lɑːst] , -
— free at last , 118
— 自由的 在 最后的 , -

—终于自由了，118

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" XXIV .
" 二十四 .

“第二十四章

— ['tɜːt(ə)l] , -
— turtle , 123
— 龟 , -

—海龟，123

" [ˌɛksˈɛksˈviː] . — ['mɪniz] [wɪŋz] , -
" XXV . — minnie's wings , 127
" 25 . — 米妮的 翅膀 , -

“XXV.——米妮的翅膀，127

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
" XXVI .
" 26 .

“ XXVI.

— [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , -
— hide - and - seek , 130
— 隐藏 - 和 - 寻找 , -

捉迷藏，130

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
" XXVII .
" xxvii .

“第二十七、

— ['mɪni] [ɪn]['prɪz(ə)n] , -
— minnie in prison , 135
— 米妮 在 监狱 , -

—监狱里的米妮，135

" [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
" XXVIII .
" 二十八 .

“第二十八、

— ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] , -
— narrow escapes , 140
— 狭窄的 逃脱 , -

—险些丧命，140次

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
" **XXIX** **.**
" 二十九 .

“第二十九。

— [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['si:mstrəs; 'semstrəs] , -
— **the** **little** **seamstress** **,** **146**
— 这 小的 裁缝 , -

——小裁缝，146

" [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
" **XXX** **.**
" XXX .

XXX。

— [stɔ:k] , -
— **stork** **,** **151**
— 鹳 , -

—鹳，151

" [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . — [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] , -
" **XXXI** **.** **—** **the** **sea** **-** **shore** **,** **156**
" xxxi . — 这 海 - 支撑 , -

“XXXI.——海边，156

" [ˌɛksˈɛksˈtu:] .
" **XXXII** **.**
" xxxii .

“XXXII.

— [stɔ:m] [ænd; ənd][kɑ:m] , -
— **storm** **and** **calm** **,** **161**
— 风暴 和 冷静的 , -

—暴风雨与平静，161

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

['mɪni] ;
MINNIE **;**
米妮 ;

米妮；

[ɔ:(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
THE **LITTLE** **WOMAN** **.**
这 小的 女士 .

《小妇人》。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

- .
RODOCANACHI **.**
- .

罗多卡纳奇。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .

Somewhere	in	Massachusetts	is	a	little	town	as	beautiful	as	a	garden	.
某处	在	马萨诸塞州	是	一个	小的	镇	作为	美丽的	作为	一个	花园	.

在马萨诸塞州的某个地方，有一个美得像花园一样的小镇。

[neɪ] , [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [pɹ'ɪtiɛ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ;

Nay	,	in	summer	-	time	I	think	this	place	is	prettier	than	a	garden	;
不	,	在	夏天	-	时间	我	思考	这	地方	是	更漂亮	比	一个	花园	;

不，我觉得夏天的时候这里比花园还漂亮；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [lɒŋ] , [stɪf] [bedz] [ænd; ənd] [pɑːðz] ;

for	it	is	not	laid	out	in	long	,	stiff	beds	and	paths	;
为了	它	是	不是	铺设	出去	在	长的	,	僵硬的	床	和	路径	;

因为它不是以漫长、僵硬的床铺和道路的形式呈现的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rəʊdz] [wɪnd] [ə'baʊt] [laɪk] ['rɪvəz] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ʃeɪdi] [triːz] , [ænd; ənd] ,

but	the	roads	wind	about	like	rivers	under	its	shady	trees	,	and	,
但	这	道路	风	关于	喜欢	河流	在下面	它是	阴凉	树木	,	和	,

但是，道路在绿树成荫下蜿蜒如河，而且，

[weər'evə(r)][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

wherever	you	see	a	bed	of	flowers	,
无论	你	看	一个	床	的	花朵	,

无论你在哪里看到花坛，

[ə; eɪ] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ɪts] [mɪdst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɪlz] ,

a	cosey	little	house	is	sure	to	rise	up	in	its	midst	;	and	then	the	hills	,
一个	舒适的	小的	房子	是	当然	到	上升	向上	在	它是	中间	;	和	然后	这	丘陵	,

一座舒适的小房子一定会在这片区域拔地而起；然后是群山，

- - - - [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['eni] [piːs] ,

-	-	-	-	Did	you	ever	read	about	the	giant	,	who	wouldn't	give	the	fairies	any	peace	,
-	-	-	-	做过	你	曾经	读	关于	这	巨大的	,	WHO	不会	给	这	仙女	任何	和平	,

你有没有读过关于那个巨人的故事？他总是骚扰仙女，让她们不得安宁。

[bʌt; bət] [tʃɒpt] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [mɪns] - [miːt] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['wɪkɪd]

but	chopped	them	up	for	mince	-	meat	,	and	did	all	kinds	of	wicked
但	切碎	他们	向上	为了	剁碎	-	肉	,	和	做过	全部	种类	的	邪恶

[θɪŋz] , [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd]

things	,	till	they	resolved
事物	,	直到	他们	已解决

但他们把他们剁成肉馅，做了各种邪恶的事，直到他们决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ?

to	kill	him	,	if	they	could	?
到	杀	他	,	如果	他们	可以	?

如果可以，他们会杀了他吗?

[ðə; ði]['feəri] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] ,

The	fairy	queen	,	who	was	very	wise	,
这	仙女	女王	,	WHO	曾是	非常	明智的	,

那位非常睿智的仙后，

[njuː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [brɑːs] ['helmɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] ;

knew	that	the	giant's	strength	lay	in	a	great	brass	helmet	which	he	wore	;
知道	那	这	巨人的	力量	躺	在	一个	伟大的	黄铜	头盔	哪个	他	穿着	;

他知道巨人的力量源于他所戴的那顶巨大的黄铜头盔；

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [tuː; tə]

so	she	told	her	people	to	watch	,	and	,	if	ever	he	laid	it	aside	,	to
所以	她	讲述	她	人们	到	手表	,	和	,	如果	曾经	他	铺设	它	旁边	,	到

[stiːl] [ðɪs] ,

steal	this	,
偷	这	,

所以她吩咐手下监视，如果他把东西放在一边，就把它偷走。

[ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	hide	it	away	.
和	隐藏	它	离开	.

然后把它藏起来。

[naʊ] , [wʌn] ['sʌmərz] [deɪ] , [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [went] ['hʌntɪŋ] ,

Now	,	one	summer's	day	,	the	giant	went	hunting	,
现在	,	一	夏季	天	,	这	巨大的	去	打猎	,

在一个夏日的午后，巨人外出狩猎。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [sək'ses] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [geɪm] ,

and	had	such	good	success	that	he	came	home	with	his	arms	full	of	game	,
和	有	这样的	好的	成功	那	他	来了	家	和	他的	武器	满的	的	游戏	,

他收获颇丰，满载而归。

['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːm] [ɪ'nʌf] .

tired	and	warm	enough	.
疲劳的	和	温暖的	足够的	.

累了，但感觉暖和了。

[aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðiː]['dʒaɪənts] [neɪm] : [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌuːgoʊ'liːnoʊ] , [ɔː(r)] - ,

I	don't	remember	the	giant's	name	:	perhaps	it	was	Ugolino	,	or	Loeschigk	,
我	不	记住	这	巨人的	姓名	:	也许	它	曾是	乌戈利诺	,	或者	-	,

[ɔː(r)] - .

or	Rodocanachi	.
或者	-	.

我不记得巨人的名字了：也许是乌戈利诺，也许是洛希克，也许是罗多卡纳奇。

[wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - .

We'll	call	it	Rodocanachi	.
出色地	称呼	它	-	.

我们暂且称它为罗多卡纳奇。

[daʊn] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪm] , - - [ðə; ðiː][dɪə(r)][ænd; ənd] ['skwirəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː; tə] [iːt]

Down	he	threw	his	game	,	-	-	the	deer	and	squirrels	he	had	killed	to	eat
向下	他	扔	他的	游戏	,	-	-	这	鹿	和	松鼠	他	有	被杀	到	吃

;

;

;

他把猎物扔到地上，——那是他猎杀来吃的鹿和松鼠；

[ænd; ənd][ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['rəubinz] , [ænd; ənd] [bluː] - [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] ,

and	the	poor	little	robins	,	and	blue	-	birds	,	and	humming	-	birds	,
和	这	贫穷的	小的	知更鸟	,	和	蓝色的	-	鸟类	,	和	哼唱	-	鸟类	,

还有那些可怜的小知更鸟、蓝鸟和蜂鸟，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [kɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['flʌtə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm]

he	had	only	killed	for	the	pleasure	of	seeing	them	flutter	down	from
他	有	仅有的	被杀	为了	这	乐趣	的	看到	他们	扑	向下	从

[ðə; ðiː] [bau] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] - - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

the	boughs	where	they	were	singing	sweetly	-	-	down	to	the	ground	,
这	树枝	在哪里	他们	是	歌唱	甜蜜地	-	-	向下	到	这	地面	,

他杀戮只是为了取乐，看着它们从枝头翩翩飞落，在它们甜美歌唱的地方，落到地上。

[wɪð] [ðeə(r)]['brəʊkən] , ['blʌdi] [wɪŋz] .
with their broken , bloody wings .
和 他们的 破碎的 , 血腥 翅膀 .

它们翅膀残破，血迹斑斑。

- [θruː] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ə'saɪd] ,
Rodocanachi threw his game aside ,
- 扔 他的 游戏 旁边 ,

罗多卡纳奇放弃了比赛，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] [striːm] [ðæt] [ræn] ['bʌblɪŋ]
and then lay down himself to drink from a pretty stream that ran bubbling
和 然后 躺 向下 他自己 到 喝 从 一个 漂亮的 溪流 那 跑 冒泡
[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] .
and sparkling under the shady trees .
和 闪闪发光 在下面 这 阴凉 树木 .

然后他躺下来，到树荫下潺潺流淌、波光粼粼的小溪边喝水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['θɜːsti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs]
He was so thirsty , and had such a monstrous
他 曾是 所以 渴 , 和 有 这样的 一个 滔天

他渴得厉害，而且胃口极差。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['swɒləʊ] , [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ðə; ði] [striːm] [stɒpt] ['fləʊɪŋ] , [ænd; ənd] , [weər'evə(r)][ðə; ði] [sʌn]
swallow , that , before long , the stream stopped flowing , and , wherever the sun
吞 , 那 , 前 长的 , 这 溪流 停止 流动 , 和 , 无论 这 太阳
[fel] ['ɪntuː][ɪts] [bed] ,
fell into its bed ,
跌倒 进入 它是 床 ,

燕子，不久之后，溪流停止了流动，而无论太阳落到哪里，

[ðə; ði] ['peb(ə)lz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [waɪt] [ænd; ənd][draɪ] .
the pebbles began to grow white and dry .
这 鹅卵石 开始 到 生长 白色的 和 干燥 .

鹅卵石开始变白变干。

[hiː; hi][hæd; həd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ʌp] , [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bɑː] !
He had drank it almost up , when the giant said to himself , " Bah !
他 有 喝 它 几乎 向上 , 什么时候 这 巨大的 说 到 他自己 , " 呸 !

他几乎把水喝光了，这时巨人自言自语道："呸！

[wɒt] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [get]['ɪntuː][maɪ] [tiːθ] !
what a shallow river , and how the pebbles get into my teeth !
什么 一个 浅的 河 , 和 如何 这 鹅卵石 得到 进入 我的 牙齿 !

这条河好浅啊，小石子都扎到牙缝里了！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][drɒp] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɜːθi] [teɪst] .
I must have a drop of wine to take away the earthy taste .
我 必须 有 一个 降低 的 葡萄酒 到 拿 离开 这 泥土 品尝 .

我得喝一小口酒才能去掉那股泥土味。

" [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] , - [dræŋk][ænd; ənd] [sməʊkt] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [gruː]
" There , under the shady trees , Rodocanachi drank and smoked , till his head grew
" 那里 , 在下面 这 阴凉 树木 , - 喝 和 熏制 , 直到 他的 头 生长
[hɔtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
hotter than ever ,
更热 比 曾经 ,

“在树荫下，罗多卡纳奇喝酒抽烟，直到他的头比以往任何时候都更加燥热难耐。”

[ænd; ənd][səʊ] [kən'fju:zd] , [ðæt] [hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ; [ænd; ənd] , [waɪl] ['traɪɪŋ]

and	so	confused	,	that	he	stretched	himself	upon	the	grass	;	and	,	while	trying
和	所以	使困惑	,	那	他	拉伸	他自己	之上	这	草	;	和	,	尽管	尝试

[tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

to	collect	his	thoughts	,
到	收集	他的	想法	,

他心绪纷乱，便瘫倒在草地上；在努力整理思绪的同时，

[fel] [fɑ:st] [ə'sli:p] .

fell	fast	asleep	.
跌倒	快速地	睡着了	.

很快就睡着了。

[ðen] , [haʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [flu:] ['ɪntu:] [saɪt] !

Then	,	how	the	fairies	flew	into	sight	!
然后	,	如何	这	仙女	飞翔	进入	视线	!

然后，仙女们就出现在眼前了！

[daʊn] [ðeɪ] [swʌŋ] , [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] [əʊks] [ænd; ənd] [elmz] , [ɒn] [rəʊp] - ['lædəz] [meɪd] [ɒv; əv]

Down	they	swung	,	from	all	the	high	oaks	and	elms	,	on	rope	-	ladders	made	of
向下	他们	摇摆	,	从	全部	这	高的	橡树	和	榆树	,	在	绳索	-	梯子	制成	的

['spaɪdə(r)] - [web] ;

spider	-	web	;
蜘蛛	-	网站	;

他们从高高的橡树和榆树上荡下来，用蜘蛛网做成的绳梯荡了下来；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɔ:d] ['mʌlɪn] , [ʌp] [ðeɪ] [pɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [swɔ:m] ;

and	,	from	under	the	broad	mulleins	,	up	they	poured	in	a	swarm	;
和	,	从	在下面	这	广阔	慕合怀特	,	向上	他们	倾倒	在	一个	蜂群	;

它们从宽阔的毛蕊花丛下涌了出来，像潮水般涌了出来；

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ʌp] [rɑ:fts][ɒv; əv] [pɒnd] - ['lɪli] [li:vz] ,

from	the	other	side	of	the	stream	they	fitted	up	rafts	of	pond	-	lily	leaves	,
从	这	其他	边	的	这	溪流	他们	适配	向上	木筏	的	池塘	-	百合	树叶	,

他们从溪流的另一边装上睡莲叶子做成的筏子，

[ænd; ənd] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [ə'krɒs] ; [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)]

and	came	floating	across	;	for	,	after	the	giant	turned	away	,	the	river
和	来了	漂浮的	穿过	;	为了	,	后	这	巨大的	转向	离开	,	这	河

[hæd; həd] [rʌn] [fʊl] [ə'gen] .

had	run	full	again	.
有	跑步	满的	再次	.

于是，河水漂了过来；因为，巨人转身离开后，河水又涨满了。

[wɒt] [hæd; həd] [si:md] [bedz] [ɒv; əv] [fɜ:n] - [li:vz] [keɪm] ['mɑ:rtʃɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] -

What	had	seemed	beds	of	fern	-	leaves	came	marching	down	from	the	hill	-
什么	有	似乎	床	的	蕨类	-	树叶	来了	行军	向下	从	这	爬坡道	-

[saɪd] ,

side	,
边	,

原本看似成片的蕨类植物叶子，却从山坡上铺展开来，绵延不绝。

[ɔ:(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [ʃeɪd] , - - [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəri] ['ɑ:miz] , [wɪð] ['bænəz] [ɔ:l][ə'stɜ:] ;

or	out	from	the	deep	shade	,	-	-	they	were	fairy	armies	,	with	banners	all	astir	;
或者	出去	从	这	深的	阴影	,	-	-	他们	是	仙女	军队	,	和	横幅	全部	搅拌	;

或者从幽暗的深处走出来——他们是仙女大军，旗帜飘扬；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

and	such	a	rustling	as	they	made	,	and	such	a	patter	of	little	feet	,
和	这样的	一个	沙沙声	作为	他们	制成	,	和	这样的	一个	语调	的	小的	脚	,

它们发出的沙沙声，还有那轻快的脚步声，

[ænd; ənd] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv]['taɪni] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ]

and	flutter	of	tiny	wings	,	and	singing	and	shouting
和	扑	的	微小的	翅膀	,	和	歌唱	和	喊叫

还有小翅膀扑扇的声音，以及歌唱和喊叫声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

[ɒv; əv] [sɒft] , [glæd] ['vɔɪsɪz] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] !

of	soft	,	glad	voices	,	you	never	heard	!
的	柔软的	,	高兴的	声音	,	你	绝不	听到	!

你从未听过的温柔、快乐的声音!

[lɑːst] [keɪm] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [kwiːn] , [ə; eɪ] ['pɜːli] [pɒnd] - ['lɪli] , [laɪnd][ænd; ənd] [frɪndʒd]

Last	came	the	car	of	the	fairy	queen	,	a	pearly	pond	-	lily	,	lined	and	fringed
最后的	来了	这	车	的	这	仙女	女王	,	一个	珍珠般的	池塘	-	百合	,	衬里	和	流苏

[ˌɪn'saɪd] [wɪð] [gəʊld] ,

inside	with	gold	,
里面	和	金子	,

最后出场的是仙后乘坐的汽车，它像一朵珍珠般的睡莲，内部镶有金边和流苏。

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [siːt] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][sɪks] [braɪt] - [bluː] ['drægən] - [flaɪz] ,

with	a	golden	seat	,	and	drawn	by	six	bright	-	blue	dragon	-	flies	,
和	一个	金的	座位	,	和	绘制	经过	六	明亮的	-	蓝色的	龙	-	苍蝇	,

它有一个金色的座位，由六只亮蓝色的蜻蜓牵引。

[ðæt] ['sprɪŋk(ə)ld][ə; eɪ] [laɪt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][træns'pærənt] [wɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ʃed] ['freɪgrəns]

that	sprinkled	a	light	from	their	transparent	wings	,	as	the	car	shed	fragrance
那	撒上	一个	光	从	他们的	透明的	翅膀	,	作为	这	车	棚	香味

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɪts] [weɪ] .

all	along	its	way	.
全部	沿着	它是	方式	.

它们透明的翅膀洒下光芒，汽车沿途散发着香气。

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['septə(r)] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd]

The	queen	arose	and	lifted	her	sceptre	;	which	was	tipped	with	a	diamond
这	女王	出现	和	抬起	她	权杖	;	哪个	曾是	倾斜	和	一个	钻石

[səʊ] [braɪt]

so	bright
所以	明亮的

女王起身，举起权杖；权杖顶端镶嵌着一颗璀璨夺目的钻石。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [laɪt] [ə; eɪ][pɑːθ][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [θruː] [ðə; ði]

it	shone	like	a	star	,	and	could	light	a	path	at	midnight	through	the
它	闪耀	喜欢	一个	星星	,	和	可以	光	一个	小路	在	午夜	通过	这

[d'ɛnsəst] [wʊd] .

densest	wood	.
最密集	木头	.

它像星星一样闪耀，即使在最茂密的森林中，也能在午夜照亮前路。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ðɪs] [wɒnd] [fɔːθ] ,

She	stretched	this	wand	forth	,
她	拉伸	这	魔杖	前进	,

她伸出魔杖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mʌltɪtjuːd] [gruː] [səʊ] [stɪl] - - [səʊ] [stɪl] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd]

and	the	noisy	multitude	grew	so	still	-	-	so	still	that	you	could	not	hear	a	sound
和	这	嘈杂	民众	生长	所以	仍然	-	-	所以	仍然	那	你	可以	不是	听到	一个	声音

,

,

,

喧闹的人群渐渐安静下来——安静到听不到一丝声音。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['briːðɪŋ] ; - - [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :

except	the	giant's	breathing	;	-	-	then	she	spoke	:
除了	这	巨人的	呼吸	;	-	-	然后	她	辐	:

除了巨人的呼吸声；——然后她开口说道：

" [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	The	time	we	have	watched	and	waited	for	so	long	,	so	impatiently	,
"	这	时间	我们	有	观看	和	等待	为了	所以	长的	,	所以	不耐烦地	,

[hæz; həz] [kʌm] ;

has	come	;
有	来	;

“我们翘首以盼、焦急等待的时刻终于到来了；

[ðə; ði] ['wɪkɪd] - [ɪz][ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][æt; ət][lɑːst] .

the	wicked	Rodocanachi	is	in	our	power	at	last	.
这	邪恶	-	是	在	我们的	力量	在	最后的	.

邪恶的罗多卡纳奇终于落入我们的手中。

[seɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [maɪ]['sʌbdʒɪkts] ?

Say	,	what	shall	we	do	with	him	,	my	subjects	?
说	,	什么	将	我们	做	和	他	,	我的	主题	?

我的子民们，请问我们该如何处置他?

" [ðen] [sweld] [fɔːθ] [ə; eɪ] [briːz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

"	Then	swelled	forth	a	breeze	of	little	voices	,
"	然后	肿胀	前进	一个	微风	的	小的	声音	,

然后，一阵细碎的说话声渐渐响起，

[səʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] [wɒnd]

so	confused	that	you	could	not	tell	one	from	another	;	and	the	queen's	wand
所以	使困惑	那	你	可以	不是	告诉	一	从	其他	;	和	这	女王的	魔杖

[rəʊz] [ə'gen] .

rose	again	.
玫瑰	再次	.

如此混乱，以至于你无法分辨彼此；女王的魔杖再次举起。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [weɪst] , [biː; bi] [stɪl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]

"	We	have	not	a	moment	to	waste	,	be	still	,	and	hear	the	advice	of
"	我们	有	不是	一个	片刻	到	浪费	,	是	仍然	,	和	听到	这	建议	的

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] . "

my	general	.	"
我的	一般的	.	"

“我们一刻也不能耽搁，保持安静，听从将军的指示。”

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][led][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmiz] ['breɪvli] , [əʊ] , [greɪt]

"	If	I	have	led	your	armies	bravely	,	O	,	great
"	如果	我	有	引领	你的	军队	勇敢地	,	哦	,	伟大的

“如果我曾英勇地率领您的军队，哦，伟大的上帝。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[kwiːn] - - "
queen - - "
女王 - - "

女王 - "

" [jes] , [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] - ?
" Yes , yes , " interrupted the queen , " but what shall I do with Rodocanachi ?
" 是的 , 是的 , " 中断 这 女王 , " 但 什么 将 我 做 和 - ?

“是是是,”女王打断道，“可是我该如何处置罗多卡纳奇呢？”

[aɪl] [preɪz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['ɑːftəwədz] . "
I'll praise you , and receive your compliments afterwards . "
患病的 称赞 你 , 和 收到 你的 赞美 然后 . "

我会先夸奖你，然后再接受你的赞美。

" ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [maɪ][spɪə(r)] , [ðɪs] [tʌf] [ə'keɪʃə] - [θɔːn] ,
" Suffer me , then , to go alone , and , with my spear , this tough acacia - thorn ,
" 遭受 我 , 然后 , 到 去 独自的 , 和 , 和 我的 矛 , 这 艰难的 金合欢 - 刺 ,

“那么，就让我独自前往吧，带着我的长矛，去刺这根坚韧的金合欢刺，

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [aɪz] .
put out the giant's eyes .
放 出去 这 巨人的 眼睛 .

挖出巨人的眼睛。

" [ðə; ði] ['feəri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn]
" The fairy shook her head , and turned to a statesman , the greatest in
" 这 仙女 摇晃 她 头 , 和 转向 到 一个 政治家 , 这 最 在
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] :
all her kingdom :
全部 她 王国 :

仙女摇了摇头，转向她王国中最伟大的政治家：

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? "
" What say you ? "
" 什么 说 你 ? "

你觉得呢?

" [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɪns] - [miːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" Cut off his hands and feet , and make mince - meat of them ,
" 切 离开 他的 双手 和 脚 , 和 制作 剁碎 - 肉 的 他们 ,

“砍掉他的手脚，把它们剁成肉馅，

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌzənz] ['fæməli] !
as he made of my cousin's family !
作为 他 制成 的 我的 表亲 家庭 !

他把我的表弟一家都变成了这样!

" [ə'gen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪv] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]
" Again the queen shook her head , and turned to a grave judge , the
" 再次 这 女王 摇晃 她 头 , 和 转向 到 一个 严重 法官 , 这
['waɪzɪst][mæn][ɪn] ['feəri] - [lænd] :
wisest man in Fairy - land :
最明智的 男人 在 仙女 - 土地 :

女王再次摇了摇头，转向一位神情严肃的法官，他是仙境中最睿智的人：

" [let] [ju: 'es][gəʊ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [sliːp] , [rəʊl] [ðɪs] [əʊld] ['sɪnə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm]
" Let us go together , and , while he sleeps , roll this old sinner off from
" 让 我们 去 一起 , 和 , 尽管 他 睡觉 , 卷 这 老的 罪人 离开 从
[ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] ,
the mountain - top ,
这 山 - 顶部 ,

“我们一起去吧，趁他睡着的时候，把这个老罪人从山顶上推下去。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [meɪ] [biː; bi] [wel] ['brəʊkən] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] !

that	his	bones	may	be	well	broken	when	he	reaches	the	valley	below	!
那	他的	骨头	可能	是	出色地	破碎的	什么时候	他	到达	这	谷	以下	！

当他到达山谷底部时，他的骨头可能已经碎裂了！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ræn] [tə'wɔːdz]

"	At	this	the	little	people	all	shouted	for	joy	,	and	some	ran	towards
"	在	这	这	小的	人们	全部	喊叫	为了	喜悦	，	和	一些	跑	向

- , [ɪm'peɪʃntli] ,

Rodocanachi	,	impatiently	,
-	,	不耐烦地	,

“这时，小矮人们都欢呼雀跃，有些小矮人迫不及待地朝罗多卡纳奇跑去，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feəri] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['septə(r)] , [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

to	begin	;	but	the	fairy	,	with	her	sparkling	sceptre	,	called	them	back	.
到	开始	；	但	这	仙女	,	和	她	闪闪发光	权杖	,	称为	他们	后退	.

正要开始；但仙女挥舞着闪闪发光的权杖，把他们叫了回来。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] , [greɪt] [kwiːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Puzzled	and	sorrowful	,	great	queen	as	she
困惑	和	悲伤	,	伟大的	女王	作为	她

困惑而悲伤，伟大的女王

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [wept] .

was	,	she	wrung	her	little	hands	and	wept	.
曾是	,	她	拧干	她	小的	双手	和	哭泣	.

她搓着小手，哭了起来。

" [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [sʌtʃ] ['kruːəl] [diːdz] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ;

"	I	cannot	bear	to	do	such	cruel	deeds	,	"	she	sighed	;
"	我	不能	熊	到	做	这样的	残忍的	契约	,	"	她	叹了口气	；

“我无法忍受做出如此残忍的事情，”她叹了口气；

" [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['bænɪʃ] [ðɪs] ['taɪrənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ?

"	and	yet	how	shall	I	banish	this	tyrant	,	and	make	my	people	happy	?
"	和	然而	如何	将	我	放逐	这	暴君	,	和	制作	我的	人们	快乐的	?

“可是，我该如何驱逐这个暴君，让我的子民幸福呢？”

[əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['eni] [wʌn] , [huː] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

O	,	I	wish	any	one	,	who	thinks	it	a	pleasant	thing	to	be	a	queen	,
哦	,	我	希望	任何	一	,	WHO	思考	它	一个	令人愉快的	事物	到	是	一个	女王	,

哦，我祝愿任何认为当女王是一件令人愉快的事情的人，

[kʊd; kəd] [stænd] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] !

could	stand	in	my	place	to	-	day	!
可以	站立	在	我的	地方	到	-	天	！

今天他可以代替我站在这里！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['dændɪlaɪən] .
DANDELION .
蒲公英 .

蒲公英。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [kwi:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz]
In the court of the fairy queen was a child , as pretty and gentle as
在 这 法庭 的 这 仙女 女王 曾是 一个 孩子 , 作为 漂亮的 和 温和的 作为
[ə; eɪ]['flaʊə(r)] ;
a flower ;
一个 花 ;

在仙后宫廷里，有一个孩子，像花儿一样美丽温柔；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:z] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['gæðə(r)] [dju:] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
a little boy , whose work it was to gather dew and honey ,
一个 小的 男生 , 谁 工作 它 曾是 到 收集 露 和 蜂蜜 ,

一个小男孩，他的工作是采集露水和蜂蜜，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn][æn; ən]['eɪkɔ:n] - [kʌp] ,
and bring it to his mistress in an acorn - cup ,
和 带来 它 到 他的 情妇 在 一个 橡子 - 杯子 ,

然后用橡子杯把它带给他的情妇。

[ɔ:(r)] [stru:n] [ɪn] ['seprət] [drɒps]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [brɔ:d] [li:f] .
or strewn in separate drops over some broad leaf .
或者 散落的 在 分离 滴 超过 一些 广阔 叶子 .

或者像散落的碎片一样洒在宽大的叶子上。

[naʊ] , [ðɪs] [tʃaɪld] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['dɪəli] ,
Now , this child loved his mistress dearly ,
现在 , 这 孩子 喜爱 他的 情妇 亲爱的 ,

这个孩子非常爱他的女主人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [tru:] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:t] [ɪn][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]
and his heart was large and true as if it had beat in a larger
和 他的 心 曾是 大的 和 真的 作为 如果 它 有 打 在 一个 更大的
['bʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;

他的心胸宽广而真诚，仿佛在更大的胸膛里跳动过一样；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃəɪŋ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['kru:əl] - ,
he could not bear to think of torturing even the cruel Rodocanachi ,
他 可以 不是 熊 到 思考 的 酷刑 甚至 这 残忍的 - ,

他甚至不忍心去折磨残暴的罗多卡纳奇人。

- - [mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][hi:; hi][beə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [kwi:n] [gri:v] .
- - much less could he bear to see his dear queen grieve .
- - 很多 较少的 可以 他 熊 到 看 他的 亲爱的 女王 悲伤 .

他更无法忍受看到他亲爱的王后悲伤。

['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['feriz]
Little fellow as he was , he tried to make his way toward the fairy's
小的 同伴 作为 他 曾是 , 他 尝试 到 制作 他的 方式 朝向 这 仙女的
['tʃæriət] ;
chariot ;
战车 ;

虽然他个子很小，但他还是努力向仙女的战车走去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [mu:vd] [ðeə(r)] ['bænəz] [ə'baʊt][səʊ] ['restləsli] ,
but the people crowded so , and moved their banners about so restlessly ,
但 这 人们 挤 所以 , 和 已搬 他们的 横幅 关于 所以 躁动不安 ,

但是人群拥挤不堪，他们焦躁不安地挥舞着旗帜。

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['trɒdn] ['ʌndə(r)]

that	more	than	once	he	was	thrown	to	the	ground	,	and	trodden	under
那	更多的	比	一次	他	曾是	抛掷	到	这	地面	,	和	践踏	在下面

[ðeə(r)] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

他不止一次被摔倒在地，被他们踩在脚下。

[bʌt; bət]['dændɪlaɪən] - - [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] - - [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

But	Dandelion	-	-	that	was	his	name	-	-	caught	at	the	tip	of	one	of	the
但	蒲公英	-	-	那	曾是	他的	姓名	-	-	捕捉	在	这	提示	的	一	的	这

[fɜːn] - [liːf] ['bænəz] , [wɪtʃ]

fern	-	leaf	banners	,	which
蕨类	-	叶子	横幅	,	哪个

但是蒲公英——这就是它的名字——被其中一面蕨叶旗帜的尖端勾住了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['hæpənd] [tuː; tə] [liːn] [tə'wɔːd] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [hiː; hi]

happened	to	lean	toward	him	;	and	,	when	it	was	lifted	into	the	air	,	he
发生	到	倾斜	朝向	他	;	和	,	什么时候	它	曾是	抬起	进入	这	空气	,	他

[swʌŋ] [hɪm'self] ,

swung	himself	,
摇摆	他自己	,

碰巧向他倾斜；当它被举到空中时，他顺势荡了过去。

[laɪk] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [frɒm; frəm]['bænə(r)][tuː; tə]['bænə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

like	a	spider	,	from	banner	to	banner	,	over	the	heads	of	the	crowd	.
喜欢	一个	蜘蛛	,	从	横幅	到	横幅	,	超过	这	头部	的	这	人群	.

像蜘蛛一样，从一面旗帜飞到另一面旗帜，飞过人群的头顶。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜːli] , ['pɜːfjuːmd] ['lɪli] - [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feriz] [kɑː(r)] ,

Then	he	climbed	up	among	the	pearly	,	perfumed	lily	-	leaves	of	the	fairy's	car	,
然后	他	攀登	向上	之中	这	珍珠般的	,	香	百合	-	树叶	的	这	仙女的	车	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后他爬上了仙女车上珍珠般晶莹剔透、香气扑鼻的百合花叶，然后，

[ɔːl] ['paʊdəd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [gəʊld] - [dʌst] [frɒm; frəm][ɪts] ['splendɪd] ['laɪnɪŋ] , [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

all	powdered	over	himself	with	gold	-	dust	from	its	splendid	lining	,	knelt	at	his
全部	粉末状	超过	他自己	和	金子	-	灰尘	从	它是	灿烂	衬垫	,	跪下	在	他的

['mɪstrəs] - [fiːt] .

mistress	'	feet	.
情妇	-	脚	.

他全身沾满了从华丽的衬里上掉落的金粉，跪在女主人的脚边。

[ðə; ði] [kwiːn] [smaɪld] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , - - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]['dændɪlaɪən] ,

The	queen	smiled	through	her	tears	,	-	-	for	she	was	fond	of	Dandelion	,
这	女王	微笑	通过	她	眼泪	,	-	-	为了	她	曾是	喜爱	的	蒲公英	,

女王含着泪微笑，因为她很喜欢蒲公英。

- - [ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] [sed] :

-	-	and	asked	why	he	had	come	at	such	a	time	;	then	said	:
-	-	和	问	为什么	他	有	来	在	这样的	一个	时间	;	然后	说	:

——并问他为什么在这个时候来；然后说：

" [pə'hæps] [maɪ] ['prɪti] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .
" **Perhaps my pretty one can give me some advice .**
" 也许 我的 漂亮的 一 能 给 我 一些 建议 .

“或许我漂亮的女朋友可以给我一些建议。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['feəri] - ['piːp(ə)l] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" **And all the fairy - people laughed at the thought of a poor little boy**
" 和 全部 这 仙女 - 人们 笑了 在 这 想法 的 一个 贫穷的 小的 男生
['biːɪŋ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['dʒenərəlz] .
being wiser than statesmen and generals .
存在 更明智 比 政治家 和 将军们 .

“所有仙子都嘲笑一个可怜的小男孩竟然比政治家和将军们更有智慧。”

['dændɪlaɪən] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [help] [hɪz; ɪz]
Dandelion did not care how small they thought him , if he could but help his
蒲公英 做过 不是 关心 如何 小的 他们 想法 他 , 如果 他 可以 但 帮助 他的
[kwiːn] ;
queen ;
女王 ;

蒲公英不在乎别人怎么看他，只要能帮助他的女王就好；

[səʊ][hiː; hi] [sed] , ['breɪvli] :
so he said , bravely :
所以 他 说 , 勇敢地 :

于是他勇敢地说：

['dændɪlaɪən] ['tɪkl] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [nəʊz] .
Dandelion Tickles the Giant's Nose .
蒲公英 挠痒痒 这 巨人的 鼻子 .

蒲公英挠了巨人的鼻子。

" [əʊ] , [maɪ] [greɪt] ['mɪstrəs] ,
" **O , my great mistress ,**
" 哦 , 我的 伟大的 情妇 ,

“哦，我伟大的女主人，

[aɪ][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [djuː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv] [waɪt] ['vaɪəlɪts] [ðæt] [grəʊ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
I was shaking dew out of the cups of white violets that grow by the stream ,
我 曾是 摇晃 露 出去 的 这 杯子 的 白色的 紫罗兰 那 生长 经过 这 溪流 ,

我正抖落溪边生长的白色紫罗兰花杯中的露水，

[wen] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [leɪ] [daʊn] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
when this giant lay down near me and fell asleep .
什么时候 这 巨大的 躺 向下 靠近 我 和 跌倒 睡着了 .

当这个巨人躺在我旁边睡着的时候。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hʌrɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] .
Then all the people hurried , and I with them , to your court .
然后 全部 这 人们 慌忙 , 和 我 和 他们 , 到 你的 法庭 .

于是，所有人都匆匆赶来，我也跟着他们，来到你的宫廷。

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] - ;
I heard you ask what should be done with the wicked Rodocanachi ;
我 听到 你 问 什么 应该 是 完毕 和 这 邪恶 - ;

我听见你们问该如何处置邪恶的罗多卡纳奇；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[ænd; ənd] , [wen] [nəʊ][wʌn][hæd; həd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] ['sɔrəu, 'sɔː-] ,

and	,	when	no	one	had	an	answer	to	give	,	and	my	mistress	sorrowed	,
和	,	什么时候	不	一	有	一个	回答	到	给	,	和	我的	情妇	悲伤的	,

当无人能给出答案，而我的女主人悲伤不已时，

[ai] [krept] [bæk] [ɔːl] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪl] - [tɒp] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [leɪ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn]

I	crept	back	all	alone	to	the	hill	-	top	,	where	the	giant	lay	,	and	climbed	on
我	悄悄地爬	后退	全部	独自的	到	这	爬坡道	-	顶部	,	在哪里	这	巨大的	躺	,	和	攀登	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - - "

his	shoulder	-	-	"
他的	肩膀	-	-	"

我独自一人悄悄爬回山顶，巨人就躺在那里，我爬到他的肩膀上——”

" [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['dændɪlaɪən] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] .

"	My	brave	little	Dandelion	!	"	said	the	queen	.
"	我的	勇敢的	小的	蒲公英	!	"	说	这	女王	.

“我勇敢的小蒲公英！”女王说道。

" [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['feðə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [wʊd] - [dʌv] [hæd; həd][dʒʌst][let] [fɔːl] [ɒn][ðə; ðɪ]

"	I	had	picked	up	a	feather	,	that	a	wood	-	dove	had	just	let	fall	on	the
"	我	有	挑选	向上	一个	羽毛	,	那	一个	木头	-	鸽子	有	只是	让	落下	在	这

[grɑːs] ;

grass	;
草	;

“我捡起了一根羽毛，那是斑鸠刚刚掉落在草地上的；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [aɪ] ['tɪk(ə)ld] - [nəʊz] - - "

and	with	this	I	tickled	Rodocanachi's	nose	-	-	"
和	和	这	我	挠痒	-	鼻子	-	-	"

于是我用这个挠了挠罗多卡纳奇的鼻子——”

" [faɪn] [wɜːk] ! " [graul] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .

"	Fine	work	!	"	growled	the	general	.
"	美好的	工作	!	"	咆哮	这	一般的	.

“干得漂亮！”将军咆哮道。

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weikən] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sleɪvz] [ə'gen] !

"	Suppose	you	had	wakened	him	,	and	we	were	all	slaves	again	!
"	认为	你	有	醒来	他	,	和	我们	是	全部	奴隶	再次	!

“假设你把他唤醒了，我们岂不又都成了奴隶！”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kwiːn] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['septə(r)] ,

"	But	the	queen	,	waving	the	general	back	to	his	seat	with	her	sceptre	,
"	但	这	女王	,	挥手	这	一般的	后退	到	他的	座位	和	她	权杖	,

[sed] ,

said	,
说	,

“但是女王挥舞着权杖，示意将军回到座位上，说道：

" [let] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [gəʊ][ɒn] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][rest] . "

"	Let	the	boy	go	on	:	I	am	curious	to	hear	the	rest	.	"
"	让	这	男生	去	在	:	我	是	好奇的	到	听到	这	休息	.	"

“让这孩子继续说下去吧，我很想知道接下来的故事。”

" [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] [stɜːd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [brɑːs]

"	The	giant	stirred	;	his	head	was	on	uneven	ground	,	and	the	great	brass
"	这	巨大的	搅拌	;	他的	头	曾是	在	不均匀	地面	,	和	这	伟大的	黄铜

['helmɪt] [tɪpt] ,

helmet	tipped	,
头盔	倾斜	,

巨人动了动；他的头顶着不平整的地面，巨大的黄铜头盔也倾斜了，

[tɪpt] , [tɪpt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][beə(r)] . "

tipped	,	tipped	,	and	at	last	it	rolled	away	,	and	left	his	forehead	bare	.	"
倾斜	,	倾斜	,	和	在	最后的	它	滚动	离开	,	和	左边	他的	前额	裸	.	"

它倾斜了，倾斜了，最后滚开了，露出了他的额头。

" [əʊ] , ['dændɪlaɪən] , [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] ['kɪŋdəm] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

"	O	,	Dandelion	,	you	have	saved	my	kingdom	!	"	said	the	queen	;	and	the
"	哦	,	蒲公英	,	你	有	已保存	我的	王国	!	"	说	这	女王	;	和	这

['piːp(ə)l] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] " ['brɑːvəʊ] !

people	all	shouted	"	Bravo	!
人们	全部	喊叫	"	Bravo	!

“哦，蒲公英，你拯救了我的王国！”王后说道；人民都高呼“好样的！”

" [ænd; ənd] " [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)]['dændɪlaɪən] !

"	and	"	Hurrah	for	Dandelion	!
"	和	"	欢呼	为了	蒲公英	!

“和“蒲公英万岁！”

" [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [liːv] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [weə(r)]

"	as	,	without	waiting	longer	for	leave	,	they	rushed	to	the	hill	-	top	where
"	作为	,	没有	等待	更长	为了	离开	,	他们	匆忙	到	这	爬坡道	-	顶部	在哪里

- [leɪ] .

Rodocanachi	lay	.
-	躺	.

“于是，他们不等请假，就冲向罗多卡纳奇所在的山顶。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [[klæŋɪŋ]] [saʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz]

Then	came	a	clanging	sound	,	as	if	all	the	mountains
然后	来了	一个	叮当声	声音	,	作为	如果全部		这	山脉

随后传来一阵铿锵声，仿佛所有的山峰都.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [brɑːs] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['twenti] ['dʒaɪənts][wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] - - [ˌaɪ 'tiː]

were	great	brass	drums	,	and	twenty	giants	were	beating	them	-	-	it
是	伟大的	黄铜	鼓	,	和	二十	巨人	是	殴打	他们	-	-	它

['ekəud] [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

echoed	so	far	and	wide	.
回声	所以	远的	和	宽的	.

那是巨大的铜鼓，二十个巨人正在敲打它们——声音回荡得非常远。

" [ɑː] , [ɪts] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['helmɪt] !

"	Ah	,	it's	the	giant's	helmet	!
"	啊	,	它是	这	巨人的	头盔	!

“啊，那是巨人的头盔！”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] !

and	now	we	fairies	are	safe	!
和	现在	我们	仙女	是	安全的	!

现在我们仙女们安全了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	exclaimed	the	queen	.
"	惊呼	这	女王	.

“女王惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

She	clapped	her	hands	,
她	鼓掌	她	双手	,

她拍了拍手，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [bluː] ['drægən] - [flaɪz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃæriət] [ɪn] [taɪm]

and	the	six	blue	dragon	-	flies	flew	to	the	hill	-	top	with	their	chariot	in	time
和	这	六	蓝色的	龙	-	苍蝇	飞翔	到	这	爬坡道	-	顶部	和	他们的	战车	在	时间

[fɔː(r); fə(r)]['dændɪlaɪən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['helmɪt] ,

for	Dandelion	to	see	the	helmet	,
为了	蒲公英	到	看	这	头盔	,

六只蓝色的蜻蜓驾着战车飞到山顶，正好让蒲公英看到了头盔。

[stɪl] ['dʒɑːrɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði]['feəri] - ['piːp(ə)l] , [fɑː(r)] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

still	jarring	where	it	had	been	thrown	by	the	fairy	-	people	,	far	down	among	the
仍然	刺耳的	在哪里	它	有	到过	抛掷	经过	这	仙女	-	人们	,	远的	向下	之中	这

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

它被仙子们扔到远处岩石缝隙里的地方，现在仍然发出刺耳的响声。

" [naʊ] , [flai] , [flai] ['kwɪkli] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ʌp] [sɒd] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

"	Now	,	fly	,	fly	quickly	,	"	said	the	queen	,	"	and	tear	up	sods	and	bushes	,
"	现在	,	飞	,	飞	迅速地	,	"	说	这	女王	,	"	和	撕	向上	草皮	和	灌木丛	,

[ænd; ənd]['gæðə(r)] [liːvz] ,

and	gather	leaves	,
和	收集	树叶	,

“现在，飞吧，快飞，”女王说，“去撕开草皮和灌木丛，收集树叶。”

[tɪl] [juːv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['helmɪt] [səʊ] ['seɪfli] [ðæt] - [kæn; kən]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

till	you've	hidden	the	helmet	so	safely	that	Rodocanachi	can	never	find	it	again	.
直到	你已经	隐	这	头盔	所以	安全	那	-	能	绝不	寻找	它	再次	.

直到你把头盔藏得如此安全，以至于罗多卡纳奇再也找不到它为止。

" ['fɛəriz] , [ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sləʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	Fairies	,	though	little	people	,	are	not	slow	;	and	when	at	last	the	giant	,
"	仙女	,	尽管	小的	人们	,	是	不是	慢的	;	和	什么时候	在	最后的	这	巨大的	,

“仙子们虽然身材矮小，但行动并不迟钝；当巨人最终……”

[wɪð] [ə; eɪ][snɔː(r)] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [ə'wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðə; ði] ['helmɪt] ,

with	a	snore	that	sounded	like	thunder	,	awoke	from	his	sleep	,	the	helmet	,
和	一个	鼾	那	听起来	喜欢	雷	,	醒来	从	他的	睡觉	,	这	头盔	,

他打着雷鸣般的鼾声从睡梦中惊醒，头盔也随之掉了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌns] , [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

for	which	he	began	to	look	at	once	,	was	nowhere	to	be	seen	.
为了	哪个	他	开始	到	看	在	一次	,	曾是	无处	到	是	已见	.

他立刻开始寻找的东西，却不见踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

And	the	giant's	strength	was	gone	.
和	这	巨人的	力量	曾是	已消失	.

巨人的力量消失了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊə(r)] ,

He	could	not	break	the	stem	of	a	wild	-	flower	,
他	可以	不是	休息	这	干	的	一个	荒野	-	花	,

他连一朵野花的茎都折不断。

[mʌtʃ] [les] [lɪft][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

much	less	lift	the	game	he	had	killed	that	very	day	.
很多	较少的	举起	这	游戏	他	有	被杀	那	非常	天	.

更别说重振他当天刚刚终结的比赛了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['tɒtə(r)] [həʊm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] .

He	could	hardly	totter	home	;	and	,	when	there	,	could	not	open	his	own	door	.
他	可以	几乎	蹒跚	家	;	和	,	什么时候	那里	,	可以	不是	打开	他的	自己的	门	.

他几乎无法踉跄着回到家；到家后，他甚至打不开自己的家门。

[səʊ] - [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] :

So	Rodocanachi	began	a	search	for	his	helmet	:
所以	-	开始	一个	搜索	为了	他的	头盔	:

于是罗多卡纳奇开始寻找他的头盔:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [ɪn] [veɪn] .

all	in	vain	,	in	vain	.
全部	在	徒劳	,	在	徒劳	.

一切都是徒劳，一切都是徒劳。

[hiː; hi] [stept] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪd]

He	stepped	his	great	feet	into	it	,	and	never	guessed	it	was	hid
他	步	他的	伟大的	脚	进入	它	,	和	绝不	猜对了	它	曾是	隐藏

[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

underneath	the	grass	,
下	这	草	,

他迈着大脚踏了进去，却丝毫没有想到它就藏在草丛下面。

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [grəʊn] [weə(r)]

and	bushes	,	and	flowers	,	that	looked	as	if	they	had	always	grown	where
和	灌木丛	,	和	花朵	,	那	看起来	作为	如果	他们	有	总是	生长	在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

they	were	.
他们	是	.

还有灌木丛和鲜花，看起来就像它们一直生长在那里一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] ['wɔndə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd]

For	a	year	he	wandered	up	and	down	the	earth	,	growing	thinner	and
为了	一个	年	他	漫步	向上	和	向下	这	地球	,	生长	更薄	和

['sædə(r)] ['evri] [deɪ] .

sadder	every	day	.
更悲伤	每一个	天	.

一年来，他四处游荡，一天比一天消瘦，一天比一天悲伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] ['æpɪtaɪt] [ɪk'sept] ['beriz] [ænd; ənd]

He	had	nothing	to	satisfy	his	monstrous	appetite	except	berries	and
他	有	没有什么	到	满足	他的	滔天	食欲	除了	浆果	和

['mʌʃrʊmz] .

mushrooms	.
蘑菇	.

除了浆果和蘑菇，他没有任何东西可以满足他巨大的食量。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , [ɪn] ['pɪti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [steɪt] , [wʊd] [kræk] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv]

Sometimes	the	fairies	,	in	pity	of	his	wretched	state	,	would	crack	a	handful	of
有时	这	仙女	,	在	遗憾	的	他的	可怜	状态	,	会	裂缝	一个	少数	的

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

有时仙女们怜悯他悲惨的境遇，会掰下一把坚果给他。

[ɔː(r)] [kɪl] [ə; eɪ] [frɒg] [ɔː(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ;

or	kill	a	frog	or	two	,	for	his	breakfast	;
或者	杀	一个	青蛙	或者	二	,	为了	他的	早餐	;

或者杀死一两只青蛙，作为他的早餐;

[bʌt; bət] - ['feəli] [stɑ:vd] [ænd; ənd] ['wʌrid] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] .

but	Rodocanachi	fairly	starved	and	worried	himself	to	death	.
但	-	相当	饥饿	和	担心	他自己	到	死亡	.

但罗多卡纳奇几乎是饿死的，而且忧心忡忡地死去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz][səʊ]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['dændɪlaɪən] ,

And	the	queen	was	so	grateful	to	dear	little	Dandelion	,
和	这	女王	曾是	所以	感激的	到	亲爱的	小的	蒲公英	,

女王对可爱的小蒲公英感激不尽。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪm] ['ɔ:lweɪz] [dres] [ɪn] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

that	she	made	him	always	dress	in	cloth	-	of	-	gold	,	and	gave	him	a	beautiful
那	她	制成	他	总是	裙子	在	布	-	的	-	金子	,	和	给予	他	一个	美丽的

['gəʊldən] [ʃi:ld] .

golden	shield	.
金的	盾	.

她让他时刻穿着金丝织成的衣服，并送给他一面漂亮的金盾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [krept]

But	this	was	only	to	remind	the	people	how	he	looked	when	the	boy	crept
但	这	曾是	仅有的	到	提醒	这	人们	如何	他	看起来	什么时候	这	男生	悄悄地爬

[ʌp]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæriət] [ðæt] [deɪ] ,

up	into	her	chariot	that	day	,
向上	进入	她	战车	那	天	,

但这只是为了让人们想起那天男孩偷偷溜进她的马车时，他是什么样子。

[ɔ:l] [dʌst] ['əʊvə(r)] [wɪð] [gəʊld] .

all	dusted	over	with	gold	.
全部	掸去灰尘	超过	和	金子	.

全身都覆盖着一层金粉。

[wen] ['dændɪlaɪən][daɪd] , [ə; eɪ][plɑ:nt] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

When	Dandelion	died	,	a	plant	sprang	out	of	his	grave	,
什么时候	蒲公英	死亡	,	一个	植物	弹簧	出去	的	他的	严重	,

蒲公英死后，他的坟墓里长出了一株蒲公英。

- - [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [ðə; ði]['feəri] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] , - - [ðæt] [hæd; həd] ['blɔsəmz] [ɪg'zæktli] [laɪk]

-	-	and	every	one	said	the	fairy	put	it	there	,	-	-	that	had	blossoms	exactly	like
-	-	和	每一个	一	说	这	仙女	放	它	那里	,	-	-	那	有	花朵	确切地	喜欢

[hɪz; ɪz]['gəʊldən] [ʃi:ld] ;

his	golden	shield	;
他的	金的	盾	;

——每个人都说那是仙女放在那里的，——它开的花和他的金色盾牌一模一样；

[ænd; ənd] , [wen] [ðiːz] ['wɪðəd] , [ðeə(r)] [keɪm] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [si:d] , [wɪð] ['stɑ:ri] [wɪŋz] , [ðæt]

and	,	when	these	withered	,	there	came	globes	of	seed	,	with	starry	wings	,	that
和	,	什么时候	这些	干枯	,	那里	来了	地球仪	的	种子	,	和	繁星	翅膀	,	那

[kʊd; kəd][flai] [ə'baʊt] [ɪn]

could	fly	about	in
可以	飞	关于	在

当这些枯萎后，就会长出球状的种子，它们长着星形的翅膀，可以四处飞翔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] , [frɒm; frəm] [li:f] [tu:; tə] [li:f] ,

the	air	,	and	swing	on	the	wind	,	from	leaf	to	leaf	,
这	空气	,	和	摇摆	在	这	风	,	从	叶子	到	叶子	,

在空中，随风摇摆，从一片叶子荡到另一片叶子，

[æz; əz]['dændɪlaɪən] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [fɜːn] - [liːf] ['bænəz] [wʌns] .

as	Dandelion	swung	on	the	fern	-	leaf	banners	once	.
作为	蒲公英	摇摆	在	这	蕨类	-	叶子	横幅	一次	.

就像蒲公英曾经荡过蕨叶旗帜一样。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['dændɪlaɪənz] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

We	call	the	flowers	Dandelions	,	to	this	day	.
我们	称呼	这	花朵	蒲公英	,	到	这	天	.

直到今天，我们仍然称这种花为蒲公英。

[wen] , [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] ['gəʊldən] [ʃiːldz] ['sprɪŋk(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [medəuz] ,

When	,	in	summer	-	time	,	you	see	these	golden	shields	sprinkled	over	the	meadows	,
什么时候	,	在	夏天	-	时间	,	你	看	这些	金的	盾牌	撒上	超过	这	草地	,

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

and	along	the	roadsides	,
和	沿着	这	路边	,

夏天的时候，当你看到这些金色的盾牌点缀在草地上和路边，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feəri] ,

you	must	think	of	the	brave	little	fairy	,
你	必须	思考	的	这	勇敢的	小的	仙女	,

你一定要想想那位勇敢的小仙女，

[huː] [dɪd] [greɪt] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

who	did	great	things	because	so	willing	to	do	the	best	that	he	could	.
WHO	做过	伟大的	事物	因为	所以	愿意的	到	做	这	最好的	那	他	可以	.

他之所以成就伟业，是因为他竭尽所能做到最好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['mɪniz] [həʊm] .

MINNIE'S	HOME	.
米妮的	家	.

米妮的家。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dændɪlaɪən] ,

We	have	found	,	from	the	history	of	Dandelion	,
我们	有	成立	,	从	这	历史	的	蒲公英	,

我们从蒲公英的历史中发现，

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] .

that	no	one	is	too	small	to	be	of	use	.
那	不	一	是	也	小的	到	是	的	使用	.

没有哪个人渺小到没有用处。

[wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [kaɪnd] [hɑːts] [meɪ] [sək'siːd] [weə(r)] [waɪz] [hedz] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɑːmz]

We	have	found	that	kind	hearts	may	succeed	where	wise	heads	and	strong	arms
我们	有	成立	那	种类	心	可能	成功	在哪里	明智的	头部	和	强的	武器

[feɪl] ;

fail	;
失败	;

我们发现，善良的心可以在智慧的头脑和强大的力量都失败的地方取得成功；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [wɒt] - [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['stɔːri] .

but	perhaps	you	will	wonder	what	Rodocanachi	has	to	do	with	my	story	.
但	也许	你	将要	想知道	什么	-	有	到	做	和	我的	故事	.

但你或许会想知道罗多卡纳奇和我的故事有什么关系。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	tell	you	.
患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

Have	you	forgotten	that	I	began	to	describe	a	beautiful	little	town	,
有	你	被遗忘的	那	我	开始	到	描述	一个	美丽的	小的	镇	,

你难道忘了我一开始是要描述一个美丽的小镇吗?

[wɪð] [rəʊdz] [ðæt] [wuːnd] [ə'baʊt] [laɪk] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] -

with	roads	that	wound	about	like	rivers	,	and	houses	set	in	the	midst	of	garden	-
和	道路	那	伤口	关于	喜欢	河流	,	和	房屋	放	在	这	中间	的	花园	-

[bedz] ?

beds	?
床	?

道路蜿蜒如河，房屋掩映在花园之中?

[greɪt] [hɪlz] [rəʊz] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

Great	hills	rose	on	every	side	,
伟大的	丘陵	玫瑰	在	每一个	边	,

四周都是巍峨的高山，

['fəʊldɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

folding	against	each	other	as	if	they	meant	to	shut	out	the	rest	of	the	world	,
折叠式的	反对	每个	其他	作为	如果	他们	意思是	到	关闭	出去	这	休息	的	这	世界	,

它们彼此紧紧相贴，仿佛要将世界隔绝在外。

[wɪð] [ɪts] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .

with	its	noise	,	and	trouble	,	and	weariness	.
和	它是	噪音	,	和	麻烦	,	和	疲劳	.

伴随着噪音、麻烦和疲惫。

[səʊ][ðə; ði] ['væli] [lʊkt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [laɪk][ə; eɪ]['bɜːrdz][nest] [laɪnd] [wɪð] [mɒs] ,

So	the	valley	looked	,	from	a	distance	,	like	a	bird's	nest	lined	with	moss	,
所以	这	谷	看起来	,	从	一个	距离	,	喜欢	一个	鸟类	巢	衬里	和	苔藓	,

[ænd; ənd] [liːvz] ,

and	leaves	,
和	树叶	,

所以从远处看，山谷就像一个铺满苔藓和树叶的鸟巢。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [faɪn] [grɑːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [siːmd] [laɪk] [waɪt] [egz]

and	long	fine	grass	;	and	the	houses	and	churches	seemed	like	white	eggs
和	长的	美好的	草	;	和	这	房屋	和	教堂	似乎	喜欢	白色的	鸡蛋

['skætəd] [ə'mʌŋ]

scattered	among
疏散	之中

还有长长的细草；房屋和教堂就像散落在各处的白色鸡蛋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðə; ði] ['griːnəri] .

the	greenery	.
这	绿植	.

绿植。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smuːð]
Or , **if** **you** **stood** **in** **the** **centre** , **the** **slopes** **of** **the** **hills** **were** **so** **smooth**
或者 , 如果 你 站立 在 这 中心 , 这 连续下坡 的 这 丘陵 是 所以 光滑的
[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and **round** ,
和 圆形的 ,

或者，如果你站在山脚下，你会发现山坡非常平缓圆润。

[ðæt] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [bəʊl] :
that **the** **valley** **was** **like** **the** **inside** **of** **a** **painted** **bowl** **:**
那 这 谷 曾是 喜欢 这 里面 的 一个 绘 碗 :

山谷就像一个彩绘碗的内壁：

- - [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] [laɪk] ['pɪktʃəz] ; [hɪə(r)] [medəuz] [ɒv; əv] [grɑːs]
- **-** **here** **were** **woods** **and** **waterfalls** **like** **pictures** **;** **here** **meadows** **of** **grass**
- - 这里 是 树林 和 瀑布 喜欢 图片 ; 这里 草地 的 草
[ænd; ənd] [greɪn] ; [waɪt] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['bʌkwiːt] ,
and **grain** **;** **white** **patches** **of** **buckwheat** **,**
和 粮食 ; 白色的 补丁 的 荞麦 ,

这里有如画般的树林和瀑布；这里有草地和麦田；还有白色的荞麦田。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [griːn] [ɒv; əv][əʊt] - ['fiːldz] , [wɜː(r); wə(r)] [straɪpt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [braʊn] [pə'teɪtəʊ] -
and **the** **tender** **green** **of** **oat** **-** **fields** **,** **were** **striped** **along** **with** **brown** **potato** **-**
和 这 投标 绿色的 的 燕麦 - 字段 , 是 有条纹的 沿着 和 棕色的 土豆 -
[bedz] ,
beds **,**
床 ,

嫩绿的燕麦田与棕色的土豆地交错分布，形成条纹状。

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] - [griːn] ['tæsld] [meɪz] .
and **patches** **of** **dark** **-** **green** **tasselled** **maize** **.**
和 补丁 的 黑暗的 - 绿色的 带流苏的 玉米 .

还有成片的深绿色穗状玉米。

[ɪn] [ðɪs] [geɪ] - ['peɪntɪd] [bəʊl] , [ɪn] [ðɪs] [sɒft] ['grɑːsi] [nest] , [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huːz] [neɪm]
In **this** **gay** **-** **painted** **bowl** **,** **in** **this** **soft** **grassy** **nest** **,** **lived** **a** **little** **girl** **,** **whose** **name**
在 这 同性恋 - 绘 碗 , 在 这 柔软的 草丛 巢 , 居住地 一个 小的 女孩 , 谁 姓名
[wɒz; wəz] ['mɪni] ,
was **Minnie** **,**
曾是 米妮 ,

在这个色彩明快的碗里，在这个柔软的草窝里，住着一个小女孩，她的名字叫米妮。

[ænd; ənd] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] .
and **whose** **history** **I** **mean** **to** **tell** **.**
和 谁 历史 我 意思是 到 告诉 .

而我，正打算讲述他的故事。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] - ?
But **what** **has** **it** **all** **to** **do** **with** **Rodocanachi** **?**
但 什么 有 它 全部 到 做 和 - ?

但这和罗多卡纳奇又有什么关系呢?

[waɪ] , [ðɪs] :
Why **,** **this** **:**
为什么 , 这 :

原因就在于此：

['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['væli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɪlz] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

people	**say**	**that**	**the**	**beautiful**	**valley**	**between**	**the**	**hills**	**was**	**nothing**	**less**	**than**	**the**
人们	说	那	这	美丽的	谷	之间	这	丘陵	曾是	没有什么	较少的	比	这

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [greɪt] [brɑ:s] ['helmɪt] !

inside	**of**	**the**	**giant's**	**great**	**brass**	**helmet**	**!**
里面	的	这	巨人的	伟大的	黄铜	头盔	!

人们说，群山之间的美丽山谷，简直就是巨人巨大的黄铜头盔的内部!

['rɪvəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,

Rivers	**had**	**found**	**their**	**way**	**through**	**it**	**now**	**,**
河流	有	成立	他们的	方式	通过	它	现在	,

河流现在已经找到了穿过这里的路径。

[ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][hæd; həd] ['ru:tɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [sɒd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [spred] [baɪ]

and	**forests**	**had**	**rooted**	**themselves**	**on**	**the**	**sods**	**that**	**were**	**spread**	**by**
和	森林	有	根	他们自己	在	这	草皮	那	是	传播	经过

['feəri] [hændz] ; [jet] ,

fairy	**hands**	**;**	**yet**	**,**
仙女	双手	;	然而	,

森林在仙女之手铺开的草皮上扎根生长；然而，

[di:p] [daʊn] [ˌʌndə'ni:θ] , [ðə; ði] ['helmɪt] [stɪl] [wɒz; wəz] [wedʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

deep	**down**	**underneath**	**,**	**the**	**helmet**	**still**	**was**	**wedged**	**among**	**the**	**rocks**	**.**
深的	向下	下	,	这	头盔	仍然	曾是	楔形	之中	这	岩石	.

在山体深处，头盔仍然卡在岩石缝隙中。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ,

Think	**what**	**a**	**giant**	**Rodocanachi**	**must**	**have**	**been**	**,**
思考	什么	一个	巨大的	-	必须	有	到过	,

想想看，巨型罗多卡纳奇该有多么庞大啊!

[wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ðʌs] [pʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hæt] !

when	**you**	**could**	**thus**	**put**	**a**	**whole**	**town**	**into**	**his**	**hat**	**!**
什么时候	你	可以	因此	放	一个	所有的	镇	进入	他的	帽子	!

这样一来，他就能把整个城镇装进他的帽子里了!

['weðə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Whether	**the**	**wonderful**	**place**	**in**	**which**	**she**
无论	这	精彩的	地方	在	哪个	她

无论她身处的那个美好地方是怎样的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['mɪniz] [streɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ai] ['kænɒt] [tel] .

lived	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**Minnie's**	**strange**	**history**	**,**	**I**	**cannot**	**tell**	**.**
居住地	有	任何事物	到	做	和	米妮的	奇怪的	历史	,	我	不能	告诉	.

我无法判断这是否与米妮的奇特经历有关。

[si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

See	**what**	**you**	**think**	**about**	**it**	**.**
看	什么	你	思考	关于	它	.

看看你觉得怎么样。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɪniz] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	**house**	**of**	**Minnie's**	**father**	**was**	**near**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**town**	**,**
这	房子	的	米妮的	父亲	曾是	靠近	这	中心	的	这	镇	,

米妮父亲的房子位于镇中心附近。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] .

and	in	a	street	where	there	were	many	other	houses	.
和	在	一个	街道	在哪里	那里	是	许多	其他	房屋	.

而且这条街上还有很多其他房子。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [blɒk] , [laɪk] ['sɪti] [dwelɪŋz] ,

These	were	not	joined	together	in	a	block	,	like	city	dwellings	,
这些	是	不是	加入	一起	在	一个	堵塞	,	喜欢	城市	住宅	,

这些房屋并非像城市住宅那样连成一片，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

but	each	had	a	garden	and	summer	-	house	,
但	每个	有	一个	花园	和	夏天	-	房子	,

但每家都拥有花园和避暑别墅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] - [graʊnd] .

and	a	patch	of	grass	in	front	for	the	children's	play	-	ground	.
和	一个	修补	的	草	在	正面	为了	这	孩子们的	玩	-	地面	.

前面还有一小块草坪，供孩子们玩耍。

[ə'raʊnd] ['mɪniz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fens] , [meɪd] [ɒv; əv] [θɪn] [strɪps] [ɒv; əv]['aɪən] ,

Around	Minnie's	house	was	a	curious	fence	,	made	of	thin	strips	of	iron	,
大约	米妮的	房子	曾是	一个	好奇的	栅栏	,	制成	的	薄的	条状物	的	铁	,

米妮家周围有一道奇特的栅栏，由细长的铁条制成。

[baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ][skweə(r)] [bɔːd] , ['peɪntɪd] [waɪt] .

bound	at	the	top	with	a	square	board	,	painted	white	.
边界	在	这	顶部	和	一个	正方形	木板	,	绘	白色的	.

顶部用一块涂成白色的方形木板包边。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [haʊs] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [fræŋk] .

In	the	next	house	lived	a	boy	named	Frank	.
在	这	下一个	房子	居住地	一个	男生	命名	坦率	.

隔壁房子里住着一个名叫弗兰克的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [dʒʌst][ɒv; əv] ['mɪniz] [eɪdʒ] , [wɪð] ['rəʊzi]

He	was	a	bright	,	good	-	natured	little	fellow	,	just	of	Minnie's	age	,	with	rosy
他	曾是	一个	明亮的	,	好的	-	自然	小的	同伴	,	只是	的	米妮的	年龄	,	和	红润

[tʃiːks] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] ,

cheeks	and	curly	hair	,
脸颊	和	卷曲	头发	,

他是个聪明伶俐、性格温和的小家伙，和米妮年纪相仿，脸颊红扑扑的，头发卷曲着。

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	as	full	of	fun	as	he	could	be	.
和	作为	满的	的	乐趣	作为	他	可以	是	.

他尽可能地充满乐趣。

['mɪni] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [pleɪ] .

Minnie	herself	was	very	fond	of	play	.
米妮	她自己	曾是	非常	喜爱	的	玩	.

米妮本人非常喜欢玩耍。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [tuː] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['hɑːti] [ænd; ənd]['rəʊzi] [laɪk] [fræŋk] ,

Perhaps	she	played	too	hard	,	for	she	did	not	look	hearty	and	rosy	like	Frank	,
也许	她	玩	也	难的	,	为了	她	做过	不是	看	爽朗	和	红润	喜欢	坦率	,

或许她玩得太投入了，因为她看起来不像弗兰克那样容光焕发、气色红润。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] , [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'baʊt] [səʊ]

but	was	slight	and	quick	as	a	humming	-	bird	,	and	fluttered	about	so
但	曾是	轻微	和	快的	作为	一个	哼唱	-	鸟	,	和	飘动	关于	所以

[frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

from	one	thing	to	another	,
从	一	事物	到	其他	,

但它体型娇小，动作敏捷，像蜂鸟一样，在各个物体间飞来飞去。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz]

that	it	was	more	than	her	mother	could	do	to	keep	her	always
那	它	曾是	更多的	比	她	母亲	可以	做	到	保持	她	总是

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

母亲已经尽力让她时刻保持在自己的视线范围内了。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ʃɪd] [biː; bi] ['siːtɪd] ['kwaɪətli][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn]

One	minute	she'd	be	seated	quietly	on	the	door	-	step	,	looking	at	the	pictures	in
一	分钟	棚	是	坐着	悄悄	在	这	门	-	步	,	寻找	在	这	图片	在

[ə; eɪ] [bʊk] ; [ðə; ði]

a	book	;	the
一个	书	;	这

前一秒她还静静地坐在门阶上，看着书里的图片；下一秒，她就变了个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[nekst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

next	she	was	away	,
下一个	她	曾是	离开	,

接下来她就离开了，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['əʊnli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	you	only	caught	sight	of	her	curls	going	round	the	corner	of	the
和	你	仅有的	捕捉	视线	的	她	卷发	去	圆形的	这	角落	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

你只瞥见了她绕过房子拐角处的一缕卷发。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Or	,	perhaps	,	after	you	had	looked	for	Minnie	in	the	garden	,
或者	,	也许	,	后	你	有	看起来	为了	米妮	在	这	花园	,

或者，也许是在你到花园里寻找米妮之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [tʃeə(r)] ,

she	would	start	up	with	her	laughing	eyes	from	behind	your	very	chair	,
她	会	开始	向上	和	她	笑	眼睛	从	在后面	你的	非常	椅子	,

她会突然从你椅子后面探出头来，用她那双会笑的眼睛看着你。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , ['stændɪŋ]

and	the	next	instant	she	was	fluttering	along	the	top	of	the	fence	,	standing
和	这	下一个	立即的	她	曾是	飘动	沿着	这	顶部	的	这	栅栏	,	常设

[ɒn][wʌn] [fʊt] ,

on	one	foot	,
在	一	脚	,

下一刻，她就单脚站立，沿着栅栏顶飞了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [pɪŋk] [dres] , ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	,	with	her	bright	pink	dress	,	looking	more	like	a	flower	than	a	little
和	,	和	她	明亮的	粉色的	裙子	,	寻找	更多的	喜欢	一个	花	比	一个	小的

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

她穿着亮粉色的连衣裙，看起来更像一朵花，而不是一个小女孩。

[ðə; ði] ['aɪən] [strɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðæt] ['mɪni] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [piːp]

The	iron	strips	of	the	fence	were	so	far	apart	that	Minnie	could	easily	peep
这	铁	条状物	的	这	栅栏	是	所以	远的	除	那	米妮	可以	容易地	窥视

[θruː] ,

through	,
通过	,

栅栏的铁条间距很大，米妮可以轻易地从缝隙里往外看。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [kraʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sk'weəz] , [tuː; tə] [strəʊk]

and	could	even	crowd	her	little	hand	between	the	squares	,	to	stroke
和	可以	甚至	人群	她	小的	手	之间	这	正方形	,	到	中风

['fræŋkiz] [kɜːrlz] ,

Franky's	curls	,
弗兰基的	卷发	,

她甚至可以把小手伸进方格里，抚摸弗兰基的卷发。

[ɔː(r)] [pæt] [hɪz; ɪz] ['rəʊzi] [tʃiːks] .

or	pat	his	rosy	cheeks	.
或者	拍	他的	红润	脸颊	.

或者轻拍他红扑扑的脸颊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [bəuθ] ['mɪni] [ænd; ənd] [fræŋk]

As	soon	as	breakfast	was	over	,	every	morning	,	both	Minnie	and	Frank
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	每一个	早晨	,	两个都	米妮	和	坦率

[wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] ,

would	run	to	the	fence	,
会	跑步	到	这	栅栏	,

每天早上早餐一结束，米妮和弗兰克就会跑到栅栏边。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

and	talk	and	play	there	for	hours	.
和	讲话	和	玩	那里	为了	小时	.

在那里可以聊天、玩耍好几个小时。

[bʌt; bət] ['mɪni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] ;

But	Minnie	was	not	satisfied	with	this	;
但	米妮	曾是	不是	使满意	和	这	;

但米妮并不满足于此；

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [jʌŋ] [fruːt] - [triːz] , [ænd; ənd]

she	wanted	to	swing	on	the	boughs	of	her	father's	young	fruit	-	trees	,	and
她	通缉	到	摇摆	在	这	树枝	的	她	父亲的	年轻的	水果	-	树木	,	和

, [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ,

,	as	I	told	you	,
,	作为	我	讲述	你	,

她想在她父亲的小果树的枝条上荡秋千，而且，正如我告诉你的那样，

[wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [skɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪl] [ə'pɒn] [wʌn] [fʊt] .

would	climb	the	fence	,	and	skip	along	the	rail	upon	one	foot	.
会	爬	这	栅栏	,	和	跳过	沿着	这	轨	之上	一	脚	.

会爬上栅栏，然后单脚沿着栏杆跳跃。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [fɔːl] [ænd; ənd] [kɪl]

Again	and	again	her	mother	warned	her	that	she	might	fall	and	kill
再次	和	再次	她	母亲	警告	她	那	她	可能	落下	和	杀

[hɜː'self] ,

herself	,
她自己	,

她母亲一再警告她，她可能会摔倒自杀。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sɔɪl] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːd] [fɔː(r); fə(r)]

or	at	least	soil	and	tear	her	dress	,	and	that	it	was	rude	for
或者	在	至少	土壤	和	撕	她	裙子	,	和	那	它	曾是	粗鲁的	为了

['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz]

little	girls
小的	女孩们

或者至少弄脏撕破她的裙子，这对小女孩来说很不礼貌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[tuː; tə][biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] ['fensɪz] .

to	be	climbing	trees	and	fences	.
到	是	攀登	树木	和	栅栏	.

爬树和爬篱笆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

It	was	of	no	use	.
它	曾是	的	不	使用	.

毫无用处。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

Even	while	she	was	talking	,
甚至	尽管	她	曾是	说	,

即使在她说话的时候，

['mɪni] [wʊd] ['klæmbə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd]

Minnie	would	clamber	into	some	place	so	dangerous	that	her	mother	would
米妮	会	攀	进入	一些	地方	所以	危险的	那	她	母亲	会

[hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

have	to	run	and	take	her	down	.
有	到	跑步	和	拿	她	向下	.

米妮会爬到一些非常危险的地方，以至于她的母亲不得不跑过去把她抱下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] .

MINNIE	AND	THE	SQUIRREL	.
米妮	和	这	松鼠	.

米妮和松鼠。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['mɪniz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

One	day	,	when	Minnie's	mother	had	been	telling	her	how	wicked	it	was
一	天	，什么时候		米妮的	母亲	有	到过	讲述	她	如何	邪恶	它	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] ,

to	be	so	disobedient	,
到	是	所以	忤	，

有一天，当米妮的妈妈告诉她不听话是多么糟糕的时候，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['evri] [wʌn] [ðæt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	how	much	trouble	she	gave	every	one	that	loved	her	,
和	如何	很多	麻烦	她	给予	每一个	一	那	喜爱	她	，

她给所有爱她的人带来了多少麻烦?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [klaɪm] [ə'nʌðə(r)] [fens] , [bʌt; bət] [wʊd] [bɪ'gɪn] [naʊ] ,

the	little	girl	thought	she	never	would	climb	another	fence	,	but	would	begin	now	,
这	小的	女孩	想法	她	绝不	会	爬	其他	栅栏	，	但	会	开始	现在	，

[ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] .

and	be	good	.
和	是	好的	.

小女孩原本以为自己再也不会翻越栅栏了，但她决定从现在开始，并且要乖乖的。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː]

So	she	seated	herself	on	the	door	-	step	,	and	was	quiet	as	many	as	two
所以	她	坐着	她自己	在	这	门	-	步	，	和	曾是	安静的	作为	许多	作为	二

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

于是她坐在门阶上，静静地坐了足足两分钟。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spærəʊ] [keɪm] ['hɒpɪŋ] , ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ,

Then	a	little	brown	sparrow	came	hopping	,	hopping	along	the	top	of	the	fence	,
然后	一个	小的	棕色的	麻雀	来了	跳跃	，	跳跃	沿着	这	顶部	的	这	栅栏	，

这时，一只棕色的小麻雀蹦蹦跳跳地沿着篱笆顶飞了过来。

[ænd; ənd] [stɒpt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [weɪ] [ɒf] , [ænd; ənd] [tʃɜːrpt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , "

and	stopped	a	short	way	off	,	and	chirped	,	as	if	he	were	saying	,	"
和	停止	一个	短的	方式	离开	，	和	啁啾	，	作为	如果	他	是	说	，	"

[juː; jʊ] [kænt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ! "

You	can't	catch	me	!	"
你	不能	抓住	我	！	"

它停在不远处，发出啁啾声，仿佛在说："你抓不到我！"

" [kænt] [aɪ] ? " [sed] ['mɪni] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪl] .

"	Can't	I	?	"	said	Minnie	,	and	another	minute	she	was	dancing	along	the	rail	.
"	不能	我	?	"	说	米妮	，	和	其他	分钟	她	曾是	跳舞	沿着	这	轨	.

"难道我不能吗？"米妮说，然后她又沿着栏杆跳了一会儿舞。

[ðə; ði] ['spærəʊ] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪni] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

The	sparrow	flew	away	,	and	then	Minnie	,	remembering	the	promise	which	she
这	麻雀	飞翔	离开	，	和	然后	米妮	，	记住	这	承诺	哪个	她

[hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

had	made	to
有	制成	到

麻雀飞走了，然后米妮也想起了她曾许下的承诺.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

her	mother	,	went	back	to	her	seat	.
她	母亲	,	去	后退	到	她	座位	.

她母亲回到了自己的座位上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪət][lɒŋgə(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

She	was	quiet	longer	this	time	,
她	曾是	安静的	更长	这	时间	,

这一次，她沉默的时间更长。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

for	she	began	to	think	how	hard	it	was	to	be	good	.
为了	她	开始	到	思考	如何	难的	它	曾是	到	是	好的	.

因为她开始思考做一个好人是多么困难。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] - - [ə'weɪ] [ɒf] [ə'ləʊn] [ʌp] ['ɪntuː]

Then	she	remembered	how	the	sparrow	had	flown	away	-	-	away	off	alone	up	into
然后	她	记得	如何	这	麻雀	有	飞行	离开	-	-	离开	离开	独自的	向上	进入

[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [eə(r)] ,

the	bright	blue	air	,
这	明亮的	蓝色的	空气	,

然后她想起了那只麻雀飞走的情景——独自飞向蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [tʃəʊz] , [ænd; ənd] [tɪlt] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [bau] [ɒv; əv]

and	could	sing	as	loud	as	he	chose	,	and	tilt	on	the	highest	boughs	of
和	可以	唱歌	作为	大声	作为	他	选择	,	和	倾斜	在	这	最高	树枝	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

他可以随心所欲地放声歌唱，还可以倚靠在树的最高枝头。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [kɔːl] [hɪm] [ruːd] .

and	nobody	call	him	rude	.
和	无人	称呼	他	粗鲁的	.

没人会说他粗鲁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spærəʊ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

And	the	sparrow	didn't	have	to	be	washed	and	dressed	in	the	morning	,
和	这	麻雀	没有	有	到	是	洗过	和	穿着	在	这	早晨	,

而且麻雀早上也不用洗澡穿衣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ,

and	to	eat	his	breakfast	at	just	such	a	time	,
和	到	吃	他的	早餐	在	只是	这样的	一个	时间	,

并且偏偏在这个时候吃早餐。

[ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [spɪl] [hɪz; ɪz] [mɪlk] .

and	be	careful	to	take	his	fork	in	his	right	hand	,	and	not	to	spill	his	milk	.
和	是	小心	到	拿	他的	叉	在	他的	正确的	手	,	和	不是	到	洒	他的	牛奶	.

小心地用他的右手接他的叉子，不要洒了他的牛奶。

[əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['spærəʊ] [hæd; həd] !

O	,	how	much	better	breakfasts	the	sparrow	had	!
哦	,	如何	很多	更好的	早餐	这	麻雀	有	!

哦，麻雀的早餐该有多好啊！

[fɜːst] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nest] ; [ðen] ,

First	,	a	drink	of	dew	from	the	leaves	about	his	nest	;	then	,
第一的	,	一个	喝	的	露	从	这	树叶	关于	他的	巢	;	然后	,

首先，他从巢穴周围的树叶上喝了一口露水；然后，

[ə; eɪ] [swiːt] - ['braɪə(r)] ['blɒsəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [waɪld] ['rɑːzbəriz]

a	sweet	-	brier	blossom	to	give	him	an	appetite	;	and	then	,	wild	raspberries
一个	甜的	-	荆棘	开花	到	给	他	一个	食欲	;	和	然后	,	荒野	覆盆子

[ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] ,

and	strawberries	,
和	草莓	,

用野蔷薇花来刺激他的食欲；然后，再给他一些野覆盆子和草莓。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftəwədz] , [waɪld] ['hʌni] [tuː; tə] ['swiːtn] [hɪz; ɪz]

as	many	as	he	wanted	;	and	,	afterwards	,	wild	honey	to	sweeten	his
作为	许多	作为	他	通缉	;	和	,	然后	,	荒野	蜂蜜	到	甜味	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

他想吃多少就吃多少；之后，又给他喝了些野蜂蜜来润润舌头。

[ɔː(r)] [smuːð] [gʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeri] - [triː] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

or	smooth	gum	from	the	cherry	-	tree	to	clear	his	throat	before	the	morning
或者	光滑的	胶	从	这	樱桃	-	树	到	清除	他的	喉	前	这	早晨

[sɒŋ] !

song	!
歌曲	!

或者从樱桃树上摘些光滑的树胶，在晨歌响起前清清嗓子！

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

Then	for	a	merry	chase	through	the	woods	,	instead	of	going	to	school	.
然后	为了	一个	欢乐	追赶	通过	这	树林	,	反而	的	去	到	学校	.

然后，他们没有去上学，而是跑到树林里尽情玩耍。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !

"	O	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[əʊ] , [dɪə(r)] ! " [sed] ['mɪni] , " [waɪ] ['wʌznt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ?

O	,	dear	!	"	said	Minnie	,	"	why	wasn't	I	made	a	sparrow	?
哦	,	亲爱的	!	"	说	米妮	,	"	为什么	不是	我	制成	一个	麻雀	?

“哦，天哪！”米妮说，“为什么我没有变成一只麻雀呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] - [triː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

Just	then	she	heard	a	chattering	in	the	pine	-	tree	over	her	head	,
只是	然后	她	听到	一个	喋喋不休	在	这	松树	-	树	超过	她	头	,

就在这时，她听到头顶上的松树上传来叽叽喳喳的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [trɪpt] [ɪn] [saɪt] .

and	a	squirrel	tripped	in	sight	.
和	一个	松鼠	绊倒了	在	视线	.

一只松鼠突然出现在视线范围内，绊倒了。

['mɪni] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [nʌts] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

Minnie	happened	to	have	some	nuts	in	her	pocket	,
米妮	发生	到	有	一些	坚果	在	她	口袋	,

米妮碰巧口袋里有一些坚果，

[səʊ][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [rəʊld] [wʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] ['skwɪrəl] [keɪm] [daʊn]

so	she	quietly	rolled	one	along	the	top	of	the	fence	,	and	squirrel	came	down
所以	她	悄悄	滚动	一	沿着	这	顶部	的	这	栅栏	,	和	松鼠	来了	向下

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

于是她悄悄地把一个饼干沿着栅栏顶滚了下来，松鼠下来吃了它。

[aɪ] [θɪŋk] [waɪld] ['kriːtʃəz] [nəʊ] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

I	think	wild	creatures	know	which	children	are	their	friends	,	and	which	their
我	思考	荒野	生物	知道	哪个	孩子们	是	他们的	朋友们	,	和	哪个	他们的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

我认为野生动物知道哪些孩子是它们的朋友，哪些是它们的敌人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðɪs] ['skwɪrəl] [dɪd][nɒt] [fiːl] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['mɪni] ,

At	all	events	,	this	squirrel	did	not	feel	afraid	of	Minnie	,
在	全部	活动	,	这	松鼠	做过	不是	感觉	害怕的	的	米妮	,

总之，这只松鼠并不害怕米妮。

[bʌt; bət][sæt][ðeə(r)] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] ,

but	sat	there	nibbling	at	the	nut	she	gave	him	,
但	卫星	那里	轻咬	在	这	坚果	她	给予	他	,

但他却坐在那里，小口地啃着她给他的那颗坚果。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [miːt] .

until	he	had	eaten	out	all	the	meat	.
直到	他	有	吃	出去	全部	这	肉	.

直到他把所有的肉都吃光为止。

[dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] ,

Just	then	her	mother	came	to	the	door	with	some	ladies	,
只是	然后	她	母亲	来了	到	这	门	和	一些	女士们	,

就在这时，她母亲带着几个女人来到了门口。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [ɒf] [dɑːtɪd] ['skwɪrəl] , ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən]

who	had	been	making	her	a	call	,	and	off	darted	squirrel	,	quicker	than
WHO	有	到过	制作	她	一个	称呼	,	和	离开	飞镖	松鼠	,	更快	比

[juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] .

you	can	think	.
你	能	思考	.

有人给她打电话，然后迅速地射杀了一只松鼠，速度快得超乎你的想象。

" [naʊ] , [weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [gɒn] ? " [θɔːt] ['mɪni] ; " [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kuːl] [grɑːs] , [aɪ]

"	Now	,	where	has	he	gone	?	"	thought	Minnie	;	"	down	under	the	cool	grass	,	I
"	现在	,	在哪里	有	他	已消失	?	"	想法	米妮	;	"	向下	在下面	这	凉爽的	草	,	我

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

“他去哪儿了？”米妮心想，“我想，大概是在凉爽的草丛下吧。”

[ɔː(r)][fɑː(r)] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wʊdz] , [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [nʌts] [hiː; hi]

or	far	off	into	the	pleasant	woods	,	where	he	can	have	all	the	nuts	he
或者	远的	离开	进入	这	令人愉快的	树林	,	在哪里	他	能	有	全部	这	坚果	他

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

或者去往遥远宜人的森林深处，在那里他可以尽情享用他想要的坚果。

[ænd; ənd] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [gəʊ] - [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] .

and	play	hide	-	and	-	go	-	seek	among	the	boughs	.
和	玩	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	之中	这	树枝	.

在树枝间玩捉迷藏。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

O	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦，天哪！

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] !

I	wish	I	had	been	a	squirrel	!
我	希望	我	有	到过	一个	松鼠	!

我真希望自己是一只松鼠！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [naʊ] !

I	wonder	if	I	couldn't	run	along	the	fence	as	quickly	as	he	did	just	now	!
我	想知道	如果	我	不能	跑步	沿着	这	栅栏	作为	迅速地	作为	他	做过	只是	现在	!

我想知道我是否也能像他刚才那样沿着栅栏跑得那么快！

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['bɪzɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə]

"	Her	mother	was	talking	so	busily	with	her	friends	that	she	forgot	to
"	她	母亲	曾是	说	所以	忙碌地	和	她	朋友们	那	她	忘了	到

[wɒtʃ] ['mɪni] ,

watch	Minnie	,
手表	米妮	,

“她妈妈和朋友们聊得太投入了，以至于忘记照看米妮了。”

[ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [fluː] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [reɪl] , [skɪpɪŋ] [ænd; ənd]

and	off	the	little	girl	flew	,	along	the	rail	,	skipping	and
和	离开	这	小的	女孩	飞翔	,	沿着	这	轨	,	跳过	和

于是小女孩沿着铁轨飞奔而去，蹦蹦跳跳的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['twɜːrlɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [fʊt] .

dancing	,	and	twirling	upon	one	foot	.
跳舞	,	和	旋转	之上	一	脚	.

跳舞，并单脚旋转。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] .

And	now	comes	the	wonderful	part	of	my	story	.
和	现在	来	这	精彩的	部分	的	我的	故事	.

现在，我要讲讲我故事中最精彩的部分了。

['mɪni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmbədi] [skriːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd]

Minnie	thought	she	heard	somebody	scream	,	and	then	she	looked	round	,	and
米妮	想法	她	听到	某人	尖叫	,	和	然后	她	看起来	圆形的	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

her	mother	was	gone	,
她	母亲	曾是	已消失	,

米妮好像听到有人尖叫，然后她回头一看，发现妈妈不见了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['skwɪrəl] , [ɒn][ðə; ði]

and	she	was	seated	on	the	door	-	step	all	alone	again	,	and	squirrel	,	on	the
和	她	曾是	坐着	在	这	门	-	步	全部	独自的	再次	,	和	松鼠	,	在	这

[fens] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

fence	beside	her	,
栅栏	旁	她	,

她又独自一人坐在门阶上，一只松鼠趴在她旁边的栅栏上。

[wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [nʌt] .

was	eating	his	nut	.
曾是	吃	他的	坚果	.

他正在吃坚果。

" [kʌm] , [gɪv] [ˌju: 'es] [ə'nʌðə(r)] !

"	Come	,	give	us	another	!
"	来	,	给	我们	其他	!

“来，再给我们来一个！”

" [hi:; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑ:st] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃel] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪrɪst]

"	he	said	,	at	last	,	throwing	away	the	shell	,	and	speaking	with	the	queerest
"	他	说	,	在	最后的	,	投掷	离开	这	壳	,	和	请讲	和	这	最酷儿的

['lɪt(ə)l] ['skwi:ki] , ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] .

little	squeaky	,	grumbling	voice	.
小的	吱吱作响	,	抱怨	嗓音	.

“他最后说道，一边扔掉贝壳，一边用一种奇怪的、尖细的、咕哝的声音说话。

" [waɪ] , [hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ? " [ɑ:skt] ['mɪni] , [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Why	,	who	taught	you	how	to	talk	?	"	asked	Minnie	,	in	surprise	.
"	为什么	,	WHO	教授	你	如何	到	讲话	?	"	问	米妮	,	在	惊喜	.

“怎么，谁教你说话的？”米妮惊讶地问道。

" [əʊ] , ['nəʊbədi] .

"	O	,	nobody	.
"	哦	,	无人	.

“哦，没有人。”

['skwirəlz] [doʊnt] [gəʊ] [tu:; tə] [sku:l] .

Squirrels	don't	go	to	school	.
松鼠	不	去	到	学校	.

松鼠不去上学。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [ˌju: 'es] ['kwaɪət] [ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] , [ju:; jʊ] [si:] .

They	couldn't	keep	us	quiet	on	the	benches	,	you	see	.
他们	不能	保持	我们	安静的	在	这	长椅	,	你	看	.

你看，他们没办法让我们这些坐在板凳上的观众保持安静。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es] [eɪk] [tu:; tə] [sɪt] [stɪl] !

It	makes	us	ache	to	sit	still	!
它	制作	我们	疼痛	到	坐	仍然	!

它让我们坐立难安！

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] , [tu:; tə] [rest] [hɪm'self] .

"	and	he	ran	round	and	round	the	rail	of	the	fence	,	to	rest	himself	.
"	和	他	跑	圆形的	和	圆形的	这	轨	的	这	栅栏	,	到	休息	他自己	.

于是他绕着栅栏跑来跑去，想让自己休息一下。

" [preɪ] , [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [jet] , " [kɔ:ld] ['mɪni] ; " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ɔ:l] ['skwirəlz] [tɔ:k] ,

"	Pray	,	don't	go	away	yet	,	"	called	Minnie	;	"	I	want	to	know	if	all	squirrels	talk	,
"	祈祷	,	不	去	离开	然而	,	"	称为	米妮	;	"	我	想	到	知道	如果	全部	松鼠	讲话	,

“拜托，别走，”米妮喊道；“我想知道是不是所有的松鼠都会说话。”

[ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] .

or	what	you	did	to	learn	.
或者	什么	你	做过	到	学习	.

或者你为了学习做了什么。

" [daʊn] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [grɑ:s] , ['pʊld] [ðə; ði] [bleɪdz] [ə'pɑ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ,

"	Down	the	squirrel	jumped	into	the	grass	,	pulled	the	blades	apart	with	his	paws	,
"	向下	这	松鼠	跳了起来	进入	这	草	,	拉	这	刀片	除	和	他的	爪子	,

“松鼠跳进草丛，用爪子拨开草叶，

[ænd; ənd] [smelt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːd] [ænd; ənd] [ðæt] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]

and	smelt	of	this	weed	and	that	,	till	at	last	he	found	what	seemed	to
和	冶炼	的	这	杂草	和	那	,	直到	在	最后的	他	成立	什么	似乎	到

['sætɪsfaɪ] [hɪm] ,

satisfy	him	,
满足	他	,

他闻到了各种各样的杂草味，直到最后才找到让他满意的味道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [sprɪg] ,

for	he	broke	off	a	sprig	,
为了	他	打破	离开	一个	枝	,

因为他折断了一枝树枝，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fens] .

and	went	back	to	his	seat	on	the	fence	.
和	去	后退	到	他的	座位	在	这	栅栏	.

然后他回到栅栏上的座位上。

" ['mɪnɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	Minnie	,	how	should	you	like	to	live	with	us	?
"	米妮	,	如何	应该	你	喜欢	到	居住	和	我们	?

“米妮，你觉得和我们一起生活怎么样？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

"	We	have	good	times	,	I	tell	you	,	out	in	the	woods	.
"	我们	有	好的	时代	,	我	告诉	你	,	出去	在	这	树林	.

“我告诉你，我们在树林里玩得很开心。”

[wiː; wi] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [flaɪ] [ə'baʊt] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

We	do	nothing	but	chatter	,	and	eat	,	and	fly	about	,	all	day	long	.
我们	做	没有什么	但	喋喋不休	,	和	吃	,	和	飞	关于	,	全部	天	长的	.

我们整天除了聊天、吃东西和飞来飞去什么也不做。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːrldz] ['aʊə(r)] [pleɪ] - [graʊnd] ; [ðə; ðɪ] [diːp] [ɜːθ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['selə(r)] ;

We	haven't	any	master	,	and	the	whole	world's	our	play	-	ground	;	the	deep	earth	is	our	cellar	;
我们	还没有	任何	掌握	,	和	这	所有的	世界的	我们的	玩	-	地面	;	这	深的	地球	是	我们的	地窖	;

我们没有主人，整个世界都是我们的游乐场；大地深处是我们的地窖；

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['aʊə(r)] [læmp] [ænd; ənd] [stəʊv] . "

the	sun	is	our	lamp	and	stove	.	"
这	太阳	是	我们的	灯	和	火炉	.	"

太阳就是我们的灯和炉灶。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['skwɪrəlz] , [aɪm] [səʊ] [lɑːdʒ] !

"	But	I	should	frighten	the	squirrels	,	I'm	so	large	!
"	但	我	应该	吓唬	这	松鼠	,	我是	所以	大的	!

“但我体型这么大，应该会吓到松鼠吧！”

" [ænd; ənd] ['mɪni] [stʊd] [ɒn][tɪp] - [təʊ] , [tuː; tə][let][hɪm] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːl] - - [æz; əz] [ɪn'diːd]

" and Minnie stood on tip - toe , to let him see what a great girl - - as indeed

" 和 米妮 站立 在 提示 - 脚趾 , 到 让 他 看 什么 一个 伟大的 女孩 - - 作为 的确

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

she was ,

她 曾是 ,

“米妮踮起脚尖，让他看看她是个多么优秀的女孩——而她也的确如此。”

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] !

beside a squirrel !

旁 一个 松鼠 !

在松鼠旁边!

" [ðə; ðiː] [seɪm] [wiːd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

" The same weed that made me talk like a little girl ,

" 这 相同的 杂草 那 制成 我 讲话 喜欢 一个 小的 女孩 ,

“就是那种让我说话像个小女孩的杂草，

[wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [grəʊ] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .

will make you grow small as a squirrel .

将要 制作 你 生长 小的 作为 一个 松鼠 .

会让你变得像松鼠一样小。

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do you dare to taste it ?

做 你 敢 到 品尝 它 ?

你敢尝尝吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ðiː] [griːn] [sprɪg]['ɪntuː] ['mɪniz] [læp] .

" and he tossed the green sprig into Minnie's lap .

" 和 他 抛掷 这 绿色的 枝 进入 米妮的 膝 .

“然后他把那根绿色的小枝扔到米妮的腿上。”

" [deə(r)] ?

" Dare ?

" 敢 ?

“敢?

[jes] , [ɪn'diːd] !

yes , indeed !

是的 , 的确 !

没错!

[huz] [ə'freɪd] ?

who's afraid ?

谁是 害怕的 ?

谁会害怕?

" [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ðə; ðiː] [liːvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

" She ate the leaves at a mouthful .

" 她 吃 这 树叶 在 一个 一口气 .

她一口吞下了树叶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 31]

[页 -]

[第31页]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] - [bæk] [raɪd] .

A	SQUIRREL	-	BACK	RIDE	.
一个	松鼠	-	后退	骑	.

一次松鼠背之旅。

['mɪnɪ] [hæd; həd]['əʊnlɪ][hɑːf] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['skwɪrəl] [sed] ,

Minnie	had	only	half	believed	what	the	squirrel	said	,
米妮	有	仅有的	一半	相信	什么	这	松鼠	说	,

米妮只半信半疑地相信了松鼠的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜː'self] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)]

and	was	surprised	and	almost	frightened	when	she	felt	herself	growing	smaller
和	曾是	惊讶	和	几乎	害怕	什么时候	她	毛毡	她自己	生长	较小的

[ɪn] ['evri] [lɪm] .

in	every	limb	.
在	每一个	肢	.

当她感觉到自己的四肢都在变小时，她感到既惊讶又害怕。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][drɒp][ə; eɪ][kɪd] [glʌv] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ?

Did	you	ever	drop	a	kid	glove	into	boiling	water	?
做过	你	曾经	降低	一个	孩子	手套	进入	沸腾	水	?

你有没有把儿童手套掉进沸水里过?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ɪts]['fɔːmə(r)] [ʃeɪp] ,

It	will	keep	its	former	shape	,
它	将要	保持	它是	以前的	形状	,

它将保持原状。

[bʌt; bət] [ʃrɪŋk] [tə'geðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːdlɪ] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] .

but	shrink	together	so	as	to	be	hardly	large	enough	for	a	doll	.
但	收缩	一起	所以	作为	到	是	几乎	大的	足够的	为了	一个	玩具娃娃	.

但它们会缩小到几乎只够放一个娃娃那么大。

[ðʌs] ['mɪnɪz] [həʊl] [fɔːm] [ʃræŋk] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['skwɪrəl] [hɪm'self] ,

Thus	Minnie's	whole	form	shrank	,	until	she	was	no	taller	than	squirrel	himself	,
因此	米妮的	所有的	形式	缩小	,	直到	她	曾是	不	更高	比	松鼠	他自己	,

于是，米妮的整个身形逐渐缩小，直到她和松鼠一样高。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [staʊt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['taɪnɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

and	not	half	so	stout	,	and	her	hands	were	as	tiny	as	his	paws	.
和	不是	一半	所以	肥硕	,	和	她	双手	是	作为	微小的	作为	他的	爪子	.

而且她远没有他那么壮实，她的手也像他的爪子一样小。

" [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] , " [sed] ['skwɪrəl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'geðə(r)]

"	Now	we'll	have	plenty	of	fun	,	"	said	squirrel	;	and	they	started	together
"	现在	出色地	有	很多	的	乐趣	,	"	说	松鼠	;	和	他们	开始	一起

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

for	the	woods	.
为了	这	树林	.

“现在我们就能玩得很开心了，”松鼠说；然后它们一起向树林走去。

[bʌt; bət] ['mɪnɪ] [wɔːkt] [səʊ] ['sləʊlɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gaɪd] [suːn] [lɒst]

But	Minnie	walked	so	slowly	,	with	her	little	feet	,	that	her	guide	soon	lost
但	米妮	步行	所以	缓慢地	,	和	她	小的	脚	,	那	她	指导	很快	丢失的

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

his	patience	.
他的	耐心	.

但米妮迈着小脚走得很慢，她的向导很快就失去了耐心。

[hiː; hi] [wʊd] [dɑːt] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'gen] [ænd; ənd]

He	would	dart	on	out	of	sight	,	and	come	back	for	her	,	again	and
他	会	镖	在	出去	的	视线	,	和	来	后退	为了	她	,	再次	和

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他会迅速消失在视线之外，然后一次又一次地回来找她；

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tuː; tə] [iːt] [nʌts] , [ænd; ənd] [dɪg] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['beri] [sʌm; səm]

he	would	wait	to	eat	nuts	,	and	dig	holes	in	the	ground	to	bury	some
他	会	等待	到	吃	坚果	,	和	挖	孔	在	这	地面	到	埋葬	一些

[ə'genst]

against
反对

他会等到想吃坚果的时候再吃，还会挖洞把一些埋起来以防万一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['wɪntə(r)] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['mɪni] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌrɪɪŋ] , [lægd] [bɪ'haɪnd] .

winter	-	time	;	and	still	Minnie	,	for	all	her	hurrying	,	lagged	behind	.
冬天	-	时间	;	和	仍然	米妮	,	为了	全部	她	匆忙	,	滞后	在后面	.

冬天到了；尽管米妮拼命赶路，还是落在了后面。

[æt; ət] [lɑːst] ['skwɪrəl] [sed] , " [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ; [siːt] [jɔː'self] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,

At	last	squirrel	said	,	"	This	will	never	do	;	seat	yourself	on	my	back	,
在	最后的	松鼠	说	,	"	这	将要	绝不	做	;	座位	你自己	在	我的	后退	,

最后，松鼠说："这样不行；你坐到我背上来吧。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [stiːm] - [kɑː(r)] [ðæt] ['evə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] .

and	I'll	carry	you	faster	than	any	steam	-	car	that	ever	you	saw	.
和	患病的	携带	你	快点	比	任何	蒸汽	-	车	那	曾经	你	锯	.

我会带你飞驰，速度比你见过的任何蒸汽汽车都快。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] !

Here	we	go	!
这里	我们	去	!

开始了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['raɪdə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['frɪski] [stiːd] ,

"	It	was	a	pretty	sight	-	-	the	little	rider	and	her	frisky	steed	,
"	它	曾是	一个	漂亮的	视线	-	-	这	小的	骑士	和	她	活泼的	骏马	,

['baʊndɪŋ] [səʊ] ['greɪsfəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .

bounding	so	gracefully	over	the	road	.
边界	所以	优雅地	超过	这	路	.

"那真是一幅美丽的景象——小骑手和她活泼的骏马，优雅地跃过马路。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] ['mɪni] [kɔːld] ,

They	had	not	gone	far	,	however	,	when	Minnie	called	,
他们	有	不是	已消失	远的	,	然而	,	什么时候	米妮	称为	,

然而，他们还没走多远，米妮就打来了电话。

" [əʊ] , ['skwɪrəl] , [preɪ] , [preɪ] [stɒp] ! "

"	O	,	squirrel	,	pray	,	pray	stop	!	"
"	哦	,	松鼠	,	祈祷	,	祈祷	停止	!	"

"哦，松鼠，求求你，求求你，停下来！"

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? "

"	What's	the	trouble	now	?	"
"	是什么	这	麻烦	现在	?	"

"现在又出什么问题了？"

" [juː; jʊ][gəʊ][səʊ][fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] ,
" You go so fast it takes away my breath ,
" 你 去 所以 快速地 它 需要 离开 我的 气息 ,

你开得太快了，让我喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ɔːl][bʌt; bət] ['skrætʃɪz] [maɪ] [aɪz] [aʊt] ;
and the underbrush all but scratches my eyes out ;
和 这 草丛 全部 但 划痕 我的 眼睛 出去 ;

灌木丛几乎要把我的眼睛都划瞎了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['kætəpɪləz] ,
and the grass is full of bugs and ugly caterpillars ,
和 这 草 是 满的 的 漏洞 和 丑陋的 毛毛虫 ,

草丛里到处都是虫子和丑陋的毛毛虫。

[ðæt] [stretʃ] [ðeə(r)][kəʊld] [klɔːz] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ai][gəʊ][pɑːst] . "
that stretch their cold claws to catch at me as I go past . "
那 拉紧 他们的 寒冷的 爪子 到 抓住 在 我 作为 我 去 过去的 . "

当我经过时，它们伸出冰冷的爪子想要抓住我。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [hiː; hi] [dɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] - ['reɪlz] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]
" He darted by a post , along the fence - rails , and up the trunk of a tree
" 他 飞镖 经过 一个 邮政 , 沿着 这 栅栏 - 铁轨 , 和 向上 这 树干 的 一个 树
,
,
,

他飞快地掠过一根柱子，沿着栅栏，爬上一棵树干。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['liːfi] [bau] .
and into the leafy boughs .
和 进入 这 绿叶 树枝 .

钻进绿叶繁茂的树枝间。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [tɜːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
But now it was the squirrel's turn to complain .
但 现在 它 曾是 这 松鼠的 转动 到 抱怨 .

但现在轮到松鼠抱怨了。

" [doʊnt] [pʊl] [æt; ət][maɪ] [ɪəz] [səʊ][hɑːd] !
" Don't pull at my ears so hard !
" 不 拉 在 我的 耳朵 所以 难的 !

“别这么用力拽我的耳朵！”

[waɪ] , [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] !
Why , my eyes are half out of my head !
为什么 , 我的 眼睛 是 一半 出去 的 我的 头 !

我的天哪，我的眼睛都快要从眼眶里蹦出来了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf]
It is bad enough
它 是 坏的 足够的

情况已经够糟糕了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] ！ "

to	carry	such	a	load	!	"
到	携带	这样的	一个	加载	！	"

背负这样的重担！

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['skwɪrəl] , [ai][ʃæl; ʃəl]['tʌmb(ə)l] [ɒf] ！

"	But	,	dear	squirrel	,	I	shall	tumble	off	!
"	但	,	亲爱的	松鼠	,	我	将	翻滚	离开	！

“但是，亲爱的松鼠，我会掉下去的！”

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [haʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][skɪp]

Here	we	are	,	away	up	in	the	air	,	higher	than	any	house	,	and	you	skip
这里	我们	是	,	离开	向上	在	这	空气	,	更高	比	任何	房子	,	和	你	跳过

[ænd; ənd] [liːp] ,

and	leap	,
和	飞跃	,

我们现在身处高空，比任何房子都高，你蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd]['skræmb(ə)l][səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪts] . "

and	scramble	so	,	it	frightens	me	out	of	my	wits	.	"
和	争夺	所以	,	它	吓唬	我	出去	的	我的	智慧	.	"

真是吓死我了，他们乱成一团。”

" [dʒʌmp] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ; [ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] .

"	Jump	off	a	minute	,	then	;	I	know	a	better	way	to	carry	you	.
"	跳	离开	一个	分钟	,	然后	;	我	知道	一个	更好的	方式	到	携带	你	.

“那就先跳下去一会儿吧；我知道更好的背你的方法。”

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['mɪni] [əu'bei] , [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

"	No	sooner	had	Minnie	obeyed	,	than	he	was	out	of	sight	.
"	不	很快	有	米妮	服从	,	比	他	曾是	出去	的	视线	.

“米妮刚一服从，他就消失在了视线中。”

[wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːlə(r)] [triː] ;

With	one	spring	,	he	had	leaped	to	the	bough	of	a	taller	tree	;
和	一	春天	,	他	有	跳跃	到	这	买	的	一个	更高	树	;

他纵身一跃，跳到了一棵更高树的树枝上；

- - [ænd; ənd] [naʊ] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [kʌm] [bæk] ?

-	-	and	now	would	he	ever	come	back	?
-	-	和	现在	会	他	曾经	来	后退	?

——他还会回来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

It	made	her	dizzy	to	look	down	.
它	制成	她	晕眩的	到	看	向下	.

低头让她感到头晕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [smɔːl] .

It	seemed	further	than	ever	to	the	ground	,	now	,	she	had	grown	so	small	.
它	似乎	更远	比	曾经	到	这	地面	,	现在	,	她	有	生长	所以	小的	.

现在，她感觉自己离地面比以往任何时候都更远了，她变得好渺小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ðæt] [krept] [ænd; ənd] [fluː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊkt] [səʊ] [lɑːdʒ] !

And	the	insects	that	crept	and	flew	around	her	looked	so	large	!
和	这	昆虫	那	悄悄地爬	和	飞翔	大约	她	看起来	所以	大的	！

在她周围爬行和飞翔的昆虫看起来都好大啊！

[ə; eɪ] [greɪt] [mə'skiːtəʊ] [keɪm] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɑːd] -

A	great	mosquito	came	buzzing	about	with	his	poisoned	bill	,	and	then	a	hard	-
一个	伟大的	蚊子	来了	嗡嗡声	关于	和	他的	中毒	账单	,	和	然后	一个	难的	-

[bækt] ['biːtl] [trəul] [pɑːst] ,

backed	beetle	trolled	past	,
支持的	甲虫	被钓鱼	过去的	,

一只大蚊子嗡嗡地飞来飞去，它的嘴里有毒；接着，一只硬背甲虫蹒跚而过。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fæt][ænts] .

and	two	or	three	fat	ants	.
和	二	或者	三	胖的	蚂蚁	.

还有两三只肥蚂蚁。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

And	a	bird	alighted	on	the	bough	,	and	began	to	sing	.
和	一个	鸟	下车	在	这	买	,	和	开始	到	唱歌	.

一只鸟落在树枝上，开始歌唱。

['mɪnɪ] [druː] [daʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] [liːf] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Minnie	drew	down	a	broad	leaf	to	hide	her	face	,
米妮	画	向下	一个	广阔	叶子	到	隐藏	她	脸	,

米妮拉下一片宽大的叶子遮住脸，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [bʌg] ,

for	she	felt	afraid	that	the	bird	would	think	her	some	kind	of	bug	,
为了	她	毛毡	害怕的	那	这	鸟	会	思考	她	一些	种类	的	漏洞	,

因为她害怕那只鸟会把她当成某种虫子。

[ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

and	eat	her	up	.
和	吃	她	向上	.

然后把她吃掉。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] ['hɒpɪŋ] ['nɪərə(r)]

Perhaps	he	meant	to	do	so	,	for	he	kept	hopping	nearer
也许	他	意思是	到	做	所以	,	为了	他	保留	跳跃	更近

或许他是故意的，因为他不停地跳着靠近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] .

and	nearer	as	he	sang	.
和	更近	作为	他	唱	.

他唱歌的时候，离我越来越近。

" [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] ! " [θɔːt] ['mɪnɪ] .

"	O	,	how	I	wish	I	were	at	home	!	"	thought	Minnie	.
"	哦	,	如何	我	希望	我	是	在	家	!	"	想法	米妮	.

“哦，我多么希望自己在家啊！”米妮心想。

" [pə'hæps] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ;

"	Perhaps	my	mother	is	looking	for	me	now	;
"	也许	我的	母亲	是	寻找	为了	我	现在	;

“也许我妈妈现在正在找我；

[ænd; ənd] ['fræŋki] [hæz; həz] [biːn] ['stændɪŋ] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fens] ,

and	Franky	has	been	standing	ever	so	long	at	the	fence	,
和	弗兰基	有	到过	常设	曾经	所以	长的	在	这	栅栏	,

弗兰基已经在栅栏边站了很久了，

[wɪð] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪk] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

with	the	half	of	his	cake	that	he	promised	to	save	for	me	.
和	这	一半	的	他的	蛋糕	那	他	承诺	到	节省	为了	我	.

他把答应留给我的那半块蛋糕也给了我。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [əʊld] ['skwɪrəl] [biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [ə'ləʊn] ?

How	could	that	old	squirrel	be	so	wicked	as	to	leave	me	here	alone	?
如何	可以	那	老的	松鼠	是	所以	邪恶	作为	到	离开	我	这里	独自的	?

那只老松鼠怎么这么坏，竟然把我一个人留在这里?

" [stɪl] [ðə; ði][bɜːd] [[hɔpt]] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] ,

"	Still	the	bird	hopped	nearer	,	and	eyed	her	as	he	sang	,
"	仍然	这	鸟	跳跃	更近	,	和	眼睛	她	作为	他	唱	,

“那只鸟儿依然蹦蹦跳跳地靠近她，一边唱歌一边盯着她看，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪst] .

and	looked	as	if	his	mouth	were	watering	for	a	taste	.
和	看起来	作为	如果	他的	嘴	是	浇水	为了	一个	品尝	.

他看起来好像很想尝尝鲜似的。

" [aiˑ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ][ænts][ænd; ənd] [wərmz] [ɪf] [aiˑ][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

"	I	shall	be	killed	and	eaten	up	by	ants	and	worms	if	I	fall	to	the	ground
"	我	将	是	被杀	和	吃	向上	经过	蚂蚁	和	蠕虫	如果	我	落下	到	这	地面

,

,

,

“如果我跌倒在地，就会被蚂蚁和虫子吃掉。”

" [θɔːt] ['mɪni] ; " [ɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aiˑ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] , [aiˑ][kʊd; kəd]['nevə(r)] ,

"	thought	Minnie	;	"	or	,	even	if	I	reached	it	alive	,	I	could	never	,
"	想法	米妮	;	"	或者	,	甚至	如果	我	达到	它	活	,	我	可以	绝不	,

“米妮心想；“或者，即使我活着到达那里，我也永远无法……”

['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] , [wɪð] [ðiːz] [smɔːl] , [sləʊ] [fiːt] .

never	find	the	way	home	,	with	these	small	,	slow	feet	.
绝不	寻找	这	方式	家	,	和	这些	小的	,	慢的	脚	.

用这双又小又慢的脚，永远找不到回家的路。

[let] [ðə; ði]['rɒbɪn] [iːt] [ˌem 'iː] , [ðen] .

Let	the	robin	eat	me	,	then	.
让	这	罗宾	吃	我	,	然后	.

那就让知更鸟吃掉我吧。

" [bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɜːpɪŋ] , ['tʃætərɪŋ]

"	But	now	came	a	rustling	amongst	the	leaves	,	and	a	chirping	,	chattering
"	但	现在	来了	一个	沙沙声	在	这	树叶	,	和	一个	啁啾声	,	喋喋不休

[saʊnd] , [ænd; ənd] , [ləʊ] !

sound	,	and	,	lo	!
声音	,	和	,	洛	!

“但现在树叶间传来沙沙声，还有叽叽喳喳、叽叽喳喳的声音，瞧!

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [frisk] ['ɪntuː] [saɪt] .

her	friend	the	squirrel	frisked	into	sight	.
她	朋友	这	松鼠	搜身	进入	视线	.

她的朋友，那只松鼠，蹦蹦跳跳地闯了进来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hɑːf] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz]

He	seemed	to	be	quarrelling	with	the	bird	,	for	she	half	spread	her	wings
他	似乎	到	是	争吵	和	这	鸟	,	为了	她	一半	传播	她	翅膀

,

,

,

他似乎在和那只鸟争吵，因为它半展开了翅膀。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪt] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['skwɪrəl] ['tʃætə]

and	stretched	her	beak	as	if	she	could	bite	him	;	and	squirrel	chattered
和	拉伸	她	喙	作为	如果	她	可以	咬	他	;	和	松鼠	喋喋不休

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	chuckled	at	her	,
和	轻笑	在	她	,

她伸出喙，好像要咬他似的；松鼠对着她叽叽喳喳地笑着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [braʊn] [aɪz]

and	his	bright	brown	eyes
和	他的	明亮的	棕色的	眼睛

还有他那双明亮的棕色眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮；(Minnie; or,)
第2/6页

[flæʃt] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [tɪl] [ðə; ði]['rɒbɪn] [fluː] [ə'weɪ] .
flashed with anger , till the robin flew away .
闪光灯 和 愤怒 , 直到 这 罗宾 飞翔 离开 .

怒火中烧，直到知更鸟飞走。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['mɪni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒŋ] .
" A moment later , Minnie , and you would have been changed into a song .
" 一个 片刻 之后 , 米妮 , 和 你 会 有 到过 已更改 进入 一个 歌曲 .

“再过一会儿，米妮，你就会变成一首歌了。”

[ðæt] ['sɔːsi] ['feləʊ] [ment] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] , " [sed] ['skwɪrəl] .
That saucy fellow meant to eat you for his luncheon , " said squirrel .
那 风骚的 同伴 意思是 到 吃 你 为了 他的 午餐 , " 说 松鼠 .

“那个厚脸皮的家伙想把你当午餐吃掉，”松鼠说道。

" [naʊ] , [doʊnt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'gen] .
" Now , don't complain that I went away ; if you do , I shall go again .
" 现在 , 不 抱怨 那 我 去 离开 ; 如果 你 做 , 我 将 去 再次 .

“现在，别抱怨我离开了；如果你抱怨，我还会再走。”

[wiː; wi]['nevə(r)] [ə'laʊ] ['eni] ['grʌmblɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
We never allow any grumbling out here in the woods . "
我们 绝不 允许 任何 抱怨 出去 这里 在 这 树林 . "

我们绝不允许在林子里有任何抱怨。

" [jet] [ðeɪ] [ə'laʊ] ['kwɒrəlɪŋ] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [aɪ] [siː] ,
" Yet they allow quarrelling , and murder , and mischief of many kinds , I see ,
" 然而 他们 允许 争吵 , 和 谋杀 , 和 恶作剧 的 许多 种类 , 我 看 ,
" [θɔːt] ['mɪni] ;
" thought Minnie ;
" 想法 米妮 ;

“然而，我看，他们却允许争吵、谋杀和各种各样的恶作剧，”明妮心想；

" [bʌt; bət][æz; əz] [aɪv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] ,
" but as I've come so far ,
" 但 作为 我已经 来 所以 远的 ,

“但既然我已经走到这一步了，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv] .
I will not go home without learning how birds and squirrels live .
我 将要 不是 去 家 没有 学习 如何 鸟类 和 松鼠 居住 .

我一定要学会了解鸟类和松鼠的生活习性才肯回家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
LIVING IN A TREE .
活的 在 一个 树 .

住在树上。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [naʊ] [tʌkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]

The	squirrel	now	tucked	his	little	friend	under	his	chin	,	as	if	she	were	a
这	松鼠	现在	塞进去	他的	小的	朋友	在下面	他的	下巴	,	作为	如果	她	是	一个

[nʌt] ,

nut	,
坚果	,

松鼠把他的小伙伴夹在下巴底下，就像夹着一颗坚果一样。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] , [fɑ:st][æz; əz] ['eni] [bɜ:d][kʊd; kəd][flai] .

and	off	they	went	together	,	fast	as	any	bird	could	fly	.
和	离开	他们	去	一起	,	快速地	作为	任何	鸟	可以	飞	.

于是他们一起飞走了，速度快得像鸟儿一样。

['mɪni] [su:n] [faʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] [ɜ:dʒɪŋ] ['skwɪrəl] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

Minnie	soon	found	there	was	no	use	in	urging	squirrel	to	go	in	a	straight	line	,
米妮	很快	成立	那里	曾是	不	使用	在	敦促	松鼠	到	去	在	一个	直的	线	,

米妮很快发现，强迫松鼠走直线是没用的。

[ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['smu:ðɪst] [pɑ:ðz] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [wei] .

and	pick	out	the	smoothest	paths	:	it	was	not	his	way	.
和	挑选	出去	这	最顺滑	路径	:	它	曾是	不是	他的	方式	.

他不会选择最平坦的道路：这不是他的风格。

[hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪzi] , ['ɒf(ə)n] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bau] ,

He	made	her	dizzy	,	often	,	by	running	along	the	under	side	of	the	boughs	,
他	制成	她	晕眩的	,	经常	,	经过	跑步	沿着	这	在下面	边	的	这	树枝	,

他经常沿着树枝的下侧奔跑，弄得她头晕目眩。

[ɔ:(r)] ['twɜ:rlɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɪski] [wei] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə]

or	twirling	round	them	in	his	frisky	way	;	and	,	in	passing	from	tree	to
或者	旋转	圆形的	他们	在	他的	活泼的	方式	;	和	,	在	通过	从	树	到

[tri:] ,

tree	,
树	,

或者以他活泼的方式绕着它们转圈；并且在从一棵树走到另一棵树时，

[wɪtʃ'evə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:ðɪst] [ə'pɑ:t] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz][hi:; hi] [tʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)]

whichever	branches	were	farthest	apart	,	they	were	the	ones	he	chose	for
任何	分支	是	最远	除	,	他们	是	这	一个	他	选择	为了

[ə; eɪ] [li:p] .

a	leap	.
一个	飞跃	.

他总是选择距离最远的树枝进行跳跃。

[ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪəz] ['eni] [saʊnd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ,

If	he	heard	with	his	quick	ears	any	sound	that	frightened	him	,
如果	他	听到	和	他的	快的	耳朵	任何	声音	那	害怕	他	,

如果他用灵敏的耳朵听到任何令他害怕的声音，

[daʊn] ['skwɪrəl] [dɑ:tɪd] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['hɒləʊ] [trʌŋk] , [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ænts][ænd; ənd]['rɒt(ə)n]

down	squirrel	darted	into	some	hollow	trunk	,	that	was	full	of	ants	and	rotten
向下	松鼠	飞镖	进入	一些	空洞的	树干	,	那	曾是	满的	的	蚂蚁	和	烂

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

一只松鼠猛地钻进了一个空心的树干里，树干里满是蚂蚁和腐烂的木头。

[ænd; ənd]['waɪəri] [sneɪlz] ; [bʌt; bət] ['mɪni] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['taɪəd] ,

and	wiry	snails	;	but	Minnie	found	he	was	growing	very	tired	,
和	细长的	蜗牛	;	但	米妮	成立	他	曾是	生长	非常	疲劳的	,

还有那些细长的蜗牛；但米妮发现他越来越累了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɪð] ['kærɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ; [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]

and	was	all	in	a	perspiration	with	carrying	such	a	burden	;	so	she	did	not
和	曾是	全部	在	一个	汗	和	携带	这样的	一个	负担	;	所以	她	做过	不是

她因肩负如此重担而汗流浃背；所以她没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

抱怨。

[jet] , [wen] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [bɑːk] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Yet	,	when	,	in	passing	,	her	curly	hair	caught	on	the	rough	bark	,	and	had
然而	,	什么时候	,	在	通过	,	她	卷曲	头发	捕捉	在	这	粗糙的	吠	,	和	有

['meni] [ə; eɪ] [pʊl] ,

many	a	pull	,
许多	一个	拉	,

然而，当她走过时，卷发被粗糙的树皮勾住，被拉扯了好几次，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [bɪ'keɪm] [bruːzd] [wɪð] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [liːvz] ,

and	her	cheeks	became	bruised	with	brushing	against	the	leaves	,
和	她	脸颊	成为	瘀伤	和	刷牙	反对	这	树叶	,

她的脸颊被树叶蹭得青紫了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [blæk] [ænts][ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

and	she	shook	black	ants	and	beetles	out	of	her	dress	,
和	她	摇晃	黑色的	蚂蚁	和	甲虫	出去	的	她	裙子	,

她抖落裙子里的黑蚂蚁和甲虫。

['mɪni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [wɪʃt] [hɜː'self] [həʊm] [ə'gen] .

Minnie	more	than	once	wished	herself	home	again	.
米妮	更多的	比	一次	希望	她自己	家	再次	.

米妮不止一次希望自己能回家。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , ['skwɪrəl] [dɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

At	last	,	with	a	chuckle	of	delight	,	squirrel	darted	up	the	trunk	of	a
在	最后的	,	和	一个	轻笑	的	喜	,	松鼠	飞镖	向上	这	树干	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [elm] ,

beautiful	elm	,
美丽的	榆树	,

最后，松鼠咯咯地笑着，飞快地爬上了一棵美丽的榆树树干。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] ['mɪni] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bau] ['pɑːtɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɑːm] -

and	seated	Minnie	where	the	great	boughs	parted	into	something	like	an	arm	-
和	坐着	米妮	在哪里	这	伟大的	树枝	分手了	进入	某物	喜欢	一个	手臂	-

[tʃeə(r)] ;

chair	;
椅子	;

米妮坐在大树枝分开的地方，那里像个扶手椅；

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [meɪt] .

while	he	went	to	find	his	mate	.
尽管	他	去	到	寻找	他的	伴侣	.

他去找他的伴侣了。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] !

This	,	then	,	was	her	new	home	!
这	,	然后	,	曾是	她	新的	家	!

这就是她的新家！

['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ,

Tired	**and**	**hungry**	**as**	**she**	**was**	**,**
疲劳的	和	饥饿的	作为	她	曾是	,

尽管她又累又饿，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] - - [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] .

the	**little**	**girl**	**looked**	**about**	**her**	**with**	**pleasure**	**-**	**-**	**it**	**was**	**such**	**a**	**lovely**	**place**	**.**
这	小的	女孩	看起来	关于	她	和	乐趣	-	-	它	曾是	这样的	一个	迷人的	地方	.

小女孩高兴地环顾四周——这里真是个可爱的地方。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌni] ['fi:ldz] ; [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [stretʃt] [ðə; ði] ['saɪlənt] , ['ʃeɪdi] [wʊd] ,

On	**one**	**side**	**were**	**sunny**	**fields**	**;**	**on**	**the**	**other**	**,**	**stretched**	**the**	**silent**	**,**	**shady**	**wood**	**,**
在	一	边	是	阳光明媚	字段	;	在	这	其他	,	拉伸	这	沉默的	,	阴凉	木头	,

一边是阳光明媚的田野；另一边是寂静阴凉的树林。

[wɪð] [ɪts] [bedz] [ɒv; əv] [mɒs] , [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [vaɪn] , [ænd; ənd] [klʌmps] [ɒv; əv] [waɪld] - ['flaʊəz] .

with	**its**	**beds**	**of**	**moss**	**,**	**and**	**curtains**	**of**	**vine**	**,**	**and**	**clumps**	**of**	**wild**	**-**	**flowers**	**.**
和	它是	床	的	苔藓	,	和	窗帘	的	藤	,	和	团块	的	荒野	-	花朵	.

这里有苔藓床、藤蔓垂帘和成簇的野花。

['kləʊzə(r)] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['fænɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [tʃi:ks] ,

Closer	**about**	**her**	**,**	**fanning**	**her**	**warm**	**cheeks**	**,**
更近	关于	她	,	扇形	她	温暖的	脸颊	,

她走近她，轻轻扇着她发烫的脸颊。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [gri:n] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elm] - - [mɔ:(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi]

were	**the**	**green**	**leaves**	**of**	**the**	**elm**	**-**	**-**	**more**	**thousands**	**of**	**them**	**than**	**she**
是	这	绿色的	树叶	的	这	榆树	-	-	更多的	数千	的	他们	比	她

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] ,

could	**think**	**of**	**counting**	**,**
可以	思考	的	计数	,

那是榆树的绿叶——数不胜数，成千上万片。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [səʊ] [freʃ] , [ænd; ənd] [kri:st] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [səʊ] ['prɪtɪli] .

and	**all**	**so**	**fresh**	**,**	**and**	**creased**	**,**	**and**	**pointed**	**so**	**prettily**	**.**
和	全部	所以	新鲜的	,	和	褶皱	,	和	尖	所以	漂亮	.

一切都那么新鲜，褶皱分明，尖尖的，那么漂亮。

" ['meni] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [aɪl] [hæv; həv]

"	**Many**	**a**	**game**	**of**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**I'll**	**have**
"	许多	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	患病的	有

“我会玩很多次捉迷藏游戏。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

[hɪə(r)] !

here	**!**
这里	!

这里！

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

"	**she**	**thought**	**.**
"	她	想法	.

她心想。

[bʌt; bət] [naʊ] ['skwɪrəl] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [gest]

But	now	squirrel	returned	with	his	wife	,	who	shook	hands	with	her	little	guest
但	现在	松鼠	返回	和	他的	妻子	,	WHO	摇晃	双手	和	她	小的	客人

['veri] [pə'laɪtli] ,

very	politely	,
非常	礼貌地	,

但现在松鼠带着妻子回来了，妻子很有礼貌地和她的小客人握了握手。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] .

and	begged	her	to	feel	quite	at	home	.
和	乞求	她	到	感觉	相当	在	家	.

并恳求她不要觉得是在自己家一样自在。

['mædəm] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['hænsəm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sʌtʃ]

Madam	Squirrel	was	not	so	handsome	as	her	husband	,	but	was	such
女士	松鼠	曾是	不是	所以	英俊的	作为	她	丈夫	,	但	曾是	这样的

[ə; eɪ] [kaɪnd] , ['mʌðəli] ['pɜːs(ə)n] ,

a	kind	,	motherly	person	,
一个	种类	,	母性	人	,

松鼠夫人虽然不如她丈夫英俊，但她是一位非常善良、慈爱的母亲。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

that	you	would	not	notice	her	looks	.
那	你	会	不是	注意	她	看起来	.

你根本不会注意到她的长相。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [draɪ] [mɒs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

She	had	brought	some	dry	moss	from	her	nest	,
她	有	带来	一些	干燥	苔藓	从	她	巢	,

她从巢穴里带来了一些干苔藓，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒft] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd]

and	with	this	made	a	soft	bed	for	Minnie	to	rest	upon	while	she	prepared
和	和	这	制成	一个	柔软的	床	为了	米妮	到	休息	之上	尽管	她	准备

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

于是，她用这些东西为米妮铺了一张柔软的床，让她在准备晚餐时休息。

[ðə; ði] [gʊd] [səʊl] ['iːv(ə)n] [wəʊv] [ðə; ði] [twɪgz] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['liːfi] ['baʊə(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

The	good	soul	even	wove	the	twigs	together	into	a	leafy	bower	above	her	head	,
这	好的	灵魂	甚至	编织	这	树枝	一起	进入	一个	绿叶	凉亭	多于	她	头	,

这位善良的人甚至把树枝编织在一起，在她头顶上方搭起了一个绿荫掩映的凉亭。

[ænd; ənd] [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [stænd] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz]

and	called	one	of	her	young	ones	to	stand	near	and	keep	the	flies
和	称为	一	的	她	年轻的	一个	到	站立	靠近	和	保持	这	苍蝇

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

她叫来一只幼崽站在旁边驱赶苍蝇。

[səʊ] [ðæt] ['mɪni] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [næp] .

so	that	Minnie	might	have	a	nap	.
所以	那	米妮	可能	有	一个	午睡	.

这样米妮就可以睡个午觉了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɪrəl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [les] ['θɔːtf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] .

The	young	squirrel	,	however	,	was	less	thoughtful	than	his	mamma	.
这	年轻的	松鼠	,	然而	,	曾是	较少的	周到	比	他的	妈妈	.

然而，这只小松鼠却不如它的妈妈那么体贴周到。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [njuːz] [tuː; tə] [tel] ,

He	had	so	many	questions	to	ask	,	and	so	much	news	to	tell	,
他	有	所以	许多	问题	到	问	,	和	所以	很多	消息	到	告诉	,

他有很多问题想问，也有很多消息想告诉大家。

[ðæt] [sliːp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	sleep	was	out	of	the	question	.
那	睡觉	曾是	出去	的	这	问题	.

睡觉是不可能的。

[ænd; ənd] ['mɪni] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [hɜːb] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊ]

And	Minnie	found	that	the	wonderful	herb	had	not	only	made	her	grow
和	米妮	成立	那	这	精彩的	草本植物	有	不是	仅有的	制成	她	生长

[smɔːl] [æz; əz] ['skwirəlz] ,

small	as	squirrels	,
小的	作为	松鼠	,

米妮发现，这种神奇的草药不仅让她变得像松鼠一样小，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

but	at	the	same	time	had	taught	her	to	understand	their	language	.
但	在	这	相同的	时间	有	教授	她	到	理解	他们的	语言	.

但与此同时，也教会了她理解他们的语言。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðɪs] [ə'ləʊn] ; [baɪ] ['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] , [æt; ət] [fɜːst] ,

And	not	this	alone	;	by	listening	carefully	,	at	first	,
和	不是	这	独自的	;	经过	聆听	小心	,	在	第一的	,

而且不仅如此；首先，还要仔细聆听，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [suːn] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] - -

she	could	soon	make	out	what	all	the	creatures	around	her	were	saying	-	-
她	可以	很快	制作	出去	什么	全部	这	生物	大约	她	是	说	-	-

[ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd]

the	bees	,	and
这	蜜蜂	,	和

她很快就能听懂周围所有生物的叫声——蜜蜂，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[bɜːdz] ; [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] [wɒsps] , [ænd; ənd] [maɪs] .

birds	;	and	grasshoppers	,	and	wasps	,	and	mice	.
鸟类	;	和	蚱蜢	,	和	黄蜂	,	和	小鼠	.

鸟类；还有蚱蜢、黄蜂和老鼠。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːvz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

Even	the	leaves	she	saw	talked	to	each	other	all	day	long	;
甚至	这	树叶	她	锯	谈话	到	每个	其他	全部	天	长的	;

就连她看到的树叶也整天互相交谈；

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kɔːl] ,

the	wind	had	only	to	come	,	and	make	them	a	call	,
这	风	有	仅有的	到	来	,	和	制作	他们	一个	称呼	,

风只要吹来，就能给他们一个召唤。

[ænd; ənd] [stɑːt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)] [tuː] - - [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪ'nʌf] !

and	start	a	subject	or	two	-	-	then	there	was	whispering	enough	!
和	开始	一个	主题	或者	二	-	-	然后	那里	曾是	耳语	足够的	!

然后开始讨论一两个话题——然后就只剩下窃窃私语了！

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ˌʌndə'niːθ] ['wɪspəd] [bæk] , [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [waɪld] - ['flaʊəz] [tɔːkt]

And	the	grass	underneath	whispered	back	,	and	perfumed	wild	-	flowers	talked
和	这	草	下	低声说道	后退	,	和	香	荒野	-	花朵	谈话

[wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] ,

with	the	grass	,
和	这	草	,

下面的小草低声回应，芬芳的野花与小草交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ,

and	the	river	talked	to	the	flowers	,	or	,	when	they	would	not	listen	,
和	这	河	谈话	到	这	花朵	,	或者	,	什么时候	他们	会	不是	听	,

河流与花儿交谈，或者，当花儿不听的时候，

[tɔːkt] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [stɪl] ['peb(ə)lz] .

talked	to	its	own	still	pebbles	.
谈话	到	它是	自己的	仍然	鹅卵石	.

对着自己静止的鹅卵石说话。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] , [smaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɔːd] , [wɔːm] [smaɪl] ,

The	sun	,	if	he	did	not	speak	,	smiled	such	a	broad	,	warm	smile	,
这	太阳	,	如果	他	做过	不是	说话	,	微笑	这样的	一个	广阔	,	温暖的	微笑	,

太阳即使不说话，也会露出如此灿烂温暖的笑容。

[ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , " [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , [frendz] !

that	any	one	could	guess	it	meant	,	"	I	know	you	,	and	love	you	,	friends	!
那	任何	一	可以	猜测	它	意思是	,	"	我	知道	你	,	和	爱	你	,	朋友们	!

任何人都能猜到它的意思是："我认识你们，我爱你们，朋友们！"

" [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['muːnʃaɪn] [stəʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

"	And	at	night	the	silent	moonshine	stole	into	the	wood	,
"	和	在	夜晚	这	沉默的	私酿酒	偷窃	进入	这	木头	,

"夜里，静谧的月光悄悄溜进了树林，

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [liːvz] [tɪl] [ðeɪ] [smaɪld] [wɪð] ['hæpinəs] ,

and	kissed	the	leaves	till	they	smiled	with	happiness	,
和	亲吻	这	树叶	直到	他们	微笑	和	幸福	,

然后亲吻树叶，直到它们露出幸福的笑容。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] [ðeɪ] [briːðd] [bæk]

and	kissed	the	flowers	till	the	air	was	full	of	perfumes	they	breathed	back
和	亲吻	这	花朵	直到	这	空气	曾是	满的	的	香水	他们	呼吸	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她亲吻花朵，直到空气中充满了花朵的芬芳，然后将这些芬芳吐回给她。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [brʊk] [tɪl] [ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['weɪvlɪts] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [lɑːft] [tə'geðə(r)]

and	kissed	the	brook	till	all	its	little	wavelets	sparkled	and	laughed	together
和	亲吻	这	溪	直到	全部	它是	小的	小波	闪闪发光	和	笑了	一起

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

亲吻小溪，直到所有的小波浪都闪闪发光，欢快地一起笑着。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Meantime	the	stars	were	winking	at	each	other	,
与此同时	这	明星	是	眨眼	在	每个	其他	,

与此同时，星星们互相眨着眼睛。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][kəʊld] [muːn] ['meɪkɪŋ] [lʌv] !

to	think	they	had	caught	the	cold	moon	making	love	!
到	思考	他们	有	捕捉	这	寒冷的	月亮	制作	爱	!

想想他们竟然拍到了冰冷的月亮在做爱！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] .
MASTER SQUIRREL .
掌握 松鼠 .

松鼠大师。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] ['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][stænd][baɪ] ['mɪniz] [kaʊtʃ] ,
No sooner had young Master Squirrel taken up his stand by Minnie's couch ,
不 很快 有 年轻的 掌握 松鼠 已采取 向上 他的 站立 经过 米妮的 长椅 ,

小松鼠先生刚在米妮的沙发旁站定，

[ðæn; ðən][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [frendz] .
than he began to tell how fortunate she was in having such friends .
比 他 开始 到 告诉 如何 幸运 她 曾是 在 拥有 这样的 朋友们 .

然后他开始讲述她拥有这样的朋友是多么幸运。

" [jes] , " ['mɪni] [rɪ'plaɪd] , " [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
" Yes , " Minnie replied , " I was thinking of them this very minute ,
" 是的 , " 米妮 回复 , " 我 曾是 思维 的 他们 这 非常 分钟 ,

“是的，”米妮回答说，“我刚才就在想他们。”

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd][send] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [seɪf] .
and wishing I could send word to my dear mother that I was safe .
和 祝 我 可以 发送 单词 到 我的 亲爱的 母亲 那 我 曾是 安全的 .

我多么希望能够向我亲爱的母亲报平安。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['fræŋki] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
Poor Franky must be tired of waiting for me by this time ;
贫穷的 弗兰基 必须 是 疲劳的 的 等待 为了 我 经过 这 时间 ;

可怜的弗兰基现在一定等得不耐烦了；

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
there's no one else to play with him .
有 不 一 别的 到 玩 和 他 .

没有其他人跟他一起玩了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] ['aʊə(r)]['beɪbi] ; [ʃiːz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ! "
And then , if you could only see our baby ; she's so sweet and cunning ! "
和 然后 , 如果 你 可以 仅有的 看 我们的 婴儿 ; 她是 所以 甜的 和 狡猾 ! "

如果你能见到我们的宝宝就好了；她真是又可爱又机灵！

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɑːf][səʊ] ['kʌnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [naʊ]
" Nonsense ! " said Master Squirrel ; " she is not half so cunning as you are , now
" 废话 ! " 说 掌握 松鼠 ; " 她 是 不是 一半 所以 狡猾 作为 你 是 , 现在
.
:
.

“胡说！”松鼠先生说，“她现在可没有你那么狡猾。”

[ai][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frendz] , [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] . "
I was speaking of your new friends , my father and mother . "
我 曾是 请讲 的 你的 新的 朋友们 , 我的 父亲 和 母亲 . "

我指的是你的新朋友，我的父母。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ? "
" **Well** , **what** **about** **them** ? "
" 出色地 , 什么 关于 他们 ? "

“那他们呢？”

" [əʊ] , [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [hɪə(r)] [ɪn]
" **O** , **we** **belong** **to** **such** **a** **fine** **family** , **and** **are** **so** **much** **respected** **here** **in**
" 哦 , 我们 属于 到 这样的 一个 美好的 家庭 , 和 是 所以 很多 受人尊敬 这里 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the **woods** ,
这 树林 ,

“哦，我们出身于如此优秀的家族，在这片森林里备受尊敬。”

[ænd; ənd]
and
和

和

[maɪ]
my
我的

我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['fɑːðə(r)] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] !
father **is** **so** **rich** **!**
父亲 是 所以 富有的 !

爸爸真有钱!

" ['mɪni] [lɑːft] .
" **Minnie** **laughed** **.**
" 米妮 笑了 .

米妮笑了。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['skwɪrəl] ?
" **Who** **ever** **heard** **of** **a** **rich** **squirrel** **?**
" WHO 曾经 听到 的 一个 富有的 松鼠 ?

谁听说过富有的松鼠?

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?
Where **do** **you** **keep** **your** **money** **?**
在哪里 做 你 保持 你的 钱 ?

你把钱放在哪里?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [bæŋks] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ? "
Are **there** **any** **banks** **in** **the** **woods** **?** **"**
是 那里 任何 银行 在 这 树林 ? "

树林里有银行吗?

" [bæŋks] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [beə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [grɑːs] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .
" **Banks** **enough** **,** **but** **they** **bear** **nothing** **except** **grass** **and** **violets** **.**
" 银行 足够的 , 但 他们 熊 没有什么 除了 草 和 紫罗兰 .

“河岸倒是不少，但除了草和紫罗兰，什么也没有。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] [welθ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]

We	are	not	so	foolish	as	to	put	our	wealth	into	pieces	of	white	and
我们	是	不是	所以	愚蠢	作为	到	放	我们的	财富	进入	件	的	白色的	和

['jeləʊ] [stəʊn] .

yellow	stone	.
黄色的	石头	.

我们还没愚蠢到把财富投入到白色和黄色的石头里。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][gəʊld] ,

My	father	may	not	have	gold	,
我的	父亲	可能	不是	有	金子	,

我父亲可能没有黄金，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [nʌts] [ænd; ənd]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)]

but	he	has	more	nuts	and	acorns	hidden	away	than	any	other
但	他	有	更多的	坚果	和	橡子	隐	离开	比	任何	其他

['skwɪrəl] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

squirrel	in	creation	.
松鼠	在	创建	.

但他藏起来的坚果和橡子比世上任何其他松鼠都多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪli] [bɝdz] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [seɪv] ['eniθɪŋ] ,

As	for	the	silly	birds	,	they	never	save	anything	,
作为	为了	这	愚蠢的	鸟类	,	他们	绝不	节省	任何事物	,

至于那些愚蠢的鸟儿，它们什么也不存。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wərmz] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] . "

and	the	worms	and	beetles	live	from	hand	to	mouth	.	"
和	这	蠕虫	和	甲虫	居住	从	手	到	嘴	.	"

而那些蠕虫和甲虫则靠人喂为生。

" [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [frɒgz] [ænd; ənd] [flaɪz] ? "

"	What	happens	to	the	frogs	and	flies	?	"
"	什么	发生	到	这	青蛙	和	苍蝇	?	"

“青蛙和苍蝇会怎么样呢？”

" [əʊ] , [ðeɪ] [kriːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] , [wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [friːz] , [laɪk]['stjuːpɪd] ['flaʊəz] ,

"	O	,	they	creep	into	a	hole	,	when	winter	comes	,	and	freeze	,	like	stupid	flowers	,
"	哦	,	他们	潜行者	进入	一个	洞	,	什么时候	冬天	来	,	和	冻结	,	喜欢	愚蠢的	花朵	,

“哦，冬天来临时，它们会钻进洞里，然后像愚蠢的花朵一样被冻死。”

[tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [θɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

till	the	spring	sun	is	ready	to	thaw	them	out	again	.
直到	这	春天	太阳	是	准备好	到	解冻	他们	出去	再次	.

直到春日的阳光再次将它们融化。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ['kriːtʃəz] .

You	see	,	we	squirrels	are	the	only	wise	and	prudent	creatures	.
你	看	,	我们	松鼠	是	这	仅有的	明智的	和	谨慎	生物	.

你看，我们松鼠是唯一聪明谨慎的生物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['skwirəlz] ,

And	to	think	that	,	among	all	squirrels	,
和	到	思考	那	,	之中	全部	松鼠	,

想想看，在所有松鼠中，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [wʌn] - - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌki] ! "

you	should	have	become	acquainted	with	the	richest	one	-	-	you	are	very	lucky	!	"
你	应该	有	变得	熟人	和	这	最富有的	一	-	-	你	是	非常	幸运的	!	"

你应该认识一下最富有的那位——你真是太幸运了！

" [ɪf] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['meʒəd] , " [sed] ['mɪni] ,
" If all your father's nuts were brought together and measured , " said Minnie ,
" 如果全部 你的 父亲的 坚果 是 带来 一起 和 测量 , " 说 米妮 ,

“如果把你爸爸所有的坚果都收集起来，然后量一量，”米妮说，

" [haʊ] ['meni] ['bʊʃlz] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] ? "
" how many bushels would there be ? "
" 如何 许多 蒲式耳 会 那里 是 ? "

“会有多少蒲式耳呢？”

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['bʊʃlz] ?
" What do I know about bushels ?
" 什么 做 我 知道 关于 蒲式耳 ?

我对蒲式耳又了解多少呢?

[hiː; hi][hæz; həz][æt; ət]
He has at
他 有 在

他有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[liːst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['wægən] - [ləʊd] !
least as many as would make a wagon - load !
至少 作为 许多 作为 会 制作 一个 车皮 - 加载 !

至少能装满一车!

" ['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] [sed] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)] , [bʌt; bət] ['mɪni] ['əʊnli] [lɑːft] .
" Master Squirrel said this with a great air , but Minnie only laughed .
" 掌握 松鼠 说 这 和 一个 伟大的 空气 , 但 米妮 仅有的 笑了 .

松鼠大师趾高气扬地说出这番话，但米妮只是笑了笑。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,
" My father does not pretend to be rich ,
" 我的 父亲 做 不是 假装 到 是 富有的 ,

我父亲并不假装自己很富有，

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪvz] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wægən] - [ləʊd][ɒv; əv] [nʌts] ['evri] [jɪə(r)] ;
but he gives away more than a wagon - load of nuts every year ;
但 他 给予 离开 更多的 比 一个 车皮 - 加载 的 坚果 每一个 年 ;

但他每年送出的坚果超过一车。

[bɪ'saɪdz] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
besides keeping all we want for ourselves .
除了 保持 全部 我们 想 为了 我们自己 .

除了把我们想要的东西都留给自己之外。

" [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] ['mɪni] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [nʌts] , [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [səʊ]
" Dear children , as Minnie looked upon the squirrel's nuts , that made him feel so
" 亲爱的 孩子们 , 作为 米妮 看起来 之上 这 松鼠的 坚果 , 那 制成 他 感觉 所以
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

“亲爱的孩子们，当米妮看着松鼠的坚果时，它觉得自己非常重要。”

[dʒʌst][səʊ][gɑːdz]['eɪndʒəls] [lʊk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['treʒəz] .
just so God's angels look upon our treasures .
只是 所以 神的 天使 看 之上 我们的 宝藏 .

好让上帝的天使们看到我们的珍宝。

['mʌni] , [faɪn] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]
Money , fine horses and carriages , are to them no reason for being
钱 , 美好的 马匹 和 马车 , 是 到 他们 不 原因 为了 存在
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

金钱、名贵的马匹和马车，对他们来说都不是值得骄傲的理由。

[ðeɪ] [smaɪl] [æt; ət]['aʊə(r)]['geɪnz][ænd; ənd] ['seɪvɪŋz] , [wɪtʃ] [siːm] ['fuːlɪʃ] [tɒɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
They smile at our gains and savings , which seem foolish toys to them .
他们 微笑 在 我们的 收益 和 节省 , 哪个 似乎 愚蠢 玩具 到 他们 .

他们看着我们的收益和积蓄，却觉得它们就像愚蠢的玩具，他们对此嗤之以鼻。

[ðə; ði]['eɪndʒəls][hæv; həv]['betə(r)] [welθ] .
The angels have better wealth .
这 天使 有 更好的 财富 .

天使们拥有更好的财富。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] ['mɪni] [sed] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] :
The squirrel was silent , and so ashamed that Minnie said , to comfort him :
这 松鼠 曾是 沉默的 , 和 所以 羞愧 那 米妮 说 , 到 舒适 他 :

松鼠沉默不语，羞愧难当，米妮为了安慰它，说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd]['nevə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] ,
" I should not mind never seeing a nut ,
" 我 应该 不是 头脑 绝不 看到 一个 坚果 ,

“我倒是不介意永远看不到坚果。”

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][spraɪ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]
if I were as bright and spry as your father ; and , whether she
如果 我 是 作为 明亮的 和 轻快 作为 你的 父亲 ; 和 , 无论 她
[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
were rich or poor ,
是 富有的 或者 贫穷的 ,

如果我像你父亲那样聪明机敏；而且，无论她富有还是贫穷，

[aɪ] [nəʊ] ['eni] [wʌn][æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]
I know any one as kind and generous as your mother would always be
我 知道 任何 一 作为 种类 和 慷慨的 作为 你的 母亲 会 总是 是
[rɪ'spektɪd] . "
respected . "
受人尊敬 . "

我知道像你母亲那样善良慷慨的人，一定会受到尊敬。

" [pəʊ] !
" Poh !
" 波 !

“呸！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
it is easy enough to be kind .
它 是 简单的 足够的 到 是 种类 .

善良其实很容易做到。

[aɪv] [siːn] [wʌn][ænt][help] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ; [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [graʊnd] - ['spærəʊ] ,
I've seen one ant help another home with his dinner ; I've seen a ground - sparrow ,
我已经 已见 一 蚂蚁 帮助 其他 家 和 他的 晚餐 ; 我已经 已见 一个 地面 - 麻雀 ,

我曾见过一只蚂蚁帮助另一只蚂蚁把晚餐带回家；我曾见过一只地麻雀，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] , [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [jʌŋ] [wʌnz] [left] [ɪn][ðə; ði]
when her neighbor was shot , feed the hungry young ones left in the
什么时候 她 邻居 曾是 射击 , 喂养 这 饥饿的 年轻的 一个 左边 在 这

邻居被枪杀后，她给留在原地的饥饿的孩子们喂食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[nest] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] — [ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [wʌn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] ! "
nest ; but that's nothing — that doesn't give one a place in the best society ! "
巢 ; 但 那就是 没有什么 — 那 不 给 一 一个 地方 在 这 最好的 社会 ! "

拥有一个巢穴；但这算不了什么——这并不能让你在上流社会中占有一席之地!

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] - [bɜ·dz] ['weɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)] [frend] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
" I don't believe the little orphan - birds waited to ask if their friend belonged to
" 我 不 相信 这 小的 孤儿 - 鸟类 等待 到 问 如果 他们的 朋友 属于 到
[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
the aristocracy .
这 贵族 .

“我不相信那些小孤儿鸟会等到最后一刻才去问它们的朋友是否属于贵族阶层。”

[bʌt; bət] , ['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [sə'saɪəti] ? "
But , Master Squirrel , what do you call society ? "
但 , 掌握 松鼠 , 什么 做 你 称呼 社会 ? "

但是，松鼠大师，您把社会称作什么呢?

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I will show you , to - morrow .
" 我 将要 展示 你 , 到 - 明天 .

“明天我会让你看到的。”

[aɪ] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] ['pɑːti] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
I heard my mother say that she should give a grand party in honor of your
我 听到 我的 母亲 说 那 她 应该 给 一个 盛大 派对 在 荣誉 的 你的
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

我听妈妈说，她应该为你的到来举办一个盛大的派对。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [maɪ]['peərənts] ([huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ]) [tuː; tə][ɑːsk]
Though it will be like my parents (who are very condescending) to ask
尽管 它 将要 是 喜欢 我的 父母 (WHO 是 非常 居高临下的) 到 问
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,
some of the common people ,
一些 的 这 常见的 人们 ,

虽然这听起来很像我父母（他们非常傲慢）会问一些普通人的问题，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
you may expect to see along with them all the aristocracy of the woods .
你 可能 预计 到 看 沿着 和 他们 全部 这 贵族 的 这 树林 .

你可能会看到森林里所有的贵族都和他们在一起。

" [naʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['skwɪrəl] [keɪm] [wɪð] ['mɪniz] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd] ,
" Now the mother - squirrel came with Minnie's dinner ; and ,
" 现在 这 母亲 - 松鼠 来了 和 米妮的 晚餐 ; 和 ,

“这时，松鼠妈妈带着米妮的晚餐来了；而且，

['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkətɪv] [sʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ,
sending her talkative son away to give invitations for the party ,
发送 她 健谈 儿子 离开 到 给 邀请函 为了 这 派对 ,

她支开爱说话的儿子去派发派对邀请函，

['bizi] [hɜː'self] [wɪð] ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [miːl] .
busied herself with spreading out the tempting meal .
忙碌 她自己 和 传播 出去 这 诱人的 一顿饭 .

她忙着摆放那份诱人的饭菜。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌt] - [miːts] [ɪn] ['plenti] ; ['wɔːlnʌts] [ɒn] [wʌn] [liːf] , ['tʃesnʌts] [ɒn]

Of	course	there	were	nut	-	meats	in	plenty	;	walnuts	on	one	leaf	,	chestnuts	on
的	课程	那里	是	坚果	-	肉类	在	很多	;	核桃	在	一	叶子	,	栗子	在

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

当然，坚果也很多；一片叶子上有核桃，另一片叶子上有栗子。

[ænd; ənd] [graʊnd] - [nʌts] [ænd; ənd] [greɪnz] [ɒv; əv] [wiːt] [ɒn] [ə; eɪ] [θɜːd] .

and	ground	-	nuts	and	grains	of	wheat	on	a	third	.
和	地面	-	坚果	和	谷物	的	小麦	在	一个	第三	.

第三块地上种着花生和麦粒。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['hʌni] - [kəʊm] ,

Then	there	was	a	bit	of	honey	-	comb	,
然后	那里	曾是	一个	少量	的	蜂蜜	-	梳子	,

然后还有一点蜂窝状的东西，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [raɪp] [red] ['strɔːbəri] [ðæt] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [pɪk] [ɒn] [ðə; ði]

and	a	ripe	red	strawberry	that	squirrel	had	run	a	mile	to	pick	on	the
和	一个	成熟	红色的	草莓	那	松鼠	有	跑步	一个	英里	到	挑选	在	这

['maʊntən] - [tɒp] ;

mountain	-	top	;
山	-	顶部	;

还有一颗成熟的红草莓，是松鼠跑了一英里到山顶上摘的；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪni] [θɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['skwirəlz] -

and	there	were	some	slices	of	what	Minnie	thought	must	be	squirrels	'
和	那里	是	一些	切片	的	什么	米妮	想法	必须	是	松鼠	-

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

还有一些切片，米妮觉得那一定是松鼠的舌头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ;

they	were	so	small	and	tender	;
他们	是	所以	小的	和	投标	;

它们又小又嫩；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['relɪʃ] .

she	ate	them	with	a	great	relish	.
她	吃	他们	和	一个	伟大的	尽情享用	.

她津津有味地吃着它们。

[ðen] ['skwɪrəl] [brɔːt] , [ɪn] [ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] , [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʊk]

Then	squirrel	brought	,	in	a	nut	-	shell	,	a	drink	of	fresh	water	from	the	brook
然后	松鼠	带来	,	在	一个	坚果	-	壳	,	一个	喝	的	新鲜的	水	从	这	溪

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

然后，松鼠用坚果壳从溪里叼来一杯清水；

['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃel] [ə'gen] , ['drɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] - ['breɪə(r)] [liːf] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['pɜːfjuːm] [ˌaɪ 'tiː]

filling	her	shell	again	,	dropping	in	a	sweet	-	brier	leaf	or	two	to	perfume	it
填充	她	壳	再次	,	下降	在	一个	甜的	-	荆棘	叶子	或者	二	到	香水	它

,

,

,

再次将贝壳填满，放入一两片野蔷薇叶以增添香气。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] ['mɪniz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tɪl] [ðə; ði]['taɪəd]['lɪt(ə)l]['trævələ(r)] [went] [fɑːst] [ə'sliːp] .

she	bathed	Minnie's	forehead	till	the	tired	little	traveller	went	fast	asleep	.
她	洗澡	米妮的	前额	直到	这	疲劳的	小的	游客	去	快速地	睡着了	.

她轻轻地擦洗着米妮的额头，直到疲惫的小旅行者沉沉睡去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[naɪt] .

NIGHT	.
夜晚	.

夜晚。

[ə'pɒn] [ə'weɪkɪŋ] , ['mɪni] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [dɑːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Upon	awaking	,	Minnie	was	surprised	to	find	all	dark	about	her	.
之上	觉醒	,	米妮	曾是	惊讶	到	寻找	全部	黑暗的	关于	她	.

米妮醒来后，惊讶地发现周围一片漆黑。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði] [mɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['naɪsli]

The	good	old	squirrel	had	tucked	the	moss	of	her	couch	together	so	nicely
这	好的	老的	松鼠	有	塞进去	这	苔藓	的	她	长椅	一起	所以	很好

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ;

that	she	was	warm	and	comfortable	;
那	她	曾是	温暖的	和	舒服的	;

那只善良的老松鼠把沙发上的苔藓铺得整整齐齐，让她感到温暖舒适；

[bʌt; bət] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [liːvz] [wet] [wɪð] [djuː] .

but	,	on	reaching	out	a	hand	,	she	felt	the	leaves	wet	with	dew	.
但	,	在	到达	出去	一个	手	,	她	毛毡	这	树叶	湿的	和	露	.

但是，当她伸出手时，却感觉树叶被露水打湿了。

[ðen] [ə; eɪ] [wɪnd] [stɜːd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] ,

Then	a	wind	stirred	the	branches	,	and	far	up	in	the	sky	she	saw	the	twinkling	stars	,
然后	一个	风	搅拌	这	分支	,	和	远的	向上	在	这	天空	她	锯	这	闪烁	明星	,

这时，一阵风吹动了树枝，她看见高空中繁星闪烁。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] .

and	knew	that	it	was	night	.
和	知道	那	它	曾是	夜晚	.

他知道当时已是夜晚。

[naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] !

Night	,	and	the	little	girl	was	alone	there	out	of	doors	!
夜晚	,	和	这	小的	女孩	曾是	独自的	那里	出去	的	门	!

夜幕降临，小女孩独自一人待在户外！

[nəʊ] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [briːðd] ['swiːtli] ,

No	mother	in	the	next	room	listening	to	see	if	her	children	breathed	sweetly	,
不	母亲	在	这	下一个	房间	聆听	到	看	如果	她	孩子们	呼吸	甜蜜地	,

隔壁房间里没有母亲侧耳倾听孩子呼吸是否平稳。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ; [nəʊ]['sɪstə(r)] ['æli] [tuː; tə]['nes(ə)l] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] ;

and	all	was	well	;	no	sister	Allie	to	nestle	close	beside	her	,	now	;
和	全部	曾是	出色地	;	不	姐姐	艾莉	到	雀巢	关闭	旁	她	,	现在	;

一切都很好；现在没有妹妹艾莉依偎在她身边了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['ləʊnli] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [elm] - [baʊ] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	great	lonely	sky	above	her	,	and	the	creaking	elm	-	bough	for
但	这	伟大的	孤独	天空	多于	她	,	和	这	嘎吱作响	榆树	-	买	为了

[hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l] .

her	cradle	.
她	摇篮	.

但她头顶是无垠的孤寂天空，摇篮是吱呀作响的榆树枝。

[ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

And	how	high	this	cradle	lifted	her	into	the
和	如何	高的	这	摇篮	抬起	她	进入	这

而这摇篮将她高高托起……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[eə(r)] !

air	!
空气	!

空气!

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːðɪst] [ɒf] , [ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ðə; ði][skaɪ] .

She	hardly	knew	which	was	farthest	off	,	the	ground	or	the	sky	.
她	几乎	知道	哪个	曾是	最远	离开	,	这	地面	或者	这	天空	.

她几乎分不清哪个更远，是地面还是天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ][streɪndʒ] [ðæt] ['mɪni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] .

It	was	all	so	strange	that	Minnie	thought	she	must	be	dreaming	.
它	曾是	全部	所以	奇怪的	那	米妮	想法	她	必须	是	做梦	.

这一切都太奇怪了，米妮以为自己一定是在做梦。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [æz; əz] ['skwirəlz] -

She	stretched	her	hands	out	in	the	starlight	;	they	were	small	as	squirrels	'
她	拉伸	她	双手	出去	在	这	星光	;	他们	是	小的	作为	松鼠	-

[pɔːz] ,

paws	,
爪子	,

她伸出手，沐浴在星光中；它们像松鼠的爪子一样小。

— [ten] [taɪmz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['beɪbi] ['æliz] ['dɪmpld] [hændz] , — [smɔːl] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]

—	ten	times	smaller	than	even	baby	Allie's	dimpled	hands	,	—	small	as	those	of
—	十	时代	较小的	比	甚至	婴儿	盟国	凹陷的	双手	,	—	小的	作为	那些	的

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːlɪst] [dɒl] .

her	smallest	doll	.
她	最小	玩具娃娃	.

—比小艾莉的酒窝小十倍，—和她最小的娃娃的手一样小。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [hændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

Who	ever	heard	of	such	hands	for	a	little	girl	?
WHO	曾经	听到	的	这样的	双手	为了	一个	小的	女孩	?

谁见过这样的小女孩手?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,

Yes	**,**	**she**	**felt**	**sure**	**it**	**was**	**a**	**dream**	**;**	**but**	**,**	**turning**	**to**	**sleep**	**,**
是的	,	她	毛毡	当然	它	曾是	一个	梦	;	但	,	转弯	到	睡觉	,

是的，她确信那是一场梦；但是，她转身又睡着了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['snɔːrɪŋ] .

she	**was**	**aroused**	**by**	**a**	**loud**	**snoring**	**.**
她	曾是	被唤醒	经过	一个	大声	打鼾	.

她被响亮的鼾声吵醒了。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ʌp] [hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bau] ?

Could	**a**	**man**	**be**	**hidden**	**up**	**here**	**among**	**the**	**boughs**	**?**
可以	一个	男人	是	隐	向上	这里	之中	这	树枝	?

会不会有人藏身于这片树枝间?

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

And	**suppose**	**he**	**should**	**catch**	**her**	**alive**	**,**	**and**	**shut**	**her**	**up**	**in**	**a**	**cage**	**,**
和	认为	他	应该	抓住	她	活	,	和	关闭	她	向上	在	一个	笼	,

[tuː; tə][biː; bi] ['ædvətaɪzd] ,

to	**be**	**advertised**	**,**
到	是	广告	,

假设他把她活捉了，关进笼子里，然后拿去招揽生意，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [wɪð] [keɪnz] [ænd; ənd]['pærəˌsɔːlz][ɪn] ['bɑrnəmz]

and	**talked**	**about**	**,**	**and**	**pointed**	**at**	**with**	**canes**	**and**	**parasols**	**in**	**Barnum's**
和	谈话	关于	,	和	尖	在	和	拐杖	和	阳伞	在	巴纳姆

[mjuˈziːəm] ?

museum	**?**
博物馆	?

在巴纳姆博物馆里，人们会谈论它们，还会用手杖和阳伞指着它们吗?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [snɔːz] [siːmd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt]

But	**now**	**the**	**snores**	**seemed**	**changing**	**to**	**sounds**	**more**	**like**	**the**	**purring**	**of**	**a**	**cat**
但	现在	这	打鼾	似乎	变化	到	声音	更多的	喜欢	这	呼噜声	的	一个	猫

.

:

.

但现在鼾声似乎变成了更像猫的呼噜声。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tˈaɪgəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][kæt] ?

Were	**not**	**tigers**	**a**	**kind**	**of**	**cat**	**?**
是	不是	老虎	一个	种类	的	猫	?

老虎不也是一种猫科动物吗?

[səˈpəʊz] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

Suppose	**this**	**were**	**a**	**tiger**	**,**	**ready**	**to**	**spring**	**down**	**and**	**seize**	**her**	**in**	**his**
认为	这	是	一个	老虎	,	准备好	到	春天	向下	和	抢占	她	在	他的

[greɪt] [pɔːz] ,

great	**paws**	**,**
伟大的	爪子	,

假设这是一只老虎，随时准备扑下来用它巨大的爪子抓住她，

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] [mait] [siːz] [ə; eɪ] [maʊs] !

as	**a**	**cat**	**might**	**seize**	**a**	**mouse**	**!**
作为	一个	猫	可能	抢占	一个	老鼠	!

就像猫捕老鼠一样!

[nəʊ] ; [ðeə(r)] [keɪm] [nekst][ə; eɪ] [laʊd] , [rʌf] [lɑːf] , ['stɑːtlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ;

No	**;**	**there**	**came**	**next**	**a**	**loud**	**,**	**rough**	**laugh**	**,**	**startling**	**to**	**hear**	**in**	**the**	**silence**	**;**
不	;	那里	来了	下一个	一个	大声	,	粗糙的	笑	,	令人震惊	到	听到	在	这	沉默	;

不；紧接着传来一阵响亮、粗犷的笑声，在寂静中显得格外刺耳；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'lait]

and	then	a	great	flutter	,	and	a	scratching	sound	,	and	something	alighted
和	然后	一个	伟大的	扑	,	和	一个	抓挠	声音	,	和	某物	下车

[ɒn][ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] — ['sʌmθɪŋ]

on	the	bough	above	her	—	something
在	这	买	多于	她	—	某物

然后一阵剧烈的扑腾，一阵沙沙声，有什么东西落在了她头顶的树枝上——有什么东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 47]

[页 -]

[第47页]

['hevi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baʊ] [bent] [tɪl] [ɪts] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

heavy	,	for	the	bough	bent	till	its	leaves	were	crushed	upon	her	face	.
重的	,	为了	这	买	弯曲	直到	它是	树叶	是	碎	之上	她	脸	.

沉重，因为树枝弯曲，树叶被压碎在她脸上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪni] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ə'pɑːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ,

As	soon	as	Minnie	could	push	the	leaves	apart	she	looked	up	,
作为	很快	作为	米妮	可以	推	这	树叶	除	她	看起来	向上	,

米妮拨开树叶后，立刻抬起头来。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'meɪ] [tuː] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] ['steərɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !

and	saw	to	her	dismay	two	great	round	eyes	staring	full	at	her	!
和	锯	到	她	沮丧	二	伟大的	圆形的	眼睛	凝视	满的	在	她	!

她惊恐地发现两只又大又圆的眼睛正盯着她！

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]

She	covered	her	own	eyes	,	and	in	her	terror	would	have	fallen	from
她	涵盖	她	自己的	眼睛	,	和	在	她	恐怖	会	有	倒下	从

[ðə; ði] [triː] ,

the	tree	,
这	树	,

她捂住了自己的眼睛，惊恐万分，差点从树上摔下来。

[hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [biːn] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

had	not	her	dress	been	caught	among	the	leaves	.
有	不是	她	裙子	到过	捕捉	之中	这	树叶	.

如果不是她的裙子被树叶缠住了呢?

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[wʌts] [ðæt] ?

What's	that	?
是什么	那	?

那是什么?

" [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	a	gruff	voice	called	.
"	一个	粗暴	嗓音	称为	.

一个粗犷的声音喊道。

[ðen] ['mɪni] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Then	Minnie	remembered	what	she	had	heard	her	mother	,	and	even	the
然后	米妮	记得	什么	她	有	听到	她	母亲	,	和	甚至	这

['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] , [seɪ] ,

little	squirrels	,	say	,
小的	松鼠	,	说	,

然后，米妮想起了她妈妈，甚至小松鼠们都说过的话：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][fɪə(r)] ['eniθɪŋ] ; [səʊ] , [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

that	it	is	foolish	to	fear	anything	;	so	,	as	loudly	as	she	could	with	her
那	它	是	愚蠢	到	害怕	任何事物	;	所以	,	作为	高声	作为	她	可以	和	她

[tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

trembling	voice	,
发抖	嗓音	,

害怕任何事都是愚蠢的；于是，她用颤抖的声音尽可能大声地说道：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['ʃaʊtɪd] :

the	little	woman	shouted	:
这	小的	女士	喊叫	:

小个子女人喊道：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [sɜː(r)] ?

"	How	do	you	do	,	sir	?
"	如何	做	你	做	,	先生	?

“先生，您好？”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] !

It's	a	fine	evening	,	all	but	the	cold	!
它是	一个	美好的	晚上	,	全部	但	这	寒冷的	!

今晚天气很好，就是有点冷！

" [ænd; ənd] , ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [wʌns] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ]['kjʊəriəs]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	And	,	venturing	to	look	once	more	,	she	saw	what	a	curious	animal	she	had
"	和	,	冒险	到	看	一次	更多的	,	她	锯	什么	一个	好奇的	动物	她	有

[ə'drest] ;

addressed	;
已解决	;

“于是，她冒险又看了一眼，发现自己面对的是多么奇特的动物啊；

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ,

with	the	eyes	of	a	man	,	he	had	the	face	of	a	cat	,
和	这	眼睛	的	一个	男人	,	他	有	这	脸	的	一个	猫	,

他有着人的眼睛，却长着一张猫脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] .

and	the	bill	and	body	of	a	bird	.
和	这	账单	和	身体	的	一个	鸟	.

以及鸟的喙和身体。

" [huz] [hɪə(r)] ?

"	Who's	here	?
"	谁是	这里	?

“谁在这里？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] .

who	are	you	?	"	was	his	only	answer	.
WHO	是	你	?	"	曾是	他的	仅有的	回答	.

“你是谁？”这是他唯一的回答。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['trævələ(r)] , [sɜː(r)] .

"	I	am	a	traveller	,	sir	.
"	我	是	一个	游客	,	先生	.

先生，我是一名旅行者。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ]

I	have	come	from	my
我	有	来	从	我的

我来自我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['skwirəlz] , [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ;
home in the village , to make my friends , the squirrels , a visit ;
家 在 这 村庄 , 到 制作 我的 朋友们 , 这 松鼠 , 一个 访问 ;

回到村里的家，让我的朋友们——松鼠们——来拜访我；

[pə'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] . "
perhaps I shall have the pleasure of meeting you at their house . "
也许 我 将 有 这 乐趣 的 会议 你 在 他们的 房子 . "

或许我将来有机会在他们家见到你。

" [nɒt] [səʊ] [fɑːst] !
" Not so fast !
" 不是 所以 快速地 !

别那么快!

[aɪm] [æn; ən] [aʊl] , [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] ['tʃætərɪŋ]
I'm an owl , I'd have you know , and do not keep company with chattering
我是 一个 猫头鹰 , ID 有 你 知道 , 和 做 不是 保持 公司 和 喋喋不休
['skwirəlz] .
squirrels .
松鼠 .

我要告诉你，我是一只猫头鹰，我可不喜欢和叽叽喳喳的松鼠为伍。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [həʊm] . "
If you wish to see me you must come to my own home . "
如果 你 希望 到 看 我 你 必须 来 到 我的 自己的 家 . "

如果你想见我，就必须来我家。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? "
" And where is that ? "
" 和 在哪里 是 那 ? "

“那地方在哪儿? ”

" [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elm] .
" In the hollow around on the other side of the elm .
" 在 这 空洞的 大约 在 这 其他 边 的 这 榆树 .

“在榆树另一侧周围的凹陷处。

[wiː; wi] [aʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [sɪt] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] ,
We owls are satisfied to sit thinking over our wisdom ,
我们 猫头鹰 是 使满意 到 坐 思维 超过 我们的 智慧 ,

我们猫头鹰喜欢静静地思考我们的智慧，

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] ['skræmblɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['kriːtʃəz] . "
and do not go scrambling about like squirrels , and other simple creatures . "
和 做 不是 去 争抢 关于 喜欢 松鼠 , 和 其他 简单的 生物 . "

不要像松鼠和其他简单的动物那样四处乱窜。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
" How did you happen out to - night ? "
" 如何 做过 你 发生 出去 到 - 夜晚 ? "

你今晚怎么会出来呢?

" [əʊ] , ['evri] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['stʌdi]
" O , every evening I come up on this branch to take the air , and study
" 哦 , 每一个 晚上 我 来 向上 在 这 分支 到 拿 这 空气 , 和 学习
[ə'strɒnəmi] . "
astronomy . "
天文学 . "

“哦，每天晚上我都会来到这根树枝上呼吸新鲜空气，研究天文学。”

" [ə'strɒnəmi] ? — [wʌts] [ðæt] ? "
" Astronomy ? — what's that ? "
" 天文学 ? — 是什么 那 ? "

“天文学？——那是什么？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [mu:v] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wen] [ðeɪ]
" It is counting the stars , and telling how they move , and watching when they
" 它 是 计数 这 明星 , 和 讲述 如何 他们 移动 , 和 观看 什么时候 他们
[fɔ:l] .
fall .
落下 .

“它是在数星星，描述它们的运动，并观察它们何时坠落。”

[ai] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] , [sʌm; səm] [deɪ] . "
I expect to catch one , some day . "
我 预计 到 抓住 一 , 一些 天 . "

我希望有一天能钓到一只。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [du:; də] [ðen] ? "
" What shall you do then ? "
" 什么 将 你 做 然后 ? "

那你打算怎么办?

" [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [nest] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [plɑ:nt] [ðə; ði] [si:dz] ,
" Hide it in my nest , to be sure , until I can plant the seeds ,
" 隐藏 它 在 我的 巢 , 到 是 当然 , 直到 我 能 植物 这 种子 ,

“务必把它藏在我的巢里，直到我能种下种子为止。”

[ænd; ənd] [reɪz] [ə'nʌðə(r)] [krɒp] . "
and raise another crop . "
和 增加 其他 庄稼 . "

然后种植另一种作物。

" [haɪd] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [ɪn] [æn; ən] [aʊlz] [nest] !
" Hide a star in an owl's nest !
" 隐藏 一个 星星 在 一个 猫头鹰的 巢 !

“把星星藏在猫头鹰的巢里！”

[waɪ] , [ðə; ði] [stɑ:z]
Why , the stars
为什么 , 这 明星

为什么，是星星?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:ld] , " [lɑ:ft] ['mɪni] .
are worlds , " laughed Minnie .
是 世界 , " 笑了 米妮 .

“是不同的世界，”米妮笑着说。

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l] [seɪ] .

"	O	,	that	is	what	ignorant	people	say	.
"	哦	,	那	是	什么	无知	人们	说	.

“哦，那是无知的人才会说的话。”

[ðɪs] , [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] [tri:] [wɪð] [dɑ:k] [li:vz] ,

This	,	that	you	see	above	your	head	,	is	a	huge	tree	with	dark	leaves	,
这	,	那	你	看	多于	你的	头	,	是	一个	巨大的	树	和	黑暗的	树叶	,

你头顶上看到的，是一棵叶子颜色很深的大树。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] ['gəʊldən] ['ɒrɪndʒɪz] .

and	hung	all	over	with	golden	oranges	.
和	悬挂	全部	超过	和	金的	橙子	.

到处都挂满了金灿灿的橘子。

[wen] [ðə; ði] [stɑ:z] [si:m] [tu:; tə] [mu:v] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bau] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] ;

When	the	stars	seem	to	move	,	it	is	only	the	boughs	that	are	waving	;
什么时候	这	明星	似乎	到	移动	,	它	是	仅有的	这	树枝	那	是	挥手	;

当星星似乎在移动时，其实只是树枝在摇曳；

[wen] [ðə; ði] [stɑ:z] [si:m] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪp] [fru:t] [ðæt] [drɒps] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] .

when	the	stars	seem	to	fall	,	it	is	ripe	fruit	that	drops	to	the	earth	.
什么时候	这	明星	似乎	到	落下	,	它	是	成熟	水果	那	滴	到	这	地球	.

当星星似乎坠落时，那是成熟的果实掉落在地上。

[let] [ˌem 'i:] [kætʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] [jʊl] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɒrɪndʒ] - [bʊʃ]

Let	me	catch	one	,	and	you'll	see	what	a	fine	orange	-	bush
让	我	抓住	一	,	和	你会	看	什么	一个	美好的	橙子	-	衬套

让我摘一个，你就会知道多么漂亮的橘子树了。

[aɪl] [grəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:d] ! "

I'll	grow	from	the	seed	!	"
患病的	生长	从	这	种子	!	"

我将从种子开始成长！

" [aɪ'd]['su:nə(r)][flaɪ] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['strɔ:b(ə)riz] ,

"	I'd	sooner	fly	out	,	in	the	pleasant	morning	sunshine	,	and	pick	up	strawberries	,
"	ID	很快	飞	出去	,	在	这	令人愉快的	早晨	阳光	,	和	挑选	向上	草莓	,

['blu:bəriz] , ['tʃekəbəri] ,

blueberries	,	checkerberries	,
蓝莓	,	番石榴	,

“我宁愿在宜人的晨光中飞出去，采摘草莓、蓝莓、越橘，

[ɔ:l][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [sed] ['mɪni] ; " [bʌt; bət] ,

all	the	nice	things	that	grow	in	the	wood	,	"	said	Minnie	;	"	but	,
全部	这	好的	事物	那	生长	在	这	木头	,	"	说	米妮	;	"	但	,

“树林里生长的所有美好事物，”米妮说；“但是，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stɑ:z] , — "

if	you	can't	be	happy	without	the	stars	,	—	"
如果	你	不能	是	快乐的	没有	这	明星	,	—	"

如果你没有星星就无法快乐，——

" [ai]['nevə(r)][kæn; kən] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [aʊl] .

"	I	never	can	!	"	exclaimed	the	owl	.
"	我	绝不	能	!	"	惊呼	这	猫头鹰	.

“我永远也做不到！”猫头鹰惊呼道。

" [ðen] [ai] [wʊd] [flai] [ʌp] [weə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] , [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

"	Then	I	would	fly	up	where	they	grow	,	and	pick	them	myself	from	the
"	然后	我	会	飞	向上	在哪里	他们	生长	,	和	挑选	他们	我	从	这

[bau] ;

boughs	;
树枝	;

“然后我会飞到它们生长的地方，亲自从树枝上摘下来；

— [nɒt] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [həʊl] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fɔːl] .

—	not	sit	in	a	dark	hole	,	and	wait	for	them	to	fall	.
—	不是	坐	在	一个	黑暗的	洞	,	和	等待	为了	他们	到	落下	.

——而不是坐在黑暗的洞穴里，等着他们坠落。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [aʊl] — [huː] [θɔːt] [nəʊ] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [wɜːθ] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [əʊn] —

"	But	the	owl	—	who	thought	no	one's	opinion	worth	much	,	except	his	own	—
"	但	这	猫头鹰	—	WHO	想法	不	一个人的	观点	值得	很多	,	除了	他的	自己的	—

[kʊd; kəd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

could	not	agree	with	her	,
可以	不是	同意	和	她	,

但是猫头鹰——它认为除了自己的意见之外，任何人的意见都无关紧要——无法同意她的观点。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] .

and	flew	away	.
和	飞翔	离开	.

然后飞走了。

[ðen] ['mɪni] , ['taɪəd] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔː(r)] , ['həʊpɪŋ] , [wɪð] [ɔːl]

Then	Minnie	,	tired	of	talking	so	long	,	fell	asleep	once	more	,	hoping	,	with	all
然后	米妮	,	疲劳的	的	说	所以	长的	,	跌倒	睡着了	一次	更多的	,	希望	,	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðæt]

her	heart	,	that
她	心	,	那

米妮说了这么久话，累了，又睡着了，她衷心地希望着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] , [wɪð] ['æliz] ['rəʊzi] [tʃiːk] [prest] [kləʊz]

she	should	awake	in	her	little	room	at	home	,	with	Allie's	rosy	cheek	pressed	close
她	应该	醒	在	她	小的	房间	在	家	,	和	盟国	红润	脸颊	按下	关闭

[tuː; tə] [hɜːz] ,

to	hers	,
到	她的	,

她应该在家里的小房间里醒来，艾莉红扑扑的脸颊紧贴着她的脸颊。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [kɪs] .

and	her	mother	stooping	to	give	them	both	her	morning	kiss	.
和	她	母亲	弯腰	到	给	他们	两个都	她	早晨	吻	.

她的母亲弯下腰，给了她们俩一个早安吻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [njuː] [həʊm] .

THE	NEW	HOME	.
这	新的	家	.

新家。

[kuːl] [eə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] ['mɪni] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst]

Cool	air	and	pleasant	music	were	about	her	,	when	Minnie	awoke	the	next
凉爽的	空气	和	令人愉快的	音乐	是	关于	她	,	什么时候	米妮	醒来	这	下一个

[deɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] [həʊm] .

day	,	but	no	home	.
天	,	但	不	家	.

第二天早上，米妮醒来时，周围是凉爽的空气和悦耳的音乐，但她却找不到家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [mɒs] , [ɒn][ðə; ði][elm] - [baʊ] , [stɪl] .

She	was	wrapped	in	a	bundle	of	moss	,	on	the	elm	-	bough	,	still	.
她	曾是	包装	在	一个	捆	的	苔藓	,	在	这	榆树	-	买	,	仍然	.

她被裹在一捆苔藓里，静静地躺在榆树枝上。

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] , ['freɪgrənt]['əudəz] [keɪm] ['stiːlɪŋ] [aʊt]

The	bright	morning	sunshine	lay	over	the	leaves	,	fragrant	odors	came	stealing	out
这	明亮的	早晨	阳光	躺	超过	这	树叶	,	香	气味	来了	偷窃	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

from	the	wood	,
从	这	木头	,

清晨明媚的阳光洒在树叶上，林间散发出阵阵芬芳。

[ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [mɪst] ['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] , ['sləʊli]

and	wreaths	of	beautiful	white	mist	floated	above	the	brook	,	and	,	slowly
和	花圈	的	美丽的	白色的	薄雾	漂浮	多于	这	溪	,	和	,	缓慢地

['raɪzɪŋ] , [riːtʃt] , [æt; ət][lɑːst] ,

rising	,	reached	,	at	last	,
上升	,	达到	,	在	最后的	,

美丽的白色薄雾在小溪上方飘荡，缓缓上升，最终到达.....

[ænd; ənd] ['meltɪd] [ɪn] [wɪð] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [waɪt] [klaʊdz] [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	melted	in	with	those	other	white	clouds	far	up	in	the	sky	.
和	融化	在	和	那些	其他	白色的	云	远的	向上	在	这	天空	.

然后融入了高空中的其他白色云朵中。

[jet] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] - [riːθ] ['restɪd] [stɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [brʊk] ,

Yet	the	lower	end	of	the	mist	-	wreath	rested	still	upon	the	brook	,
然而	这	降低	结尾	的	这	薄雾	-	花圈	休息	仍然	之上	这	溪	,

然而，雾霭的下端仍然静静地躺在小溪上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɜːli] ['pɑːθweɪ] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hevə(r)n] .

so	that	it	seemed	like	a	long	pearly	pathway	,	joining	the	earth	and	heaven	.
所以	那	它	似乎	喜欢	一个	长的	珍珠般的	路径	,	加入	这	地球	和	天堂	.

所以它看起来像一条连接天地的漫长珍珠之路。

['meni] [bɜ˞dz] [hæd; həd][ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði][elm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]

Many	birds	had	their	nests	in	the	elm	,	and	they	were	feeding	and
许多	鸟类	有	他们的	巢穴	在	这	榆树	,	和	他们	是	喂养	和

['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [jʌŋ] ;

singing	to	their	young	;
歌唱	到	他们的	年轻的	;

许多鸟儿在榆树上筑巢，它们一边喂食一边鸣叫，哺育着幼鸟；

[ɔː(r)] , ['fləʊtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [stɪl] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ]

or	,	floating	up	in	the	sky	,	still	kept	a	close	watch
或者	,	漂浮的	向上	在	这	天空	,	仍然	保留	一个	关闭	手表

或者，漂浮在空中，仍然密切关注着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hoʊmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
over their little homes among the leaves .
超过 他们的 小的 房屋 之中 这 树叶 .

在树叶间的小房子上方。

['mɪni] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['neɪbəz] .
Minnie found she had plenty of neighbors .
米妮 成立 她 有 很多 的 邻居 .

米妮发现她有很多邻居。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [taʊn] , [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [k'ʌləz] , [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ænd; ənd]
The tree was like a town , filled with people of all colors , and sizes , and
这 树 曾是 喜欢 一个 镇 , 已填 和 人们 的 全部 颜色 , 和 尺寸 , 和
[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
occupations .
职业 .

这棵树就像一座小镇，里面住满了各种肤色、各种体型、各种职业的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][bɝdz][ɔː(r)]['ɪnsekts] ;
Of course , these were only birds or insects ;
的 课程 , 这些 是 仅有的 鸟类 或者 昆虫 ;

当然，这些只是鸟类或昆虫；

[bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['mɒnstrəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but Minnie had grown so small that they looked monstrous to her .
但 米妮 有 生长 所以 小的 那 他们 看起来 滔天 到 她 .

但是米妮变得那么小，以至于在她眼里它们看起来都像怪物一样。

[ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɜː'self] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] .
The birds were as large as herself , you remember .
这 鸟类 是 作为 大的 作为 她自己 , 你 记住 .

你还记得吗？那些鸟和她一样大。

['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - [bʌgz] [siːmd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] [dʌz] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [flaɪz]
Little lady - bugs seemed as big as a rabbit does to us , and fire - flies
小的 女士 - 漏洞 似乎 作为 大的 作为 一个 兔子 做 到 我们 , 和 火 - 苍蝇
[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [striːt] - ['læntənz] ;
were great street - lanterns ;
是 伟大的 街道 - 灯笼 ;

在我们眼里，小瓢虫就像兔子一样大，萤火虫就像巨大的路灯；

['bʌtəflaɪz] - [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz] ; ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['rəubinz] ; [ænd; ənd]
butterflies ' wings were like window - curtains ; bees were like robins ; and
蝴蝶 - 翅膀 是 喜欢 窗户 - 窗帘 ; 蜜蜂 是 喜欢 知更鸟 ; 和
['skwirəlz] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['njuːfəndlənd] [dɒgz] !
squirrels , as large as Newfoundland dogs !
松鼠 , 作为 大的 作为 纽芬兰 狗 !

蝴蝶的翅膀像窗帘一样；蜜蜂像知更鸟一样；松鼠像纽芬兰犬一样大！

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
As her friends did not come to bid her good - morning ,
作为 她 朋友们 做过 不是 来 到 出价 她 好的 - 早晨 ,

因为她的朋友们没有来向她道早安，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
the little girl thought she would go in search of them .
这 小的 女孩 想法 她 会 去 在 搜索 的 他们 .

小女孩决定去找他们。

[ʃiː; ʃi] [felt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [muːv] , [æt; ət] [fɜːst] ,
She felt afraid to move , at first ,
她 毛毡 害怕的 到 移动 , 在 第一的 ,

起初，她害怕动弹。

[bʌt; bət] [faʊnd] [suːn] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fiːt] [æz; əz]
but found soon that the bough was as wide for her small feet as
但 成立 很快 那 这 买 曾是 作为 宽的 为了 她 小的 脚 作为
[ə; eɪ] [gʊd] [rəʊd] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɑːdʒə(r)] [wʌnz] ;
a good road would be for larger ones ;
一个 好的 路 会 是 为了 更大的 一个 ;

但她很快发现，树枝对她的小脚来说就像一条好路对大脚来说一样宽阔；

[səʊ] , [ˈstedi] [hɜːˈself] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [help] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] [ɔː(r)] [liːf] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔndə] [ɒn]
so , steadying herself now and then by help of a twig or leaf , she wandered on
所以 , 稳定 她自己 现在 和 然后 经过 帮助 的 一个 枝条 或者 叶子 , 她 漫步 在
.
:
.

于是，她不时地扶着树枝或树叶稳住身子，继续前行。

[ˈslaɪdɪŋ] [ˈkeəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [baʊ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,
Sliding carefully down the slope of a bough , she found herself , at length ,
滑动 小心 向下 这 坡 的 一个 买 , 她 成立 她自己 , 在 长度 ,

她小心翼翼地顺着树枝的斜坡滑下来，最终发现自己身处……

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskwɪrəl] [nest] .
close by the entrance of the squirrel nest .
关闭 经过 这 入口 的 这 松鼠 巢 .

就在松鼠巢穴入口附近。

[hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskwɪrəl] , [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Her friend , the young squirrel , was just sweeping the door - way with his
她 朋友 , 这 年轻的 松鼠 , 曾是 只是 扫荡 这 门 - 方式 和 他的
[ˈbʊʃi] [teɪl] ; [bʌt; bət] ,
bushy tail ; but ,
茂密的 尾巴 ; 但 ,

她的朋友，那只小松鼠，正用它毛茸茸的尾巴扫着门口；但是，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈmɪni] [ɪn] [tuː; tə]
when he took Minnie in to
什么时候 他 采取 米妮 在 到

当他把米妮带走时

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[siː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ðeə(r)] [həʊm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːdəli] [pleɪs] .
see his brothers and sisters , she did not find their home a very orderly place .
看 他的 兄弟 和 姐妹 , 她 做过 不是 寻找 他们的 家 一个 非常 秩序 地方 .

她看到他的兄弟姐妹，觉得他们的家并不整洁。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [step] [wɪˈðaʊt] [ˈtredɪŋ] [ɒn] [ˈempti] [nʌt] - [ʃelz] , [ˈbɪts] [ɒv; əv] [mɒs] , [ɔː(r)] [ˈbrəʊkən]
She could not step without treading on empty nut - shells , bits of moss , or broken
她 可以 不是 步 没有 踩踏 在 空的 坚果 - 贝壳 , 比特 的 苔藓 , 或者 破碎的
[stɪks] ;
sticks ;
棍子 ;

她每走一步都会踩到空的坚果壳、苔藓碎片或断枝；

[ðen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kliːn] , [swiːt] [smel] , [laɪk]

then	the	place	was	dark	,	and	did	not	have	a	clean	,	sweet	smell	,	like
然后	这	地方	曾是	黑暗的	,	和	做过	不是	有	一个	干净的	,	甜的	闻	,	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pɑːlə(r)] .

her	mother's	parlor	.
她	母亲的	客厅	.

当时屋里很黑，也没有她母亲客厅里那种干净、香甜的气味。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['skwirəlz] ,

In	one	corner	lay	a	heap	of	young	squirrels	,
在	一	角落	躺	一个	堆	的	年轻的	松鼠	,

角落里躺着一堆小松鼠，

[sʌm; səm] [səʊ] [smɔːl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] — ['ʌðə(r)z] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd]

some	so	small	you	could	put	them	into	a	nut	-	shell	—	others	larger	,	and
一些	所以	小的	你	可以	放	他们	进入	一个	坚果	-	壳	—	其他的	更大的	,	和

['lɑːdʒə(r)] [stɪl] .

larger	still	.
更大的	仍然	.

有些非常小，可以装进坚果壳里——有些比较大，还有一些更大。

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [dæmp] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [krept]

The	nest	was	so	cold	and	damp	that	the	poor	little	things	had	crept
这	巢	曾是	所以	寒冷的	和	潮湿	那	这	贫穷的	小的	事物	有	悄悄地爬

[tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .

together	to	keep	warm	.
一起	到	保持	温暖的	.

巢穴又冷又潮湿，可怜的小家伙们都挤在一起取暖。

['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'skjuːs] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bɪzi] , [prɪ'peərɪŋ]

Master	Squirrel	said	,	by	way	of	excuse	,	that	his	mother	was	so	busy	,	preparing
掌握	松鼠	说	,	经过	方式	的	原谅	,	那	他的	母亲	曾是	所以	忙碌的	,	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

for	the	party	,
为了	这	派对	,

松鼠先生找借口说，他妈妈忙着准备派对呢。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

she	had	not	been	able	to	set	her	house	in	order	this	morning	;
她	有	不是	到过	有能力的	到	放	她	房子	在	命令	这	早晨	;

今天早上她一直没能把家里收拾好；

[bʌt; bət] ['mɪni] ['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] ['hæpənd] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['betə(r)] ['ɔːdə(r)]

but	Minnie	never	afterwards	happened	to	go	there	when	it	was	in	better	order
但	米妮	绝不	然后	发生	到	去	那里	什么时候	它	曾是	在	更好的	命令

[ðæn; ðən] [naʊ] .

than	now	.
比	现在	.

但后来米妮再也没有机会去那里，那时那里的状况比现在好得多。

" [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Where	is	your	mother	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	你的	母亲	?	"	她	问	.

“你妈妈在哪里？”她问。

" [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] ;

"	In	the	woods	,	at	some	of	our	other	houses	;
"	在	这	树林	,	在	一些	的	我们的	其他	房屋	;

“在树林里，在我们其他的一些房子里；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['skwirəlz] [doʊnt][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

for	we	squirrels	don't	live	always	in	one	place	.
为了	我们	松鼠	不	居住	总是	在	一	地方	.

因为我们松鼠不会一直生活在一个地方。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['gʊdiz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] ,

She	is	gathering	nuts	and	all	kinds	of	goodies	for	our	supper	,
她	是	采集	坚果	和	全部	种类	的	好东西	为了	我们的	晚餐	,

她正在为我们的晚餐收集坚果和各种好吃的。

[ænd; ənd] [wɪl] [skəʊld] [ˌem 'iː] [wel] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [set] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] . "

and	will	scold	me	well	if	I	have	not	the	table	set	when	she	comes	home	.	"
和	将要	骂	我	出色地如果	我	有	不是	这	桌子	放	什么时候	她	来	家	.	"	

如果她回家时我还没把餐桌摆好，她会狠狠地训斥我。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] !

"	O	,	let	me	help	you	!
"	哦	,	让	我	帮助	你	!

“哦，让我来帮你吧！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	54	]
"	[	页	-	]

[第54页]

['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['ɜːnɪst]

Squirrel	was	glad	to	accept	her	offer	,	and	they	went	to	work	in	earnest
松鼠	曾是	高兴的	到	接受	她	提供	,	和	他们	去	到	工作	在	认真

.

:

.

松鼠欣然接受了她的提议，他们开始认真工作起来。

[fɜːst] , ['mɪni] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] ,

First	,	Minnie	insisted	upon	bringing	all	the	young	ones	out	into	the	sun	,
第一的	,	米妮	坚持	之上	带来	全部	这	年轻的	一个	出去	进入	这	太阳	,

首先，米妮坚持要把所有的小朋友都带到阳光下晒晒太阳。

[wen] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [hedz] [ænd; ənd] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ]

when	they	stretched	out	their	little	heads	and	paws	to	receive	the	pleasant	warmth
什么时候	他们	拉伸	出去	他们的	小的	头部	和	爪子	到	收到	这	令人愉快的	温暖

,

,

,

当它们伸出小脑袋和小爪子去感受那令人愉悦的温暖时，

[waɪl] ['mɪni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪs'ɔːdəli] [həʊm] .

while	Minnie	returned	to	see	if	anything	could	be	done	with	their	disorderly	home	.
尽管	米妮	返回	到	看	如果	任何事物	可以	是	完毕	和	他们的	乱	家	.

米妮回去看看能不能收拾一下他们凌乱的家。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['skwɪrəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [paɪn] [liːvz] ,

She	sent	squirrel	into	the	woods	for	some	pine	leaves	,
她	发送	松鼠	进入	这	树林	为了	一些	松树	树叶	,

她派松鼠进树林里去摘松树叶。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [bruːm] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] .

and	of	these	made	a	broom	as	large	as	she	could	handle	.
和	的	这些	制成	一个	扫帚	作为	大的	作为	她	可以	处理	.

她用这些材料做了一把她能拿得动的、尽可能大的扫帚。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [swept] , [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [blæk] ['kɔbweb] [daʊn] , [ænd; ənd] [waɪpt]

Then	she	swept	,	and	dusted	,	and	brushed	black	cobwebs	down	,	and	wiped
然后	她	扫荡	,	和	掸去灰尘	,	和	刷过	黑色的	蜘蛛网	向下	,	和	擦拭

[ðə; ði] ['məʊldi] [wɔːlz] ,

the	mouldy	walls	,
这	发霉的	墙壁	,

然后她扫地、掸灰、刷掉黑色的蜘蛛网，并擦拭了发霉的墙壁。

[ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] [liːvz] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌsti] [mɒs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

and	put	fresh	leaves	in	place	of	the	musty	moss	on	which	the	children	had
和	放	新鲜的	树叶	在	地方	的	这	发霉的	苔藓	在	哪个	这	孩子们	有

[leɪd] .

laid	.
铺设	.

并用新鲜的树叶代替孩子们躺过的发霉苔藓。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [əʊld] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ;

By	this	time	the	old	squirrel	had	come	back	from	the	woods	again	;
经过	这	时间	这	老的	松鼠	有	来	后退	从	这	树林	再次	;

这时，那只老松鼠又从树林里回来了；

[ænd; ənd] [təʊld] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fiːst] ,

and	told	what	a	beautiful	place	his	wife	had	found	for	their	feast	,
和	讲述	什么	一个	美丽的	地方	他的	妻子	有	成立	为了	他们的	盛宴	,

他讲述了妻子为他们的宴会找到的那处多么美丽的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] ['mɪniz] [help] .

and	how	glad	she	would	be	of	Minnie's	help	.
和	如何	高兴的	她	会	是	的	米妮的	帮助	.

她会多么高兴能得到米妮的帮助啊。

[hiː; hi] [limp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

He	limped	a	little	,
他	跛行	一个	小的	,

他走路有点跛，

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] [stɪl] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət]

and	said	his	back	ached	still	from	carrying	such	a	load	the	day	before	;	but
和	说	他的	后退	疼痛	仍然	从	携带	这样的	一个	加载	这	天	前	;	但

,

;

,

他说，由于前一天扛了那么重的担子，他的背现在还很疼；但是，

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

as	there	was	no	other	way	for	the	little	woman	to	reach	the	ground	,
作为	那里	曾是	不	其他	方式	为了	这	小的	女士	到	抵达	这	地面	,

因为小妇人没有其他办法到达地面。

[ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , ['əʊnli] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪəz] !

she	might	go	with	him	,	only	be	sure	not	to	pull	his	ears	!
她	可能	去	和	他	,	仅有的	是	当然	不是	到	拉	他的	耳朵	!

她或许会和他一起去，但千万别拽他的耳朵!

[nəʊ] ['suːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	said	than	done	.
不	很快	说	比	完毕	.

说到做到。

[daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] [triː] [ðeɪ] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd]

Down	the	trunk	of	the	tall	tree	they	went	with	a	leap	or	two	,	and
向下	这	树干	的	这	高的	树	他们	去	和	一个	飞跃	或者	二	,	和

他们顺着高大树干一两跳就滑了下去，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] , ['əʊvə(r)] [bʊʃɪz] , [θruː] [hˈɒləʊz] , ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
along the stone walls , over bushes , through hollows , further and further into the
沿着 这 石头 墙壁 , 超过 灌木丛 , 通过 空心 , 更远 和 更远 进入 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

沿着石墙，越过灌木丛，穿过洼地，越来越深入树林，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] .
till they came to a lovely spot .
直到 他们 来了 到 一个 迷人的 点 .

直到他们来到一个风景优美的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
IN THE WOODS .
在 这 树林 .

在树林里。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [triːz] [stʊd] [səʊ] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['sɒlɪd] [wʊd] ;
A number of trees stood so closely together that they seemed like a solid wood ;
一个 数字 的 树木 站立 所以 密切 一起 那 他们 似乎 喜欢 一个 坚硬的 木头 ;

许多树木紧密地排列在一起，看起来像一片实心树林；

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
but , when the squirrel had made a way for Minnie to pass under the
但 , 什么时候 这 松鼠 有 制成 一个 方式 为了 米妮 到 经过 在下面 这
['hevi] [bau] ,
heavy boughs ,
重的 树枝 ,

但是，当松鼠为米妮腾出一条路，让她能从茂密的树枝下通过时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , ['kʌvəd] ['əʊnli] [wɪð] [faɪn] [sɒft] [grɑːs] [ænd; ənd] [mɒs] ,
she found inside a circle , covered only with fine soft grass and moss ,
她 成立 里面 一个 圆圈 , 涵盖 仅有的 和 美好的柔软的 草 和 苔藓 ,

她在一个圆圈内发现了一些东西，圆圈里只覆盖着柔软的细草和苔藓。

[ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['flaʊəz] ['nɒdɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊ] , ['plez(ə)nt]
a few wild flowers nodding across it , and the leaves , with their low , pleasant
一个 很少 荒野 花朵 点头 穿过 它 , 和 这 树叶 , 和 他们的 低的 , 令人愉快的
['rʌs(ə)l] ,
rustle ,
沙沙 ,

几朵野花在树上摇曳，树叶发出低沉悦耳的沙沙声。

['kləʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] .
closing around it like a wall .
结束 大约 它 喜欢 一个 墙 .

像墙一样将它包围起来。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['skwirəlz] ,
" Now , " said the old squirrels ,
" 现在 , " 说 这 老的 松鼠 ,

“现在，”老松鼠们说道，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['bəʊstfl] [laɪk] [ðeə(r)] [sʌn] , " [naʊ] , ['mɪni] ,
who were too wise to be proud and boastful like their son , " now , Minnie ,
WHO 是 也 明智的 到 是 自豪的 和 自夸 喜欢 他们的 儿子 , " 现在 , 米妮 ,

他们太聪明了，不像他们的儿子那样骄傲自满，“现在，米妮，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [wɒt] [ɪz]['prɒpə(r)] ,
you know better than we what is proper ,
你 知道 更好的 比 我们 什么 是 恰当的 ,

您比我们更清楚什么是恰当的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
and you must tell us how everything shall be arranged .
和 你 必须 告诉 我们 如何 一切 将 是 安排 .

你必须告诉我们一切该如何安排。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [pliːz] [mɪs] ['mɪni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
" Nothing could please Miss Minnie better than this .
" 没有什么 可以 请 错过 米妮 更好的 比 这 .

“没有什么比这更能让米妮小姐高兴的了。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm]
Her mother had not even allowed her to go into the supper - room
她 母亲 有 不是 甚至 允许 她 到 去 进入 这 晚餐 - 房间
[bɪ'fɔː(r)] ['kʌmpəni] [keɪm] ;
before company came ;
前 公司 来了 ;

在客人到来之前，她母亲甚至不允许她进餐厅；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][biː; bi] [hɜː'self]
and here she was to order all things , and be herself
和 这里 她 曾是 到 命令 全部 事物 , 和 是 她自己

而她在这里，要统筹一切，做她自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] !
the little mistress of the feast !
这 小的 情妇 的 这 盛宴 !

宴会上的小女主人！

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
They decided to have their party in the afternoon ,
他们 决定 到 有 他们的 派对 在 这 下午 ,

他们决定下午举行派对。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɔːlweɪz] ['slɑːntɪd] [səʊ] ['plezntli] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
because at that time the sunshine always slanted so pleasantly through the wood .
因为 在 那 时间 这 阳光 总是 倾斜的 所以 愉快 通过 这 木头 .

因为那时阳光总是斜斜地穿过树林，显得格外宜人。

[ɪf] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [djuː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] ,
If they waited till evening , the dew would begin to rise ,
如果 他们 等待 直到 晚上 , 这 露 会 开始 到 上升 ,

如果他们等到傍晚，露水就会开始上升。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [muːn] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	there	was	no	depending	on	the	moon	for	light	;	and	their	children	,
和	那里	曾是	不	取决于	在	这	月亮	为了	光	;	和	他们的	孩子们	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

而且他们也不依赖月亮照明；此外，他们的孩子，

[wʊd] [biː; bi] [niːd] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] .

would	be	needing	them	at	home	.
会	是	需要	他们	在	家	.

家里会需要它们。

[fɜːst] , ['mɪni] [sed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpə(r)]

First	,	Minnie	said	,	they	must	have	a	more	convenient	entrance	to	the	supper
第一的	,	米妮	说	,	他们	必须	有	一个	更多的	方便的	入口	到	这	晚餐

- [ruːm] .

-	room	.
-	房间	.

米妮说，首先，他们必须有一个更方便的餐厅入口。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'zeɪliə] , [ɔː(r)][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] , [ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] ,

On	one	side	stood	a	large	azalea	,	or	wild	honeysuckle	,	in	full	flower	,
在	一	边	站立	一个	大的	映山红	,	或者	荒野	金银花	,	在	满的	花	,

一边矗立着一株盛开的大杜鹃花，或者叫野生金银花。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [swiːt] - ['braɪə(r)] ; [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['wɜːt(ə)lberi]

and	near	it	a	sweet	-	brier	;	between	these	were	some	whortleberry
和	靠近	它	一个	甜的	-	荆棘	;	之间	这些	是	一些	越橘

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

附近还有一棵野蔷薇；野蔷薇和野蔷薇之间长着一些越橘灌木。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɑːst] ['mɪni] [meɪd] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] ['bʌrəʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dræg]

around	the	roots	of	which	last	Minnie	made	the	squirrels	burrow	till	she	could	drag
大约	这	根	的	哪个	最后的	米妮	制成	这	松鼠	洞穴	直到	她	可以	拖

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

最后，米妮让松鼠们在树根周围挖洞，直到她能把它们拖走。

[ðen] , ['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [spd] [ɒv; əv] [freʃ] [mɒs] ,

Then	,	smoothing	the	broken	earth	,	she	covered	it	with	sods	of	fresh	moss	,
然后	,	平滑	这	破碎的	地球	,	她	涵盖	它	和	草皮	的	新鲜的	苔藓	,

然后，她将破损的泥土平整，并在上面铺上新鲜的苔藓草皮。

[waɪl] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [swiːt] - ['braɪə(r)][ænd; ənd][ə'zeɪliə] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv]

while	overhead	the	sweet	-	brier	and	azalia	met	in	a	beautiful	archway	of
尽管	开销	这	甜的	-	荆棘	和	阿扎利亚	遇见	在	一个	美丽的	拱道	的

['freɪgrənt] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

fragrant	leaves	and	flowers	.
香	树叶	和	花朵	.

头顶上，野蔷薇和杜鹃花交相辉映，形成一道美丽的芬芳枝叶和花朵拱门。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [tuː; tə][hæv; həv] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

And	it	was	so	much	prettier	to	have	flowers	growing	in	the	ground
和	它	曾是	所以	很多	更漂亮	到	有	花朵	生长	在	这	地面

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [griːn] - [haʊs] !

than	if	they	had	been	cut	and	brought	from	some	green	-	house	!
比	如果	他们	有	到过	切	和	带来	从	一些	绿色的	-	房子	!

而且，地里长出来的花比从温室里剪下来的花漂亮多了！

[bəuθ] ['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)]
Both Minnie and the squirrels were delighted with their
两个都 米妮 和 这 松鼠 是 高兴极了 和 他们的

米妮和松鼠们都对他们的……感到非常高兴

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] .
dining - hall .
用餐 - 大厅 .

餐厅。

[nekst] [ðeɪ] [spred] ['ʃaɪnɪŋ] [əʊk] - [li:vz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,
Next they spread shining oak - leaves for a table - cloth ,
下一个 他们 传播 灼灼 橡木 - 树叶 为了 一个 桌子 - 布 ,

接着，他们铺开闪亮的橡树叶作为桌布。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['betə(r)][səʊ][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] [ɪn][wʌn] [pi:s] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] ,
which was better so than if it had all been in one piece , because now ,
哪个 曾是 更好的 所以 比 如果 它 有 全部 到过 在 一 片 , 因为 现在 ,

这样总比它保持完整要好，因为现在，

[weər'evə(r)][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['vaiəlits] [gru:] ,
wherever a tuft of violets grew ,
无论 一个 簇 的 紫罗兰 生长 ,

凡是有紫罗兰丛的地方，

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['stɑ:ri] ['flaʊəz] [ðæt] ['dɒtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑ:s] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn]
or any of the slight starry flowers that dotted over the grass , they could remain
或者 任何 的 这 轻微 繁星 花朵 那 虚线 超过 这 草 , 他们 可以 保持
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

或者草地上点缀着的任何一种星状小花，它们都可以留在那里。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [vɑ:zɪs] .
and save the trouble of arranging vases .
和 节省 这 麻烦 的 安排 花瓶 .

这样就省去了摆放花瓶的麻烦。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fu:d] , - - [nʌts] , ['hʌni] , [greɪn][ænd; ənd] ['beriz] , ['æp(ə)l]
Then came a great variety of food , - - nuts , honey , grain and berries , apple
然后 来了 一个 伟大的 种类 的 食物 , - - 坚果 , 蜂蜜 , 粮食 和 浆果 , 苹果
[ænd; ənd] [kwɪns] [si:dz] ,
and quince seeds ,
和 榅 种子 ,

随后出现了各种各样的食物——坚果、蜂蜜、谷物和浆果、苹果籽和榲桲籽。

['bɪts][ɒv; əv] [gʌm] , [ænd; ənd][strɪps] [ɒv; əv]['freɪgrənt] [bɑ:k] .
bits of gum , and strips of fragrant bark .
比特 的 胶 , 和 条状物 的 香 吠 .

一些树胶碎片和几条散发着香味的树皮。

['mɪni] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ded] [ænts] ,
Minnie was shocked when she saw among the game a dish of dead ants ,
米妮 曾是 震惊 什么时候 她 锯 之中 这 游戏 一个 盘子 的 死的 蚂蚁 ,

米妮看到游戏食物中有一盘死蚂蚁，感到非常震惊。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][frɒgz] - [fiːt] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [red] ['spaɪdə(r)z] ;

and	one	of	frogs	'	feet	,	and	another	of	red	spiders	;
和	一	的	青蛙	-	脚	,	和	其他	的	红色的	蜘蛛	;

其中一幅是青蛙的脚，另一幅是红色的蜘蛛；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwɪrəl] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][suːt][ɔːl] [teɪsts] ,

but	the	squirrel	said	she	must	have	something	to	suit	all	tastes	,
但	这	松鼠	说	她	必须	有	某物	到	套装	全部	口味	,

但松鼠说她必须提供适合所有人口味的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

and	the	birds	would	be	disappointed	if	they	had	not	animal	food	.
和	这	鸟类	会	是	失望的	如果	他们	有	不是	动物	食物	.

如果没有动物性食物，鸟儿们会感到失望的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [begd] ['mɪni] [tuː; tə][slaɪs][sʌm; səm][kəʊld] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	she	begged	Minnie	to	slice	some	cold	meat	for	her	,
然后	她	乞求	米妮	到	片	一些	寒冷的	肉	为了	她	,

然后她恳求米妮帮她切些冷肉。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] ['biːtl] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [ʌp] [laɪk] [draɪd] [biːf] ,

and	brought	a	big	black	beetle	to	be	shaved	up	like	dried	beef	,
和	带来	一个	大的	黑色的	甲虫	到	是	剃光	向上	喜欢	干燥	牛肉	,

然后带来了一只大黑甲虫，要把它像牛肉干一样削成碎末。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋg(ə)l] - [wɜːm] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [tʌŋ] .

and	an	angle	-	worm	to	be	cut	in	slices	for	tongue	.
和	一个	角度	-	蠕虫	到	是	切	在	切片	为了	舌头	.

还有一条切成片的蚯蚓，用来做舌头。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	O	,	dear	!	"	exclaimed	Minnie	,	as	the	little	round	slices	of	this	last	fell	into	the
"	哦	,	亲爱的	!	"	惊呼	米妮	,	作为	这	小的	圆形的	切片	的	这	最后的	跌倒	进入	这

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

“哦，天哪！”米妮惊呼道，只见最后这几小片圆形的蛋糕掉进了盘子里。

" [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [wɒt] [aɪ] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['reliʃ]

"	can	this	be	what	I	mistook	for	tongue	,	and	relished
"	能	这	是	什么	我	误	为了	舌头	,	和	津津有味

“难道这就是我误以为是舌头，并津津有味地享用的东西吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[səʊ] ['hɑːtɪli] [lɑːst] [naɪt] ? "

so	heartily	last	night	?	"
所以	衷心地	最后的	夜晚	?	"

昨晚那么热情吗?

" ['veri] ['laɪkli] , " ['skwɪrəl] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] [miːts] [wiː; wi][hæv; həv] .

"	Very	likely	,	"	squirrel	answered	;	"	it	is	one	of	the	tenderest	meats	we	have	.
"	非常	可能	,	"	松鼠	回答	;	"	它	是	一	的	这	最嫩的	肉类	我们	有	.

“很有可能，”松鼠回答说，“这是我们能吃到的最嫩的肉之一。”

" ['mɪni] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [iːt] [nəʊ][mɔː(r)] ['deinti] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

"	Minnie	resolved	to	eat	no	more	dainties	in	the	wood	,
"	米妮	已解决	到	吃	不	更多的	精致小点心	在	这	木头	,

“米妮下定决心以后再也不在树林里吃美味佳肴了。”

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɜ:st] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)] [nems] ;

until	she	had	first	found	out	their	names	;
直到	她	有	第一的	成立	出去	他们的	姓名	;

直到她先得知了他们的名字;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [tu:; tə] [gri:v] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [mis'teik] ,

but	she	had	not	time	to	grieve	much	over	her	mistake	,
但	她	有	不是	时间	到	悲伤	很多	超过	她	错误	,

但她没有时间过多地为自己的错误感到悲伤。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] - ['skwɪrəl] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]['əʊldɪst]

for	the	father	-	squirrel	came	to	tell	that	he	had	promised	his	oldest
为了	这	父亲	-	松鼠	来了	到	告诉	那	他	有	承诺	他的	最老

['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

children	a	race	in	the	woods	,
孩子们	一个	种族	在	这	树林	,

因为松鼠爸爸来告诉大家，他答应过他的大儿子和大女儿在树林里赛跑。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

and	invited	her	to	make	one	of	the	party	.
和	受邀	她	到	制作	一	的	这	派对	.

并邀请她参加派对。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [æz; əz][hi:; hi] ;

She	was	glad	to	take	lessons	in	running	of	such	a	quick	little	body	as	he	;
她	曾是	高兴的	到	拿	课程	在	跑步	的	这样的	一个	快的	小的	身体	作为	他	;

她很高兴能向他这样身手敏捷的小个子学习跑步;

[ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [wʌnz] [frisk] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	,	while	his	young	ones	frisked	and	bounded	,	and	chased	each	other	,
和	,	尽管	他的	年轻的	一个	搜身	和	有界	,	和	追逐	每个	其他	,

当他的小家伙们嬉戏打闹、互相追逐时，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [a:ts] .

he	was	very	patient	in	teaching	her	all	his	arts	.
他	曾是	非常	病人	在	教学	她	全部	他的	艺术	.

他很有耐心，教了她他所有的技艺。

[bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [sʌtʃ] ['lesnz] , ['mɪni] [kʊd; kəd] ['bæləns] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][məʊst][ʌn'i:v(ə)n][ænd; ənd]

Before	many	such	lessons	,	Minnie	could	balance	herself	on	the	most	uneven	and
前	许多	这样的	课程	,	米妮	可以	平衡	她自己	在	这	最多	不均匀	和

[ʌn'stedi] [pleɪs] ;

unsteady	place	;
不稳定	地方	;

在接受过很多这样的训练之前，米妮已经能够在最不平坦、最不稳定的地方保持平衡了;

[kʊd; kəd] [klaɪm] ['slɪpəri] [bau] , [skɪp] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] ['pleɪsɪz] ,

could	climb	slippery	boughs	,	skip	without	stopping	over	the	crookedest	places	,
可以	爬	滑	树枝	,	跳过	没有	停止	超过	这	最弯曲的	地方	,

能攀爬湿滑的树枝，能不停歇地跳过最弯曲的地方，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [li:p] [frɒm; frəm] [brɑ:ntʃ] [tu:; tə] [brɑ:ntʃ] , [səʊ] ['nɪmbli] [ðæt] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [praʊd]

and	even	leap	from	branch	to	branch	,	so	nimbly	that	squirrel	was	proud
和	甚至	飞跃	从	分支	到	分支	,	所以	敏捷地	那	松鼠	曾是	自豪的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l] .

of	his	pupil	.
的	他的	瞳孔	.

它甚至能从一根树枝跳到另一根树枝，身手如此敏捷，以至于松鼠都为它的学生感到骄傲。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] ['veri] [fɑ:(r)] [ðæt] [deɪ] ,

He	would	not	let	her	go	very	far	that	day	,
他	会	不是	让	她	去	非常	远的	那	天	,

那天他没让她走远。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [freʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wen] [hɪz; ɪz] [gests] [wʊd] [kʌm]

because	she	must	be	fresh	for	the	afternoon	,	when	his	guests	would	come
因为	她	必须	是	新鲜的	为了	这	下午	, 什么时候		他的	客人	会	来

.

:

.

因为她必须保持精神饱满，迎接下午的客人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 60]

[页 -]

[第60页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] ['pɑ:ti] .

THE	SQUIRREL'S	PARTY	.
这	松鼠的	派对	.

松鼠的派对。

[ɪn] [dju:] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][səʊ]

In	due	time	the	company	arrived	,	and	all	were	in	such	good	spirits	,	and	so
在	到期的	时间	这	公司	到达的	,	和	全部	是	在	这样的	好的	烈酒	,	和	所以

[pə'laɪt] ,

polite	,
有礼貌的	,

不久之后，一行人到了，大家都兴致很高，也很有礼貌。

[ðæt] ['mɪni] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['pɑ:ti] .

that	Minnie	thought	she	had	never	known	a	more	charming	party	.
那	米妮	想法	她	有	绝不	已知	一个	更多的	迷人	派对	.

米妮觉得她从未见过如此迷人的派对。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv] [hɜ:'self] [sæt][ðə; ði][bɜ˞dz] ; [ə; eɪ] [blu:] - [bɜ:d][ænd; ənd] ['jeləʊ] - [bɜ:d][fɜ:st] ,

On	each	side	of	herself	sat	the	birds	;	a	blue	-	bird	and	yellow	-	bird	first	,
在	每个	边	的	她自己	卫星	这	鸟类	;	一个	蓝色的	-	鸟	和	黄色的	-	鸟	第一的	,

她两侧各栖息着一只鸟；先是一只蓝鸟，然后是一只黄鸟。

[ðen] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔ:riəʊl] , [ðen] - - ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] ! - - [ə; eɪ] [ren]

then	a	thrush	and	an	oriole	,	then	-	-	cunning	little	creatures	!	-	-	a	wren
然后	一个	画眉	和	一个	黄鹂	,	然后	-	-	狡猾	小的	生物	!	-	-	一个	鹪

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪndɪgəʊ] - [bɜ:d] .

and	an	indigo	-	bird	.
和	一个	靛青	-	鸟	.

然后是画眉和黄鹂，然后——狡猾的小家伙们！——是鹪鹩和靛蓝鸟。

[ðə; ði]['rəubɪnz][ænd; ənd] ['bɒbəˌlɪŋk] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɪn'vaɪtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ]

The	robins	and	bobolinks	were	not	invited	,	because	they	were	such
这	知更鸟	和	稻田鸟	是	不是	受邀	,	因为	他们	是	这样的

['glʌtən] .

gluttons	.
贪食者	.

知更鸟和稻田鸟没有被邀请，因为它们太贪吃了。

[ðə; ði] [krəʊz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kwɒrəlsəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	crows	could	not	come	,	because	they	were	so	quarrelsome	,	and	the
这	乌鸦	可以	不是	来	,	因为	他们	是	所以	爱争吵的	,	和	这

['tʃeri] - [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [θiːvz] .

cherry	-	birds	were	too	great	thieves	.
樱桃	-	鸟类	是	也	伟大的	窃贼	.

乌鸦来不了，因为它们太爱争吵；樱鸟又太会偷东西。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] [ɒv; əv] ['skwɪrəlz] , [ðæt] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] ['bʊʃi] [teɪlz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

Then	came	a	whole	row	of	squirrels	,	that	sat	with	their	bushy	tails	up	in	the	air	,
然后	来了	一个	所有的	排	的	松鼠	,	那	卫星	和	他们的	茂密的	尾巴	向上	在	这	空气	,

然后来了一大排松鼠，它们高高翘起毛茸茸的尾巴。

[ænd; ənd] [pɔːz] ['fəʊldɪd] ['kwaɪətli] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

and	paws	folded	quietly	,	notwithstanding	the	nuts	before	them	,
和	爪子	折叠	悄悄	,	虽然	这	坚果	前	他们	,

尽管面前摆着坚果，它们的爪子却静静地折叠着。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːk] [maɪs] [ænd; ənd] [məʊlz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

while	they	made	themselves	agreeable	to	the	meek	mice	and	moles	,	that	were
尽管	他们	制成	他们自己	同意	到	这	温顺	小鼠	和	鼹鼠	,	那	是

[ɔːl] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] ,

all	a	-	tremble	,
全部	一个	-	颤抖	,

他们努力讨好那些温顺的、瑟瑟发抖的老鼠和鼹鼠，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[nɒt] ['ɒf(ə)n] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [grænd] ['kʌmpəni] .

not	often	finding	themselves	in	such	grand	company	.
不是	经常	寻找	他们自己	在	这样的	盛大	公司	.

他们很少有机会与如此杰出的人物共处。

[wʌn] [lɑːdʒ] [greɪ] ['skwɪrəl] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['hʌntɪŋ] - [kəʊt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] [laʊd]

One	large	gray	squirrel	came	in	his	rough	hunting	-	coat	;	but	he	talked	so	loud
一	大的	灰色的	松鼠	来了	在	他的	粗糙的	打猎	-	外套	;	但	他	谈话	所以	大声

[ænd; ənd] ['bəustfəli] ,

and	boastfully	,
和	自豪地	,

一只体型较大的灰松鼠穿着粗糙的猎装走了进来；但他说话的声音很大，而且很爱吹嘘，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'tempt] ,

and	seemed	to	look	down	upon	all	the	others	with	such	contempt	,
和	似乎	到	看	向下	之上	全部	这	其他的	和	这样的	鄙视	,

他似乎带着蔑视的目光俯视着其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] [wen] [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [lɑːst] ,

they	were	not	sorry	when	he	said	,	at	last	,
他们	是	不是	对不起	什么时候	他	说	,	在	最后的	,

当他最后说道：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

that	he	had	promised	to	take	a	walk	with	his	distinguished	friend	the	rabbit	,
那	他	有	承诺	到	拿	一个	走	和	他的	杰出的	朋友	这	兔子	,

他答应过要和他的好朋友兔子一起散步。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [gəʊ] [həʊm] .

and	must	therefore	go	home	.
和	必须	所以	去	家	.

因此他必须回家。

['sevrəl] [təudz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ,
Several toads were invited ,
一些 蟾蜍 是 受邀 ,

我们邀请了几只蟾蜍，

[ænd; ənd] ['mɪnɪ] [hæd; həd]['i:v(ə)n]['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə][rəʊl][sʌm; səm] [raʊnd] [stəʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
and Minnie had even taken pains to roll some round stones into the room
和 米妮 有 甚至 已采取 疼痛 到 卷 一些 圆形的 石头 进入 这 房间
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [si:ts] .
for their seats .
为了 他们的 座位 .

米妮甚至还特意滚了一些圆石头到房间里，作为他们的座位。

[ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['geɪlɪ] , [wen] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðæt] ['wɔndə] ['əʊvə(r)]
They came , and were chatting gayly , when their eyes , that wandered over
他们 来了 , 和 是 聊天 同性恋地 , 什么时候 他们的 眼睛 , 那 漫步 超过
[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [fi:st] ,
the delicious feast ,
这 可口的 盛宴 ,

他们来了，正愉快地聊天，这时他们的目光却被眼前的美食吸引住了。

[fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv][frɒgz] - [fi:t] , [ænd; ənd] [həʊm] [ðeɪ] [[hɔpt]] [æt; ət][wʌns] , [ə'fendɪd] .
fell upon the dish of frogs ' feet , and home they hopped at once , offended .
跌倒 之上 这 盘子 的 青蛙 - 脚 , 和 家 他们 跳跃 在 一次 , 被冒犯了 .

它们掉进了盛着青蛙脚的盘子里，立刻气愤地跳回了家。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [ɒn][ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] [pɑ:t] ,
It was a great mistake , on the squirrel's part ,
它 曾是 一个 伟大的 错误 , 在 这 松鼠的 部分 ,

这是松鼠犯的一个大错误。

[tu:; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [gests] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [tə'geðə(r)] ;
to bring such guests and such a dish together ;
到 带来 这样的 客人 和 这样的 一个 盘子 一起 ;

将这样的客人和这样的菜肴汇聚一堂；

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['relɪʃ] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [tʃɒpt] [ʌp]['ɪntu:] [saʊs] ?
for who could be expected to relish seeing his cousin chopped up into souse ?
为了 WHO 可以 是 预期的 到 尽情享用 看到 他的 表哥 切碎 向上 进入 汤 ?

谁会乐意看到自己的表弟被剁成肉酱呢?

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [keɪm] , [bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] ['teɪkɪŋ] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)]
The butterflies came , but declined taking seats at the table , as they never
这 蝴蝶 来了 , 但 拒绝 采取 座位 在 这 桌子 , 作为 他们 绝不
[et; eɪt] ['eniθɪŋ] .
ate anything .
吃 任何事物 .

蝴蝶来了，但它们拒绝在桌边落座，因为它们从不吃东西。

[ðeɪ] ['flʌtə] [ə'bʌv] , [wɪð] [ðeə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['velvɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
They fluttered above , with their beautiful velvet wings , and clung to the flowers ,
他们 飘动 多于 , 和 他们的 美丽的 天鹅绒 翅膀 , 和 紧紧抓住 到 这 花朵 ,

它们展开美丽的丝绒翅膀，在空中翩翩起舞，依偎在花朵上。

['bendɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪt] ; [ænd; ənd] , [wen] ['mɪnɪ] [əb'zɜ:vd]
bending them down with their weight ; and , when Minnie observed
弯曲 他们 向下 和 他们的 重量 ; 和 , 什么时候 米妮 观察到

它们用自身的重量将它们压弯；当米妮看到它们时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[haʊ] ['wɪstfəli] [ðə; ði] [bɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [aɪ] [ðem; ðəm] ,

how	wistfully	the	birds	were	eying	them	,
如何	怅然地	这	鸟类	是	注视	他们	,

鸟儿们用多么惆怅的眼神望着它们啊!

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [pə'hæps] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [geɪv] [fɔ:(r); fə(r)]

she	thought	perhaps	the	butterflies	had	a	better	reason	than	they	gave	for
她	想法	也许	这	蝴蝶	有	一个	更好的	原因	比	他们	给予	为了

['ki:pɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

keeping	at	a	distance	.
保持	在	一个	距离	.

她觉得蝴蝶们或许有比它们给出的理由更好的理由来保持距离。

['ɑ:ftə(r)] ['i:tɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,

After	eating	all	they	wanted	,
后	吃	全部	他们	通缉	,

他们吃饱喝足之后，

['skwɪrəl] [prə'pəʊzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gests] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [brʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

squirrel	proposed	that	his	guests	should	go	to	the	brook	for	a	drink	.
松鼠	建议的	那	他的	客人	应该	去	到	这	溪	为了	一个	喝	.

松鼠提议客人们去小溪边喝水。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd] ['mɪni] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [pɑ:θ] ['naɪsli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:m]

It	was	not	far	,	and	Minnie	had	swept	the	path	nicely	with	her	broom
它	曾是	不是	远的	,	和	米妮	有	扫荡	这	小路	很好	和	她	扫帚

,

,

,

路不远，米妮用扫帚把小路打扫得干干净净。

[ænd; ənd] [spred] [nju:] [mɒs] [weər'evə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [beə(r)] ;

and	spread	new	moss	wherever	the	ground	was	bare	;
和	传播	新的	苔藓	无论	这	地面	曾是	裸	;

并在裸露的地面上蔓延新的苔藓;

[səʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [gri:n] ['velvɪt] ['kɑ:pɪtɪŋ] , [æz; əz] , [tu:]

so	they	seemed	to	be	walking	on	a	strip	of	green	velvet	carpeting	,	as	,	two
所以	他们	似乎	到	是	步行	在	一个	条	的	绿色的	天鹅绒	地毯	,	作为	,	二

[baɪ] [tu:] ,

by	two	,
经过	二	,

所以他们看起来就像走在一条绿色的天鹅绒地毯上，两人一组，

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] - [saɪd] .

they	started	for	the	water	-	side	.
他们	开始	为了	这	水	-	边	.

他们向水边走去。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [gri:n] , ['greɪsf(ə)l] [sneɪks] ['fɒləʊd] [ɒn] [frɒm; frəm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Some	little	green	,	graceful	snakes	followed	on	from	curiosity	,
一些	小的	绿色的	,	优美	蛇	随后	在	从	好奇心	,

一些体态优美、姿态优雅的小绿蛇出于好奇也跟了上来。

[waɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['flʌtə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

while	over	the	heads	of	the	party	fluttered	all	the	butterflies	;	and	a	rabbit	,
尽管	超过	这	头部	的	这	派对	飘动	全部	这	蝴蝶	;	和	一个	兔子	,

派对人群头顶上蝴蝶翩翩飞舞；还有一只兔子，

[tʃ'ɑ:nsɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , ['veri] [pə'laɪtli] [ɑ:skt] ['skwɪrəl] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [gests] .

chancing	to	see	them	,	very	politely	asked	squirrel	if	he	might	join	the	guests	.
机会	到	看	他们	,	非常	礼貌地	问	松鼠	如果	他	可能	加入	这	客人	.

偶然间看到他们，我非常有礼貌地问松鼠是否可以加入客人。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [təudz] , [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə] ['mʌtə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

Meantime	the	toads	,	that	had	crept	into	a	corner	to	mutter	about	their
与此同时	这	蟾蜍	,	那	有	悄悄地爬	进入	一个	角落	到	低声	关于	他们的

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

insult	,
侮辱	,

与此同时，那些躲到角落里低声抱怨自己受到侮辱的蟾蜍们，

[[hɔpt]] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd][ænts] ,

hopped	back	to	the	table	,	and	,	along	with	a	swarm	of	flies	and	ants	,
跳跃	后退	到	这	桌子	,	和	,	沿着	和	一个	蜂群	的	苍蝇	和	蚂蚁	,

[ænd; ənd] ['griːdi] ['rəubinz] ,

and	greedy	robins	,
和	贪婪的	知更鸟	,

它跳回桌边，带着一群苍蝇、蚂蚁和贪婪的知更鸟，

[krəʊz] , [ænd; ənd] ['bɒbəˌlɪŋk] , [suːn] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [left] .

crows	,	and	bobolinks	,	soon	finished	all	that	the	company	had	left	.
乌鸦	,	和	稻田鸟	,	很快	完成的	全部	那	这	公司	有	左边	.

乌鸦和稻田鸟很快就吃光了公司剩下的所有东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

BY	THE	RIVER	.
经过	这	河	.

在河边。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] - [bɜːd][wɒz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] ['mɪniz] [wɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]

A	yellow	-	bird	was	the	companion	of	Minnie's	walk	,	and	a	pleasant	little
一个	黄色的	-	鸟	曾是	这	伴侣	的	米妮的	走	,	和	一个	令人愉快的	小的

[mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

man	he	was	,
男人	他	曾是	,

一只黄鸟陪伴着米妮散步，它真是一只和蔼可亲的小鸟。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['geɪlɪ] - ['spɒtɪd] [wɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] ['mænəz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

with	his	gayly	-	spotted	wings	,	his	graceful	manners	,	and	musical	voice	.
和	他的	同性恋地	-	斑	翅膀	,	他的	优美	礼仪	,	和	音乐	嗓音	.

他有着色彩斑斓的翅膀、优雅的举止和悦耳的嗓音。

[ðə; ði]['ɔːriəʊl][wɒz; wəz] ['hænsə(r)m] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [s'wiːtər] [sɒŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	oriole	was	handsomer	,	and	had	a	sweeter	song	;	but	he	was
这	黄鹂	曾是	更英俊	,	和	有	一个	更甜	歌曲	;	但	他	曾是

[praʊd] ,

proud	,
自豪的	,

那只黄鹂更漂亮，歌声也更甜美；但他很骄傲。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ʃɔːt] [wei] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'griːəb(ə)l] .

and	spoke	in	a	sharp	,	short	way	,	that	was	not	agreeable	.
和	辐	在	一个	锋利的	,	短的	方式	,	那	曾是	不是	同意	.

说话生硬简短，令人不悦。

['mɪni] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
Minnie said to herself ,
米妮 说 到 她自己 ,

米妮心想：

" [aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['ɔːriəʊl] [waɪl] [hiː; hi] [sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [elm] ;
" I can listen to oriole while he sings at the top of the tall elm ;
" 我 能 听 到 黄鹂 尽管 他 唱歌 在 这 顶部 的 这 高的 榆树 ;

“我可以聆听黄鹂在榆树顶上歌唱；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [aɪ] [wɪl] [tʃuːz] [sʌm; səm][wʌn] [wɪð] ['dʒentlə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] ,
but for my friend I will choose some one with gentler behavior ,
但 为了 我的 朋友 我 将要 选择 一些 一 和 更温和 行为 ,

但我会为我的朋友选择一个性格更温和的人。

[ɪf] [hiː; hi] ['hæznt] [səʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
if he hasn't so loud a song .
如果 他 还没有 所以 大声 一个 歌曲 .

如果他没有唱那么大声的歌的话。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪni] [wɒz; wəz] [waɪz] ?
" Do you think Minnie was wise ?
" 做 你 思考 米妮 曾是 明智的 ?

你认为米妮聪明吗?

['jeləʊ] - [bɜːd][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['veri] ['redi] [tuː; tə]
Yellow - bird was equally pleased with his companion , and very ready to
黄色的 - 鸟 曾是 同样地 高兴 和 他的 伴侣 , 和 非常 准备好 到
[kən'vɜːs] .
converse .
交谈 .

黄鸟同样喜欢它的同伴，并且非常乐意与之交谈。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm]
He told her that he had often wished to become acquainted with some
他 讲述 她 那 他 有 经常 希望 到 变得 熟人 和 一些
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
of his neighbors in the village ,
的 他的 邻居 在 这 村庄 ,

他告诉她，他一直很想认识村里的一些邻居。

[bʌt; bət][deə(r)][nɒt] [trʌst] [ðem; ðəm] .
but dare not trust them .
但 敢 不是 相信 他们 .

但我不敢相信他们。

" [waɪ] ? " ['mɪni] [ɑːskt] .
" Why ? " Minnie asked .
" 为什么 ? " 米妮 问 .

“为什么？”米妮问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

" [əʊ] , [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [waɪz] ,
" O , one of my brothers , after eating the plant that makes us wise ,
" 哦 , 一 的 我的 兄弟 , 后 吃 这 植物 那 制作 我们 明智的 ,

“哦，我的一个兄弟，吃了那使我们聪明的植物之后，

[hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

heard	a	little	girl	begging	him	to	come	and	live	with	her	.
听到	一个	小的	女孩	乞讨	他	到	来	和	居住	和	她	.

听到一个小女孩恳求他来和她一起生活。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪʤ][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ænd; ənd][plɑːnts][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . "

She	promised	a	beautiful	cage	in	the	summer	-	house	,	and	plants	to	eat	and	drink	.	"
她	承诺	一个	美丽的	笼	在	这	夏天	-	房子	,	和	植物	到	吃	和	喝	.	"

她承诺会在避暑别墅里建一个漂亮的笼子，还会提供植物供它们吃喝。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ? "

"	And	he	went	?	"
"	和	他	去	?	"

“然后他就走了？”

" [jes] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'waɪz] .

"	Yes	;	he	was	so	unwise	.
"	是的	;	他	曾是	所以	失策	.

“是的，他真是太不明智了。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ,

Before	the	end	of	a	week	the	little	girl	had	forgotten	to	feed	him	,
前	这	结尾	的	一个	星期	这	小的	女孩	有	被遗忘的	到	喂养	他	,

不到一周，小女孩就忘了喂他吃饭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪʤ] . "

and	he	lay	dead	in	the	bottom	of	his	cage	.	"
和	他	躺	死的	在	这	底部	的	他的	笼	.	"

他死在了笼子底部。

" [jet] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɒri] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

"	Yet	that	was	an	accident	;	the	little	girl	was	sorry	,	I	am	sure	.	"
"	然而	那	曾是	一个	事故	;	这	小的	女孩	曾是	对不起	,	我	是	当然	.	"

“但这只是一场意外；我相信小女孩一定很后悔。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [tel] ['sædə(r)] ['stɔːriz] - - [əʊ] ,

"	Her	sorrow	did	not	bring	him	to	life	again	;	and	I	could	tell	sadder	stories	-	-	,
"	她	悲哀	做过	不是	带来	他	到	生活	再次	;	和	我	可以	告诉	更悲伤	故事	-	-	,

“她的悲伤并没有让他复活；而我还能讲出更悲伤的故事——哦，

[tuː] [sæd] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !

too	sad	stories	for	to	-	day	!
也	伤心	故事	为了	到	-	天	!

今天的故事太悲伤了！

" [hɪə(r)] ['jeləʊ] - [bɜːd] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [briːðd] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] .

"	Here	yellow	-	bird	stopped	talking	,	and	breathed	forth	a	low	,	mournful	song	.
"	这里	黄色的	-	鸟	停止	说	,	和	呼吸	前进	一个	低的	,	悲哀	歌曲	.

“这时，黄鹂停止了说话，发出了一声低沉而哀伤的歌声。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] , ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [tɜːnd] ['kwɪkli] : " [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] !

The	squirrel	,	hearing	him	,	turned	quickly	:	"	This	will	never	do	!
这	松鼠	,	听力	他	,	转向	迅速地	:	"	这	将要	绝不	做	!

松鼠听到他的话，迅速转过身来：“这绝对不行！”

[waɪ] , [frend] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ; [preɪ] [gɪv] [juː 'es]

Why	,	friend	,	we're	going	to	a	feast	,	and	not	a	funeral	;	pray	give	us
为什么	,	朋友	,	是	去	到	一个	盛宴	,	和	不是	一个	葬礼	;	祈祷	给	我们

[sʌm; səm] [gl'ædə] ['mjuːzɪk] . "

some	gladder	music	.	"
一些	格拉德	音乐	.	"

朋友，我们这是去参加宴会，不是去参加葬礼；请给我们一些欢快的音乐吧。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [sɪŋ] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , " [sed] ['jeləʊ] - [bɜːd] ,

"	Excuse	me	,	I	never	can	sing	so	soon	after	eating	,	"	said	yellow	-	bird	,
"	原谅	我	,	我	绝不	能	唱歌	所以	很快	后	吃	,	"	说	黄色的	-	鸟	,

“对不起，我吃完饭后不能马上唱歌，”黄鸟说道。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

who	was	not	willing	to	leave	his	new	friend	.
WHO	曾是	不是	愿意的	到	离开	他的	新的	朋友	.

他不愿意离开他的新朋友。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [stʊd] [səʊ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [bɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;

As	for	Minnie	,	she	had	never	stood	so	near	a	bird	before	in	her	life	;
作为	为了	米妮	,	她	有	绝不	站立	所以	靠近	一个	鸟	前	在	她	生活	;

至于米妮，她这辈子从来没有离鸟这么近过；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd]

and	could	not	be	satisfied
和	可以	不是	是	使满意

并且无法满足

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[wɪð] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['jeləʊ] - ['bɜːrdz] [raʊnd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['feðər] [ɒn] [hɪz; ɪz]

with	looking	into	yellow	-	bird's	round	eyes	,	and	stroking	the	soft	feathers	on	his
和	寻找	进入	黄色的	-	鸟类	圆形的	眼睛	,	和	抚摸	这	柔软的	羽毛	在	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

凝视着黄鸟圆圆的眼睛，抚摸着它脖子上柔软的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [ɑːsk] ;

She	had	a	hundred	questions	to	ask	;
她	有	一个	百	问题	到	问	;

她有一百个问题要问；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [səʊ] ['greɪʃəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [lɪv; laɪv]

and	he	answered	so	graciously	that	she	began	to	think	she	would	rather	live
和	他	回答	所以	亲切地	那	她	开始	到	思考	她	会	相当	居住

[wɪð] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

with	those	gentle	creatures	,
和	那些	温和的	生物	,

他的回答如此和蔼可亲，以至于她开始觉得她宁愿和那些温顺的动物们一起生活。

[ðə; ði] [bɜ·dz] , [ðæn; ðən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] , [bʌt; bət] [waɪld] [ænd; ənd] ['frɪski] [frendz] , [ðə; ði] ['skwirəlz]

the	birds	,	than	with	her	kind	,	but	wild	and	frisky	friends	,	the	squirrels
这	鸟类	,	比	和	她	种类	,	但	荒野	和	活泼的	朋友们	,	这	松鼠

.

:
.

鸟儿们比她的同类更温顺，但她野性十足、活泼好动的朋友们——松鼠们——却更胜一筹。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪniz] [wɪʃ] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,

You	may	remember	it	was	Minnie's	wish	at	first	to	live	like	a	bird	,
你	可能	记住	它	曾是	米妮的	希望	在	第一的	到	居住	喜欢	一个	鸟	,

你可能还记得，米妮最初的愿望是像鸟儿一样生活。

[ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] - - [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] !

on	that	morning	-	-	how	long	ago	it	seemed	to	her	now	!
在	那	早晨	-	-	如何	长的	前	它	似乎	到	她	现在	!

那天早晨——现在回想起来，仿佛已经是很久以前的事了！

- - [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] - [step] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['spærəʊ]

-	-	when	she	had	sat	on	her	father's	door	-	step	,	and	watched	a	sparrow
-	-	什么时候	她	有	卫星	在	她	父亲的	门	-	步	,	和	观看	一个	麻雀

[sɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

soar	into	the	sky	,
翱翔	进入	这	天空	,

——当她坐在父亲的门阶上，看着一只麻雀飞向天空时，

[ænd; ənd] [sɪŋ] .

and	sing	.
和	唱歌	.

然后唱歌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

They	had	not	time	for	many	words	before	reaching	the	water	,
他们	有	不是	时间	为了	许多	字	前	到达	这	水	,

他们还没来得及说太多话就到了水边。

[wɪtʃ] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [spred] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,

which	in	one	place	spread	to	a	little	pond	beneath	the	trees	,
哪个	在	一	地方	传播	到	一个	小的	池塘	下面	这	树木	,

在一处地方，水流蔓延到树下的一个小池塘里。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð] [ɪts] [pɜːl] -

and	reflected	the	leafy	branches	on	every	side	,	and	the	sky	,	with	its	pearl	-
和	反映	这	绿叶	分支	在	每一个	边	,	和	这	天空	,	和	它是	珍珠	-

[waɪt] [klaʊdz] ,

white	clouds	,
白色的	云	,

倒映着四周茂密的枝叶和珍珠白的云朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [leɪ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	the	sunshine	that	lay	across	it	like	a	path	of	gold	.
和	这	阳光	那	躺	穿过	它	喜欢	一个	小路	的	金子	.

阳光洒在上面，宛如一条金色的小径。

[æn; ən][eɪdʒd] [bɜːtʃ] - [triː] , [ʌp'ruːt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɒnd] .

An	aged	birch	-	tree	,	uprooted	by	the	wind	,	had	fallen	into	this	pond	.
一个	老年人	桦木	-	树	,	连根拔起	经过	这	风	,	有	倒下	进入	这	池塘	.

一棵老桦树被风连根拔起，倒在了这个池塘里。

[ɪts] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bau] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [fluː] ['ɔːriəʊl][æt; ət] [wʌns]

Its	large	and	handsome	boughs	were	still	alive	;	and	here	flew	oriole	at	once
它是	大的	和	英俊的	树枝	是	仍然	活	;	和	这里	飞翔	黄鹂	在	一次

,

,

,

它那粗壮美丽的枝条依然生机勃勃；一只黄鹂鸟立刻飞到了这里。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'lait] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] .

singing	as	he	alighted	,	and	swung	on	the	tip	of	a	branch	.
歌唱	作为	他	下车	,	和	摇摆	在	这	提示	的	一个	分支	.

他一边唱歌一边跳下飞机，荡到树枝尖上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜ·dz] ['fɒləʊd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ɪk'sept] ['mɪniz] [frend] , [huː]

The	other	birds	followed	through	the	air	,	except	Minnie's	friend	,	who
这	其他	鸟类	随后	通过	这	空气	,	除了	米妮的	朋友	,	WHO

其他鸟儿都跟随它们飞向天空，只有米妮的朋友例外，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[wɔːkt] ['kwaɪətli] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

walked	quietly	on	with	her	.
步行	悄悄	在	和	她	.

她静静地跟着她继续往前走。

[ðə; ði] ['skwirəlz] ['baʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] , [waɪt] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

The	squirrels	bounded	in	a	trice	across	the	broad	,	white	trunk	of	the	tree	.
这	松鼠	有界	在	一个	瞬间	穿过	这	广阔	,	白色的	树干	的	这	树	.

松鼠们飞快地跃过宽阔的白色树干。

[ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊlz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)]

The	mice	and	the	moles	followed	them	,	and	the	rabbit	was	not	far
这	小鼠	和	这	鼹鼠	随后	他们	,	和	这	兔子	曾是	不是	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

老鼠和鼹鼠跟在后面，兔子也不远了。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [tʃəʊz] [tuː; tə]['hɒvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌni] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flɒk] .

The	butterflies	chose	to	hover	above	the	sunny	water	in	a	flock	.
这	蝴蝶	选择	到	徘徊	多于	这	阳光明媚	水	在	一个	群	.

蝴蝶们成群结队地盘旋在阳光普照的水面上。

[ðen] ['skwɪrəl] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

Then	squirrel	made	a	speech	,
然后	松鼠	制成	一个	演讲	,

然后松鼠发表了讲话，

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ɪn] ['spendɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ]

thanking	his	guests	for	the	honor	they	had	done	him	in	spending	so	much
谢谢	他的	客人	为了	这	荣誉	他们	有	完毕	他	在	开支	所以	很多

[taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːst] .

time	at	his	poor	feast	.
时间	在	他的	贫穷的	盛宴	.

他感谢宾客们抽出这么多时间参加他简陋的宴席，这是对他的莫大荣幸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪ'tɜːn] ,

He	was	glad	it	had	been	in	his	power	to	make	some	return	,
他	曾是	高兴的	它	有	到过	在	他的	力量	到	制作	一些	返回	,

他很高兴自己有能力做出一些回报。

[baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [gest] .

by	presenting	to	them	so	distinguished	a	guest	.
经过	呈现	到	他们	所以	杰出的	一个	客人	.

通过向他们介绍这样一位尊贵的客人。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [tʊk] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

The	rabbit	took	this	compliment	to	himself	;
这	兔子	采取	这	赞扬	到	他自己	;

兔子把这句赞美当成了自己的赞美；

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] ['skwɪrəl] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]

so	he	replied	by	assuring	squirrel	that	the	obligation	was	all	on	the	part	of
所以	他	回复	经过	保证	松鼠	那	这	义务	曾是	全部	在	这	部分	的

[hɪz; ɪz] [gests] .

his	guests	.
他的	客人	.

于是他回答松鼠说，所有责任都在他的客人身上。

[ɪn] ['endɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] ['ɜːlɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]

In	ending	,	he	regretted	that	he	had	not	chanced	to	meet	earlier	with	such
在	结束	,	他	后悔	那	他	有	不是	偶然	到	见面	早些时候	和	这样的

['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] ;

pleasant	companions	;
令人愉快的	同伴	;

最后，他遗憾自己没能早点遇到这些愉快的伙伴；

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] ,

the	truth	was	,
这	真相	曾是	,

事实是，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɪrəl] ,

he	had	only	an	hour	ago	been	able	to	rid	himself	of	a	gray	squirrel	,
他	有	仅有的	一个	小时	前	到过	有能力的	到	摆脱	他自己	的	一个	灰色的	松鼠	,

就在一个小时前，他才摆脱了一只灰松鼠。

[ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'mænəli] ['feləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,

a	rough	,	unmannerly	fellow	from	the	backwoods	,
一个	粗糙的	,	没礼貌	同伴	从	这	偏远地区	,

一个来自偏远山区、粗鲁无礼的家伙

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

whom	he	would	have	been	ashamed	to	bring	into	such	polite	society	.
谁	他	会	有	到过	羞愧	到	带来	进入	这样的	有礼貌的	社会	.

他觉得把这样的人带到如此高雅的社交场合会很丢脸。

" [hɑː] ! " [sed] ['skwɪrəl] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz][həʊst] ,

"	Ha	!	"	said	squirrel	,	forgetting	his	dignity	as	host	,
"	哈	!	"	说	松鼠	,	遗忘	他的	尊严	作为	主持人	,

“哈！”松鼠说道，完全忘记了自己作为主人的尊严。

" [ðə; ði] ['veri] [tʃæp] [ðæt] ['ɒnəd] [juː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] ['bəʊstɪd]

"	the	very	chap	that	honored	us	with	his	presence	a	little	while	,	and	boasted
"	这	非常	小伙子	那	荣幸	我们	和	他的	在场	一个	小的	尽管	,	和	吹嘘

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

about	his
关于	他的

“就是那个刚才光临我们这里一会儿，还吹嘘自己……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['maɪti] [frend] , [ðə; ði] ['ræbɪt] .

mighty	friend	,	the	rabbit	.
强大的	朋友	,	这	兔子	.

强大的朋友，兔子。

" ['ræbɪt] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tə'geðə(r)] ['veri] ['waɪzli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

"	Rabbit	folded	his	ears	together	very	wisely	at	this	,	and	replied	:
"	兔子	折叠	他的	耳朵	一起	非常	明智地	在	这	,	和	回复	:

兔子听了这话，很明智地把耳朵拢到一起，回答说：

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪz]['nevə(r)] [mʌtʃ] [ɪn]

"	A	person	who	feels	it	necessary	to	boast	of	his	friends	,	is	never	much	in
"	一个	人	WHO	感觉	它	必要的	到	夸	的	他的	朋友们	,	是	绝不	很多	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“一个喜欢炫耀自己朋友的人，往往对自己缺乏自信。”

[naʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] . "

Now	,	I	always	feel	that	I'm	as	good	as	any	of	my	acquaintance	.	"
现在	,	我	总是	感觉	那	我是	作为	好的	作为	任何	的	我的	熟人	.	"

现在，我总觉得自己和任何认识的人一样优秀。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] ['vænəti] , " [θɔːt] ['mɪni] , " [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] [wʌnz] [frendz] [ɔː(r)]

"	I	wonder	which	is	worse	vanity	,	"	thought	Minnie	,	"	to	boast	of	one's	friends	or
"	我	想知道	哪个	是	更糟	虚荣	,	"	想法	米妮	,	"	到	夸	的	一个人的	朋友们	或者

[wʌnz] [self] !

one's	self	!
一个人的	自己	!

“我不知道哪种虚荣心更糟糕，”米妮心想，“是吹嘘自己的朋友，还是吹嘘自己！”

" [bʌt; bət][hɪə(r)] ['jeləʊ] - [bɜːd] [[hɔpt]] [ə'pɒn][ə; eɪ] [spreɪ] ,

"	But	here	yellow	-	bird	hopped	upon	a	spray	,
"	但	这里	黄色的	-	鸟	跳跃	之上	一个	喷	,

“但在这里，一只黄雀跳到了一丛灌木上，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [spŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)][feə(r)] [gest] ,

and	sang	a	delightful	little	song	in	honor	of	their	fair	guest	,
和	唱	一个	愉快	小的	歌曲	在	荣誉	的	他们的	公平的	客人	,

他们为这位美丽的客人唱了一首动听的小歌。

[huːm] [hiː; hi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] , [ə; eɪ] [spɒft] ['wɪləʊ] - [bʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]

whom	he	compared	to	a	flower	,	a	little	cloud	,	a	soft	willow	-	bud	of	the
谁	他	比较的	到	一个	花	,	一个	小的	云	,	一个	柔软的	柳	-	芽	的	这

[sprɪŋ] - [taɪm] ,

spring	-	time	,
春天	-	时间	,

他把她比作一朵花、一朵小云、春天里柔软的柳芽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮；(Minnie; or,)
第3/6页

[ə; eɪ] [waɪt] ['strɔːbəri] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [bɜ·dz] [dɪ'laɪt] .

a	white	strawberry	,	and	many	other	things	in	which	birds	delight	.
一个	白色的	草莓	,	和	许多	其他	事物	在	哪个	鸟类	喜	.

一颗白色的草莓，以及许多其他鸟类喜爱的食物。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [begd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ə'gen] , - - [ɔːl]

The	company	were	so	pleased	that	they	begged	to	hear	the	song	again	,	-	-	all
这	公司	是	所以	高兴	那	他们	乞求	到	听到	这	歌曲	再次	,	-	-	全部

[ɪk'sept] ['ræbɪt] ,

except	rabbit	,
除了	兔子	,

公司上下都非常高兴，恳求再听一遍这首歌——除了兔子以外。

[huː] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [æt; ət][lɑːst] , [[hɔpt]] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][hɪd]

who	,	finding	his	mistake	at	last	,	hopped	further	in	among	the	leaves	,	and	hid
WHO	,	寻找	他的	错误	在	最后的	,	跳跃	更远	在	之中	这	树叶	,	和	隐藏

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他终于发现自己犯了错，便跳进树叶丛中，把自己藏了起来。

['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

feeling	very	much	ashamed	.
感觉	非常	很多	羞愧	.

感到非常羞愧。

[ðen] ['jeləʊ] - [bɜːd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [sɒŋ] , [sæŋ] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Then	yellow	-	bird	,	instead	of	repeating	his	first	song	,	sang	another	,	which	was
然后	黄色的	-	鸟	,	反而	的	重复	他的	第一的	歌曲	,	唱	其他	,	哪个	曾是

[s'wiːtər] [stɪl] .

sweeter	still	.
更甜	仍然	.

然后，黄鸟没有重复它的第一首歌，而是唱了另一首，而且这首歌更加甜美动听。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [wɜːld] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

It	told	how	full	the	world	might	be	of	love	and	happiness	,
它	讲述	如何	满的	这	世界	可能	是	的	爱	和	幸福	,

它讲述了世界将如何充满爱与幸福，

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [æz; əz] [ðɪs]

how	many	such	good	times	as	this
如何	许多	这样的	好的	时代	作为	这

像这样的美好时光还有多少呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ɔːl] ['kriːtʃəz] [mait] [hæv; həv] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

all	creatures	might	have	,	if	they	would	but	be	gentle	and	kind	,	willing	to
全部	生物	可能	有	,	如果	他们	会	但	是	温和的	和	种类	,	愿意的	到

[pliːz] ,

please	,
请	,

所有生物，只要它们温柔善良，乐于取悦他人，都可能拥有这种品质。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] .

and	ready	to	forgive	.
和	准备好	到	原谅	.

并且愿意原谅。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [daɪd] [ə'weɪ] , ['ɔːriəʊl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

As	the	last	note	died	away	,	oriole	,	impatient	to	show	his	skill	,
作为	这	最后的	笔记	死亡	离开	,	黄鹂	,	不耐烦	到	展示	他的	技能	,

最后一个音符渐渐消失，黄鹂迫不及待地想要展示自己的技巧。

[riˈmɑːk] [ðæt] ['jeləʊ] - ['bɜːrdz] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːmən] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

remarked	that	yellow	-	bird's	song	was	too	much	like	a	sermon	;	and	,	without
评论	那	黄色的	-	鸟类	歌曲	曾是	也	很多	喜欢	一个	讲道	;	和	,	没有

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

waiting	for	invitation	,
等待	为了	邀请	,

他评论说黄鸟的歌声太像布道了；而且，不等邀请，

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] .

he	then	gave	what	seemed	to	him	a	better	one	.
他	然后	给予	什么	似乎	到	他	一个	更好的	一	.

然后他又给出了一个他认为更好的答案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mjuːzɪk] .

And	it	was	enchanting	music	.
和	它	曾是	妖娆	音乐	.

那音乐真是太迷人了。

[əʊ] , [səʊ][klɪə(r)] , [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [lɪft][ðeə(r)]

O	,	so	clear	,	and	wild	,	and	joyous	,	that	it	made	the	other	birds	lift	their
哦	,	所以	清除	,	和	荒野	,	和	欢乐	,	那	它	制成	这	其他	鸟类	举起	他们的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

哦，多么清澈、多么狂野、多么欢快，以至于其他鸟儿都展翅飞翔了！

[ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][flaɪ] !

and	long	to	fly	!
和	长的	到	飞	!

渴望飞翔！

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

Hearing	a	plunge	in	the	water	near	,	and	a	sigh	of	pleasure	,
听力	一个	暴跌	在	这	水	靠近	,	和	一个	叹	的	乐趣	,

听到附近水中传来扑通一声的声音，以及一声愉悦的叹息，

['mɪni] [lʊkt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['hænsəm] [griːn] [frɒg] ,

Minnie	looked	down	between	the	branches	,	and	saw	a	handsome	green	frog	,
米妮	看起来	向下	之间	这	分支	,	和	锯	一个	英俊的	绿色的	青蛙	,

米妮低头看向树枝间，看到一只漂亮的绿色青蛙。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [swɔːrmz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

that	had	come	to	listen	to	the	music	;	and	swarms	of	little	fish	,
那	有	来	到	听	到	这	音乐	;	和	蜂群	的	小的	鱼	,

前来聆听音乐的人们；以及成群的小鱼，

[wɪð] ['reɪnbəʊ] - [kˈʌləz] [ɒn][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] [skeɪlz] , [ɔːl] ['lɪsənɪŋ] [tuː] .

with	rainbow	-	colors	on	their	silver	scales	,	all	listening	too	.
和	彩虹	-	颜色	在	他们的	银	秤	,	全部	聆听	也	.

它们银色的鳞片上闪烁着彩虹般的色彩，它们也都在倾听。

[səʊ][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [pɑːst] [ɪn] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

So	the	afternoon	passed	in	speeches	and	music	.
所以	这	下午	通过了	在	演讲	和	音乐	.

于是，整个下午都在演讲和音乐中度过了。

[ðə; ði] ['skwirəlz] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] , [təʊld] ['stɔːriz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [lɑːf] [raɪt] ['hɑːtɪli] .

The	squirrels	,	who	could	not	sing	,	told	stories	that	made	the	company	laugh	right	heartily	.
这	松鼠	,	WHO	可以	不是	唱歌	,	讲述	故事	那	制成	这	公司	笑	正确的	衷心地	.

这些不会唱歌的松鼠们讲的故事逗得大家哈哈大笑。

['iːv(ə)n] ['mɪni] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] , [baɪ] [rɪ'leɪtɪŋ] [haʊ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Even	Minnie	took	her	part	in	the	entertainment	,	by	relating	how	people	in	the	village	lived	,
甚至	米妮	采取	她	部分	在	这	娱乐	,	经过	相关	如何	人们	在	这	村庄	居住地	,

就连米妮也参与到娱乐活动中来，她讲述了村民们的生活状况。

[haʊ] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] [slept] ,

how	they	ate	,	and	drank	,	and	slept	,
如何	他们	吃	,	和	喝	,	和	睡着了	,

他们的饮食、饮水和睡眠方式

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd]

and	why	they	did	many	things	which	had	puzzled	the	birds	and
和	为什么	他们	做过	许多	事物	哪个	有	困惑	这	鸟类	和

以及它们为什么会做许多令鸟类困惑的事情，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['skwirəlz] [ə'meɪzɪŋli] .

squirrels	amazingly	.
松鼠	令人惊讶的是	.

松鼠真是太神奇了。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɪsnər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,

All	this	was	as	interesting	to	her	listeners	as	it	would	be	for	us	to	read	Robinson	Crusoe	,
全部	这	曾是	作为	有趣的	到	她	听众	作为	它	会	是	为了	我们	到	读	罗宾逊	克鲁索	,

这一切对她的听众来说，就像我们读《鲁滨逊漂流记》一样有趣。

[ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . [keɪnz] ['trævlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] ['ɛskɪˌmoʊz] .

or	Dr	.	Kane's	travels	among	the	icebergs	and	Esquimaux	.
或者	博士	.	凯恩的	旅行	之中	这	冰山	和	爱斯基摩人	.

或者凯恩博士在冰山和爱斯基摩人之间的旅行。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [pə'laɪtli] [ɜːdʒɪŋ] ['mɪni] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ,

Repeating	their	thanks	to	squirrel	,	and	each	one	politely	urging	Minnie	to	visit	him	,
重复	他们的	谢谢	到	松鼠	,	和	每个	一	礼貌地	敦促	米妮	到	访问	他	,

他们再次向松鼠表示感谢，并各自礼貌地恳请米妮去拜访他。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [went] [həʊm] .

the	company	now	went	home	.
这	公司	现在	去	家	.

公司员工们都下班回家了。

['jeləʊ] - [bɜ:d] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] ['mɪni] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Yellow	-	bird	insisted	upon	taking	Minnie	on	his	wings	,
黄色的	-	鸟	坚持	之上	采取	米妮	在	他的	翅膀	,

黄鸟坚持要用翅膀带走米妮。

[bʌt; bət] [su:n] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [səʊ] ['hevi] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tu:; tə][let]

but	soon	found	the	little	woman	so	heavy	that	he	was	satisfied	to	let
但	很快	成立	这	小的	女士	所以	重的	那	他	曾是	使满意	到	让

[hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:ns] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['skwɜ:rəlz] [saɪd] ,

her	dance	along	by	squirrel's	side	,
她	舞蹈	沿着	经过	松鼠的	边	,

但很快他就发现这个小女人太重了，于是便让她在松鼠身边跳舞。

[ænd; ənd] [flu:] [ɒf] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] .

and	flew	off	to	find	his	young	.
和	飞翔	离开	到	寻找	他的	年轻的	.

然后飞走去找他的幼崽。

[hi:; hi][hæd; həd] , [tu:] , [ə; eɪ] [wɜ:ld] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [meit] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meri] [fi:st] ,

He	had	,	too	,	a	world	to	tell	his	mate	about	the	merry	feast	,
他	有	,	也	,	一个	世界	到	告诉	他的	伴侣	关于	这	欢乐	盛宴	,

他也有一大堆事情要跟他的伙伴讲讲那场欢乐的盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn] [hu:z] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

and	the	queer	little	lady	in	whose	honor	it	was	given	.
和	这	酷儿	小的	女士	在	谁	荣誉	它	曾是	给定	.

以及那位古怪的小女士，这件礼物就是为纪念她而赠予的。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:ti] [kept] [ðeə(r)]

I	am	afraid	all	the	birds	and	squirrels	that	were	at	the	party	kept	their
我	是	害怕的	全部	这	鸟类	和	松鼠	那	是	在	这	派对	保留	他们的

[meɪts] [ɔ:(r)][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] ,

mates	or	their	brothers	and	sisters	awake	that	night	,
伙伴们	或者	他们的	兄弟	和	姐妹	醒	那	夜晚	,

恐怕参加聚会的鸟儿和松鼠当晚都吵得它们的伴侣或兄弟姐妹睡不着觉了。

[rɪ'leɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] .

relating	what	they	had	seen	and	heard	.
相关	什么	他们	有	已见	和	听到	.

讲述他们所见所闻。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [maɪs] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] ['seləz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ;

Even	the	mice	talked	about	it	in	their	cellars	under	ground	;
甚至	这	小鼠	谈话	关于	它	在	他们的	地窖	在下面	地面	;

就连地窖里的老鼠都在谈论这件事；

[ænd; ənd]['ɔ:riəʊl][dɪd][nɒt] [sli:p] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [hi:; hi] [wɜ:kt] [səʊ][hɑ:d] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tu:; tə]

and	oriole	did	not	sleep	a	wink	,	he	worked	so	hard	composing	a	song	to
和	黄鹂	做过	不是	睡觉	一个	眨眼	,	他	工作	所以	难的	构成	一个	歌曲	到

['mɪniz] ['aɪlæʃɪz] .

Minnie's	eyelashes	.
米妮的	睫毛	.

金莺一刻也没睡，它辛勤地为米妮的睫毛谱写了一首歌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['jeləʊ] - [bɜːd] .
THE YELLOW - BIRD .
这 黄色的 - 鸟 .

黄鸟。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['jeləʊ] - [bɜːd] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] - [bɜːd][ænd; ənd]
At daybreak the next morning yellow - bird came with the indigo - bird and
在 拂晓 这 下一个 早晨 黄色的 - 鸟 来了 和 这 靛青 - 鸟 和
[θrʌʃ] ,
thrush ,
画眉 ,

第二天清晨，黄鹂鸟与靛蓝鸟和画眉鸟一起飞来了。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] ['mɪni] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [sɔːŋz] .
and awakened Minnie with their charming songs .
和 觉醒 米妮 和 他们的 迷人 歌曲 .

他们用动听的歌声唤醒了米妮。

['sʌnraɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ðə; ði][taɪm] [bɜ˞dz] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌserə'neid] ;
Sunrise , you know , is the time birds always choose for serenades ;
日出 , 你 知道 , 是 这 时间 鸟类 总是 选择 为了 小夜曲 ;

你知道，日出时分是鸟儿们总是选择歌唱的时刻；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] - - ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [freʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] ,
and I am not sure they are wrong - - everything is so fresh , and still ,
和 我 是 不是 当然 他们 是 错误的 - - 一切 是 所以 新鲜的 , 和 仍然 ,
[ænd; ənd] ['djuːi] , [ðen] .
and dewy , then .
和 露水 , 然后 .

我不确定他们说的是否正确——那时一切都那么清新、静谧、充满露水。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɒs] [ɪn]
She could hardly wait till the music was over before shaking away the moss in
她 可以 几乎 等待 直到 这 音乐 曾是 超过 前 摇晃 离开 这 苔藓 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][slept] ,
which she had slept ,
哪个 她 有 睡着了 ,

她迫不及待地想等音乐结束，然后抖掉身上盖着的苔藓，她刚才就是躺在苔藓上睡着的。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .
and going to bid her friends good - morning .
和 去 到 出价 她 朋友们 好的 - 早晨 .

然后去跟朋友们道早安。

[skɪpɪŋ] ['fɪələsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bau] , - - [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] ['skwɜːrəlz]
Skipping fearlessly along the boughs , - - for she had not forgotten squirrel's
跳过 无畏地 沿着 这 树枝 , - - 为了 她 有 不是 被遗忘的 松鼠的
['lesnz] ,
lessons ,
课程 ,

她无所畏惧地沿着树枝跳跃，——因为她没有忘记松鼠的教诲。

- - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] ,
- - just as the birds were preparing to fly away ,
- - 只是 作为 这 鸟类 是 准备 到 飞 离开 ,

就在鸟儿们准备飞走的时候，

['mɪni] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meri] [feɪs] .

Minnie	**surprised**	**them**	**with**	**a**	**sight**	**of**	**her**	**merry**	**face**	**.**
米妮	惊讶	他们	和	一个	视线	的	她	欢乐	脸	.

米妮那张快乐的脸庞让他们大吃一惊。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʃæt] [lɒŋ] ,

They	**did**	**not**	**chat**	**long**	**,**
他们	做过	不是	聊天	长的	,

他们没聊多久。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ]

for	**Minnie**	**could**	**see**	**that**	**her**	**friends**	**were**	**impatient**	**for**	**their**	**morning**
为了	米妮	可以	看	那	她	朋友们	是	不耐烦	为了	他们的	早晨

[seɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [bluː] [eə(r)] .

sail	**up**	**in**	**the**	**fresh**	**blue**	**air**	**.**
帆	向上	在	这	新鲜的	蓝色的	空气	.

米妮看得出她的朋友们都迫不及待地想要在清晨乘船出海，呼吸清新的蓝色空气。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [begd]

So	**she**	**begged**
所以	她	乞求

于是她苦苦哀求

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**71**	**]**
[	页	-	]

[第71页]

[ðem; ðəm][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['skwɪrəl] - [nest] [ænd; ənd][faɪnd] [ɪf]

them	**to**	**fly**	**away**	**,**	**while**	**she**	**would**	**go**	**to**	**the**	**squirrel**	**-**	**nest**	**and**	**find**	**if**
他们	到	飞	离开	,	尽管	她	会	去	到	这	松鼠	-	巢	和	寻找	如果

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] .

breakfast	**was**	**ready**	**.**
早餐	曾是	准备好	.

她让它们飞走，自己则去松鼠窝看看早餐是否准备好了。

[ʃiː; ʃi] [met] ['skwɪrəl] , [huː] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] ,

She	**met**	**squirrel**	**,**	**who**	**,**	**though**	**much**	**fatigued**	**,**
她	遇见	松鼠	,	WHO	,	尽管	很多	疲劳	,

她遇到了一只松鼠，虽然它很疲惫，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]

and	**sometimes**	**obliged**	**to**	**put**	**his**	**tail**	**before**	**his**	**mouth**	**in**	**order**	**to**	**hide**	**his**
和	有时	有义务	到	放	他的	尾巴	前	他的	嘴	在	命令	到	隐藏	他的

[geɪps] ,

gapes	**,**
张开	,

有时不得不把尾巴夹在嘴巴前面，以掩盖张开的嘴巴。

[wɒz; wəz][æz; əz]['sɪv(ə)l][æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

was	**as**	**civil**	**as**	**ever**	**,**	**and**	**bade**	**her**	**a**	**pleasant**	**good**	**-**	**morning**	**.**
曾是	作为	民用	作为	曾经	,	和	巴德	她	一个	令人愉快的	好的	-	早晨	.

他一如既往地彬彬有礼，愉快地向她道了声早安。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ] [muːd] .

His	**wife**	**did**	**not**	**happen**	**to**	**be**	**in**	**so**	**amiable**	**a**	**mood**	**.**
他的	妻子	做过	不是	发生	到	是	在	所以	可亲	一个	情绪	.

他的妻子当时心情不太好。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['taɪəd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Not	**only**	**was**	**she**	**tired**	**from**	**all**	**the**	**work**	**and**	**anxiety**	**of**	**the**	**day**	**before**	**,**
不是	仅有的	曾是	她	疲劳的	从	全部	这	工作	和	焦虑	的	这	天	前	,

她不仅因为前一天的工作和焦虑而疲惫不堪，

[bʌt; bət] ['mɪniz] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

but	Minnie's	sweeping	and	dusting	,	she	said	,	had	put	everything	out	of
但	米妮的	扫荡	和	除尘	,	她	说	,	有	放	一切	出去	的

['ɔːdə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nest] .

order	in	her	nest	.
命令	在	她	巢	.

但她说，米妮的扫地和除尘把她窝里的一切都弄得乱七八糟。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['teɪkən][kəʊld][frɒm; frəm] ['steɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [səʊ] [lɒŋ] ,

Besides	this	,	the	children	had	taken	cold	from	staying	out	of	doors	so	long	,
除了	这	,	这	孩子们	有	已采取	寒冷的	从	入住	出去	的	门	所以	长的	,

除此之外，孩子们因为长时间待在户外而着凉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [wiːk] [aɪz] .

and	the	light	of	the	sun	had	given	them	weak	eyes	.
和	这	光	的	这	太阳	有	给定	他们	虚弱的	眼睛	.

阳光使他们的视力变得虚弱。

['mɪni] [wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [help] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [gəʊ] [raɪt] [ə'gen] .

Minnie	was	troubled	,	and	offered	her	help	in	making	things	go	right	again	.
米妮	曾是	麻烦	,	和	提供	她	帮助	在	制作	事物	去	正确的	再次	.

米妮很苦恼，并主动提出帮忙让事情重回正轨。

" [nəʊ] , " ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [rɪ'plaɪd] , " [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [help] ,

"	No	,	"	Mrs	.	Squirrel	replied	,	"	I	have	had	enough	of	such	help	,
"	不	,	"	太太	.	松鼠	回复	,	"	我	有	有	足够的	的	这样的	帮助	,

“不，”松鼠太太回答说，“我已经受够了这种帮助。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [best] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][baɪ] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	now	you	can	best	assist	me	by	keeping	out	of	the	way	.
和	现在	你	能	最好的	协助	我	经过	保持	出去	的	这	方式	.

现在你最好别碍事，这样才能更好地帮助我。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ruːd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tɪəz] ['ɪntuː] ['mɪniz] [aɪz] .

"	This	was	very	rude	,	and	brought	tears	into	Minnie's	eyes	.
"	这	曾是	非常	粗鲁的	,	和	带来	眼泪	进入	米妮的	眼睛	.

“这太无礼了，让米妮眼泪都快掉下来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [bʌt; bət][tuː; tə]

It	was	bad	enough	,	she	thought	,	to	be	so	far	from	home	,	but	to
它	曾是	坏的	足够的	,	她	想法	,	到	是	所以	远的	从	家	,	但	到

[biː; bi] ['triːtɪd] [ˌʌn'kaɪndli] ,

be	treated	unkindly	,
是	治疗	不友善的	,

她心想，离家这么远已经够糟糕的了，还要受到如此不友好的对待。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ɪn] [həʊps] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [ðɪs]

and	after	she	had	worked	so	hard	in	hopes	to	please	the	squirrel	,	this
和	后	她	有	工作	所以	难的	在	希望	到	请	这	松鼠	,	这

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

was	more	than
曾是	更多的	比

她费尽心思讨好松鼠，结果却落得如此下场，这简直是雪上加霜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

she	could	bear	.
她	可以	熊	.

她能忍受。

['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ,

Running	**so**	**far**	**from**	**the**	**nest**	**that**	**she**	**could**	**not**	**hear**	**the**	**angry**	**voice**	**within**	**,**
跑步	所以	远的	从	这	巢	那	她	可以	不是	听到	这	生气的	嗓音	之内	,

她离巢穴跑得太远，以至于听不到巢穴里愤怒的声音了。

['mɪnɪ] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] , [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Minnie	**seated**	**herself**	**on**	**the**	**bough**	**,**	**and**	**,**	**all**	**alone**	**there**	**,**	**thought**	**of**	**her**
米妮	坐着	她自己	在	这	买	,	和	,	全部	独自的	那里	,	想法	的	她

['plez(ə)nt] [həʊm] ,

pleasant	**home**	**,**
令人愉快的	家	,

米妮独自一人坐在树枝上，想着她舒适的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] ,

and	**the**	**mother**	**who**	**was**	**so**	**ready**	**to**	**praise**	**her**	**when**	**she**	**did**	**right**	**,**
和	这	母亲	WHO	曾是	所以	准备好	到	称赞	她	什么时候	她	做过	正确的	,

还有那位总是在她做对事情时及时表扬她的母亲，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [rɒŋ] .

and	**just**	**as**	**ready**	**to**	**forgive**	**her**	**when**	**she**	**did**	**wrong**	**.**
和	只是	作为	准备好	到	原谅	她	什么时候	她	做过	错误的	.

当她做错事时，他也同样愿意原谅她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['frænŋki] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf]

She	**seemed**	**to**	**see**	**Franky**	**looking**	**through**	**the**	**fence**	**,**	**waiting**	**,**	**and**	**wondering**	**if**
她	似乎	到	看	弗兰基	寻找	通过	这	栅栏	,	等待	,	和	好奇	如果

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

she	**would**	**never**	**come**	**.**
她	会	绝不	来	.

她似乎看到弗兰基透过栅栏向外张望，等待着，心里想着她是不是永远不会来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['æli] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] , [ænd; ənd] , ['piːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv]

Then	**she**	**saw**	**Allie**	**open**	**her**	**large**	**eyes**	**,**	**and**	**,**	**peeping**	**between**	**the**	**bars**	**of**
然后	她	锯	艾莉	打开	她	大的	眼睛	,	和	,	偷窥	之间	这	酒吧	的

[hɜː(r); hə(r)] [krɪb] ,

her	**crib**	**,**
她	婴儿床	,

然后她看到艾莉睁开大眼睛，从婴儿床的栏杆缝隙里向外窥视。

[lʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪ] ,

look	**all**	**about**	**the**	**room**	**,**	**and**	**stretch**	**her**	**little**	**hands**	**forth**	**for**	**Minnie**	**,**
看	全部	关于	这	房间	,	和	拉紧	她	小的	双手	前进	为了	米妮	,

[ænd; ənd][nəʊ] ['mɪnɪ] [ðeə(r)] !

and	**no**	**Minnie**	**there**	**!**
和	不	米妮	那里	!

她环顾四周，伸出小手寻找米妮，却发现米妮不在那里！

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [naʊ] , [wʊd] [ðeɪ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

Even	**if**	**she**	**went**	**back**	**now**	**,**	**would**	**they**	**know**	**her**	**,**
甚至	如果	她	去	后退	现在	,	会	他们	知道	她	,

即使她现在回去，他们还会认得她吗?

[ʃrʌŋk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [dɒl] ?

shrunk	**as**	**she**	**was**	**to**	**a**	**mere**	**doll**	**?**
缩小	作为	她	曾是	到	一个	仅仅	玩具娃娃	?

她缩小成了一个玩偶?

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] ,

Before	**she**	**could**	**reach**	**her**	**father's**	**door**	**,**
前	她	可以	抵达	她	父亲的	门	,

在她走到父亲家门口之前，

[ˌwʊdnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] ,

wouldn't	the	boys	in	the	street	pick	up	such	a	curious	little	being	,
不会	这	男孩们	在	这	街道	挑选	向上	这样的	一个	好奇的	小的	存在	,

街上的男孩们难道不会捡起这么个好奇的小家伙吗?

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [ɔː(r)] [sel] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] ,

and	put	her	in	a	cage	,	or	sell	her	,	perhaps	,
和	放	她	在	一个	笼	,	或者	卖	她	,	也许	,

或许会把她关进笼子里，或者卖掉她。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [stʌft] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mjuˈziːəm] ?

to	be	killed	and	stuffed	for	some	museum	?
到	是	被杀	和	填充	为了	一些	博物馆	?

被宰杀并制成标本，卖给博物馆?

" [əʊ] , [ai] ['hævnt] ['eni] [həʊm] , [ɔː(r)] [frendz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] !

"	O	,	I	haven't	any	home	,	or	friends	in	all	the	world	!
"	哦	,	我	还没有	任何	家	,	或者	朋友们	在	全部	这	世界	!

“哦，我无家可归，也没有朋友！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,

"	she	said	,	and	,	covering	her	face	with	her	little	hands	,
"	她	说	,	和	,	覆盖	她	脸	和	她	小的	双手	,

“她说着，用小手捂住了脸，”

['mɪni] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

Minnie	sobbed	as	if	her	heart	would	break	.
米妮	啜泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

米妮哭得好像心都要碎了一样。

" [həˈləʊ] , [ðeə(r)] !

"	Hallo	,	there	!
"	你好	,	那里	!

“你好，那边！”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " ['ʃaʊtɪd]

what's	the	matter	?	"	shouted
是什么	这	事情	?	"	喊叫

出什么事了？“喊道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] .

young	Master	Squirrel	from	the	bough	above	.
年轻的	掌握	松鼠	从	这	买	多于	.

年轻的松鼠先生从上面的树枝上下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ɪz] [krɒs] ?

"	It	can't	be	you're	crying	because	the	old	woman	is	cross	?
"	它	不能	是	你是	哭泣	因为	这	老的	女士	是	叉	?

“你哭不可能是因为老太太生气吧？”

[waɪ] , [ʃɪl] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz] ['tʃesnʌts] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

Why	,	she'll	be	good	as	chestnuts	by	the	time	you	see	her	again	.
为什么	,	壳	是	好的	作为	栗子	经过	这	时间	你	看	她	再次	.

等你下次见到她的时候，她肯定已经瘦得像块栗子了。

[hɪə(r)] , [kætʃ] [ðiːz] [nʌts] !

Here	,	catch	these	nuts	!
这里	,	抓住	这些	坚果	!

来，抓住这些坚果!

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [kræk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .

she	made	me	crack	them	for	your	breakfast	.
她	制成	我	裂缝	他们	为了	你的	早餐	.

她让我把它们敲碎给你当早餐。

" ['mɪni] [θæŋkt] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] .

"	Minnie	thanked	the	squirrel	,	but	she	could	not	eat	.
"	米妮	谢谢	这	松鼠	,	但	她	可以	不是	吃	.

米妮向松鼠道谢，但她吃不下东西。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] .

Her	heart	was	too	heavy	.
她	心	曾是	也	重的	.

她心情沉重。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][bɜ͡dz] [keɪm] [bæk] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

She	hoped	that	,	when	the	birds	came	back	,	they	would	not	find	her	,
她	希望	那	,	什么时候	这	鸟类	来了	后退	,	他们	会	不是	寻找	她	,

她希望，当鸟儿们回来的时候，不会发现她。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [griːvd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

for	she	was	too	much	grieved	to	talk	,	or	even	listen	to	music	.
为了	她	曾是	也	很多	伤心	到	讲话	,	或者	甚至	听	到	音乐	.

因为她太过悲伤，无法说话，甚至无法听音乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [drɔːn] [ðə; ði] [liːvz] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] - [bɜːd] ,

She	had	hardly	drawn	the	leaves	about	her	,	when	she	saw	the	indigo	-	bird	,
她	有	几乎	绘制	这	树叶	关于	她	,	什么时候	她	锯	这	靛青	-	鸟	,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,

and	then	the	thrush	,
和	然后	这	画眉	,

她刚把周围的树叶画完，就看见了靛蓝鸟，然后又看见了画眉鸟。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [elm] .

making	their	way	towards	the	elm	.
制作	他们的	方式	向	这	榆树	.

他们朝着榆树走去。

['mɪni] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [[hɔpt]] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə]

Minnie	held	her	breath	,	while	they	alighted	and	hopped	from	bough	to
米妮	握住	她	气息	,	尽管	他们	下车	和	跳跃	从	买	到

[baʊ] ,

bough	,
买	,

米妮屏住呼吸，看着他们下树，从一根树枝跳到另一根树枝。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə][pɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] ,

and	turned	their	heads	on	one	side	to	peer	between	the	leaves	,
和	转向	他们的	头部	在	一	边	到	同伴	之间	这	树叶	,

他们侧过头，透过树叶缝隙向外张望。

[ænd; ənd] [sæŋ] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] .

and	sang	little	snatches	of	song	,	that	she	might	hear	and	answer	them	.
和	唱	小的	抢夺	的	歌曲	,	那	她	可能	听到	和	回答	他们	.

于是他唱起一小段一小段的歌，希望她能听到并回应。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] ['ɔːriəʊl] [keɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [sək'ses] .

At	last	they	flew	away	,	and	when	oriole	came	,	he	had	no	better	success	.
在	最后的	他们	飞翔	离开	,	和	什么时候	黄鹂	来了	,	他	有	不	更好的	成功	.

最后它们飞走了，当黄鹂飞来时，他也没能取得更好的结果。

[ðen] [keɪm] ['jeləʊ] - [bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [raɪp] ['strɔːbəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Then	came	yellow	-	bird	,	with	a	fresh	ripe	strawberry	in	his	mouth	.
然后	来了	黄色的	-	鸟	,	和	一个	新鲜的	成熟	草莓	在	他的	嘴	.

然后，一只黄鸟飞来了，嘴里叼着一颗新鲜成熟的草莓。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [ɪn][veɪn] , [ʌn'tɪl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] ,

He	also	looked	in	vain	,	until	,	just	as	he	was	lifting	his	wings	to	go	,
他	还	看起来	在	徒劳	,	直到	,	只是	作为	他	曾是	举重	他的	翅膀	到	去	,

他也徒劳地寻找着，直到正当他展开翅膀准备飞走时，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪə(r)] [kɔːt] [ə; eɪ] [saɪ] , [səʊ] [ləʊ] [ðæt] ['əʊnli] ['lʌvɪŋ]

his	quick	ear	caught	a	sigh	,	so	low	that	only	loving
他的	快的	耳朵	捕捉	一个	叹	,	所以	低的	那	仅有的	爱

他敏锐的耳朵捕捉到了一声叹息，声音低沉得只有爱才能听出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ɪəz] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɪniz] [fiːt] .

ears	would	have	heard	it	,	and	he	flew	at	once	to	Minnie's	feet	.
耳朵	会	有	听到	它	,	和	他	飞翔	在	一次	到	米妮的	脚	.

他耳朵一听就知道，立刻飞奔到米妮脚边。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [liːvz] [fɑːst] ,

She	still	held	the	leaves	fast	,
她	仍然	握住	这	树叶	快速地	,

她仍然紧紧地抓着树叶。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] - [bɜːd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

and	yellow	-	bird	was	obliged	to	tear	them	with	his	beak	before	he
和	黄色的	-	鸟	曾是	有义务	到	撕	他们	和	他的	喙	前	他

[kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

could	be	certain	that	she	was	within	.
可以	是	肯定	那	她	曾是	之内	.

黄鸟不得不用喙撕开它们，才能确定她就在里面。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] !

"	Poor	little	soul	!
"	贫穷的	小的	灵魂	!

可怜的小家伙!

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

what	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][sæd] [feɪs] , [wet] [wɪð] [tɪəz] .

"	he	said	,	when	he	saw	her	sad	face	,	wet	with	tears	.
"	他	说	,	什么时候	他	锯	她	伤心	脸	,	湿的	和	眼泪	.

“当他看到她悲伤的脸，泪流满面时，他说。”

[ðen] ['mɪni] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['jeləʊ] - ['bɜːrdz] [nek] , [ænd; ənd][təʊld][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]

Then	Minnie	put	her	arms	around	yellow	-	bird's	neck	,	and	told	all	her
然后	米妮	放	她	武器	大约	黄色的	-	鸟类	脖子	,	和	讲述	全部	她

['trʌb(ə)lz] .

troubles	.
麻烦	.

然后，米妮搂住黄鸟的脖子，把自己所有的烦恼都告诉了它。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

He	**did**	**not**	**speak**	**a**	**word**	**until**	**she**	**had**	**finished**	**,**	**when**	**he**	**exclaimed**	**,**
他	做过	不是	说话	一个	单词	直到	她	有	完成的	,	什么时候	他	惊呼	,

直到她说完，他才开口说话，然后惊呼道：

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['skwirəlz] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	**You**	**shall**	**not**	**live**	**with**	**the**	**squirrels**	**any**	**longer**	**.**
"	你	将	不是	居住	和	这	松鼠	任何	更长	.

你不能再和松鼠们一起生活了。

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [nest] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elm] .

Come	**to**	**my**	**own**	**warm**	**little**	**nest**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**elm**	**.**
来	到	我的	自己的	温暖的	小的	巢	在	这	其他	边	的	这	榆树	.

来我温暖的小窝吧，就在榆树的另一边。

[maɪ] [meit] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

My	**mate**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**
我的	伴侣	将要	是	高兴的	到	看	你	,

我的朋友会很高兴见到你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

and	**you**	**shall**	**have**	**sunshine**	**and**	**music**	**all**	**day**	**long**	**.**
和	你	将	有	阳光	和	音乐	全部	天	长的	.

你将整天沐浴在阳光下，聆听音乐。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mɪni] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?

Tell	**me**	**,**	**Minnie**	**,**	**will**	**you**	**come**	**?**
告诉	我	,	米妮	,	将要	你	来	?

米妮，告诉我，你会来吗?

" [hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪn] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,

"	**He**	**ended**	**with**	**a**	**little**	**strain**	**of**	**song**	**,**
"	他	结束	和	一个	小的	拉紧	的	歌曲	,

他最后哼唱了一小段歌谣，

[səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [ðæt] ['mɪni] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] ,

so	**sweet**	**and**	**pleading**	**that**	**Minnie**	**could**	**have**	**kissed**	**him**	**for**	**it**	**,**	**only**	**,**
所以	甜的	和	恳求	那	米妮	可以	有	亲吻	他	为了	它	,	仅有的	,

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	**know**	**,**
你	知道	,

他那么温柔恳求，米妮都想亲吻他了，只是，你知道的。

[ə; eɪ] ['bɜːrdz] [maʊθ] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ʃɑːp] [tuː; tə] [kɪs] .

a	**bird's**	**mouth**	**is**	**rather**	**sharp**	**to**	**kiss**	**.**
一个	鸟类	嘴	是	相当	锋利的	到	吻	.

鸟的嘴很尖，不太适合亲吻。

[ʃiː; ʃi] [pliːzd] [hɪm] ['betə(r)] [baɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nest] .

She	**pleased**	**him**	**better**	**by**	**promising**	**to**	**go**	**that**	**very**	**hour**	**to**	**his**	**nest**	**.**
她	高兴	他	更好的	经过	有前途	到	去	那	非常	小时	到	他的	巢	.

她答应立刻去他的巢穴，这让他更加高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] [nest] .

IN	**A**	**BIRD'S**	**NEST**	**.**
在	一个	鸟类	巢	.

在鸟巢里。

['jeləʊ] - ['bɜːrdz] [nest] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .

Yellow	**-**	**bird's**	**nest**	**was**	**all**	**that**	**he**	**had**	**promised**	**.**
黄色的	-	鸟类	巢	曾是	全部	那	他	有	承诺	.

黄鸟的巢穴就是他所承诺的一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] [elm] ,

It	**was**	**built**	**on**	**one**	**of**	**the**	**outer**	**boughs**	**of**	**the**	**elm**	**,**
它	曾是	建造	在	一	的	这	外	树枝	的	这	榆树	,

它建在榆树外侧的一根树枝上，

[diːp] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪdi] [æt; ət] [nuːn] ,

deep	**enough**	**among**	**the**	**leaves**	**to**	**be**	**shady**	**at**	**noon**	**,**
深的	足够的	之中	这	树叶	到	是	阴凉	在	中午	,

足够深的树叶丛，中午时分也能遮阴。

[jet] [nɒt] [səʊ] [diːp] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] [rest] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	**not**	**so**	**deep**	**but**	**in**	**the**	**cool**	**of**	**morning**	**the**	**sunshine**	**could**	**rest**	**upon**	**it**	**.**
然而	不是	所以	深的	但	在	这	凉爽的	的	早晨	这	阳光	可以	休息	之上	它	.

虽然深度不够，但在清晨的凉爽中，阳光可以洒在上面。

[ðen] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm] ['skwɜːrəlz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

Then	**the**	**view**	**was**	**much**	**finer**	**than**	**that**	**from**	**squirrel's**	**side**	**of**	**the**	**tree**	**.**
然后	这	看法	曾是	很多	更精细	比	那	从	松鼠的	边	的	这	树	.

那时，从树上看到的景色比从松鼠那边看到的要好得多。

['mɪni] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] [ɔːl] [wet] [wɪð] [djuː] ,

Minnie	**looked**	**down**	**upon**	**fields**	**of**	**wild**	**flowers**	**all**	**wet**	**with**	**dew**	**,**
米妮	看起来	向下	之上	字段	的	荒野	花朵	全部	湿的	和	露	,

米妮俯瞰着满是露水的野花田，

[ə'krɒs] [æt; ət] [hɪlz] [ðæt] [rəʊz] ['grændli] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ; [ænd; ənd] , ['betə(r)] [stɪl] ,

across	**at**	**hills**	**that**	**rose**	**grandly**	**against**	**the**	**sky**	**;**	**and**	**,**	**better**	**still**	**,**
穿过	在	丘陵	那	玫瑰	宏伟	反对	这	天空	;	和	,	更好的	仍然	,

对面是巍峨耸立、直插云霄的群山；而且，更妙的是，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] .

between	**the**	**trees**	**she**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**town**	**,**	**with**	**its**	**white**	**spires**	**and**	**cottages**	**.**
之间	这	树木	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	镇	,	和	它是	白色的	尖塔	和	小屋	.

她透过树木的缝隙瞥见了小镇，那里有白色的尖顶和农舍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [wɪð] ['jeləʊ] - [bɜːd] ,

It	**was**	**an**	**important**	**day**	**with**	**yellow**	**-**	**bird**	**,**
它	曾是	一个	重要的	天	和	黄色的	-	鸟	,

对黄鸟来说，这是重要的一天。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [bruːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

for	**a**	**whole**	**brood**	**of**	**young**	**ones**	**were**	**leaving**	**his**	**nest**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
为了	一个	所有的	幼虫	的	年轻的	一个	是	离开	他的	巢	为了	这	最后的	时间	.

因为一窝幼鸟即将最后一次离开它的巢穴。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][flaɪ] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə]

He	had	taught	them	to	sing	and	fly	,	had	shown	them	where	to
他	有	教授	他们	到	唱歌	和	飞	,	有	所示	他们	在哪里	到

[faɪnd] [fuːd] ,

find	food	,
寻找	食物	,

他教会了他们唱歌和飞行，并告诉他们哪里可以找到食物。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][dɪd]

and	given	so	much	good	advice	,	that	now	he	did
和	给定	所以	很多	好的	建议	,	那	现在	他	做过

他得到了很多很好的建议，现在他确实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[nɒt] [fiːl] [ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [ðem; ðəm][baɪ] [ðəm'selvz] .

not	feel	afraid	to	trust	them	by	themselves	.
不是	感觉	害怕的	到	相信	他们	经过	他们自己	.

不要害怕信任他们。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] ['mɪni] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] ,

He	brought	his	children	to	see	Minnie	before	they	left	,
他	带来	他的	孩子们	到	看	米妮	前	他们	左边	,

他带着孩子们在离开前去看望了米妮。

[meɪd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['welkəm] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] ,

made	them	sing	a	little	song	of	welcome	and	farewell	,
制成	他们	唱歌	一个	小的	歌曲	的	欢迎	和	告别	,

让他们唱了一首欢迎和告别的小歌，

[ænd; ənd] [ðen] [wɒtʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

and	then	watched	with	pleasure	as	they	flew	into	the	wood	,
和	然后	观看	和	乐趣	作为	他们	飞翔	进入	这	木头	,

然后兴高采烈地看着它们飞进树林里。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ə'mɪd] [ɪts] ['ʃeɪdi] [bau] .

and	soon	were	lost	amid	its	shady	boughs	.
和	很快	是	丢失的	之中	它是	阴凉	树枝	.

很快，他们便迷失在了茂密的树荫中。

['mɪni] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm][sæd][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Minnie	asked	if	it	did	not	make	him	sad	to	lose	his	treasures	all	at	once	.
米妮	问	如果	它	做过	不是	制作	他	伤心	到	失去	他的	宝藏	全部	在	一次	.

米妮问他，一下子失去所有珍宝，难道不会感到难过吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [tʃɪks] [hæd; həd] [biːn] [blaɪnd] ,

"	O	,	no	,	"	he	said	;	"	if	one	of	my	chicks	had	been	blind	,
"	哦	,	不	,	"	他	说	;	"	如果	一	的	我的	小鸡	有	到过	瞎的	,

“哦，不，”他说；“如果我的雏鸡中有一只失明了，

[ɔː(r)][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [wɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ðə; ði][nest] ,

or	had	grown	up	with	a	broken	wing	,	and	could	not	leave	the	nest	,
或者	有	生长	向上	和	一个	破碎的	翼	,	和	可以	不是	离开	这	巢	,

或者从小就翅膀受伤，无法离开巢穴。

[aɪ] [wel] [maɪt] [griːv] .

I	well	might	grieve	.
我	出色地	可能	悲伤	.

我或许会感到悲伤。

[naʊ] [ðæt] [ɔ:l] [hæz; həz] [gɒn] [wel] , [aɪm] ['əʊnli] [tu:] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [flai] [ə'weɪ] . "

Now	that	all	has	gone	well	,	I'm	only	too	glad	to	see	them	fly	away	.	"
现在	那	全部	有	已消失	出色地	,	我是	仅有的	也	高兴的	到	看	他们	飞	离开	.	"

既然一切都很顺利，我真心希望看到它们飞走。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] , [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] , [ðeɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɔ:(r)] ['mɪstʃɪf] ?

"	But	suppose	that	,	when	out	of	your	sight	,	they	fall	into	trouble	or	mischief	?
"	但	认为	那	,	什么时候	出去	的	你的	视线	,	他们	落下	进入	麻烦	或者	恶作剧	?

"

"

"

“但是，如果他们离开你的视线，遭遇了麻烦或作恶呢？”

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nevə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [gɑ:dz] [saɪt] .

"	They	are	never	out	of	God's	sight	.
"	他们	是	绝不	出去	的	神的	视线	.

“他们从未离开过上帝的视线。”

['kænɒt] [hi:; hi] [teɪk] ['betə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] [laɪk] [ˌem 'i:] ?

Cannot	he	take	better	care	of	them	than	a	little	bird	like	me	?
不能	他	拿	更好的	关心	的	他们	比	一个	小的	鸟	喜欢	我	?

难道他不能比我这样的小鸟更好地照顾它们吗?

[ɑ:] , ['mɪni] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [best] [tu:; tə] [fret] !

Ah	,	Minnie	,	it	isn't	best	to	fret	!
啊	,	米妮	,	它	不是	最好的	到	烦恼	!

啊，米妮，别担心!

[ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [ænd; ənd] [wi:kə] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði] [mɔ:(r)] [keə(r)] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] [teɪks]

The	smaller	and	weaker	we	are	,	the	more	care	our	heavenly	Father	takes
这	较小的	和	较弱	我们	是	,	这	更多的	关心	我们的	天上	父亲	需要

[ɒv; əv] [ˌju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我们越渺小、越弱小，天父就越会眷顾我们。

" ['jeləʊ] - ['bɜ:rdz] [meit] [keɪm] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ]

"	Yellow	-	bird's	mate	came	now	to	see	what	her	husband	could	be	talking
"	黄色的	-	鸟类	伴侣	来了	现在	到	看	什么	她	丈夫	可以	是	说

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

“黄鸟的伴侣也过来看看她丈夫到底在说什么。”

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪni] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [nest] ,

and	invited	Minnie	to	take	a	nearer	look	at	her	nest	,
和	受邀	米妮	到	拿	一个	更近	看	在	她	巢	,

并邀请米妮近距离看看她的巢穴，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'dʌstriəsli] ['kli:nɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ]

which	she	had	been	industriously	cleaning	and	mending
哪个	她	有	到过	勤奋地	打扫	和	修补

她一直在勤恳地清洗和修补这些东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [went] .

since	her	children	went	.
自从	她	孩子们	去	.

自从她的孩子们离开后。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [kuːl] [bed][ɒv; əv] [hɔːs] - [heə(r)][ænd; ənd] [mɒs] , [set] ['prɪtɪli] [ə'mɪdst]

It	was	a	smooth	,	cool	bed	of	horse	-	hair	and	moss	,	set	prettily	amidst
它	曾是	一个	光滑的	,	凉爽的	床	的	马	-	头发	和	苔藓	,	放	漂亮	在……之中

[ðə; ði] [θɪk] [griːn] [liːvz] .

the	thick	green	leaves	.
这	厚的	绿色的	树叶	.

那是一张光滑凉爽的床，由马鬃和苔藓铺成，漂亮地铺在厚厚的绿叶丛中。

['slendə(r)] [ruːts] [ænd; ənd] [θredz] [wɜː(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

Slender	roots	and	threads	were	woven	across	the	outside	,
苗条	根	和	线程	是	编织	穿过	这	外部	,

纤细的根须和丝线交织在外层，

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['mɪniz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

and	what	was	Minnie's	delight	to	find	among	them	a	scrap	of	one	of
和	什么	曾是	米妮的	喜	到	寻找	之中	他们	一个	废料	的	一	的

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dresɪz] ,

her	mother's	dresses	,
她	母亲的	连衣裙	,

米妮惊喜地发现，其中竟然有一块她母亲的旧裙子的碎布。

[wɪtʃ] ['jeləʊ] - [bɜːd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

which	yellow	-	bird	said	he	had	picked	up	beneath	a	window	in	the	village	,
哪个	黄色的	-	鸟	说	他	有	挑选	向上	下面	一个	窗户	在	这	村庄	,

那只黄鸟说他是在村子里的一扇窗户底下捡到的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [spft] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌtʃ] [braɪt] ['flaʊəz] ,

for	it	was	so	soft	,	and	covered	with	such	bright	flowers	,
为了	它	曾是	所以	柔软的	,	和	涵盖	和	这样的	明亮的	花朵	,

因为它非常柔软，而且上面开满了鲜艳的花朵。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [pliːz] [hɪz; ɪz] [meit] !

he	knew	it	must	please	his	mate	!
他	知道	它	必须	请	他的	伴侣	!

他知道这一定会让他的伴侣高兴!

['mɪni] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [wʊd] [biː; bi] ['dɪrər] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [həʊm]

Minnie	felt	that	the	nest	would	be	dearer	to	her	,	and	more	like	home
米妮	毛毡	那	这	巢	会	是	更贵	到	她	,	和	更多的	喜欢	家

[ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] .

than	ever	now	.
比	曾经	现在	.

米妮觉得，现在这个巢穴对她来说会更加珍贵，更像家了。

[jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frendz] , [ðə; ði] ['skwirəlz] ,

Yet	she	knew	it	was	not	civil	to	leave	her	good	friends	,	the	squirrels	,
然而	她	知道	它	曾是	不是	民用	到	离开	她	好的	朋友们	,	这	松鼠	,

但她知道，抛下她的好朋友——松鼠们——是不礼貌的。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] - [baɪ] ; [səʊ] , ['laɪtə(r)] - [hɑːtɪd] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ,

without	a	word	of	good	-	by	;	so	,	lighter	-	hearted	than	when	she	left	it	,
没有	一个	单词	的	好的	-	经过	;	所以	,	打火机	-	心地	比	什么时候	她	左边	它	,

她一声不吭地离开了；所以，比她离开时心情轻松多了。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][den] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .

she	skipped	back	to	their	den	on	the	other	side	of	the	tree	.
她	跳过	后退	到	他们的	丹	在	这	其他	边	的	这	树	.

她蹦蹦跳跳地回到了树另一边的巢穴。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['tempə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ,

She	found	the	old	lady's	temper	very	much	improved	,
她	成立	这	老的	女士的	脾气	非常	很多	改进	,

她发现老太太的脾气好多了。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [nest] [ɪn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ɔ:də(r)] [ə'gen] .

perhaps	because	she	had	her	nest	in	what	she	called	order	again	.
也许	因为	她	有	她	巢	在	什么	她	称为	命令	再次	.

或许是因为她把她的“窝”重新整理好了。

['mɪni] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [nʌt] - [ʃelz] , [tɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ə'genst] ['θɔ:ni] [stɪks] , [ænd; ənd] ,

Minnie	tumbled	over	nut	-	shells	,	tore	her	dress	against	thorny	sticks	,	and	,
米妮	翻滚	超过	坚果	-	贝壳	,	撕裂	她	裙子	反对	带刺的	棍子	,	和	,

米妮被坚果壳绊倒，裙子被带刺的树枝撕破了，而且，

[wen] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪz] , [ʃi:; ʃi] [felt] [kəʊld]

when	she	stretched	her	hand	toward	the	wall	,	trying	to	rise	,	she	felt	cold
什么时候	她	拉伸	她	手	朝向	这	墙	,	尝试	到	上升	,	她	毛毡	寒冷的

['mʌʃrʊmz]

mushrooms
蘑菇

当她伸出手想扶住墙壁站起来时，她摸到了冰冷的蘑菇。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wʊd] .

growing	out	of	the	crumbling	wood	.
生长	出去	的	这	摇摇欲坠	木头	.

从摇摇欲坠的木头中生长出来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:k] , [tu:] , - - [nəʊ] ['prɒspekt] [ðeə(r)] , - - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌsti]

It	was	dark	,	too	,	-	-	no	prospect	there	,	-	-	and	there	was	the	old	musty
它	曾是	黑暗的	,	也	,	-	-	不	前景	那里	,	-	-	和	那里	曾是	这	老的	发霉的

['əʊdə(r)] ,

odor	,
气味	,

天色也很暗——看不到任何希望——而且弥漫着一股陈旧的霉味。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [səʊ] [wel] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [swi:t] [eə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [gri:n] [li:vz]

which	she	remembered	so	well	,	instead	of	the	sweet	air	and	fresh	green	leaves
哪个	她	记得	所以	出色地	,	反而	的	这	甜的	空气	和	新鲜的	绿色的	树叶

[ə'bʌv] ['jeləʊ] - ['bɜ:rdz] [nest] ;

above	yellow	-	bird's	nest	;
多于	黄色的	-	鸟类	巢	;

她记忆犹新的是，黄鸟巢穴上方的清新空气和翠绿树叶；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv] ['sli:pi] [jʌŋ] ['skwirəlz] ['skwi:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] .

and	there	was	the	heap	of	sleepy	young	squirrels	squeaking	in	a	corner	.
和	那里	曾是	这	堆	的	困	年轻的	松鼠	吱吱作响	在	一个	角落	.

角落里有一堆昏昏欲睡的小松鼠吱吱叫着。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [θɔ:t] ['mɪni] ,

"	O	,	dear	!	"	thought	Minnie	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	想法	米妮	,

“哦，天哪！”米妮心想。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai]['evə(r)][hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

"	how	could	I	ever	have	wished	to	live	in	a	place	like	this	?
"	如何	可以	我	曾经	有	希望	到	居住	在	一个	地方	喜欢	这	?

“我怎么会希望住在这样的地方呢？”

" ['mɪsɪz] . ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [pə'laɪt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm]

"	**Mrs**	.	**Squirrel**	**was**	**polite**	**once**	**more**	,	**and**	**kindly**	**offered**	**her**	**some**
"	太太	.	松鼠	曾是	有礼貌的	一次	更多的	,	和	亲切地	提供	她	一些

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

松鼠太太再次表现得彬彬有礼，热情地为她准备了午餐。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] .

but	**did**	**not**	**ask**	**her**	**to**	**stay**	.
但	做过	不是	问	她	到	停留	.

但他并没有要求她留下。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [sə'praɪzd] ,

And	,	**though**	**surprised**	,
和	,	尽管	惊讶	,

虽然感到惊讶，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [griːvd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

she	**did**	**not**	**seem**	**grieved**	**when**	**the**	**little**	**lady**	**told**	**her**	**that**	**she**	**had**	**come**	**to**
她	做过	不是	似乎	伤心	什么时候	这	小的	女士	讲述	她	那	她	有	来	到

[seɪ] [ˌfeə'wel] .

say	**farewell**	.
说	告别	.

当那位小妇人告诉她自己是来道别的，她似乎并没有感到悲伤。

[nɒt] [səʊ] ['skwɪrəl] [hɪm'self] , [huː] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['mɪni] , [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

Not	**so**	**squirrel**	**himself**	,	**who**	**was**	**proud**	**of**	**Minnie**	,	**and**	**fond**	**of**	**her**	,
不是	所以	松鼠	他自己	,	WHO	曾是	自豪的	的	米妮	,	和	喜爱	的	她	,

但松鼠本人却并非如此，他为米妮感到骄傲，也很喜欢她。

[ænd; ənd] [felt] [səʊ] ['bædli] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['trembld] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)]

and	**felt**	**so**	**badly**	**at**	**parting**	,	**that**	**his**	**lips**	**trembled**	**too**	**much**	**to**	**bid**	**her**
和	毛毡	所以	糟糕	在	离别	,	那	他的	嘴唇	颤抖	也	很多	到	出价	她

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	**by**	,
好的	-	经过	,

离别时他感到无比难过，以至于嘴唇颤抖，无法向她道别。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

and	**he**	**ran**	**off**	**into**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**to**	**hide**	**his**	**tears**	.
和	他	跑	离开	进入	一个	洞	在	这	地面	到	隐藏	他的	眼泪	.

他跑进地洞里，想把眼泪藏起来。

" [dɪə(r)] ['skwɪrəl] !

"	**Dear**	**squirrel**	**!**
"	亲爱的	松鼠	!

“亲爱的松鼠！”

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ,

he	**has**	**done**	**the**	**best**	**he**	**could**	**for**	**me**	,	"	**she**	**thought**	;	"	**and**	**now**	,
他	有	完毕	这	最好的	他	可以	为了	我	,	"	她	想法	;	"	和	现在	,

“他已经尽力帮助我了，”她想；“而现在，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv]

because	**he**	**doesn't**	**happen**	**to**	**have**	**a**	**pleasant**	**home**	,	**I**	**am**	**about**	**to**	**leave**
因为	他	不	发生	到	有	一个	令人愉快的	家	,	我	是	关于	到	离开

[hɪm] !

him	**!**
他	!

因为他没有一个舒适的家，所以我即将离开他！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ]
I have a great mind to go
我 有 一个 伟大的 头脑 到 去

我有一个很棒的想法去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[bæk] !
back !
后退 !

后退!

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]
" Just then a nut - shell dropped on her head , and , looking up , she saw
" 只是 然后 一个 坚果 - 壳 掉落 在 她 头 , 和 , 寻找 向上 , 她 锯
['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] ,
Master Squirrel ,
掌握 松鼠 ,

就在这时，一个坚果壳掉在了她的头上，她抬头一看，发现是松鼠大师。

[huː] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] .
who laughed at her surprise .
WHO 笑了 在 她 惊喜 .

她惊讶的表情逗笑了她。

['liːpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] , [hiː; hi][bɪ'gæn] :
Leaping a little nearer , he began :
跳跃 一个 小的 更近 , 他 开始 :

他向前迈了一步，开口说道:

" [səʊ] [juːv] [rɪ'tɜːnd] , [mɪs] ['rʌnəweɪ] !
" So you've returned , Miss Runaway !
" 所以 你已经 返回 , 错过 逃跑 !

“所以你回来了，逃跑小姐！”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
My mother said it would be too good luck to lose you in a hurry .
我的 母亲 说 它 会 是 也 好的 运气 到 失去 你 在 一个 匆忙 .

我母亲说，这么快失去你就太幸运了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] . "
She was sure we should see you before the sun went down . "
她 曾是 当然 我们 应该 看 你 前 这 太阳 去 向下 . "

她确信我们应该在太阳落山前见到你。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] ? "
" Then your mother doesn't like me ? "
" 然后 你的 母亲 不 喜欢 我 ? "

“那你妈妈不喜欢我吗？”

" [əʊ] , [jes] !
" O , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦，是的！”

[ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [miːn] [nəʊ] [hɑːm] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] ['kʌmpəni]

she	says	you're	a	cunning	little	body	,	and	mean	no	harm	;	but	,	like	all	company
她	说道	你是	一个	狡猾	小的	身体	,	和	意思是	不	伤害	;	但	,	喜欢	全部	公司

,

,

,

她说你是个狡猾的小家伙，但并无恶意；不过，就像所有公司一样，

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][duː; də][nəʊ][wʌn] ['eni] [gʊd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

you	make	a	great	deal	of	trouble	,	and	do	no	one	any	good	,	that	she
你	制作	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	和	做	不	一	任何	好的	,	那	她

[kæn; kən] [siː] . "

can	see	.	"
能	看	.	"

你制造了很多麻烦，却对任何人都没有好处，至少在她看来是这样。

" [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	What	does	your	father	say	to	that	?	"
"	什么	做	你的	父亲	说	到	那	?	"

你父亲对此有何看法?

" [hiː; hi] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ; [telz] [hɜː(r); hə(r)] [hiːz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [mɔː(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l] ;

"	He	takes	your	part	;	tells	her	he's	ashamed	that	she	is	not	more	hospitable	;
"	他	需要	你的	部分	;	讲述	她	他是	羞愧	那	她	是	不是	更多的	好客	;

“他站在你这边；告诉她，他为她不够热情好客而感到羞愧；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kwɒrəl] [wel] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! "

and	then	they	quarrel	well	,	I	tell	you	!	"
和	然后	他们	争吵	出色地	,	我	告诉	你	!	"

然后他们吵得可真够厉害的，我跟你说!

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [sed] ['mɪni] , [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	There	shall	be	no	more	trouble	on	my	account	,	"	said	Minnie	,	with	dignity	.
"	那里	将	是	不	更多的	麻烦	在	我的	帐户	,	"	说	米妮	,	和	尊严	.

“以后不会再有因为我的缘故而惹上麻烦了，”米妮端庄地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] ['jeləʊ] - [bɜːdz] .

"	I	am	going	to	live	with	my	friends	,	the	yellow	-	birds	.
"	我	是	去	到	居住	和	我的	朋友们	,	这	黄色的	-	鸟类	.

“我要和我的朋友黄鸟们一起生活。”

[ai][hæv; həv] ['bɪdn] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

I	have	bidden	your	father	and	mother	good	-	by	,	and	now	good	-	by	,
我	有	拜登	你的	父亲	和	母亲	好的	-	经过	,	和	现在	好的	-	经过	,

['skwɪrəl] ;

squirrel	;
松鼠	;

我已经向你的父母道别，现在也向你道别了，小松鼠；

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə]

you	have	all	been	very	kind	to
你	有	全部	到过	非常	种类	到

你们都非常友善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我。”

" [nəʊ][wiː; wi] ['hævnt] , ['mɪni] ; [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['ruːdɪst][ɒv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [səʊ] [gʊd] ,

"	No	we	haven't	,	Minnie	;	and	I	have	been	rudest	of	all	;	and	you	,	so	good	,
"	不	我们	还没有	,	米妮	;	和	我	有	到过	最粗鲁	的	全部	;	和	你	,	所以	好的	,

“不，我们没有，米妮；而且我是最无礼的；而你，真好，

[tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] ！ "

to	be	satisfied	with	our	poor	home	!	"
到	是	使满意	和	我们的	贫穷的	家	！	"

我们竟然满足于我们简陋的家！

" ['dɪnə(r)] - [taɪm] !

"	Dinner	-	time	!
"	晚餐	-	时间	!

“晚餐时间到！”

['plenti] [ɒv; əv] ['tʃekəbəri] [bʌdz] [ænd; ənd]['dʒuːsi] ['beriz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] !

plenty	of	checkerberry	buds	and	juicy	berries	in	the	wood	!
很多	的	棋盘莓	花蕾	和	多汁的	浆果	在	这	木头	！

树林里有很多番荔枝花蕾和多汁的浆果！

" [sæŋ] ['jeləʊ] - [bɜːd][ɒn][ə; eɪ] [baʊ] [ə'bʌv] .

"	sang	yellow	-	bird	on	a	bough	above	.
"	唱	黄色的	-	鸟	在	一个	买	多于	.

“树枝上，一只黄鸟在歌唱。”

" [kʌm] , ['mɪni] , [kʌm] ! "

"	Come	,	Minnie	,	come	!	"
"	来	,	米妮	,	来	！	"

“来吧，米妮，来吧！”

" [gʊd] - [baɪ] , ['skwɪrəl] !

"	Good	-	by	,	squirrel	!
"	好的	-	经过	,	松鼠	！

“再见，松鼠！”

['jeləʊ] - [bɜːd] , [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] . "

Yellow	-	bird	,	here	I	am	.	"
黄色的	-	鸟	,	这里	我	是	.	"

黄鸟，我来了。

" [əʊ] , ['mɪni] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] ['skwɪrəl] [kʊd; kəd] [meɪk] .

"	O	,	Minnie	!	"	was	all	the	answer	squirrel	could	make	.
"	哦	,	米妮	！	"	曾是	全部	这	回答	松鼠	可以	制作	.

“哦，米妮！”这是松鼠唯一能发出的回答。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [hɪm] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['heəri] [pɔːz] - - [left] [hɪm] ,

She	left	him	wiping	his	eyes	on	his	hairy	paws	-	-	left	him	,
她	左边	他	擦拭	他的	眼睛	在	他的	毛茸茸	爪子	-	-	左边	他	,

她离开时，他正用毛茸茸的爪子擦着眼睛——她离开了。

[ænd; ənd] [skɪpt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] .

and	skipped	away	with	her	new	friend	.
和	跳过	离开	和	她	新的	朋友	.

然后和她的新朋友一起蹦蹦跳跳地离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] .

MINNIE	AND	THE	BIRDS	.
米妮	和	这	鸟类	.

米妮和鸟儿们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪni] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] - [bɜ˞dz] ;

For	a	little	while	Minnie	was	very	happy	with	the	yellow	-	birds	;
为了	一个	小的	尽管	米妮	曾是	非常	快乐的	和	这	黄色的	-	鸟类	;

米妮有一段时间非常喜欢黄鸟；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

they	were	gentle	and	loving	as	the	days	were	long	,
他们	是	温和的	和	爱	作为	这	天	是	长的	,

漫长的日子里，他们温柔慈爱。

[ænd; ənd]['əʊnli][dɪ'spjuːtɪd][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [məʊst]

and	only	disputed	to	know	which	should	have	the	pleasure	of	doing	most
和	仅有的	争议	到	知道	哪个	应该	有	这	乐趣	的	正在做	最多

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

for	their	company	.
为了	他们的	公司	.

双方争论的焦点只是谁应该为公司做出最大的贡献。

[æt; ət] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ;

At	home	it	was	all	sunshine	and	music	,	exactly	as	they	had	promised	;
在	家	它	曾是	全部	阳光	和	音乐	,	确切地	作为	他们	有	承诺	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

家里阳光明媚，音乐萦绕，正如他们承诺的那样；而且，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] , [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] ,

when	there	was	too	much	sun	,	they	flew	to	the	wood	,
什么时候	那里	曾是	也	很多	太阳	,	他们	飞翔	到	这	木头	,

当阳光太强烈时，它们就飞到树林里去。

[weə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [met] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['merəli] [pɑːst] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] , [braɪt]

where	hundreds	of	other	birds	met	also	,	and	merrily	passed	the	long	,	bright
在哪里	数百	的	其他	鸟类	遇见	还	,	和	兴高采烈地	通过了	这	长的	,	明亮的

[ˌɑːftə'nuːnz] .

afternoons	.
下午	.

数百只其他鸟类也聚集于此，快乐地度过了漫长而明亮的午后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['evri] [deɪ] .

It	was	like	a	party	every	day	.
它	曾是	喜欢	一个	派对	每一个	天	.

每天都像在开派对一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [niːd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [iːtʃ] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [həʊl] [wʊd] , [wɪð]

Instead	of	needing	to	set	a	table	each	time	,	there	was	the	whole	wood	,	with
反而	的	需要	到	放	一个	桌子	每个	时间	,	那里	曾是	这	所有的	木头	,	和

[ɪts] ['flaʊəz] ,

its	flowers	,
它是	花朵	,

无需每次都摆放餐具，而是使用整张木桌，上面还有鲜花。

['beriz] , [gʌmz] , [ænd; ənd]['spaɪsi] [bʌdz] , [spred] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .

berries	,	gums	,	and	spicy	buds	,	spread	out	for	them	to	take	their	choice	.
浆果	,	牙龈	,	和	辛辣的	花蕾	,	传播	出去	为了	他们	到	拿	他们的	选择	.

浆果、树胶和辛辣的花蕾，散落在各处，供他们挑选。

[ðə; ði] [waɪn] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] ['freʃli] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['selə(r)] , [ænd; ənd] [spred] ['ɪntu:] [braɪt] [welz]

The	wine	bubbled	up	freshly	from	their	cellar	,	and	spread	into	bright	wells
这	葡萄酒	冒泡	向上	新鲜的	从	他们的	地窖	,	和	传播	进入	明亮的	水井

[ri:ð] [wɪð] ['flaʊəz] .

wreathed	with	flowers	.
花环	和	花朵	.

酒从酒窖里新鲜冒出，流入鲜花环绕的明亮酒槽中。

[nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['kɔ:kskru:z] [ænd; ənd] ['kʊlər] ;

No	need	of	corkscrews	and	coolers	;
不	需要	的	开瓶器	和	冷却器	;

无需开瓶器和冷却器；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[jet] , [ðə; ði] [best] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [səʊ] [gʊd] , [nɔ:(r)] [left] [sʌtʃ] [klɪə(r)] [hedz] ,

yet	,	the	best	wine	in	the	world	never	tasted	so	good	,	nor	left	such	clear	heads	,
然而	,	这	最好的	葡萄酒	在	这	世界	绝不	尝过	所以	好的	,	也不	左边	这样的	清除	头部	,

然而，世界上最好的葡萄酒也从未如此美味，也从未让人头脑如此清醒。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['meri] , ['θæŋkfl] [hɑ:ts] ,

and	such	merry	,	thankful	hearts	,
和	这样的	欢乐	,	感恩	心	,

以及如此快乐、感恩的心

[æz; əz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['wɔ:tə(r)] - - [ðə; ði]['əʊnli] [drɪŋk] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑ:skt] [æt; ət] [ðɪs] ['wʊdlənd] [fi:st] .

as	this	simple	water	-	-	the	only	drink	the	birds	asked	at	this	woodland	feast	.
作为	这	简单的	水	-	-	这	仅有的	喝	这	鸟类	问	在	这	林地	盛宴	.

就像这简单的水——这是鸟儿们在林间盛宴上唯一要的饮料。

['mɪni] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['spraɪtli] , [ænd; ənd] ['redi]

Minnie	made	friends	among	great	and	small	,	she	was	so	sprightly	,	and	ready
米妮	制成	朋友们	之中	伟大的	和	小的	,	她	曾是	所以	轻快的	,	和	准备好

[tu:; tə] [pli:z] ,

to	please	,
到	请	,

米妮和各年龄段的人都成了朋友，她活泼开朗，乐于助人。

[ænd; ənd][səʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [hɜ:'self] .

and	so	willing	to	be	pleased	herself	.
和	所以	愿意的	到	是	高兴	她自己	.

她自己也乐于取悦他人。

[ðɪs] [lɑ:st][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] [ɪn] ['wɪnɪŋ] [frendz] .

This	last	is	a	great	secret	in	winning	friends	.
这	最后的	是	一个	伟大的	秘密	在	获胜	朋友们	.

这最后一点是赢得朋友的一大秘诀。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [hɑ:d] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ˌju: 'es] , [ðeɪ] ['veri] [su:n] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ,

If	people	find	it	hard	to	amuse	us	,	they	very	soon	grow	tired	of	trying	,
如果	人们	寻找	它	难的	到	娱乐	我们	,	他们	非常	很快	生长	疲劳的	的	尝试	,

如果人们发现很难逗我们开心，他们很快就会厌倦尝试。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˌentəˈteɪn] [ɑːˈselvz] .

and	leave	us	to	entertain	ourselves	.
和	离开	我们	到	招待	我们自己	.

留下我们自娱自乐吧。

[bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] .

But	Minnie	had	a	pleasant	word	and	a	merry	answer	for	every	one	.
但	米妮	有	一个	令人愉快的	单词	和	一个	欢乐	回答	为了	每一个	一	.

但米妮对每个人都说了句好听的话，并给出了愉快的回答。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːriəʊl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [praɪd] ,

She	did	not	laugh	at	the	oriole	for	his	foolish	pride	,
她	做过	不是	笑	在	这	黄鹂	为了	他的	愚蠢	自豪	,

她没有嘲笑那只黄鹂的愚蠢骄傲。

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][ænt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['stɪndʒɪnəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

nor	at	the	ant	for	her	stinginess	and	silence	,
也不	在	这	蚂蚁	为了	她	吝啬	和	沉默	,

也不责怪蚂蚁的吝啬和沉默。

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [biː] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] , [nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] - [bɜːd][fɔː(r); fə(r)]

nor	at	the	bee	for	making	such	a	bustle	,	nor	at	the	indigo	-	bird	for
也不	在	这	蜜蜂	为了	制作	这样的	一个	忙碌	,	也不	在	这	靛青	-	鸟	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪdəns] .

her	diffidence	.
她	羞怯	.

既不责怪蜜蜂忙碌，也不责怪靛蓝鸟羞怯。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] [fɔːlts]

She	knew	it	was	their	way	,	and	only	took	care	not	to	imitate	their	faults
她	知道	它	曾是	他们的	方式	,	和	仅有的	采取	关心	不是	到	模拟	他们的	故障

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

她知道这是他们的行事方式，只是注意自己不要重蹈覆辙。

['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ðeə(r)]['betə(r)] [treɪts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

Meantime	she	never	was	tired	of	admiring	their	better	traits	of	character	.
与此同时	她	绝不	曾是	疲劳的	的	钦佩	他们的	更好的	特征	的	特点	.

与此同时，她也从未厌倦欣赏他们身上那些美好的品格。

[let] [ðə; ði]['ɔːriəʊl][biː; bi] [praʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ;

Let	the	oriole	be	proud	as	he	would	;
让	这	黄鹂	是	自豪的	作为	他	会	;

就让黄鹂鸟尽情骄傲吧；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['hɑːdli] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['lʌvli] [sɔːŋz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

she	knew	that	hardly	any	one	else	could	sing	such	lovely	songs	as	he	was	always
她	知道	那	几乎	任何	一	别的	可以	唱歌	这样的	迷人的	歌曲	作为	他	曾是	总是

['twɪtərɪŋ] .

twittering	.
推特	.

她知道几乎没有人能像他那样唱出如此动听的歌曲，因为他总是叽叽喳喳地唱着歌。

[let] [ðə; ði][ænt][biː; bi]['evə(r)][səʊ] [miːn] [ænd; ənd] [dʌm] ; [huː] [els] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdəli]

Let	the	ant	be	ever	so	mean	and	dumb	;	who	else	had	such	an	orderly
让	这	蚂蚁	是	曾经	所以	意思是	和	哑的	;	WHO	别的	有	这样的	一个	秩序

[haʊs] ,

house	,
房子	,

就算蚂蚁再怎么卑鄙愚笨，谁家的房屋又能像它那样井然有序呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] [fuːd] ?
and such a store of food ?
和 这样的 一个 店铺 的 食物 ?

像这样的粮食储备?

[let] [ðə; ði] [biː] [bʌz] ; ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] [tɜːn] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [wiːdz] ['ɪntuː] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] ,
Let the bee buzz ; couldn't he turn the poorest weeds into delicious honey ,
让 这 蜜蜂 嗡嗡声 ; 不能 他 转动 这 最贫困 杂草 进入 可口的 蜂蜜 ,

让蜜蜂嗡嗡飞舞吧；它难道不能把最贫瘠的杂草变成美味的蜂蜜吗?

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wæksn][dʒ'ɑːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] , [jet] [səʊ] [niːt] , [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
and set it in waxen jars of his own making , yet so neat , and delicate ,
和 放 它 在 蜡质 罐子 的 他的 自己的 制作 , 然而 所以 整洁的 , 和 精美的 ,

他将它们装在自己制作的蜡罐里，罐子却如此精致小ɪ巧。

[ænd; ənd] [wel] [kən'traɪvd] , [ðæt] ['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [mait] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
and well contrived , that any man or woman might be proud of them ?
和 出色地 人为的 , 那 任何 男人 或者 女士 可能 是 自豪的 的 他们 ?

精心设计，足以让任何男人或女人引以为豪吗?

[let] [ðə; ði]['ɪndɪgəʊ] - [bɜːd][biː; bi] [ʃaɪ] ; [wʌns] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
Let the indigo - bird be shy ; once hidden among the leaves ,
让 这 靛青 - 鸟 是 害羞的 ; 一次 隐 之中 这 树叶 ,

让靛蓝鸟害羞吧；一旦藏身于树叶间，

['wʌznt] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trɪl] [fɔːθ] [ðə; ði] [klɪrɪst] , ['laʊdəst] , ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] ?
wasn't she willing enough to trill forth the clearest , loudest , sweetest little songs ?
不是 她 愿意的 足够的 到 颤音 前进 这 最清晰 , 最响亮 , 最甜美的 小的 歌曲 ?

难道她不愿意唱出最清澈、最响亮、最甜美的小歌吗?

[ɑː] ! [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [waɪd] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [bʌt; bət][hæz; həz][sʌm; səm] ['preʃəs] [gɪft]
Ah ! in this great wide world there is no creature but has some precious gift
啊 ! 在 这 伟大的 宽的 世界 那里 是 不 生物 但 有 一些 宝贵的 礼物
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

啊！在这广阔的世界里，没有哪种生物不给我们带来一些珍贵的礼物。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
if we can only find it .
如果 我们 能 仅有的 寻找 它 .

如果我们能找到它的话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪz] [wiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kæn; kən] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl] [skaɪ] [wɪð] ['mjuːzɪk] .
The little bird is weak , but his voice can fill the whole sky with music .
这 小的 鸟 是 虚弱的 , 但 他的 嗓音 能 充满 这 所有的 天空 和 音乐 .

这只小鸟虽然虚弱，但它的歌声却能响彻整个天空。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] [rʌf] [bɔɪ] [huː] [siːm] ['wɪkɪd] ;
You may know some rough boy who seems wicked ;
你 可能 知道 一些 粗糙的 男生 WHO 似乎 邪恶 ;

你可能认识一些看起来很邪恶的粗鲁男孩;

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪm] ['kaɪndli] ,
but be sure there's a good spot in his heart , and , by treating him kindly ,
但 是 当然 有 一个 好的 点 在 他的 心 , 和 , 经过 治疗 他 亲切地 ,

但一定要确保他心中有善意，并且善待他，

[wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ðæt] [gʊd] [spɒt] ['lɑːdʒə(r)] .

we	may	make	that	good	spot	larger	.
我们	可能	制作	那	好的	点	更大的	.

我们可以把那块好地方扩大一些。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][traɪ] ?

Isn't	it	worth	while	to	try	?
不是	它	值得	尽管	到	尝试	?

难道不值得一试吗?

[ðəʊ] ['jeləʊ] - [bɜːd] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['meni] ['lesnz] , [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tiːtʃ] ['mɪni]

Though	yellow	-	bird	,	after	giving	many	lessons	,	found	he	could	not	teach	Minnie
尽管	黄色的	-	鸟	,	后	给予	许多	课程	,	成立	他	可以	不是	教	米妮

[tuː; tə][flai] ,

to	fly	,
到	飞	,

虽然黄鸟教了很多次，却发现自己还是教不会米妮飞，

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [baɪ] ['restɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] ,

he	taught	her	so	much	that	,	by	resting	one	hand	on	his	neck	,
他	教授	她	所以	很多	那	,	经过	休息	一	手	在	他的	脖子	,

他教了她很多东西，以至于他一只手搭在自己的脖子上，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [glaɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

she	could	easily	glide	along	with	him	through	the	air	.
她	可以	容易地	滑行	沿着	和	他	通过	这	空气	.

她可以轻松地和他一起在空中滑翔。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] ['flʌtə] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðen] [tʊk] [lɒŋgə(r)] [flaɪts]

In	this	way	they	fluttered	from	bough	to	bough	in	the	wood	,	then	took	longer	flights
在	这	方式	他们	飘动	从	买	到	买	在	这	木头	,	然后	采取	更长	航班

它们就这样在树林里从一根树枝飞到另一根树枝，然后开始进行更长时间的飞行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[θruː] ['sʌni] [medəuz] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['ventʃəd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [weə(r)] ['mɪni] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] .

through	sunny	meadows	,	and	at	last	ventured	up	among	the	clouds	,	where	Minnie	had	longed	to	go	.
通过	阳光明媚	草地	,	和	在	最后的	冒险	向上	之中	这	云	,	在哪里	米妮	有	渴望	到	去	.

穿过阳光明媚的草地，最终冒险升入云端，那是米妮一直渴望去的地方。

[ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [sɔːrd] , - - ['jeləʊ] - [bɜːd] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

Up	,	up	,	they	soared	,	-	-	yellow	-	bird	singing	for	joy	,
向上	,	向上	,	他们	飙升	,	-	-	黄色的	-	鸟	歌唱	为了	喜悦	,

它们飞得越来越高，黄鸟欢快地歌唱着。

- - [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [eə(r)] , [ænd; ənd] , [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

-	-	till	there	was	nothing	around	them	except	the	bright	blue	air	,	and	,	close	over	their	heads	,
-	-	直到	那里	曾是	没有什么	大约	他们	除了	这	明亮的	蓝色的	空气	,	和	,	关闭	超过	他们的	头部	,

直到周围只剩下湛蓝的空气，而头顶上方，

[rəʊz] [ðə; ði] ['pɜːli] ['mɔːnɪŋ] [klaʊdz] .

rose	the	pearly	morning	clouds	.
玫瑰	这	珍珠般的	早晨	云	.

晨曦中，珍珠般的云朵缓缓升起。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɔː(r)] - [step] ,

Many	a	time	had	the	little	girl	sat	on	her	father's	door	-	step	,
许多	一个	时间	有	这	小的	女孩	卫星	在	她	父亲的	门	-	步	,

小女孩常常坐在父亲的家门口，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [faʊnd] [hɜː'self] .

and	longed	to	be	where	she	now	found	herself	.
和	渴望	到	是	在哪里	她	现在	成立	她自己	.

她渴望身处现在所处的位置。

['meni] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðiːz] [seɪm] [klaʊdz] ['gæðə(r)] [ænd; ənd] [ræp]

Many	a	summer	morning	she	had	watched	these	same	clouds	gather	and	wrap
许多	一个	夏天	早晨	她	有	观看	这些	相同的	云	收集	和	裹

[ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,

themselves	together	,
他们自己	一起	,

许多个夏日的清晨，她都曾看到过这些云朵聚集在一起，缠绕成一团。

[tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['splendɪd] ['pæləs] [ɒv; əv] [pɜːl] - - ['pɜːli] [dəʊmz] [ænd; ənd] [spaɪəz] ['dæzlɪŋli]

till	they	looked	like	splendid	palaces	of	pearl	-	-	pearly	domes	and	spires	dazzlingly
直到	他们	看起来	喜欢	灿烂	宫殿	的	珍珠	-	-	珍珠般的	穹顶	和	尖塔	耀眼地

[braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

bright	in	the	sunshine	,
明亮的	在	这	阳光	,

直到它们看起来像一座座璀璨夺目的珍珠宫殿——珍珠般的圆顶和尖顶在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['pɔːtɪˌkəʊz] [wɪð] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [pɜːl] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and	porticos	with	pillars	of	twisted	pearl	;	and	,	at	little	openings	,	she	could
和	门廊	和	柱子	的	扭曲	珍珠	;	和	,	在	小的	开口	,	她	可以

[lʊk] [θruː] [vɑːst] [hɔːlz] ,

look	through	vast	halls	,
看	通过	广阔的	大厅	,

还有由扭曲珍珠柱支撑的门廊；透过小开口，她可以俯瞰广阔的大厅。

[ɔːl] [peɪvd] [wɪð] [pɜːl] , [ænd; ənd] ['kɜːt(ə)nd] [wɪð] ['sɪlvəri] ['hæŋɪŋ] .

all	paved	with	pearl	,	and	curtained	with	silvery	hangings	.
全部	铺砌路面	和	珍珠	,	和	帘幕	和	银色	绞刑	.

整个房间都铺满了珍珠，并挂着银色的帷幔。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [pɜːl] [tuː; tə]

At	sunset	the	roof	of	her	beautiful	palace	had	changed	from	pearl	to
在	日落	这	屋顶	的	她	美丽的	宫殿	有	已更改	从	珍珠	到

['sɪlvə(r)] ,

silver	,
银	,

日落时分，她那美丽宫殿的屋顶由珍珠色变成了银色。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [spaɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪldɪd] ; [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['hæŋɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [rəʊz] - ['kʌlə(r)] ;

and	all	its	spires	were	gilded	;	the	silvery	hangings	changed	to	rose	-	color	;
和	全部	它是	尖塔	是	镀金	;	这	银色	绞刑	已更改	到	玫瑰	-	颜色	;

[ðə; ði] [flɔː(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pɜːl] ,

the	floor	,	instead	of	pearl	,
这	地面	,	反而	的	珍珠	,

它的所有尖顶都镀上了金；银色的帷幔变成了玫瑰色；地板不再是珍珠色，

[wɒz; wəz] [peɪvd] [wɪð] ['sɒlɪd][gəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]

was	paved	with	solid	gold	,	and	the	pillars	were	made	of
曾是	铺砌路面	和	坚硬的	金子	,	和	这	柱子	是	制成	的

铺满了纯金，柱子也是用……制成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['ʃaɪnɪŋ] ['æməθɪst] .

shining	amethyst	.
灼灼	紫晶	.

闪亮的紫水晶。

" [əʊ] , " ['mɪni] [hæd; həd] [θɔːt] , " [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð] [ɪts] [dʌl] , ['aɪən]

"	O	,	"	Minnie	had	thought	,	"	if	,	instead	of	this	little	house	,	with	its	dull	,	iron
"	哦	,	"	米妮	有	想法	,	"	如果	,	反而	的	这	小的	房子	,	和	它是乏味的	,		铁

[fens] ,

fence	,
栅栏	,

“哦，”米妮心想，“如果不是这栋小屋，不是这栋有着黯淡铁栅栏的房子，

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [həʊm] [æz; əz] [ðæt] , [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	could	live	in	such	a	noble	home	as	that	,	how	proud	and	happy	I	should
我	可以	居住	在	这样的	一个	高贵	家	作为	那	,	如何	自豪的	和	快乐的	我	应该

[biː; bi] !

be	!
是	!

能住在那样一座高贵的宅邸里，我应该感到无比自豪和幸福！

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [pɑːst] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lædə(r)] , [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [striːt] - [læmps] ,

"	Then	,	as	a	man	passed	,	with	his	ladder	,	to	light	the	street	-	lamps	,
"	然后	,	作为	一个	男人	通过了	,	和	他的	梯子	,	到	光	这	街道	-	灯	,

“这时，一个男人拿着梯子走过来，准备点亮路灯，”

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['lædəz] [taɪd] [tə'geðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

she	wondered	if	hundreds	of	ladders	tied	together	couldn't	reach	as	far	as	the
她	想知道	如果	数百	的	梯子	系	一起	不能	抵达	作为	远的	作为	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

她心想，如果把数百架梯子绑在一起，是不是就能一直延伸到云端呢？

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [skɪp] [ʌp] [ðə; ði] [raʊndz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt]

"	How	I	would	skip	up	the	rounds	,	"	she	thought	,	"	and	,	when	I	had	reached
"	如何	我	会	跳过	向上	这	回合	,	"	她	想法	,	"	和	,	什么时候	我	有	达到

[ðə; ði] [haɪɪst] ,

the	highest	,
这	最高	,

“我会一圈一圈地往上爬，”她想，“当我到达最高点时，

[send][maɪ]['lædə(r)] ['tʌmblɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] !

send	my	ladder	tumbling	back	to	earth	!
发送	我的	梯子	翻滚	后退	到	地球	!

让我的梯子掉回地面！

[ðə; ði]['lædə(r)] [wʊd] [breɪk] , [səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;

The	ladder	would	break	,	so	no	one	could	follow	me	;
这	梯子	会	休息	,	所以	不	一	可以	跟随	我	;

梯子会断掉，这样就没人能跟着我了；

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [aɪd] [flai] [frɒm; frəm] [hɔːl] [tuː; tə] [hɔːl] , [ɔː(r)] , [θruː] [greɪt] ['waɪndɪŋ] [s'teəkeɪsɪz]

and	all	day	long	I'd	fly	from	hall	to	hall	,	or	,	through	great	winding	staircases
和	全部	天	长的	ID	飞	从	大厅	到	大厅	,	或者	,	通过	伟大的	绕线	楼梯

,

,

,

我整天都在各个大厅之间穿梭，或者穿过巨大的螺旋楼梯，

[faɪnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['kjuːpələ] ,

find	my	way	to	the	golden	cupolas	,
寻找	我的	方式	到	这	金的	穹顶	,

找到通往金色穹顶的路，

[weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['dʌsti] [ɜːθ] [aɪ] [hæd; həd] [left] .

where	I	could	look	down	into	the	poor	old	dusty	earth	I	had	left	.
在哪里	我	可以	看	向下	进入	这	贫穷的	老的	尘土飞扬	地球	我	有	左边	.

在那里，我可以俯瞰我留下的那片贫瘠、尘土飞扬的土地。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lædəz] [tə'geðə(r)] , [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	And	now	,	without	tying	a	hundred	ladders	together	,	here	she	was	among	the
"	和	现在	,	没有	捆绑	一个	百	梯子	一起	,	这里	她	曾是	之中	这

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

“现在，她无需搭起一百个梯子，就置身于云端之中。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['pɜːli] [hɔːlz] , [ðæt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [dæmp]

the	pearly	halls	,	that	from	below	had	looked	so	beautiful	,	were	damp
这	珍珠般的	大厅	,	那	从	以下	有	看起来	所以	美丽的	,	是	潮湿

[ænd; ənd] ['dɪzməl] ['veɪpəz] .

and	dismal	vapors	.
和	惨淡	蒸汽	.

从下面看去，那些珍珠般美丽的殿堂，如今却变成了潮湿阴暗的雾气。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [ʌp] [ðeə(r)] , [waɪl] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [tel] !

It	was	chilly	and	lonesome	up	there	,	while	,	wonderful	to	tell	!
它	曾是	寒冷	和	寂寞	向上	那里	,	尽管	,	精彩的	到	告诉	!

那里很冷，也很寂寞，不过，讲述这段经历真是太棒了!

[ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] , ['sʌniə] , [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)]

the	earth	seemed	a	warmer	,	sunnier	,	more	cheerful	place	than	she	had	ever
这	地球	似乎	一个	更温暖	,	阳光明媚	,	更多的	快乐	地方	比	她	有	曾经

[nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

known	it	.
已知	它	.

地球似乎比她以往所知的更加温暖、阳光更加灿烂、更加令人愉悦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] [taʊn] , [wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [wɪð] [ɪts] ['waɪndɪŋ]
There **was** **the** **pretty** **town** **,** **with** **its** **surrounding** **hills** **and** **woods** **,** **with** **its** **winding**
那里 曾是 这 漂亮的 镇 , 和 它是 周围 丘陵 和 树林 , 和 它是 绕线
['rɪvəz] ,
rivers **,**
河流 ,

那里有座美丽的城镇，周围环绕着山丘和树林，还有蜿蜒的河流。

[ænd; ənd] [griːn] ['fiːldz] , [ænd; ənd]['træŋkwɪl] [leɪks] .
and **green** **fields** **,** **and** **tranquil** **lakes** **.**
和 绿色的 字段 , 和 宁静 湖泊 .

还有绿油油的田野和宁静的湖泊。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hɑːf][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
In **all** **the** **sky** **there** **was** **nothing** **half** **so** **beautiful** **!**
在 全部 这 天空 那里 曾是 没有什么 一半 所以 美丽的 !

纵使天空万物，也找不到比这更美的景色!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **87** **]**
[页 -]

[第 87 页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [tiːm] .
THE **SQUIRREL'S** **TEAM** **.**
这 松鼠的 团队 .

松鼠队。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [skaɪ] - ['dʒɜːni] , ['mɪni] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][elm]
After **the** **long** **sky** **-** **journey** **,** **Minnie** **was** **glad** **to** **reach** **her** **home** **in** **the** **elm**
后 这 长的 天空 - 旅行 , 米妮 曾是 高兴的 到 抵达 她 家 在 这 榆树
[wʌns] [mɔː(r)] .
once **more** **.**
一次 更多的 .

经过漫长的空中旅程，米妮很高兴再次回到榆树下的家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] , [wet] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
She **was** **weary** **,** **wet** **,** **cold** **,** **and** **disappointed** **.**
她 曾是 厌倦 , 湿的 , 寒冷的 , 和 失望的 .

她又累又冷又湿，还很失望。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] ,
She **longed** **for** **the** **blazing** **fire** **in** **her** **mother's** **room** **,** **and** **the** **warm** **,**
她 渴望 为了 这 炽烈 火 在 她 母亲的 房间 , 和 这 温暖的 ,

她渴望母亲房间里熊熊燃烧的炉火，以及温暖的空气。

['plez(ə)nt] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][mɪks][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
pleasant **drink** **her** **mother** **could** **mix** **for** **her** **.**
令人愉快的 喝 她 母亲 可以 混合 为了 她 .

她妈妈能给她调出一杯好喝的饮料。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)] [fræŋks] ['meri] [vɔɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] ['beɪbi] ['æli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
She **longed** **to** **hear** **Frank's** **merry** **voice** **,** **and** **to** **see** **baby** **Allie** **with** **her**
她 渴望 到 听到 弗兰克的 欢乐 嗓音 , 和 到 看 婴儿 艾莉 和 她
['gəʊldən][kɜːrlz] .
golden **curls** **.**
金的 卷发 .

她渴望听到弗兰克欢快的声音，也渴望看到有着金色卷发的艾莉宝宝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['lɒŋɪŋ] .
There was no use in longing .
那里 曾是 不 使用 在 渴望 .

渴望毫无用处。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['jeləʊ] - [bɜːd][ʃʊd; ʃəd][flai] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Even if yellow - bird should fly with her to the very window , they wouldn't know her .
甚至 如果 黄色的 - 鸟 应该 飞 和 她 到 这 非常 窗户 , 他们 不会 知道 她 .

即使黄鸟和她一起飞到窗边，它们也认不出她。

[ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ,
They would only laugh at the curious little creature she had grown ,
他们 会 仅有的 笑 在 这 好奇的 小的 生物 她 有 生长 ,

他们只会嘲笑她养出的这个古怪的小家伙。

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)][kə'neəri] - [bɜːdz] .
and hang her up in the cage with their canary - birds .
和 悬挂 她 向上 在 这 笼 和 他们的 金丝雀 - 鸟类 .

然后把她和他们的金丝雀一起挂在笼子里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ,
So she would make the best of her home that was left ,
所以 她 会 制作 这 最好的 的 她 家 那 曾是 左边 ,

所以她会尽力好好利用剩下的房子。

[ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'stres] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frendz] [baɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [feɪs] .
and not distress her kind friends by wearing a gloomy face .
和 不是 痛苦 她 种类 朋友们 经过 穿着 一个 阴沉 脸 .

而且不要因为愁眉苦脸而让善良的朋友们担心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] , [wen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃɜːp]
She was trying to smile , when a pleasant chirp
她 曾是 尝试 到 微笑 , 什么时候 一个 令人愉快的 啁啾

她正努力挤出一个笑容，这时传来一声悦耳的鸟鸣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['bɜːrdz] [meit] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
told her that the yellow - bird's mate was near .
讲述 她 那 这 黄色的 - 鸟类 伴侣 曾是 靠近 .

告诉她黄鸟的伴侣就在附近。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [[hɔpt]] ['ɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd] , ['welkəmɪŋ] ['mɪni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [wei] ,
She soon hopped into sight , and , welcoming Minnie in her kind way ,
她 很快 跳跃 进入 视线 , 和 , 欢迎 米妮 在 她 种类 方式 ,

她很快出现在视线中，并以她友好的方式欢迎米妮。

[təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [aʊl] .
told that she had an invitation from no less a person than his majesty
讲述 那 她 有 一个 邀请 从 不 较少的 一个 人 比 他的 威严
, the owl .
, 这 猫头鹰 .

她被告知，她收到了来自猫头鹰陛下的邀请。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] ; [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] ,

The	party	was	made	especially	for	Minnie	;	so	she	could	not	refuse	,
这	派对	曾是	制成	尤其	为了	米妮	;	所以	她	可以	不是	拒绝	,

这个派对是专门为米妮举办的，所以她无法拒绝。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

although	it	was	to	be	held	at	midnight	.
虽然	它	曾是	到	是	握住	在	午夜	.

虽然会议定于午夜举行。

['jeləʊ] - [bɜːd] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Yellow	-	bird	would	go	with	her	.
黄色的	-	鸟	会	去	和	她	.

黄鸟会和她一起去。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] ? " ['mɪni] [ɑːskt] .

"	And	you	,	too	?	"	Minnie	asked	.
"	和	你	,	也	?	"	米妮	问	.

“你也一样？”米妮问道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [taɪm] .

"	Excuse	me	,	dear	,	this	time	.
"	原谅	我	,	亲爱的	,	这	时间	.

“亲爱的，这次请您原谅。”

[aɪ] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . "

I	feel	obliged	to	stay	at	home	.	"
我	感觉	有义务	到	停留	在	家	.	"

我觉得我有义务待在家里。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , [ðen] . "

"	So	do	I	,	then	.	"
"	所以	做	我	,	然后	.	"

“我也是。”

" [ɑː] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .

"	Ah	,	I	will	tell	you	a	secret	.
"	啊	,	我	将要	告诉	你	一个	秘密	.

“啊，我来告诉你一个秘密。”

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [nest] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [egz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

I	have	in	my	nest	some	of	the	prettiest	little	eggs	you	ever	saw	.
我	有	在	我的	巢	一些	的	这	最漂亮的	小的	鸡蛋	你	曾经	锯	.

我的巢里有一些你见过的最漂亮的小蛋。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [tʃɪld] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - [eə(r)] ; [səʊ]['nevə(r)][maɪnd] [ˌem 'iː] ,

If	I	should	leave	them	they	might	be	chilled	with	the	night	-	air	;	so	never	mind	me	,
如果	我	应该	离开	他们	他们	可能	是	冷藏	和	这	夜晚	-	空气	;	所以	绝不	头脑	我	,

如果我离开他们，他们可能会被夜风冻着；所以别在意我。

['mɪni] , [bʌt; bət][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

Minnie	,	but	go	and	have	the	pleasantest	time	you	can	.	"
米妮	,	但	去	和	有	这	最令人愉悦的	时间	你	能	.	"

米妮，去吧，好好享受你的时光。”

" [tuː; tə] [tel] [əˈnʌðə(r)] [ˈsiːkrət] , [ðen] , " [ˈmɪni] [ˈɑːnsə(r)d] , " [maɪ] [dres] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [wɔːn] [tuː; tə]
" To tell another secret , then , " Minnie answered , " my dress is not only worn to
" 到 告诉 其他 秘密 , 然后 , " 米妮 回答 , " 我的 裙子 是 不是 仅有的 磨损 到
[rægz] ,
rags ,
破布 ,

“那么，再透露一个秘密吧，”米妮回答说，“我的裙子不仅破烂不堪，

[bʌt; bət] [səʊ] [sɔɪld] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː]
but so soiled that I am ashamed of it , and cannot think of going into
但 所以 脏的 那 我 是 羞愧 的 它 , 和 不能 思考 的 去 进入
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

但我身上的污秽让我感到羞耻，我根本不敢想象自己去公司上班。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] [plaɪt] !
See what a plight !
看 什么 一个 困境 !

看看他们多么悲惨！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [skɜːt] [ðæt] [wɒz; wəz]
" And she held up the skirt that was
" 和 她 握住 向上 这 裙子 那 曾是

她撩起裙子，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[tɔːn] [ˈɪntuː] [strɪps] [laɪk] [ˈrɪbən] .
torn into strips like ribbon .
撕裂 进入 条状物 喜欢 丝带 .

撕成条状，像丝带一样。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[aɪ] [wɒtʃt] [tuː; tə] - [deɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
I watched to - day while a cruel boy was shooting in the wood .
我 观看 到 - 天 尽管 一个 残忍的 男生 曾是 射击 在 这 木头 .

今天我亲眼看到一个残忍的男孩在树林里开枪。

[hiː; hi] [ˈfaɪəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːd] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪts] [wɪŋ] .
He fired at a poor little humming - bird , and broke its wing .
他 被解雇 在 一个 贫穷的 小的 哼唱 - 鸟 , 和 打破 它是 翼 .

他向一只可怜的小蜂鸟开枪，打断了它的翅膀。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈflʌtə] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [laɪz] [ðeə(r)] [naʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
It fluttered down among the bushes , and lies there now , I suppose ,
它 飘动 向下 之中 这 灌木丛 , 和 谎言 那里 现在 , 我 认为 ,

它飘落到灌木丛中，我想现在就躺在那里吧。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] . "
for I took care to call the boy away . "
为了 我 采取 关心 到 称呼 这 男生 离开 . "

因为我特意把那孩子叫走了。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

" [əʊ] , [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] .
" O , we understand .
" 哦 , 我们 理解 .

“哦，我们明白了。”

[ai] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈwuːndɪd] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə]
I cried out as if he had also wounded me ; and , when he began to
我 哭 出去 作为 如果 他 有 还 受伤 我 ; 和 , 什么时候 他 开始 到
[sɜːtʃ] ,
search ,
搜索 ,

我大声喊叫，仿佛他也伤了我一样；当他开始搜查时，

[went] [ˈslaɪli] [raʊnd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] [əˈgen] .
went slyly round into another place , and cried again .
去 狡猾地 圆形的 进入 其他 地方 , 和 哭 再次 .

他偷偷地绕到另一个地方，又哭了起来。

[səʊ] [ai] [led] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] ,
So I led the boy on ,
所以 我 引领 这 男生 在 ,

于是我引诱了那个男孩，

[tɪl] [ai] [felt] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went] [bæk] . "
till I felt pretty sure he could not find his game if he went back . "
直到 我 毛毡 漂亮的 当然 他 可以 不是 寻找 他的 游戏 如果 他 去 后退 . "

直到我几乎可以肯定，如果他回去的话，他肯定找不到比赛的感觉了。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] ? "
" But why did you take so much pains ? "
" 但 为什么 做过 你 拿 所以 很多 疼痛 ? "

“但你为什么要如此费心思呢？”

" [ˈpɑːtli] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [həʊm] ,
" Partly so that he should not carry the pretty little creature home ,
" 部分 所以 那 他 应该 不是 携带 这 漂亮的 小的 生物 家 ,

部分原因是这样他就不能把这只漂亮的小动物带回家了。

[ænd; ənd] [send] [hɑːf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] [aʊt] [hɪə(r)] , [nekst] [deɪ] , [ˈhʌntɪŋ] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːdz] ,
and send half the boys in town out here , next day , hunting humming - birds ,
和 发送 一半 这 男孩们 在 镇 出去 这里 , 下一个 天 , 打猎 哼唱 - 鸟类 ,

第二天，就把镇上一半的男孩派到这里来猎杀蜂鸟。

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈfeðər] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] ,
and partly because I thought the feathers would make you such a warm ,
和 部分 因为 我 想法 这 羽毛 会 制作 你 这样的 一个 温暖的 ,
[ˈhænsəm] [kləʊk] .
handsome cloak .
英俊的 披风 .

部分原因是我觉得这些羽毛可以让你穿上一件既温暖又帅气的斗篷。

[flai] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [maɪ] [meit] ,
Fly with me , now , and we'll find it ; for here comes my mate ,
飞 和 我 , 现在 , 和 出色地 寻找 它 ; 为了 这里 来 我的 伴侣 ,

现在跟我一起飞，我们就能找到它；因为我的伙伴来了，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ɪn] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nest] .

to	take	his	turn	in	staying	with	the	nest	.
到	拿	他的	转动	在	入住	和	这	巢	.

轮到他留在巢里了。

" [ðeɪ] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [leɪ] [ded] ; [bʌt; bət] [haʊ]

"	They	quickly	reached	the	bush	,	under	which	humming	-	bird	lay	dead	;	but	how
"	他们	迅速地	达到	这	衬套	,	在下面	哪个	哼唱	-	鸟	躺	死的	;	但	如何

['hevi] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

heavy	he	was	!
重的	他	曾是	!

他们很快来到灌木丛前，发现一只蜂鸟死在灌木丛下；可是它好重啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] ['mɪni] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	as	much	as	ever	Minnie	could	do	to	lift	him	from	the
它	曾是	作为	很多	作为	曾经	米妮	可以	做	到	举起	他	从	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

米妮竭尽全力才把他从地上扶起来。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['mɑːstə(r)]

While	they	stood	over	him	,	wondering	what	was	next	to	be	done	,	Master
尽管	他们	站立	超过	他	,	好奇	什么	曾是	下一个	到	是	完毕	,	掌握

['skwɪrəl] [frisk] [ɪn] [saɪt] ,

Squirrel	frisked	in	sight	,
松鼠	搜身	在	视线	,

他们站在他身边，不知下一步该怎么办，这时松鼠大师出现在他们视线范围内。

['rəʊlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [raʊnd] ['tɜːt(ə)l] - [ʃel] .

rolling	before	him	a	large	,	round	turtle	-	shell	.
滚动	前	他	一个	大的	,	圆形的	龟	-	壳	.

一个巨大的圆形龟壳滚落在他面前。

" [stænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !

"	Stand	out	of	the	way	!
"	站立	出去	的	这	方式	!

让开！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[bʌt; bət] ['mɪni] [stʊd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

But	Minnie	stood	across	his	path	,	and	,	for	fear	of	throwing	her
但	米妮	站立	穿过	他的	小路	,	和	,	为了	害怕	的	投掷	她

[daʊn] , [hiː; hi] [stɒpt] ;

down	,	he	stopped	;
向下	,	他	停止	;

但米妮挡在了他的路上，他害怕把她摔倒，便停了下来；

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃel] , [nɒt] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

and	,	leaning	on	his	shell	,	not	very	good	-	naturedly	asked	what	she	wanted	.
和	,	倾斜	在	他的	壳	,	不是	非常	好的	-	自然地	问	什么	她	通缉	.

他倚在龟壳上，语气不太友善地问她想要什么。

" [əʊ] , ['skwɪrəl] , [duː; də] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] !

"	O	,	squirrel	,	do	leave	your	play	a	little	while	,	and	help	us	!
"	哦	,	松鼠	,	做	离开	你的	玩	一个	小的	尽管	,	和	帮助	我们	!

“哦，松鼠，请你暂时放下玩耍，来帮帮我们吧！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['hevi] [bɜːd][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] , [ænd; ənd] [skɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [skɪn]

"	We	have	this	heavy	bird	to	carry	home	,	and	skin	,	and	make	the	skin
"	我们	有	这	重的	鸟	到	携带	家	,	和	皮肤	,	和	制作	这	皮肤

['ɪntuː][ə; eɪ] [kləʊk] ,

into	a	cloak	,
进入	一个	披风	,

“我们要把这只沉重的鸟带回家，剥下它的皮，再用皮做一件斗篷。”

[waɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [lɑːsts] ; [duː; də][biː; bi][kaɪnd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ! "

while	the	daylight	lasts	;	do	be	kind	,	now	,	and	help	us	!	"
尽管	这	日光	持续时间	;	做	是	种类	,	现在	,	和	帮助	我们	!	"

趁着天还亮着，请你发发慈悲，帮帮我们吧!

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ; [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	It	isn't	my	way	to	be	kind	;	but	I'll	make	a	bargain	with	you	.	"
"	它	不是	我的	方式	到	是	种类	;	但	患病的	制作	一个	便宜货	和	你	.	"

“我向来不仁慈，但我愿意和你做个交易。”

" [wel] . "

"	Well	.	"
"	出色地	.	"

“出色地。”

" ['jeləʊ] - [bɜːd][ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ə; eɪ] ['hɑːnɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [strɔː] , ['fɑːs(ə)n][juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)]

"	Yellow	-	bird	shall	fix	a	harness	out	of	straw	,	fasten	you	into	my	shell	for
"	黄色的	-	鸟	将	使固定	一个	马具	出去	的	稻草	,	系	你	进入	我的	壳	为了

[ə; eɪ] [hɔːs] ,

a	horse	,
一个	马	,

“黄鸟会用稻草做个挽具，把你拴在我的壳里当马用。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] . "

and	I	will	drive	home	with	your	load	.	"
和	我	将要	驾驶	家	和	你的	加载	.	"

我会开车把你的货物运回家。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['mɪni] ,

"	That's	a	good	plan	,	"	said	Minnie	,
"	那就是	一个	好的	计划	,	"	说	米妮	,

“那是个好主意，”米妮说。

[nɒt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

not	waiting	to	think	how	squirrel	had	kept	the	best	of
不是	等待	到	思考	如何	松鼠	有	保留	这	最好的	的

还没来得及思考松鼠是如何保存了最好的东西.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] .

the	bargain	for	his	own	share	.
这	便宜货	为了	他的	自己的	分享	.

他为自己争取的那一份。

" [wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] , ['jeləʊ] - [bɜ:d] ? "

"	What	say	you	,	yellow	-	bird	?	"
"	什么	说	你	,	黄色的	-	鸟	?	"

“你觉得呢，小黄鸟？”

" [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !

"	Poor	little	woman	!
"	贫穷的	小的	女士	!

“可怜的小女人！”

['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə][dræg] [ðɪs] [greɪt] ['feləʊ] [həʊm] .

after	such	a	long	journey	you	are	too	tired	to	drag	this	great	fellow	home	.
后	这样的	一个	长的	旅行	你	是	也	疲劳的	到	拖	这	伟大的	同伴	家	.

经过这么长的旅程，你累得实在没力气把这个大家伙拖回家了。

[aɪ] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . "

I	will	do	it	myself	.	"
我	将要	做	它	我	.	"

我打算自己做。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [twɪst] [ðə; ði] [rəʊps] .

"	Then	I	will	help	you	twist	the	ropes	.
"	然后	我	将要	帮助	你	捻	这	绳索	.

“然后我会帮你拧绳子。”

" [tu:; tə] [wɜ:k] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑ:nɪs] ['fɪnɪʃt] .

"	To	work	they	went	,	and	soon	had	the	harness	finished	.
"	到	工作	他们	去	,	和	很快	有	这	马具	完成的	.

他们开始工作，很快就完成了马具。

['skwɪrəl] , ['mi:ntaɪm] , [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [twɪg] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪp] , [leɪd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] -

Squirrel	,	meantime	,	selected	a	good	long	twig	for	a	whip	,	laid	the	humming	-
松鼠	,	与此同时	,	已选	一个	好的	长的	枝条	为了	一个	鞭	,	铺设	这	哼唱	-

[bɜ:d] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃel] ,

bird	across	the	shell	,
鸟	穿过	这	壳	,

与此同时，松鼠挑选了一根长而结实的树枝做成鞭子，把蜂鸟放在贝壳上。

[ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	leaped	into	his	place	.
和	跳跃	进入	他的	地方	.

然后跳到他的位置上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑ:nɪsɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [endid] ;

He	could	hardly	wait	for	the	harnessing	to	be	ended	;
他	可以	几乎	等待	为了	这	利用	到	是	结束	;

他迫不及待地想结束这种束缚；

[bʌt; bət] ['mɪni] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['əʊnli][tu:; tə][snæp][hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn]

but	Minnie	made	him	stay	until	he	had	promised	only	to	snap	his	whip	in
但	米妮	制成	他	停留	直到	他	有	承诺	仅有的	到	折断	他的	鞭	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

但米妮让他留下来，直到他答应只在空中挥动鞭子为止。

[nɒt] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] ['jeləʊ] - [bɜːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [ɒn] .

not	use	it	on	yellow	-	bird	,	and	they	darted	on	.
不是	使用	它	在	黄色的	-	鸟	,	和	他们	飞镖	在	.

不要对黄鸟使用，然后它们就飞快地跑开了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [dɑːns] .

THE	MOONLIGHT	DANCE	.
这	月光	舞蹈	.

月光之舞。

['mɪni] [trɪpt] [bɪ'haɪnd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tiːm] .

Minnie	tripped	behind	,	watching	the	little	team	.
米妮	绊倒了	在后面	,	观看	这	小的	团队	.

米妮跟在后面，看着小队伍，不小心绊倒了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['nɪmb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] ['skwɪrəl] [θɔːt] .

She	had	grown	so	nimble	that	she	could	keep	nearer	than	squirrel	thought	.
她	有	生长	所以	灵活	那	她	可以	保持	更近	比	松鼠	想法	.

她变得如此敏捷，以至于她能比松鼠想象的更靠近目标。

[wen] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,

When	he	supposed	he	was	out	of	sight	from	her	,	he	lifted	his	whip	,
什么时候	他	据称	他	曾是	出去	的	视线	从	她	,	他	抬起	他的	鞭	,

他以为已经离开了她的视线，便举起了鞭子。

[ænd; ənd] [geɪv] ['jeləʊ] - [bɜːd] [ə; eɪ] [smɑːt] [strəʊk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

and	gave	yellow	-	bird	a	smart	stroke	across	his	shoulders	.
和	给予	黄色的	-	鸟	一个	聪明的	中风	穿过	他的	肩膀	.

然后狠狠地拍了一下黄鸟的肩膀。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ; - - ['spredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

But	she	knew	how	to	punish	him	;	-	-	spreading	her	wings	at	once	,	she	rose	into	the	air	,
但	她	知道	如何	到	惩治	他	;	-	-	传播	她	翅膀	在	一次	,	她	玫瑰	进入	这	空气	,

但她知道如何惩罚他；——她立刻展开双翼，飞向天空，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['skwɪrəl] [rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] .

and	made	the	deceitful	squirrel	roll	out	of	his	chariot	.
和	制成	这	欺骗性的	松鼠	卷	出去	的	他的	战车	.

于是，那狡猾的松鼠从战车上滚了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] ['mɪni] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [səʊ] [limp] [ə'weɪ] ,

He	was	ashamed	to	see	Minnie	after	this	,	so	limped	away	,
他	曾是	羞愧	到	看	米妮	后	这	,	所以	跛行	离开	,

事后他羞于见到米妮，于是跛着脚走开了。

['waɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [pɔː] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

whining	that	he	had	broken	his	paw	,	and	would	tell	his	mother	.
抱怨	那	他	有	破碎的	他的	爪子	,	和	会	告诉	他的	母亲	.

他哭着说他的爪子骨折了，要告诉妈妈。

[ðen] ['jeləʊ] - [bɜːd] [sʌŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][drəʊl]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['twenti]

Then	yellow	-	bird	sung	one	of	her	droll	little	songs	,	that	were	like	twenty
然后	黄色的	-	鸟	唱	一	的	她	滑稽	小的	歌曲	,	那	是	喜欢	二十

[lɑːfs] ['ʃeɪkən] [tə'geðə(r)] ,

laughs	shaken	together	,
笑声	摇晃	一起	,

然后，黄鸟唱起了她那首滑稽的小歌，就像二十个笑声混杂在一起一样。

[ænd; ənd] , [wen] ['mɪni] [keɪm] , [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	,	when	Minnie	came	,	begged	her	to
和	,	什么时候	米妮	来了	,	乞求	她	到

米妮来了之后，恳求她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[teɪk] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [draɪv] [həʊm] .

take	the	squirrel's	place	,	and	drive	home	.
拿	这	松鼠的	地方	,	和	驾驶	家	.

代替松鼠开车回家。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

The	little	woman	was	too	thoughtful	of	her	kind	friend	for	that	.
这	小的	女士	曾是	也	周到	的	她	种类	朋友	为了	那	.

这位小妇人太体贴她善良的朋友了，不会那样做。

[ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [pʊʃt] , [waɪl] ['jeləʊ] - [bɜːd] [drægd] [ðə; ði] [ʃel] ,

She	went	behind	and	pushed	,	while	yellow	-	bird	dragged	the	shell	,
她	去	在后面	和	推动	,	尽管	黄色的	-	鸟	拖拽	这	壳	,

她走到后面推，黄鸟则拖着贝壳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [elm] .

and	they	soon	had	it	safe	beneath	the	elm	.
和	他们	很快	有	它	安全的	下面	这	榆树	.

他们很快就把它安全地搬到了榆树下。

[ðen] [ðeɪ] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːrdz] [skɪn] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

Then	they	slipped	off	the	humming	-	bird's	skin	in	a	trice	,
然后	他们	滑倒了	离开	这	哼唱	-	鸟类	皮肤	在	一个	瞬间	,

然后它们瞬间就从蜂鸟的皮肤上滑落下来了。

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][elm][tuː; tə][draɪ] ,

hung	it	a	while	on	the	sunny	side	of	the	elm	to	dry	,
悬挂	它	一个	尽管	在	这	阳光明媚	边	的	这	榆树	到	干燥	,

把它挂在榆树向阳面晾晒了一会儿。

[ænd; ənd] ['mɪniz] [gʊd] [frend] ['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ðæt]

and	Minnie's	good	friend	pulled	out	from	among	the	twigs	of	the	nest	that
和	米妮的	好的	朋友	拉	出去	从	之中	这	树枝	的	这	巢	那

[dɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dres] ,

dear	piece	of	her	mother's	dress	,
亲爱的	片	的	她	母亲的	裙子	,

米妮的好朋友从鸟巢的树枝间掏出了她妈妈那块珍贵的裙子布料。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['laɪnɪŋ] .

and	gave	it	to	her	for	a	lining	.
和	给予	它	到	她	为了	一个	衬垫	.

然后把它给了她做衬里。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)]['feəri] - [laɪk]['lɪt(ə)l] ['gɑːmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

You	never	saw	a	prettier	and	more	fairy	-	like	little	garment	than	this	when	it
你	绝不	锯	一个	更漂亮	和	更多的	仙女	-	喜欢	小的	服装	比	这	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;

was	finished	;
曾是	完成的	;

你绝对没见过比这件成品更漂亮、更像仙女般的小衣服；

[ðə; ði]['taɪni] ['feðər] [ɔːl] [leɪ] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['iːvnli] ,

the	tiny	feathers	all	lay	together	so	evenly	,
这	微小的	羽毛	全部	躺	一起	所以	均匀地	,

细小的羽毛整齐地排列在一起，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['weərə(r)] [muːvd] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [hjʊ] !

and	whenever	the	wearer	moved	they	took	such	brilliant	hues	!
和	每当	这	佩戴者	已搬	他们	采取	这样的	杰出的	色调	!

而且，每当佩戴者移动时，它们都会呈现出绚丽多彩的颜色!

[naʊ] [ðə; ði] [kləʊk] [wɒz; wəz] [red] , [naʊ] [braʊn] , [naʊ] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ,

Now	the	cloak	was	red	,	now	brown	,	now	green	and	gold	,
现在	这	披风	曾是	红色的	,	现在	棕色的	,	现在	绿色的	和	金子	,

斗篷一会儿是红色的，一会儿是棕色的，一会儿又是绿色和金色的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [k'ʌləz] [æt; ət][wʌns] .

and	again	it	glittered	with	all	these	colors	at	once	.
和	再次	它	闪闪发光	和	全部	这些	颜色	在	一次	.

它再次同时闪耀着所有这些颜色。

['mɪni] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] , [lait] , ['flaɪɪŋ] [weɪz] ,

Minnie	had	always	seemed	like	a	bird	,	with	her	quick	,	light	,	flying	ways	,
米妮	有	总是	似乎	喜欢	一个	鸟	,	和	她	快的	,	光	,	飞行	方式	,

米妮一直像只鸟，行动敏捷轻盈，像鸟儿一样飞翔。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [siːmd] [wʌn] [naʊ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['feðə(r)] [kləʊk] ,

and	more	than	ever	she	seemed	one	now	,	with	her	gay	feather	cloak	,
和	更多的	比	曾经	她	似乎	一	现在	,	和	她	同性恋	羽毛	披风	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ,

and	the	fluttering	,
和	这	飘动	,

她现在比以往任何时候都更像一个人，披着色彩艳丽的羽毛斗篷，飘动着.....

['seɪlɪŋ] ['məuʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [frɒm; frəm] ['jeləʊ] - [bɜːd] .

sailing	motions	she	had	caught	from	yellow	-	bird	.
帆船	运动	她	有	捕捉	从	黄色的	-	鸟	.

她从黄鸟那里学到了航行的动作。

['mɪsɪz] . ['jeləʊ] - [bɜːd] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði][lɑːst] [stɪtʃ] [ɪn]

Mrs	.	Yellow	-	bird	,	having	put	the	last	stitch	in
太太	.	黄色的	-	鸟	,	拥有	放	这	最后的	缝	在

黄鸟太太缝完最后一针后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

['mɪniz] [kləʊk] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [gest]

Minnie's	cloak	,	fastened	it	about	her	neck	,	and	looked	at	her	guest
米妮的	披风	,	系紧	它	关于	她	脖子	,	和	看起来	在	她	客人

[wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	great	satisfaction	.
和	伟大的	满意	.

米妮披上斗篷，系在脖子上，满意地看着她的客人。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːp] , [hɜː(r); hə(r)] [meɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['redɪli] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪniz]

Then	,	at	a	chirp	,	her	mate	came	,	and	readily	consented	to	be	Minnie's
然后	,	在	一个	啁啾	,	她	伴侣	来了	,	和	容易	同意	到	是	米妮的

['eskɔːt] ;

escort	;
护送	;

然后，随着一声鸣叫，她的伴侣来了，并欣然同意做米妮的护卫；

[səʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [tə'geðə(r)] .

so	away	they	flew	together	.
所以	离开	他们	飞翔	一起	.

于是他们一起飞走了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][maɪld] , [ænd; ənd][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [wʊd] .

The	evening	was	mild	,	and	clear	moonlight	filled	the	wood	.
这	晚上	曾是	温和的	,	和	清除	月光	已填	这	木头	.

夜晚气候温和，皎洁的月光洒满树林。

[aʊl] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] [del] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Owl	had	chosen	a	lovely	green	dell	in	which	to	meet	his	friends	,
猫头鹰	有	选定	一个	迷人的	绿色的	戴尔	在	哪个	到	见面	他的	朋友们	,

猫头鹰选择了一处美丽的绿色山谷与朋友们相聚。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [teɪst] , [ænd; ənd][nəʊ]['lɪt(ə)l] [peɪnz] .

and	had	fitted	it	up	with	taste	,	and	no	little	pains	.
和	有	适配	它	向上	和	品尝	,	和	不	小的	疼痛	.

而且布置得很有品味，也花了不少心思。

[ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪd] [lɪv; laɪv]

All	among	the	bushes	and	lower	boughs	of	the	trees	he	had	tied	live
全部	之中	这	灌木丛	和	降低	树枝	的	这	树木	他	有	系	居住

['faɪə(r)] - [flaɪz] [ænd; ənd] [braɪt] [griːn] ['biːt(ə)lz] .

fire	-	flies	and	bright	green	beetles	.
火	-	苍蝇	和	明亮的	绿色的	甲虫	.

他在灌木丛和树木的低矮枝条间绑上了活萤火虫和鲜绿色的甲虫。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːns] [ə; eɪ] [tent] [ɒv; əv] [bɑːk] ,

He	had	built	for	the	dance	a	tent	of	bark	,
他	有	建造	为了	这	舞蹈	一个	帐篷	的	吠	,

他用树皮为舞会搭建了一个帐篷。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sændɪd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [dʌst] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

and	had	sanded	the	floor	with	a	curious	dust	that	is	found	in	the	wood
和	有	打磨	这	地面	和	一个	好奇的	灰尘	那	是	成立	在	这	木头

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

他用一种在木材产区发现的奇特粉尘打磨了地板。

[ænd; ənd][ɪz] [laɪk] [peɪl] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

and	is	like	pale	coals	of	fire	.
和	是	喜欢	苍白	煤炭	的	火	.

就像苍白的火炭。

[ðə; ði] [bɜ·dz] [deəd] [nɒt] [step] [ɒn] [ðɪs] ['faɪəri] ['kɑ:pɪt] [æt; ət] [fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]

The	birds	dared	not	step	on	this	fiery	carpet	at	first	,	for	fear	of	singeing	their
这	鸟类	敢于	不是	步	在	这	火热	地毯	在	第一的	,	为了	害怕	的	烧焦	他们的

[fi:t] ;

feet	;
脚	;

起初，鸟儿们不敢踏上这片火红的地毯，生怕烧焦自己的脚；

[bʌt; bət] [aʊl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [wɔ:mθ] .

but	owl	assured	them	that	it	had	no	warmth	.
但	猫头鹰	保证	他们	那	它	有	不	温暖	.

但猫头鹰向他们保证，它一点也不暖和。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [flai] ['læntənz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ·dz] -

As	for	the	fire	-	fly	lanterns	,	it	must	be	confessed	that	the	birds	'
作为	为了	这	火	-	飞	灯笼	,	它	必须	是	坦白	那	这	鸟类	-

[maʊðz] ['wɔ:təd] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ðem; ðəm] ,

mouths	watered	in	passing	them	,
嘴	浇水	在	通过	他们	,

至于萤火虫灯，不得不承认，鸟儿们飞过时都垂涎欲滴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['sɪv(ə)l][tu:; tə] [i:t] [ʌp][ðeə(r)][hoʊsts] [ˌdekə'reɪʃnz] .

but	they	were	too	civil	to	eat	up	their	host's	decorations	.
但	他们	是	也	民用	到	吃	向上	他们的	主持人	装饰	.

但他们很有礼貌，没有吃掉主人的装饰品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] ,

There	was	an	orchestra	of	crickets	,
那里	曾是	一个	乐队	的	蟋蟀	,

蟋蟀们奏起了一支交响乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [sʌtʃ] ['meri] [tju:nz] [ðæt] [ðə; ði] [gests] [ɔ:l] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [wɔ:lts] [tɪl] [ðeɪ]

and	they	played	such	merry	tunes	that	the	guests	all	danced	and	waltzed	till	they
和	他们	玩	这样的	欢乐	曲调	那	这	客人	全部	跳舞	和	华尔兹	直到	他们

[wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd] ,

were	tired	,
是	疲劳的	,

他们演奏的曲子欢快无比，客人们都跳舞、跳华尔兹，直到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðen]

and	then
和	然后

进而

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌpə(r)] - [taɪm] .

it	was	supper	-	time	.
它	曾是	晚餐	-	时间	.

到了晚餐时间。

[ə'læs] ! [aʊl] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [səʊ] ['θɔ:tf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['skwirəlz] ,

Alas	!	owl	had	not	been	so	thoughtful	as	the	squirrels	,
唉	!	猫头鹰	有	不是	到过	所以	周到	作为	这	松鼠	,

唉！猫头鹰可不像松鼠那样深思熟虑。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] ['fɜ:nɪʃt] [sʌtʃ] [fu:d] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [hɪm'self] .

and	had	only	furnished	such	food	as	he	liked	himself	.
和	有	仅有的	提供	这样的	食物	作为	他	喜欢	他自己	.

他只提供了自己喜欢的食物。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wen] , [tuː; tə][ðə; ði]

You	may	judge	the	surprise	and	disgust	of	the	company	,	when	,	to	the
你	可能	法官	这	惊喜	和	厌恶	的	这	公司	,	什么时候	,	到	这

['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,

music	of	the	band	,
音乐	的	这	乐队	,

你可以想象，当乐队奏起音乐时，公司上下是多么惊讶和厌恶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ded] [maɪs] !

they	were	marched	in	front	of	a	heap	of	dead	mice	!
他们	是	行军	在	正面	的	一个	堆	的	死的	小鼠	!

他们被押着从一堆死老鼠面前走过!

[ðə; ði] [aʊl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] [gests] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪdənt]

The	owl	began	to	eat	at	once	,	and	begged	his	guests	not	to	be	diffident
这	猫头鹰	开始	到	吃	在	一次	,	和	乞求	他的	客人	不是	到	是	羞怯

.

:
.

猫头鹰立刻开始进食，并恳求他的客人们不要怯懦。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] , [haʊ'evə(r)] .

Not	one	of	them	tasted	a	morsel	,	however	.
不是	一	的	他们	尝过	一个	小块	,	然而	.

然而，他们中没有一个人尝到一口。

[sʌm; səm] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd] , [sʌm; səm] [went] [həʊm] ['æŋgri] ,

Some	politely	refused	,	some	went	home	angry	,
一些	礼貌地	拒绝	,	一些	去	家	生气的	,

有些人礼貌地拒绝了，有些人则生气地回家了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv] [maʊs]

and	a	few	had	the	courage	to	own	that	they	were	not	fond	of	mouse
和	一个	很少	有	这	勇气	到	自己的	那	他们	是	不是	喜爱	的	老鼠

- [fleʃ] .

-	flesh	.
-	肉	.

少数人甚至有勇气承认自己不喜欢老鼠肉。

[ðʌs] [aʊlz] ['pɑːti] [endid] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːtiz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði][nekst] [taɪm]

Thus	owl's	party	ended	,	and	,	indeed	,	all	his	parties	,	for	,	the	next	time
因此	猫头鹰的	派对	结束	,	和	,	的确	,	全部	他的	各方	,	为了	,	这	下一个	时间

[hiː; hi] [sent] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

he	sent	out	invitations	,
他	发送	出去	邀请函	,

猫头鹰的聚会就这样结束了，事实上，他所有的聚会也都结束了，因为下次他再发出邀请时，

['evri] [bɜːd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] .

every	bird	in	the	wood	respectfully	declined	.
每一个	鸟	在	这	木头	尊敬	拒绝	.

林中的鸟儿都恭敬地拒绝了。

[ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑː'selvz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .

If	we	think	of	no	one	but	ourselves	,	we	shall	soon	be	left	to	ourselves	.
如果	我们	思考	的	不	一	但	我们自己	,	我们	将	很快	是	左边	到	我们自己	.

如果我们只想着自己，那么很快我们就会孤身一人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɜːsɪz] .
THE LITTLE NURSES .
这 小的 护士 .

小护士们。

['mɪni] ['ɔːlməʊst] [fel] [ə'sliːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [elm] ,
Minnie almost fell asleep on her way back to the elm ,
米妮 几乎 跌倒 睡着了 在 她 方式 后退 到 这 榆树 ,

米妮在返回榆树的路上差点睡着了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] ['jeləʊ] - [bɜːd] , [huː] [fluː] [ɒn] ['brɪskli] [æz; əz]['evə(r)] .
and found it hard to keep up with yellow - bird , who flew on briskly as ever .
和 成立 它 难的 到 保持 向上 和 黄色的 - 鸟 , WHO 飞翔 在 轻快地 作为 曾经 .

结果发现自己很难跟上黄鸟的步伐，黄鸟一如既往地轻快地飞着。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] ['dʒɜːni] , [ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] ['hʌri] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ,
Her long morning journey , the labor and hurry of making her cloak ,
她 长的 早晨 旅行 , 这 劳动 和 匆忙 的 制作 她 披风 ,

她漫长的清晨旅程，以及匆忙而费力地缝制斗篷，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti]
as well as the effort to bring the humming - bird home , and the party
作为 出色地 作为 这 努力 到 带来 这 哼唱 - 鸟 家 , 和 这 派对
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

以及将蜂鸟带回家的努力，还有之后的聚会，

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] ,
the dancing and late hours ,
这 跳舞 和 晚的 小时 ,

跳舞和熬夜，

['taɪəd][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] - - [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nɒt]
tired her so much - - so much that she feared all the rest in the world would not
疲劳的 她 所以 很多 - - 所以 很多 那 她 害怕 全部 这 休息 在 这 世界 会 不是
[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ə'gen] .
make her strong again .
制作 她 强的 再次 .

她精疲力竭——以至于她害怕世界上所有的一切都无法让她恢复力量。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , ['mɪniz] [frendz] [dɪd] [nɒt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['ɒfə(r)]
And when the tree was reached , Minnie's friends did not , as usual , offer
和 什么时候 这 树 曾是 达到 , 米妮的 朋友们 做过 不是 , 作为 通常 , 提供
[hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [nest] .
her their nest .
她 他们的 巢 .

当米妮走到树下时，她的朋友们并没有像往常一样把自己的巢穴让给她。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [egz] .
They must keep it now for the eggs .
他们 必须 保持 它 现在 为了 这 鸡蛋 .

他们现在必须留着它产蛋。

[kəʊld][ænd; ənd] ['wɪəri] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [dæmp]

Cold	**and**	**weary**	**as**	**she**	**was**	**,**	**the**	**little**	**girl**	**must**	**lie**	**down**	**among**	**damp**
寒冷的	和	厌倦	作为	她	曾是	,	这	小的	女孩	必须	说谎	向下	之中	潮湿

[li:vz] ,

leaves	**,**
树叶	,

小女孩又冷又累，只好躺在潮湿的落叶堆里。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [bed][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɒsi] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [bɑ:k] [ɒv; əv]

with	**no**	**other**	**bed**	**than**	**a**	**mossy**	**place**	**which**	**she**	**found**	**on**	**the**	**rough**	**bark**	**of**
和	不	其他	床	比	一个	苔藓	地方	哪个	她	成立	在	这	粗糙的	吠	的

[ðə; ði][elm] .

the	**elm**	**.**
这	榆树	.

她没有别的床，只有榆树粗糙树皮上长满青苔的地方可以睡觉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] ['taɪəd] , [leɪm] , [ænd; ənd]

In	**the**	**morning**	**she**	**still**	**felt**	**tired**	**,**	**lame**	**,**	**and**
在	这	早晨	她	仍然	毛毡	疲劳的	,	瘸	,	和

早上她仍然感到疲倦、无力，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

[stɪf] , [jet] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

stiff	**,**	**yet**	**her**	**spirits**	**came**	**back**	**with**	**the**	**sunshine**	**,**
僵硬的	,	然而	她	烈酒	来了	后退	和	这	阳光	,

她身体僵硬，但阳光照耀下，精神又恢复了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld] ['jeləʊ] - [bɜ:d][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð]

and	**when**	**she**	**told**	**yellow**	**-**	**bird**	**she**	**had**	**not**	**strength**	**enough**	**to**	**fly**	**away**	**with**
和	什么时候	她	讲述	黄色的	-	鸟	她	有	不是	力量	足够的	到	飞	离开	和

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

当她告诉黄鸟她没有足够的力气和他一起飞走时，

[hi:; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]

he	**stayed**	**and**	**sung**	**to**	**her**	**a**	**while**	**,**	**and**	**afterwards**	**brought**	**her**
他	入住	和	唱	到	她	一个	尽管	,	和	然后	带来	她

[dɪ'lɪʃəs] ['beriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

delicious	**berries**	**from**	**the**	**wood**	**,**
可口的	浆果	从	这	木头	,

他留下来为她唱了一会儿歌，之后又从树林里给她带了些美味的浆果。

[ɔ:l] [swi:t] [ænd; ənd][raɪp] , [ænd; ənd] [ku:l] [wɪð] [dju:] .

all	**sweet**	**and**	**ripe**	**,**	**and**	**cool**	**with**	**dew**	**.**
全部	甜的	和	成熟	,	和	凉爽的	和	露	.

香甜可口，带着露水的清凉。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [frend] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɒnts] ,

With	**such**	**an**	**attentive**	**friend**	**to**	**supply**	**her**	**wants**	**,**
和	这样的	一个	细心	朋友	到	供应	她	想要	,

有这样一位体贴的朋友来满足她的需求，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [mɒs] , [səʊ] [griːn]

it	was	not	very	hard	to	sit	quietly	upon	her	couch	of	moss	,	so	green
它	曾是	不是	非常	难的	到	坐	悄悄	之上	她	长椅	的	苔藓	，	所以	绿色的

[ænd; ənd] ['velvəti] ,

and	velvety	,
和	天鹅绒般的	,

静静地坐在她那张绿意盎然、触感如丝绒般的苔藓沙发上并不难。

[wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt] [bɪ'ləʊ] .

with	sunshine	all	about	her	on	the	leaves	,	and	the	pleasant	prospect	below	.
和	阳光	全部	关于	她	在	这	树叶	,	和	这	令人愉快的	前景	以下	.

阳光洒在树叶上，周围景色宜人。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,

You	will	remember	that	the	tree	was	full	of	inhabitants	,
你	将要	记住	那	这	树	曾是	满的	的	居民	,

你一定记得，那棵树上住满了生物。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɪni] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	our	Minnie	had	made	friends	with	almost	all	of	them	.
和	我们的	米妮	有	制成	朋友们	和	几乎	全部	的	他们	.

我们的米妮几乎和他们所有人都成了朋友。

[wen] [wel] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜːd] ,

When	well	and	active	,	she	had	never	passed	them	without	a	pleasant	word	,
什么时候	出色地	和	积极的	,	她	有	绝不	通过了	他们	没有	一个	令人愉快的	单词	,

她身体健康、行动自如的时候，每次和他们见面都会说句好话。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv] ['welkəm] ; [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] ,

or	at	least	a	nod	of	welcome	;	and	,	now	that	she	was	sick	,
或者	在	至少	一个	点头	的	欢迎	;	和	,	现在	那	她	曾是	生病的	,

或者至少点头表示欢迎；而现在她生病了，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

they	were	most	happy	to	sit	and	talk	with	her	,	or	offer	their	assistance	.
他们	是	最多	快乐的	到	坐	和	讲话	和	她	,	或者	提供	他们的	协助	.

他们非常乐意坐下来和她交谈，或者提供帮助。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

They	brought	her	presents	,	each	in	his	kind	.
他们	带来	她	礼物	,	每个	在	他的	种类	.

他们给她带了礼物，每人送的都是他喜欢的款式。

[ðə; ði] [biː] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] - ['blɔsəmz] ,

The	bee	came	up	from	among	the	clover	-	blossoms	,
这	蜜蜂	来了	向上	从	之中	这	三叶草	-	花朵	,

蜜蜂从三叶草花丛中飞了出来。

[tuː; tə] [pleɪs] [klɪə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɒn][ðə; ði] [liːf] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .

to	place	clear	drops	of	honey	on	the	leaf	beside	his	little	friend	.
到	地方	清除	滴	的	蜂蜜	在	这	叶子	旁	他的	小的	朋友	.

在它小伙伴身旁的叶子上滴几滴清澈的蜂蜜。

[ðə; ði]['saɪlənt][ænt] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] ,

The	silent	ant	stopped	a	moment	to	tell	the	news	,
这	沉默的	蚂蚁	停止	一个	片刻	到	告诉	这	消息	,

那只沉默的蚂蚁停下来片刻，讲述了这个消息。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɔːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][nest]

and	presented	a	morsel	of	sugar	which	she	had	hoarded	in	her	nest
和	呈现	一个	小块	的	糖	哪个	她	有	囤积	在	她	巢

她拿出了一小块藏在巢穴里的糖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braʊn] [wɪð] [eɪdʒ] .
till it was brown with age .
直到 它 曾是 棕色的 和 年龄 .

直到它因年代久远而变成棕色。

['ɪndɪgəʊ] - [bɜːd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['beri] , [bluː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
Indigo - bird brought a berry , blue as his wings .
靛青 - 鸟 带来 一个 浆果 , 蓝色的 作为 他的 翅膀 .

靛蓝鸟衔来一颗浆果，颜色和它的翅膀一样蓝。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ˞dz] [brɔːt] [gʊd] [fæt]['æŋg(ə)l] - [wərmz] [ɔː(r)] [sneɪlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
Some of the birds brought good fat angle - worms or snails , which would be
一些 的 这 鸟类 带来 好的 胖的 角度 - 蠕虫 或者 蜗牛 , 哪个 会 是
['deɪnti] ['mɔːsel] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
dainty morsels to them .
纤巧 小块 到 他们 .

有些鸟儿带来了肥美的蚯蚓或蜗牛，对它们来说，这些都是美味佳肴。

[ðiːz] ['mɪni] [leɪd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['jeləʊ] - [bɜːd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
These Minnie laid aside for her friend Mr . Yellow - bird , although she
这些 米妮 铺设 旁边 为了 她 朋友 先生 . 黄色的 - 鸟 , 虽然 她
[θæŋkt] [ðə; ði] ['givə] [pə'laɪtli] ,
thanked the givers politely ,
谢谢 这 捐赠者 礼貌地 ,

米妮把这些东西留给了她的朋友黄鸟先生，虽然她礼貌地感谢了赠送者，

[æz; əz] [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [brɔːt] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] [fuːd] .
as if what they brought were her own favorite food .
作为 如果 什么 他们 带来 是 她 自己的 最喜欢的 食物 .

就好像他们带来的是她最喜欢的食物一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'siːtf(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] ['mɪni] [ɪn'dʒɔɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['kaɪndnəs]
This was not deceitful , because what Minnie enjoyed was the thoughtful kindness
这 曾是 不是 欺骗性的 , 因为 什么 米妮 享受 曾是 这 周到 仁慈
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
of her friends ,
的 她 朋友们 ,

这并非欺骗，因为米妮真正享受的是朋友们体贴周到的善意。

[ænd; ənd][nɒt][ðeə(r)] [gɪfts] .
and not their gifts .
和 不是 他们的 礼物 .

而不是他们的礼物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮；(Minnie; or,)
第4/6页

[ðə; ði] ['beriz] [wɜ:(r); wə(r)] [swi:t] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [s'wi:tər] .

The	berries	were	sweet	,	to	be	sure	,	but	their	friendship	was	sweeter	.
这	浆果	是	甜的	,	到	是	当然	,	但	他们的	友谊	曾是	更甜	.

浆果固然甜美，但他们的友谊更加甜蜜。

['mɑ:stə(r)] ['skwɪrəl] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

Master	Squirrel	came	among	the	rest	.
掌握	松鼠	来了	之中	这	休息	.

松鼠大师也在其中。

[hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [meɪd] ['mɪni] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pærəsɒl] ,

He	and	a	spider	of	his	acquaintance	had	made	Minnie	a	beautiful	parasol	,
他	和	一个	蜘蛛	的	他的	熟人	有	制成	米妮	一个	美丽的	阳伞	,

他和一只他认识的蜘蛛一起为米妮做了一把漂亮的阳伞。

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - ['bɜ:rdz] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [rəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɒp] .

with	the	humming	-	bird's	bill	for	a	handle	,	and	a	wild	rose	for	the	top	.
和	这	哼唱	-	鸟类	账单	为了	一个	处理	,	和	一个	荒野	玫瑰	为了	这	顶部	.

以蜂鸟的喙为把手，以野玫瑰为顶。

[ðə; ði] [pɪŋk] [kʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['flaʊə(r)] , [tɜ:nd] ['daʊnwəd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

The	pink	cup	of	this	flower	,	turned	downward	as	it	was	,
这	粉色的	杯子	的	这	花	,	转向	向下	作为	它	曾是	,

这朵花的粉红色花蕊向下弯曲着，

[kɑ:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gləʊ] [ə'pɒn] ['mɪniz] [peɪl] [feɪs] ,

cast	such	a	glow	upon	Minnie's	pale	face	,
投掷	这样的	一个	辉光	之上	米妮的	苍白	脸	,

给米妮苍白的脸庞洒下如此光彩，

[ðæt] ['mɑ:stə(r)] ['skwɪrəl] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [səʊ] ['hænsəm] . : .

that	Master	Squirrel	thought	he	had	never	before	seen	her	look	so	handsome
那	掌握	松鼠	想法	他	有	绝不	前	已见	她	看	所以	英俊的

松鼠先生心想，他以前从未见过她如此美丽动人的样子。

[su:n] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:s] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

Soon	,	tired	of	listening	to	his	coarse	compliments	,
很快	,	疲劳的	的	聆听	到	他的	粗	赞美	,

很快，他厌倦了听他粗俗的恭维话，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ɑ:skt] [wɒt] [els] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [səʊ] ['naɪsli] ['kʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .

the	little	girl	asked	what	else	it	was	that	he	kept	so	nicely	covered	in	his	hands	.
这	小的	女孩	问	什么	别的	它	曾是	那	他	保留	所以	很好	涵盖	在	他的	双手	.

小女孩问他手里还有哪些东西被他小心翼翼地包着。

" [əʊ] , [ðæts] [maɪ] ['mʌðərz] ['ɒfərɪŋ] !
" O , that's my mother's offering !
" 哦 , 那就是 我的 母亲的 提供 !

“哦，那是我母亲的供品！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" [haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [skəuldid] [ɪf] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" How the old woman would have scolded if I had forgotten to give it to
" 如何 这 老的 女士 会 有 责骂 如果 我 有 被遗忘的 到 给 它 到
[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

“如果我忘了给你，老太太该怎么责骂你呢！”

" [preɪ] , [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Pray , let me have it .
" 祈祷 , 让 我 有 它 .

“求求你，让我拥有它吧。”

[haʊ] [kaɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ! "
How kind your mother always is ! "
如何 种类 你的 母亲 总是 是 ! "

你妈妈真是太好了！

" [ɪk'sept] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɪz] [tuː] [kliːn] , [eɪ] ?
" Except when her nest is too clean , eh ?
" 除了 什么时候 她 巢 是 也 干净的 , 嗯 ?

“除非她的巢穴太干净了，是吧？”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːrdz] ['kɑːkəs] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz]
Well , she saw me working over the humming - bird's carcass , and thought , as
出色地 , 她 锯 我 在职的 超过 这 哼唱 - 鸟类 尸体 , 和 想法 , 作为
[ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [freʃ] ,
the meat was fresh ,
这 肉 曾是 新鲜的 ,

她看到我在处理蜂鸟的尸体，心想，既然肉很新鲜，

[pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ][skræp] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] . "
perhaps you'd like a scrap cooked for your dinner . "
也许 你会 喜欢 一个 废料 煮熟 为了 你的 晚餐 . "

或许你想吃点剩菜剩饭做晚餐。

" [kʊkt] [miːt] !
" Cooked meat !
" 煮熟 肉 !

“熟肉！”

[əʊ] , [ai] ['hævnt] ['teɪstɪd] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] [sɪns] [ai] [left] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ! " [sed] ['mɪni] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
O , I haven't tasted a morsel since I left my father's house ! " said Minnie , in delight .
哦 , 我 还没有 尝过 一个 小块 自从 我 左边 我的 父亲的 房子 ! " 说 米妮 , 在 喜 .

“哦，自从离开爸爸家后，我就没尝过一口东西了！”米妮高兴地说。

" [weə(r)] [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðəʊ] ? "
" **Where could your mother have found the fire , though ? "**
" 在哪里 可以 你的 母亲 有 成立 这 火 , 尽管 ? "

“可是，你母亲是从哪里找到火源的呢？”

" [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] , - - [tʊk] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ]
" **Not far off the woods are burning , - - took fire in the dry season , as they**
" 不是 远的 离开 这 树林 是 燃烧 , - - 采取 火 在 这 干燥 季节 , 作为 他们
['ɒf(ə)n][duː; də] ,
often do ,
经常 做 ,

“不远处树林着火了，——像往常一样，在旱季发生了火灾。”

- - [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [kəʊl] ; [səʊ]['mædəm] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːrdz]
- - and there were plenty of coals ; so madam cut off the humming - bird's
- - 和 那里 是 很多 的 煤炭 ; 所以 女士 切 离开 这 哼唱 - 鸟类
[wɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] - - [əʊ] ,
wing , and broiled it - - O ,
翼 , 和 烤制 它 - - 哦 ,

——而且煤炭很多；于是夫人砍下蜂鸟的翅膀，把它烤了——哦，

[maɪ] ! - - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [səʊ] [naɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
my ! - - till it smells so nice that it made my mouth water to bring it to
我的 ! - - 直到 它 气味 所以 好的 那 它 制成 我的 嘴 水 到 带来 它 到
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我的天！——闻起来太香了，我都流口水了，真想把它带给你！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [griːn] [liːf] , [leɪ] [ðə; ði] ['deɪnti] [wɪŋ] ,
" **He lifted the cover , and there , on a green leaf , lay the dainty wing ,**
" 他 抬起 这 覆盖 , 和 那里 , 在 一个 绿色的 叶子 , 躺 这 纤巧 翼 ,

他掀开盖子，只见一片绿叶上，静静地躺着一只纤细的翅膀。

[ɔːl] [krɪsp] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [naʊ] .
all crisp and smoking now .
全部 脆 和 吸烟 现在 .

现在都酥脆冒烟了。

['mɪni] ['reliʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [tel] .
Minnie relished her dinner more than words can tell .
米妮 津津有味 她 晚餐 更多的 比 字 能 告诉 .

米妮对她的晚餐赞不绝口，简直无法用语言来形容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[maʊs] .
MOUSE .
老鼠 .

老鼠。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪni] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ə'gen] , ['jeləʊ] - ['bɜːrdz] [egz] ['hætʃt] ,
Before Minnie was strong again , yellow - bird's eggs hatched ,
前 米妮 曾是 强的 再次 , 黄色的 - 鸟类 鸡蛋 孵化 ,

米妮还没恢复体力，黄鸟的蛋就孵化了。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

and	both	he	and	his	mate	were	busy	and	anxious	,	all	the	time	,
和	两个都	他	和	他的	伴侣	是	忙碌的	和	焦虑的	,	全部	这	时间	,

他和他的伴侣总是忙碌而焦虑。

[wɪð] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [nest] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

with	taking	care	of	their	nest	full	of	little	ones	.
和	采取	关心	的	他们的	巢	满的	的	小的	一个	.

照顾它们巢里的小宝宝们。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['fɔːməli] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

She	did	not	see	her	friends	so	often	as	formerly	,	and	,	when	they	came	,
她	做过	不是	看	她	朋友们	所以	经常	作为	以前	,	和	,	什么时候	他们	来了	,

她不像以前那样经常见到朋友们了，而且，当他们来的时候，

[ðeə(r)] ['vɪzɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ænd; ənd] [ʃɔːt] .

their	visits	were	hurried	and	short	.
他们的	访问	是	慌忙	和	短的	.

他们的访问匆匆而短暂。

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] [gruː] [fə'getfl] ,

And	,	one	by	one	,	her	other	acquaintances	grew	forgetful	,
和	,	一	经过	一	,	她	其他	熟人	生长	健忘	,

于是，她的其他熟人也一个接一个地忘记了她。

[fɔː(r); fə(r)] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [doʊnt][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['meməriz] [æz; əz][wiː; wi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

for	birds	and	insects	don't	have	such	good	memories	as	we	,	you	know	.
为了	鸟类	和	昆虫	不	有	这样的	好的	回忆	作为	我们	,	你	知道	.

你知道，鸟类和昆虫的记忆力不像我们人类那么好。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [k'eəz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .

Each	was	occupied	with	his	own	cares	and	amusements	.
每个	曾是	占领	和	他的	自己的	关心	和	娱乐	.

每个人都忙于自己的事情和娱乐。

[pə'hæps] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['mɪni] , [æz; əz][juː; jʊ] [grəʊ] ['taɪəd] ,

Perhaps	the	truth	was	that	they	had	grown	tired	of	Minnie	,	as	you	grow	tired	,
也许	这	真相	曾是	那	他们	有	生长	疲劳的	的	米妮	,	作为	你	生长	疲劳的	,

或许真相是，他们已经对米妮感到厌倦了，就像人都会感到厌倦一样。

[ɪn] [taɪm] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [p'rɪtɪɪst] ['pleɪˌθɪŋz] .

in	time	,	of	your	prettiest	playthings	.
在	时间	,	的	你的	最漂亮的	玩具	.

随着时间的推移，你最漂亮的玩具。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .

She	felt	all	these	changes	.
她	毛毡	全部	这些	变化	.

她感受到了所有这些变化。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sædli] [wɒt] ['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [sed] ,

She	remembered	sadly	what	Master	Squirrel	had	said	,
她	记得	令人遗憾的是	什么	掌握	松鼠	有	说	,

她悲伤地想起松鼠先生说过的话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɔ:t] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜ:'self] , [ðəʊ]

that	his	mother	thought	company	a	great	deal	of	trouble	,	and	herself	,	though
那	他的	母亲	想法	公司	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	和	她自己	,	尽管

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['bɒdi] ,

a	cunning	body	,
一个	狡猾	身体	,

他的母亲认为招待客人会带来很多麻烦，而她自己，虽然是个精明的人，

[ɒv; əv][nəʊ][ju:z][tu:; tə]

of	no	use	to
的	不	使用	到

对.....毫无用处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['eni] [wʌn] .

any	one	.
任何	一	.

任何一个。

[wɒt] [ɪf] ['jeləʊ] - [bɜ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] ?

What	if	yellow	-	bird	and	his	mate	should	begin	to	feel	the	same	?
什么	如果	黄色的	-	鸟	和	他的	伴侣	应该	开始	到	感觉	这	相同的	?

如果黄鸟和它的伴侣也开始产生同样的感觉呢?

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [bəuθ]

She	determined	not	to	stay	and	trouble	them	any	longer	,	after	they	both
她	决定	不是	到	停留	和	麻烦	他们	任何	更长	,	后	他们	两个都

[hæd; həd] [bi:n] [səʊ][kaɪnd] ;

had	been	so	kind	;
有	到过	所以	种类	;

她决定不再留下来打扰他们，因为他们俩都非常友善;

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ?

but	where	in	the	great	world	could	she	go	for	a	home	?
但	在哪里	在	这	伟大的	世界	可以	她	去	为了	一个	家	?

但是，在这茫茫人海中，她又能去哪里安家呢?

[hu:] [wʊd] [fi:d] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Who	would	feed	,	and	comfort	,	and	love	her	?
WHO	会	喂养	,	和	舒适	,	和	爱	她	?

谁来喂养她、安慰她、爱护她?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['sædli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][keə(r)]

how	sadly	she	remembered	the	dear	mother	who	had	made	it	all	her	care
如何	令人遗憾的是	她	记得	这	亲爱的	母亲	WHO	有	制成	它	全部	她	关心

[tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] ['wɒnts] !

to	watch	over	and	supply	her	children's	wants	!
到	手表	超过	和	供应	她	孩子们的	想要	!

她多么悲伤地回忆起那位亲爱的母亲，母亲曾尽心尽力地照顾和满足孩子们的各种需求!

['evri] ['kri:tʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [ɪk'sept] [hɜ:'self] !

Every	creature	in	the	wood	had	a	home	and	friends	,	except	herself	!
每一个	生物	在	这	木头	有	一个	家	和	朋友们	,	除了	她自己	!

森林里的每个动物都有自己的家和朋友，唯独她自己没有!

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['plez(ə)nt] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] [səʊ]

And **yet** **none** **of** **these** **homes** **were** **so** **pleasant** **,** **none** **of** **these** **friends** **so**

和 然而 没有任何 的 这些 房屋 是 所以 令人愉快的 , 没有任何 的 这些 朋友们 所以

[swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ,

sweet **and** **loving** **,**

甜的 和 爱 ,

然而，这些家庭都不够温馨，这些朋友也不够和蔼可亲。

[æz; əz][ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fuːlɪʃli] [θrəʊn] [ə'weɪ] .

as **the** **ones** **she** **had** **foolishly** **thrown** **away** **.**

作为 这 一个 她 有 愚蠢地 抛掷 离开 .

就像她愚蠢地扔掉的那些东西一样。

" [ɑː] ! " [θɔːt] ['mɪni] ,

" **Ah** **!** **"** **thought** **Minnie** **,**

" 啊 ! " 想法 米妮 ,

“啊！”米妮心想。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['swɪŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [baʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][elm] , " [ɑː] !

as **in** **the** **dusky** **twilight** **she** **lay** **swinging** **on** **a** **lonely** **bough** **of** **the** **elm** **,** **"** **Ah** **!**

作为 在 这 昏暗 暮 她 躺 摇摆 在 一个 孤独 买 的 这 榆树 , " 啊 !

就像在昏暗的暮色中，她躺在榆树孤独的树枝上荡秋千一样，“啊！

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

if **I** **could** **whisper** **loud** **enough** **for** **every** **little** **boy** **and** **girl** **on** **earth** **to** **hear** **,**

如果 我 可以 耳语 大声 足够的 为了 每一个 小的 男生 和 女孩 在 地球 到 听到 ,

如果我能轻声细语，让地球上每一个小男孩和小女孩都能听到，

[aɪ'd] [seɪ] , - [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [frendz] ;

I'd **say** **,** **'** **Be** **happy** **in** **your** **own** **home** **,** **with** **your** **own** **friends** **;**

ID 说 , - 是 快乐的 在 你的 自己的 家 , 和 你的 自己的 朋友们 ;

我会说，“在自己的家里，和自己的朋友在一起，要快乐；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] - - [nʌn] , [nʌn] , [nʌn] ! -

for **there** **are** **no** **others** **like** **them** **-** **-** **none** **,** **none** **,** **none** **!** **'**

为了 那里 是 不 其他的 喜欢 他们 - - 没有任何 , 没有任何 , 没有任何 ! -

因为世上再无其他像他们一样的——一个也没有，一个也没有，一个也没有！

" [ðəʊ] [ðiːz] [sæd] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [weɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

" **Though** **these** **sad** **feelings** **were** **weighing** **on** **the** **heart** **,** **the** **rocking** **of** **the**

" 尽管 这些 伤心 情怀 是 称重 在 这 心 , 这 摇滚 的 这

[baʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]

bough **and** **sighing**

买 和 叹息

“尽管这些悲伤的情绪压在心头，但树枝的摇曳和叹息……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **102** **]**

[页 -]

[第102页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [lʌl] ['mɪni] [suːn] [ə'sliːp] .

of **the** **evening** **wind** **among** **the** **leaves** **lulled** **Minnie** **soon** **asleep** **.**

的 这 晚上 风 之中 这 树叶 昏昏欲睡 米妮 很快 睡着了 .

傍晚的微风拂过树叶，很快就让米妮睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] .

She **awoke** **in** **a** **terrible** **storm** **.**

她 醒来 在 一个 糟糕的 风暴 .

她在一场可怕的暴风雨中醒来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [reɪn] , [wɪtʃ] [pelt] [laɪk] ['peb(ə)lz] , [ɪn] [ʃɑːp] , [kwɪk] [drɒps] ,

She	was	drenched	with	rain	,	which	pelted	like	pebbles	,	in	sharp	,	quick	drops	,
她	曾是	湿透了	和	雨	,	哪个	被毛皮覆盖	喜欢	鹅卵石	,	在	锋利的	,	快的	滴	,

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

beating	the	leaves	,
殴打	这	树叶	,

她被雨水淋透了，雨滴像鹅卵石一样噼里啪啦地落下来，猛烈地拍打着树叶。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [dæʃt] [ðə; ði] [bau] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] ['mɪni] [fɪə(r)] [ðæt] ,

while	the	wind	dashed	the	boughs	together	,	and	made	Minnie	fear	that	,
尽管	这	风	虚线	这	树枝	一起	,	和	制成	米妮	害怕	那	,

狂风吹拂着树枝，使它们互相碰撞，这让米妮感到害怕。

[ðəʊ] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [fɔːl] .

though	clinging	with	all	her	strength	to	the	branch	,	she	must	fall	.
尽管	依恋	和	全部	她	力量	到	这	分支	,	她	必须	落下	.

尽管她拼尽全力抓住树枝，但最终还是会掉下去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stʌnd] , [pə'hæps] ,

And	she	did	fall	into	the	wet	grass	far	below	,	and	was	stunned	,	perhaps	,
和	她	做过	落下	进入	这	湿的	草	远的	以下	,	和	曾是	目瞪口呆	,	也许	,

她确实跌落到下方湿漉漉的草地上，或许是惊呆了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

for	she	did	not	awake	until	morning	.
为了	她	做过	不是	醒	直到	早晨	.

因为她直到早上才醒来。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] [elm] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['glitə] [wɪð] ['spɑːklɪŋ]

Then	the	sun	shone	brightly	once	more	,	the	elm	above	her	glittered	with	sparkling
然后	这	太阳	闪耀	明亮地	一次	更多的	,	这	榆树	多于	她	闪闪发光	和	闪闪发光

[drɒps] ,

drops	,
滴	,

随后阳光再次灿烂地照耀大地，她头顶的榆树上闪烁着晶莹的水珠。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [wɪtʃ] ['mɪni] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] - ['bɜːrdz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt]

and	the	first	sound	which	Minnie	heard	was	yellow	-	bird's	song	of	joy	that
和	这	第一的	声音	哪个	米妮	听到	曾是	黄色的	-	鸟类	歌曲	的	喜悦	那

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

his	little	ones	were	safe	after	all	the	wind	and	rain	.
他的	小的	一个	是	安全的	后	全部	这	风	和	雨	.

米妮听到的第一个声音是黄鸟的歌声，它为孩子们在经历了风雨之后平安无事而欢呼雀跃。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [glæd] !

"	He	has	forgotten	me	,	or	he	would	not	be	so	glad	!
"	他	有	被遗忘的	我	,	或者	他	会	不是	是	所以	高兴的	!

“他已经把我忘了，否则他不会这么高兴！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	whispered	to	herself	.
"	她	低声说道	到	她自己	.

她低声自语道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] , " [pə'hæps] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpɪə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [swept] [ə'weɪ] [aʊt]

Then	came	the	thought	,	"	Perhaps	he	is	happier	because	I	am	swept	away	out
然后	来了	这	想法	,	"	也许	他	是	更快乐	因为	我	是	扫荡	离开	出去

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt] !

of	his	sight	!
的	他的	视线	!

然后我突然想到：“也许他更开心是因为我离开了他的视线！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
" and with this she began to cry .
" 和 和 这 她 开始 到 哭 .

“说着说着，她就哭了起来。”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs]
" What's the matter ? " asked a little mouse , that was running about in the grass
" 是什么 这 事情 ? " 问 一个 小的 老鼠 , 那 曾是 跑步 关于 在 这 草
,
,
,

“怎么了？”一只在草丛里跑来跑去的小老鼠问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [wərmz] [ænd; ənd] [flaɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
picking up worms and flies which had perished in the rain .
挑选 向上 蠕虫 和 苍蝇 哪个 有 遇难 在 这 雨 .

捡拾那些被雨淋死的蚯蚓和苍蝇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[hæv; həv] [maɪ] [praʊd] ['kʌz(ə)nz] , [ðə; ði] ['skwirəlz] , [biːn] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] ['bædli] [ə'gen] ? "
Have my proud cousins , the squirrels , been treating you badly again ? "
有 我的 自豪的 表兄弟姐妹 , 这 松鼠 , 到过 治疗 你 糟糕 再次 ? "

我那些骄傲的表亲——松鼠们，是不是又对你不好了？

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɔːl] [duː; də] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
" No , they all do more for me than I can do for them ;
" 不 , 他们 全部 做 更多的 为了 我 比 我 能 做 为了 他们 ;
[bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
but , dear little mouse ,
但 , 亲爱的 小的 老鼠 ,

“不，他们为我做的比我能为他们做的要多得多；但是，亲爱的小老鼠，

[aɪv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː] [lɒŋ] .
I've stayed in the woods too long .
我已经 入住 在 这 树林 也 长的 .

我在树林里待得太久了。

['evri] [wʌn] [ɪz] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
Every one is tired of me .
每一个 一 是 疲劳的 的 我 .

大家都厌倦我了。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] ? "
Couldn't you show me the way back to my mother's house ? "
不能 你 展示 我 这 方式 后退 到 我的 母亲的 房子 ? "

你能不能给我指条路，带我回我妈妈家？

" [waɪ] , ['mɪni] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" Why , Minnie , I am not tired of you .
" 为什么 , 米妮 , 我 是 不是 疲劳的 的 你 .

“米妮，我可没厌倦你。”

[preɪ] , [doʊnt][gəʊ] [həʊm] [jet] .

Pray	**,**	**don't**	**go**	**home**	**yet**	**.**
祈祷	,	不	去	家	然而	.

祈祷吧，别这么快回家。

[kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [maɪ] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [həʊl] , [səʊ][ˈkwaɪət] [ˌʌndəˈgraʊnd] .

Come	**and**	**make**	**me**	**a**	**visit**	**in**	**my**	**snug**	**little**	**hole**	**,**	**so**	**quiet**	**underground**	**.**
来	和	制作	我	一个	访问	在	我的	舒适	小的	洞	,	所以	安静的	地下	.

欢迎来我舒适的小洞穴里看看，这里地底下非常安静。

[nəʊ] [stɔːrmz] [riːtʃ] [ðeə(r)] .

No	**storms**	**reach**	**there**	**.**
不	暴风雨	抵达	那里	.

没有风暴会到达那里。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɪsk] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈskwɪrəl] [hæz; həz] [dʌn] ; [nɔː(r)] [teɪk] [juː; jʊ] [lɒŋ] ,

I	**shall**	**not**	**whisk**	**you**	**about**	**as**	**squirrel**	**has**	**done**	**;**	**nor**	**take**	**you**	**long**	**,**
我	将	不是	拂	你	关于	作为	松鼠	有	完毕	;	也不	拿	你	长的	,

我不会像松鼠一样带着你到处乱跑；也不会耽误你太久，

[ˈwɪəri] [ˈdʒɜːrniz] [θruː] [ðə; ðiː][eə(r)] , [laɪk] [ˈjeləʊ] - [bɜːd] .

weary	**journeys**	**through**	**the**	**air**	**,**	**like**	**yellow**	**-**	**bird**	**.**
厌倦	旅程	通过	这	空气	,	喜欢	黄色的	-	鸟	.

像黄鸟一样，在空中进行疲惫的旅程。

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [miːl] , [ænd; ənd] [ˈmelən] - [siːdz] , [tɪl] [juː; jʊ] [grəʊ] [ˈrəʊzi][æz; əz]

I'll	**bring**	**you**	**cheese**	**,**	**and**	**meal**	**,**	**and**	**melon**	**-**	**seeds**	**,**	**till**	**you**	**grow**	**rosy**	**as**
患病的	带来	你	奶酪	,	和	一顿饭	,	和	瓜	-	种子	,	直到	你	生长	红润	作为

[jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] [ˈælɪs] . "

your	**little**	**sister**	**Alice**	**.**	**"**
你的	小的	姐姐	爱丽丝	.	"

我会给你带奶酪、面粉和瓜子，直到你长得像你妹妹爱丽丝一样红润。

" [maɪ][ˈsɪstə(r)] !

"	**My**	**sister**	**!**
"	我的	姐姐	!

“我的姐妹!

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [preɪ] ? "

What	**can**	**you**	**know**	**about**	**her**	**,**	**pray**	**?**	**"**
什么	能	你	知道	关于	她	,	祈祷	?	"

请问，您对她了解多少?

" [ˈwʌznt] [aɪ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?

"	**Wasn't**	**I**	**at**	**your**	**house**	**this**	**morning**	**?**
"	不是	我	在	你的	房子	这	早晨	?

“我今天早上不是去过你家吗？”

[aɪ][hæv; həv] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈveri] [wʊd] , [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] - [weɪ] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ðæt] [liːdz]

I	**have**	**,**	**not**	**far**	**from**	**this**	**very**	**wood**	**,**	**a**	**passage**	**-**	**way**	**underground**	**that**	**leads**
我	有	,	不是	远的	从	这	非常	木头	,	一个	通道	-	方式	地下	那	线索

[ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈpæntri] .

into	**your**	**mother's**	**pantry**	**.**
进入	你的	母亲的	食品储藏室	.

离这片树林不远的地方，有一条地下通道通往你母亲的食品储藏室。

[kʌm] [tuː; tə][maɪ] [nest] , [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

Come	**to**	**my**	**nest**	**,**	**and**	**you'll**	**hear**	**news**	**from**	**home**	**.**
来	到	我的	巢	,	和	你会	听到	消息	从	家	.

来我的窝里，你就能听到家乡的消息。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 104]
" [页 -]

[第104页]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

['haʊskiːpɪŋ] .
HOUSEKEEPING .
家政 .

家政。

['mɪni] ['glædli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [maʊs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [həʊl] .
Minnie gladly followed the mouse into his hole .
米妮 乐意 随后 这 老鼠 进入 他的 洞 .

米妮高兴地跟着老鼠进了洞里。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [lɒst] [həʊm] ,
To see some one who had been in her dear lost home ,
到 看 一些 一 WHO 有 到过 在 她 亲爱的 丢失的 家 ,

见到曾经在她挚爱的故乡待过的人，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['dʒent(ə)l][hænd][leɪd][ɒn]
was almost as good as to feel her mother's gentle hand laid on
曾是 几乎 作为 好的 作为 到 感觉 她 母亲的 温和的 手 铺设 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wʌns] [mɔː(r)] .
her head once more .
她 头 一次 更多的 .

感觉就像再次感受到母亲温柔的手放在她的头上一样美好。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪst] [njuːz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !
In the promised news she was disappointed !
在 这 承诺 消息 她 曾是 失望的 !

她对承诺的消息感到失望!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [maʊs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['meni] [θɪŋz] .
the mouse disappointed her in many things .
这 老鼠 失望的 她 在 许多 事物 .

这只老鼠在很多方面都让她失望了。

['mɪni] [hæd; həd][nɒt][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]
Minnie had not lived with him long before she found that she had fallen into
米妮 有 不是 居住地 和 他 长的 前 她 成立 那 她 有 倒下 进入
[bæd] ['kʌmpəni] .
bad company .
坏的 公司 .

米妮和他一起生活没多久，就发现自己交友不慎了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sæd] [θiːf] ,
He was good - natured and hospitable in his way , but a sad thief ,
他 曾是 好的 - 自然 和 好客 在 他的 方式 , 但 一个 伤心 贼 ,

他性情温和，待人热情好客，但却是个可悲的小偷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːd] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] .

and	his	word	could	never	be	depended	upon	.
和	他的	单词	可以	绝不	是	取决于	之上	.

他的话从来都不可信。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['iːv(ə)n][felt] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['seɪfti] ,

The	little	girl	even	felt	afraid	of	her	own	safety	,
这	小的	女孩	甚至	毛毡	害怕的	的	她	自己的	安全	,

小女孩甚至感到自身安全受到威胁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] ['pleʒə(r)] [maʊs] [tʊk] [ɪn] [biˈtrei] [ɔːl] [huː] ['trʌstɪd] [ɪn][hɪm] .

when	she	saw	what	pleasure	mouse	took	in	betraying	all	who	trusted	in	him	.
什么时候	她	锯	什么	乐趣	老鼠	采取	在	背叛	全部	WHO	可信	在	他	.

当她看到老鼠背叛所有信任它的人时，她感到多么快乐。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['feləʊ] ['nɪbld] [ɒf] [wɒt] [rægz][wɜː(r); wə(r)] [left]

The	first	time	she	fell	asleep	,	the	mischievous	fellow	nibbled	off	what	rags	were	left
这	第一的	时间	她	跌倒	睡着了	,	这	恶作剧	同伴	轻咬	离开	什么	破布	是	左边

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

of	her
的	她

她第一次睡着的时候，那个调皮的家伙啃掉了她身上剩下的破布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[gaʊn] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] .

gown	,	to	make	a	bed	for	his	young	.
袍	,	到	制作	一个	床	为了	他的	年轻的	.

长袍，用来为他的孩子们铺床。

['mɪni] [fɪəd] [ðæt] [nekst][hiː; hi] [maɪt] [pɪk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lʌntʃən] ,

Minnie	feared	that	next	he	might	pick	out	her	eyes	for	their	luncheon	,
米妮	害怕	那	下一个	他	可能	挑选	出去	她	眼睛	为了	他们的	午餐	,

米妮担心他接下来会不会在午餐时挖出她的眼睛来吃。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

and	determined	to	leave	him	before	it	should	be	too	late	.
和	决定	到	离开	他	前	它	应该	是	也	晚的	.

并决心在为时已晚之前离开他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][slaɪ] [maʊs] [sɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

But	it	seemed	as	if	the	sly	mouse	saw	into	her	mind	,	for	,
但	它	似乎	作为	如果	这	狡猾	老鼠	锯	进入	她	头脑	,	为了	,

但那只狡猾的老鼠似乎看穿了她的心思，因为……

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [spiːtʃ] ,

as	she	was	composing	her	farewell	speech	,
作为	她	曾是	构成	她	告别	演讲	,

当她准备告别演说时，

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [sed] ,

he	came	running	out	in	the	grass	where	she	had	seated	herself	,	and	said	,
他	来了	跑步	出去	在	这	草	在哪里	她	有	坐着	她自己	,	和	说	,

他跑到她坐着的草地上，说道：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] , " ['mɪni] , [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ? "

in	his	squeaking	voice	,	"	Minnie	,	will	you	do	me	a	great	favor	?	"
在	他的	吱吱作响	嗓音	,	"	米妮	,	将要	你	做	我	一个	伟大的	偏爱	?	"

他用尖细的声音说："米妮，你能帮我个忙吗？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	shall	be	glad	to	do	anything	in	my	power	,	"	was	the	reply	.
"	我	将	是	高兴的	到	做	任何事物	在	我的	力量	,	"	曾是	这	回复	.

“我乐意尽我所能，”对方回答道。

" [wel] , [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [si:m] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [aɪ] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

"	Well	,	you	didn't	seem	satisfied	with	the	news	I	brought	from	home	,
"	出色地	,	你	没有	似乎	使满意	和	这	消息	我	带来	从	家	,

“嗯，看来你对我从家里带来的消息并不满意。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][mɔ:(r)] . "

and	so	I	have	resolved	to	go	and	try	if	I	cannot	pick	up	some	more	.	"
和	所以	我	有	已解决	到	去	和	尝试	如果	我	不能	挑选	向上	一些	更多的	.	"

所以，如果实在找不到更多，我就决定去试试。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][woʊnt] [pɪk] [ʌp] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [tʃi:z] [ænd; ənd][paɪ] - [krʌst] ? " [sed]

"	I	suppose	you	won't	pick	up	any	of	my	mother's	cheese	and	pie	-	crust	?	"	said
"	我	认为	你	惯于	挑选	向上	任何	的	我的	母亲的	奶酪	和	馅饼	-	地壳	?	"	说

['mɪni] , ['lɑ:fɪŋ] .

Minnie	,	laughing	.
米妮	,	笑	.

“我猜你肯定不会来拿我妈妈做的奶酪和馅饼皮吧？”米妮笑着说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ; [æt; ət] [li:st] , [nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

"	Of	course	not	;	at	least	,	not	more	than	enough	to	pay	for	my	trouble	in
"	的	课程	不是	;	在	至少	,	不是	更多的	比	足够的	到	支付	为了	我的	麻烦	在

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

“当然不是；至少，不够支付我去一趟的麻烦。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪni] [dɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [waɪl] [aɪm]

And	now	,	Minnie	dear	,	I	want	you	to	take	care	of	my	little	ones	while	I'm
和	现在	,	米妮	亲爱的	,	我	想	你	到	拿	关心	的	我的	小的	一个	尽管	我是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

亲爱的米妮，现在我要你照顾好我的孩子们，在我离开的这段时间里。

- - [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nest] . "

-	-	to	feed	them	,	and	see	that	they	don't	roll	out	of	their	nest	.	"
-	-	到	喂养	他们	,	和	看	那	他们	不	卷	出去	的	他们的	巢	.	"

——喂它们，并确保它们不会从巢里滚出来。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [du:; də] ['veri] ['wɪlɪŋli] .

"	That	I	will	do	very	willingly	.
"	那	我	将要	做	非常	心甘情愿	.

“我非常乐意这样做。”

" [maʊs] ['skæmpə] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['mɪni] ['lɪt(ə)l]

"	Mouse	scampered	away	,	and	Minnie	little
"	老鼠	四处逃窜	离开	,	和	米妮	小的

老鼠飞快地跑开了，米妮也小跑着离开了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[θɔ:t] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm] [ə'gen] .

thought	how	long	it	would	be	before	she	should	see	him	again	.
想法	如何	长的	它	会	是	前	她	应该	看	他	再次	.

她心想，下次见到他还要等多久呢？

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ['nærəʊə(r)] , [di:pə(r)] , [ænd; ənd] [dɑ:kə] , [ðæn; ðən] ['skwɜ:rəlz] , [ænd; ənd] [kwaɪt]

The	nest	was	narrower	,	deeper	,	and	darker	,	than	squirrel's	,	and	quite
这	巢	曾是	较窄	,	更深	,	和	较暗	,	比	松鼠的	,	和	相当

[æz; əz] [kləʊz] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəli] .

as	close	and	disorderly	.
作为	关闭	和	乱	.

这个巢穴比松鼠的巢穴更窄、更深、更暗，而且同样拥挤杂乱。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪni] [tu:; tə] [kraʊd] [hɜ:'self] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] ; [bʌt; bət] , [wʌns]

It	was	hard	for	Minnie	to	crowd	herself	through	the	entrance	;	but	,	once
它	曾是	难的	为了	米妮	到	人群	她自己	通过	这	入口	;	但	,	一次

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

米妮费了好大劲才挤进入口；但是，一旦进去之后，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [pɑ:ðz] ['waɪndɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['endɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbəz]

she	found	paths	winding	in	every	direction	,	some	of	them	ending	in	little	chambers
她	成立	路径	绕线	在	每一个	方向	,	一些	的	他们	结束	在	小的	房间

.

:
.

她发现小路蜿蜒通向各个方向，其中一些小路的尽头是小房间。

[pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [rʊmz; ru:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:(r)] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [greɪn] , [tʃi:z] , [ænd; ənd] [ɔ:l]

Part	of	these	rooms	were	store	-	houses	of	grain	,	cheese	,	and	all
部分	的	这些	房间	是	店铺	-	房屋	的	粮食	,	奶酪	,	和	全部

['mænə(r)] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

manner	of	rubbish	,
方式	的	垃圾	,

这些房间的一部分是用来存放谷物、奶酪和各种杂物的仓库。

[wɪtʃ] [maʊs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stəʊlən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['sti:lɪŋ] , ['mɪni] [θɔ:t]

which	mouse	must	have	stolen	for	the	pleasure	of	stealing	,	Minnie	thought
哪个	老鼠	必须	有	被盗	为了	这	乐趣	的	偷窃	,	米妮	想法

, [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [səʊ] ['həʊlli] ['ju:sləs] .

,	it	was	so	wholly	useless	.
,	它	曾是	所以	完全	无用	.

米妮心想，一定是哪只老鼠偷东西只是为了取乐，真是毫无用处。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ru:mz] [hæd; həd] [i:tʃ] [ɪts] [bru:d] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [ɒv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz]

The	other	rooms	had	each	its	brood	of	little	mice	,	of	all	sizes	and	ages
这	其他	房间	有	每个	它是	幼虫	的	小的	小鼠	,	的	全部	尺寸	和	年龄

,

,
,

其他房间里也都住着各种各样的小老鼠，大小不一，年龄各异。

[sʌm; səm] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [sʌm; səm] [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [flaɪ] .

some	almost	as	large	as	the	mother	,	some	not	much	larger	than	a	fly	.
一些	几乎	作为	大的	作为	这	母亲	,	一些	不是	很多	更大的	比	一个	飞	.

有些几乎和母虫一样大，有些则比苍蝇大不了多少。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [ru:m] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

It	took	the	whole	afternoon	to	wander	from	one	room	to	another	,
它	采取	这	所有的	下午	到	漫步	从	一	房间	到	其他	,

整个下午都在各个房间里闲逛。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , ['kʌmfətɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fret] ,

explaining	where	the	mother	had	gone	,	comforting	those	that	began	to	fret	,
解释	在哪里	这	母亲	有	已消失	,	令人感到安慰	那些	那	开始	到	烦恼	,

['fi:dɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ,

feeding	the	hungry	,
喂养	这	饥饿的	,

解释母亲的去向，安慰开始焦虑不安的人，给饥饿的人提供食物。

['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] .

quieting	the	quarrelsome	.
安静	这	爱争吵的	.

让好争吵的人安静下来。

[glæd] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] ['mɪni] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tʌkt] [ʌp] [ðə; ði] [la:st] [bru:d] [ɪn] [ðeə(r)] [bed] [ɒv; əv]

Glad	enough	was	Minnie	when	she	had	tucked	up	the	last	brood	in	their	bed	of
高兴的	足够的	曾是	米妮	什么时候	她	有	塞进去	向上	这	最后的	幼虫	在	他们的	床	的

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

米妮把最后一窝小猫安顿好在羊毛床上后，心里十分高兴。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kri:p] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [gra:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk]

and	could	creep	out	into	the	grass	for	a	breath	of	air	and	a	look
和	可以	潜行者	出去	进入	这	草	为了	一个	气息	的	空气	和	一个	看

[æt; ət] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [skaɪ] .

at	the	pleasant	sky	.
在	这	令人愉快的	天空	.

可以悄悄溜到草地上呼吸新鲜空气，看看宜人的天空。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊk] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:d]

Shaking	the	earth	from	her	cloak	of	humming	-	bird
摇晃	这	地球	从	她	披风	的	哼唱	-	鸟

她抖落身上蜂鸟斗篷下的尘土

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

['feðər] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['tʃekəbəri] ,

feathers	,	and	picking	a	handful	of	checkerberries	,
羽毛	,	和	挑选	一个	少数	的	番石榴	,

羽毛，以及采摘一把棋果，

['mɪni] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [tu:; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [et; eɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .

Minnie	looked	about	for	a	stone	to	sit	upon	while	she	ate	her	supper	.
米妮	看起来	关于	为了	一个	石头	到	坐	之上	尽管	她	吃	她	晚餐	.

米妮环顾四周，寻找一块石头坐下来吃晚饭。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [wʌn] , [smu:ð] [æz; əz] ['eni] ['peb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .

She	soon	found	one	,	smooth	as	any	pebble	in	the	brook	.
她	很快	成立	一	,	光滑的	作为	任何	卵石	在	这	溪	.

她很快找到了一颗，光滑得像溪流中的鹅卵石。

[hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [i:t] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['leʒə(r)] , [waɪl] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['krɪkɪts] [ænd; ənd] ['keɪtidɪd]

Here	she	could	eat	at	her	leisure	,	while	a	band	of	crickets	and	katydids
这里	她	可以	吃	在	她	闲暇	,	尽管	一个	乐队	的	蟋蟀	和	螽斯

[pleɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

played	to	her	,
玩	到	她	,

在这里，她可以悠闲地吃东西，还有一群蟋蟀和螽斯为她演奏。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [stɑ:z] ['twiŋkl] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

and	all	the	beautiful	stars	twinkled	over	her	head	,
和	全部	这	美丽的	明星	闪烁	超过	她	头	,

所有美丽的星星都在她头顶闪烁，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][grɑ:s] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [strʌŋ] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [drɒps][ɒv; əv][dju:] .

and	all	the	grass	about	her	was	strung	with	glistening	drops	of	dew	.
和	全部	这	草	关于	她	曾是	串	和	闪闪发光	滴	的	露	.

她周围的草地上都挂满了晶莹剔透的露珠。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

"	After	all	,	"	she	thought	,
"	后	全部	,	"	她	想法	,

“毕竟，”她心想，

" [ðɪs] [ɪz][mɔ:(r)][tu:; tə][maɪ] [teɪst] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][maɪ] ['kɜ:t(ə)nd] [bed][æt; ət][həʊm] .

"	this	is	more	to	my	taste	than	being	shut	up	in	my	curtained	bed	at	home	.
"	这	是	更多的	到	我的	品尝	比	存在	关闭	向上	在	我的	帘幕	床	在	家	.

“比起待在家里用帘子把自己关在床上，我更喜欢这样。”

[wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɪn] [stɑ:z] [ænd; ənd] [dju:] , [ɪf] [wi:; wi]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ?

What's	the	use	in	stars	and	dew	,	if	we	never	look	at	them	?
是什么	这	使用	在	明星	和	露	,	如果	我们	绝不	看	在	他们	?

如果我们从不去看星星和露水，那它们又有什么用呢?

[wɒt] [ju:z][ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] , [ɪf] [wi:; wi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] ?

What	use	is	there	in	the	evening	breeze	,	if	we	shut	it	out	with	our	windows	?
什么	使用	是	那里	在	这	晚上	微风	,	如果	我们	关闭	它	出去	和	我们的	视窗	?

如果我们用窗户把晚风挡在外面，那晚风还有什么用呢?

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] ,

It's	a	good	thing	to	have	our	own	way	,
它是	一个	好的	事物	到	有	我们的	自己的	方式	,

能够按照自己的方式行事是件好事。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [jet] [bi:; bi][glæd] [ðæt] [ai] [left] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .

and	I	may	yet	be	glad	that	I	left	my	father's	house	.
和	我	可能	然而	是	高兴的	那	我	左边	我的	父亲的	房子	.

也许我最终会庆幸自己离开了父亲的家。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

[第108页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪni] .

TROUBLE	FOR	MINNIE	.
麻烦	为了	米妮	.

米妮遇到麻烦了。

[æz; əz] ['mɪni] [sæt] ['medɪteɪtɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][grɑ:s] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [si:md] [tu:; tə] [mu:v] .

As	Minnie	sat	meditating	,	suddenly	the	grass	about	her	seemed	to	move	.
作为	米妮	卫星	冥想	,	突然	这	草	关于	她	似乎	到	移动	.

米妮静坐冥想时，突然发现她周围的草似乎动了起来。

[ðə; ði] [lɒŋ] [bleɪdz] [bent] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [djuː] - [drɒps] ['əʊvə(r)]

The	long	blades	bent	this	way	and	that	,	and	shook	their	dew	-	drops	over
这	长的	刀片	弯曲	这	方式	和	那	,	和	摇晃	他们的	露	-	滴	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

长长的刀刃弯曲摆动，滴落的露珠落在她身上。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [miːn] ?

What	could	this	mean	?
什么	可以	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[hæd; həd][ðə; ði] [grɑːs] [fiːt] ?

Had	the	grass	feet	?
有	这	草	脚	?

长过草脚吗?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [drɔː] [ɪts] [ruːts] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wɔːk] ?

Could	it	draw	its	roots	up	out	of	the	ground	and	walk	?
可以	它	画	它是	根	向上	出去	的	这	地面	和	走	?

它能把根从土里拔出来行走吗?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] !

Why	,	she	was	moving	!
为什么	,	她	曾是	移动	!

哎呀，她要动了!

[ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'haɪnd] [leɪ] [baʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

The	grass	behind	lay	bowed	together	in	her	pathway	,	and	here	she	was	,
这	草	在后面	躺	鞠躬	一起	在	她	路径	,	和	这里	她	曾是	,

她身后的草丛弯成一团，压在她走过的路上，而她就站在这里。

['siːtɪd] [kləʊz] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] ,

seated	close	under	an	evening	primrose	,
坐着	关闭	在下面	一个	晚上	报春花	,

紧挨着一株月见草坐下，

[wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɪts] ['jeləʊ] ['blɔsəmz] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊs] - [nest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

which	opened	its	yellow	blossoms	so	far	from	the	mouse	-	nest	that	she	had
哪个	打开	它是	黄色的	花朵	所以	远的	从	这	老鼠	-	巢	那	她	有

['əʊnli] [felt] [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .

only	felt	their	fragrance	when	the	wind	blew	.
仅有的	毛毡	他们的	香味	什么时候	这	风	吹	.

那朵黄色的花朵在离老鼠窝很远的地方盛开，以至于她只有在风吹过时才能闻到它的香味。

['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [frɒm; frəm]

Presently	something	like	the	head	of	a	great	snake	was	stretched	out	from
目前	某物	喜欢	这	头	的	一个	伟大的	蛇	曾是	拉伸	出去	从

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

under	her	seat	.
在下面	她	座位	.

这时，一个像大蛇头一样的东西从她的座位底下伸了出来。

['mɪnɪ] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] ['brɑːntʃɪz] , [w'ʌndəd]

Minnie	sprang	up	at	once	,	and	,	climbing	into	the	primrose	branches	,	wondered
米妮	弹簧	向上	在	一次	,	和	,	攀登	进入	这	报春花	分支	,	想知道

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk]

if	she	were	awake
如果	她	是	醒

米妮立刻跳了起来，爬上报春花枝，心想自己是不是醒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ɔː(r)] [ə'sliːp] , [ðæt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
or asleep , that such strange things should happen .
或者 睡着了 , 那 这样的 奇怪的 事物 应该 发生 .

或者睡着了，才会发生这种奇怪的事情。

[ðen] [ðə; ði] [sneɪks] [hed] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]
Then the snake's head disappeared , and a low voice spoke from under the
然后 这 蛇的 头 消失 , 和 一个 低的 嗓音 辐 从 在下面 这
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

然后蛇头消失了，石头底下传来一个低沉的声音。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ?
" Why do you leave me ?
" 为什么 做 你 离开 我 ?

你为什么要离开我?

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][maɪ'self][mɔː(r)] ['ɒnɪst]
I live in a pleasanter place than the mouse , and am myself more honest
我 居住 在 一个 更令人愉悦 地方 比 这 老鼠 , 和 是 我 更多的 诚实的
[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .
and agreeable .
和 同意 .

我住的地方比老鼠住的地方舒适得多，而且我本人也比老鼠更诚实、更和善。

[wɪl] [nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ? "
Will not the little woman make me a visit ? "
将要 不是 这 小的 女士 制作 我 一个 访问 ? "

那位小妇人难道不来看我吗?

" [waɪ] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Why , what's your name , and where did you come from ?
" 为什么 , 是什么 你的 姓名 , 和 在哪里 做过 你 来 从 ?

“你好，你叫什么名字，你来自哪里？”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ?
and are you a stone , or something alive ?
和 是 你 一个 石头 , 或者 某物 活 ?

你是石头，还是有生命的生物?

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [sneɪks] [hed] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪni] , [hɑːf] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]
and is that snake's head a part of you ? " said Minnie , half frightened , and
和 是 那 蛇的 头 一个 部分 的 你 ? " 说 米妮 , 一半 害怕 , 和
[hɑːf] [ə'mjuːzd] .
half amused .
一半 觉得好笑 .

“那蛇头是你身体的一部分吗？”米妮半是害怕半是好笑地问道。

" [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pə'laɪt] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [sneɪks] [hed] [ɪz][maɪ] [əʊn] ,
" What you are so polite as to call a snake's head is my own ,
" 什么 你 是 所以 有礼貌的 作为 到 称呼 一个 蛇的 头 是 我的 自己的 ,

“你客气地称之为蛇头的东西，其实是我的。”

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪz][maɪ] [ʃel] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] , [mɪs] ['mɪni] ,
and what you call a stone is my shell , and I am a turtle , Miss Minnie ,
和 什么 你 称呼 一个 石头 是 我的 壳 , 和 我 是 一个 龟 , 错过 米妮 ,

你所谓的石头是我的壳，而我是一只乌龟，米妮小姐。

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['dɪgnəti] .
" the voice answered , with dignity .
" 这 嗓音 回答 , 和 尊严 .

“那声音回答道，语气庄重。”

" [preɪ] , [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['tɜːt(ə)l] ; [aɪ] [ment] [nəʊ] [hɑːm] .
" Pray , don't be angry with me , turtle ; I meant no harm .
" 祈祷 , 不 是 生气的 和 我 , 龟 ; 我 意思是 不 伤害 .

“乌龟，请不要生我的气，我没有恶意。”

[naʊ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæz; həz] [kʌm] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [stɑːz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
Now the moonlight has come , I can see the beautiful golden stars on your
现在 这 月光 有 来 , 我 能 看 这 美丽的 金的 明星 在 你的
[bæk] ;
back ;
后退 ;

现在月光洒在你身上，我能看到你背上美丽的金色星光；

[ænd; ənd] , [naʊ] [maɪ] [fraɪt] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
and , now my fright is over ,
和 , 现在 我的 惊吓 是 超过 ,

现在，我的恐惧已经消失了。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] . "
I remember what a pleasant ride you took me through the grass . "
我 记住 什么 一个 令人愉快的 骑 你 采取 我 通过 这 草 . "

我还记得你带我穿过草地的那段愉快的旅程。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [sʌtʃ] [raɪdz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] ,
" You shall have as many such rides as you want ,
" 你 将 有 作为 许多 这样的 骑行 作为 你 想 ,

“你想坐多少次这样的车都行，

[ɪf] ['əʊnli] [jʊl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
if only you'll come and stay with me by the side of the brook .
如果 仅有的 你会 来 和 停留 和 我 经过 这 边 的 这 溪 .

如果你愿意来和我一起待在小溪边就好了。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['mɪni] [hæd; həd]
" Here was the very opportunity Minnie had
" 这里 曾是 这 非常 机会 米妮 有

“这正是米妮所拥有的机会。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[wɪʃt] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sefə] [həʊm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə]
wished , to find a safer home ; but she could not forget her promise to
希望 , 到 寻找 一个 更安全 家 ; 但 她 可以 不是 忘记 她 承诺 到
[ðə; ði] [maʊs] ,
the mouse ,
这 老鼠 ,

她希望找到一个更安全的家；但她无法忘记对老鼠的承诺。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
and leave the little ones to suffer .
和 离开 这 小的 一个 到 遭受 .

任由弱小者受苦。

[wen] [ʃiː; ʃi][təʊld]['tɜːt(ə)l] [ðɪs] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , [ænd; ənd] ,

When	she	told	turtle	this	,	he	said	that	she	was	perfectly	right	,	and	,
什么时候	她	讲述	龟	这	,	他	说	那	她	曾是	完美	正确的	,	和	,

当她把这件事告诉乌龟时，乌龟说她完全正确，而且

['kriːpɪŋ] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ,

creeping	back	with	his	load	to	the	entrance	of	the	nest	,
爬行	后退	和	他的	加载	到	这	入口	的	这	巢	,

他背着东西蹑手蹑脚地回到巢穴入口，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [left] ['mɪni] ,

and	finding	the	mouse	was	still	away	,	he	left	Minnie	,
和	寻找	这	老鼠	曾是	仍然	离开	,	他	左边	米妮	,

发现老鼠还没回来，他就离开了米妮。

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

promising	that	by	sunrise	in	the	morning	he	would	return	for	her	.
有前途	那	经过	日出	在	这	早晨	他	会	返回	为了	她	.

他承诺第二天日出时分就会回来接她。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][elm] - [liːvz] ,

Accustomed	as	she	had	long	been	to	the	shelter	of	the	elm	-	leaves	,
习惯	作为	她	有	长的	到过	到	这	庇护所	的	这	榆树	-	树叶	,

她早已习惯了榆树叶的庇护，

[ðə; ði] ['dæmpnəs] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] ['mɪni] [sniːz] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ðə; ði]

the	dampness	rising	from	the	ground	made	Minnie	sneeze	so	violently	that	the
这	潮湿	上升	从	这	地面	制成	米妮	喷嚏	所以	暴力	那	这

['krɪkɪts] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

crickets	stopped	playing	to	listen	.
蟋蟀	停止	玩耍	到	听	.

地面上升腾起的湿气让米妮打了个喷嚏，喷嚏声大得蟋蟀都停止了鸣叫，都停下来倾听。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ] , [æt; ət][lɑːst] , [ɹɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][nest] ,

She	was	glad	to	go	,	at	last	,	inside	of	the	nest	,
她	曾是	高兴的	到	去	,	在	最后的	,	里面	的	这	巢	,

她终于可以回到巢穴里了，她很高兴。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] ['lɪt(ə)l] ['rʌbɪʃ] - [rʊmz; ruːmz] .

and	sleep	in	one	of	the	close	little	rubbish	-	rooms	.
和	睡觉	在	一	的	这	关闭	小的	垃圾	-	房间	.

然后睡在其中一个狭小破旧的房间里。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['biːtl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

At	daylight	she	was	awakened	by	a	small	brown	beetle	running	up	and	down
在	日光	她	曾是	觉醒	经过	一个	小的	棕色的	甲虫	跑步	向上	和	向下

[hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

天亮时分，一只棕色小甲虫在她手臂上爬来爬去，把她吵醒了。

['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)]

Rubbing	her	eyes	,	she	asked	,	rather	sharply	,	why	he	could	not	let	her
擦	她	眼睛	,	她	问	,	相当	尖锐地	,	为什么	他	可以	不是	让	她

[sliːp] [ɪn] [piːs] .

sleep	in	peace	.
睡觉	在	和平	.

她揉了揉眼睛，语气有些生硬地问他，为什么就不能让她安稳地睡个觉呢?

" [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dəʊnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] .

"	The	turtle	wants	to	know	why	you	don't	keep	your	promises	.
"	这	龟	想要	到	知道	为什么	你	不	保持	你的	承诺	.

“乌龟想知道你为什么不遵守诺言。”

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] [hɑːf]['aʊə(r)] ,
He has been waiting this half hour ,
他 有 到过 等待 这 一半 小时 ,

他已经等了半个小时了。

[ænd; ənd] [sendz] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
and sends word that it is a shame for you to sleep away the beautiful
和 发送 单词 那 它 是 一个 耻辱 为了 你 到 睡觉 离开 这 美丽的
['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] .
morning hours .
早晨 小时 .

并捎信说，你浪费了美好的清晨时光，实在太可惜了。

" ['mɪni] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['biːtl] ,
" Minnie sprang to her feet at once , and was following the beetle ,
" 米妮 弹簧 到 她 脚 在 一次 , 和 曾是 下列的 这 甲虫 ,
[wen] [skwiːk] , [skwiːk] !
when squeak , squeak !
什么时候 吱 , 吱 !

“米妮立刻跳了起来，跟着甲虫跑去，这时，吱吱！

[həʊ] , [hə'ləʊ] !
ho , hallo !
何 , 你好 !

嚯，你好！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪni] ! [keɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] .
wait a minute , Minnie ! came from every room she attempted to pass .
等待 一个 分钟 , 米妮 ! 来了 从 每一个 房间 她 尝试过 到 经过 .

“等等，米妮！”她试图经过的每个房间里都传来这样的声音。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [maʊs] [hæd; həd] [nɒt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] ,
She found that mouse had not kept her promise of coming home , and ,
她 成立 那 老鼠 有 不是 保留 她 承诺 的 未来 家 , 和 ,

她发现老鼠并没有信守承诺回家，而且，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ,
sending a message to the turtle ,
发送 一个 信息 到 这 龟 ,

给海龟发信息，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ,
she was obliged to wait and hear a hundred questions and complaints ,
她 曾是 有义务 到 等待 和 听到 一个 百 问题 和 投诉 ,

她不得不等待并听取上百个问题和抱怨。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] [jʌŋ] [wʌnz] .
and settle a hundred disputes between the quarrelsome young ones .
和 定居 一个 百 争议 之间 这 爱争吵的 年轻的 一个 .

调解一百起好争吵的年轻人之间的纠纷。

[wʌn] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][bed] ; [wʌn][hæd; həd] ['trɒdn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [teɪl] ;
One had pushed the other out of bed ; one had trodden on the other's tail ;
一 有 推动 这 其他 出去 的 床 ; 一 有 践踏 在 这 其他的 尾巴 ;

其中一人把另一人推下了床；其中一人踩到了另一人的尾巴；

[wʌn] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] ;

one	tickled	the	other	so	that	he	could	not	sleep	;
一	挠痒	这	其他	所以	那	他	可以	不是	睡觉	;

其中一人挠另一人痒，让他睡不着觉；

[wʌn] [snɔː] [səʊ] [laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['nɜːvəs] ; [wʌn] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðərz] [greɪn] .

one	snored	so	loud	it	made	another	nervous	;	one	had	eaten	up	the	other's	grain	.
一	打鼾	所以	大声	它	制成	其他	紧张的	;	一	有	吃	向上	这	其他的	粮食	.

一只老鼠打鼾声太大，让另一只老鼠感到紧张；一只老鼠吃光了另一只老鼠的粮食。

[æz; əz] ['mɪni] [krept] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [dɑːk] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [pleɪs] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] ,

As	Minnie	crept	about	in	this	dark	,	disagreeable	place	,	so	full	of	angry	voices	,
作为	米妮	悄悄地爬	关于	在	这	黑暗的	,	令人不快的	地方	,	所以	满的	的	生气的	声音	,

米妮蹑手蹑脚地在这个黑暗、令人不快的地方四处走动，这里充满了愤怒的声音。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [lɒst] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜːz] , [weə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .

she	remembered	that	lost	home	of	hers	,	where	all	was	peace	and	love	.
她	记得	那	丢失的	家	的	她的	,	在哪里	全部	曾是	和平	和	爱	.

她想起了她失去的家，那里充满了和平与爱。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [dɪə(r)] ['frænki] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] , - - [ðə; ði] [gʊd] ,

She	remembered	dear	Franky	,	with	his	rosy	cheeks	and	curly	hair	,	-	-	the	good	,
她	记得	亲爱的	弗兰基	,	和	他的	红润	脸颊	和	卷曲	头发	,	-	-	这	好的	,

她想起了亲爱的弗兰基，他有着红扑扑的脸颊和卷曲的头发——善良的弗兰基

['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] ['beɪbi] ['ælɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [braʊn]

generous	little	fellow	that	he	was	;	and	baby	Alice	,	with	her	large	brown
慷慨的	小的	同伴	那	他	曾是	;	和	婴儿	爱丽丝	,	和	她	大的	棕色的

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

他真是个慷慨的小家伙；还有小爱丽丝，她有着一双大大的棕色眼睛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] ['peərənts] [huː] ['nevə(r)] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	the	kind	parents	who	never	went	away	and	forgot	their	little	ones	.
和	这	种类	父母	WHO	绝不	去	离开	和	忘了	他们的	小的	一个	.

还有那些从未离开过、也从未忘记自己孩子的善良父母。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rʌmɪdʒd] [ðə; ði] [stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ; [ænd; ənd] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] [ɪ'nʌf]

Then	she	rummaged	the	store	-	rooms	for	food	;	and	,	not	finding	enough
然后	她	翻找	这	店铺	-	房间	为了	食物	;	和	,	不是	寻找	足够的

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['griːdi]

to	satisfy	the	greedy
到	满足	这	贪婪的

然后她翻遍了储藏室寻找食物；但是，她发现没有足够的食物来满足贪婪的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

小鼠，

[krept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]

crept	out	into	the	air	to	see	if	she	could	not	pick	up	something	for	their
悄悄地爬	出去	进入	这	空气	到	看	如果	她	可以	不是	挑选	向上	某物	为了	他们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她悄悄溜到空中，看看能不能捡些东西给他们做早餐。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ]['tɜːt(ə)l] .
She saw no turtle .
她 锯 不 龟 .

她没看到乌龟。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [bent] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] - [træks] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
The grass was bent still with his foot - tracks , but he was gone .
这 草 曾是 弯曲 仍然 和 他的 脚 - 轨道 , 但 他 曾是 已消失 .

草丛还留着他的脚印，但他已经不见了。

[səʊ] ['mɪni] [went] ['bɪzɪli] [tuː; tə] [wɜːk] ['pɪkɪŋ] [ɒf] [siːdz] [ænd; ənd] ['beriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnid]
So Minnie went busily to work picking off seeds and berries , and the honeyed
所以 米妮 去 忙碌地 到 工作 挑选 离开 种子 和 浆果 , 和 这 蜜
[end][ɒv; əv]['kləʊvə(r)] - ['blɔsəmz] ,
end of clover - blossoms ,
结尾 的 三叶草 - 花朵 ,

于是，米妮忙着采摘种子、浆果和三叶草花朵末端沾满蜂蜜的部分。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['kæri]
till she had such a heap that it seemed to her she could never carry
直到 她 有 这样的 一个 堆 那 它 似乎 到 她 她 可以 绝不 携带
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [nest] .
it all into the nest .
它 全部 进入 这 巢 .

直到她积攒了那么多东西，她觉得永远也无法把它们全部搬进巢穴。

[ðen] ['θɪŋkɪŋ] , " [pə'hæps] , [ɪf] [aɪ][set][ðə; ði][maɪs][æt; ət] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɒp][ðeə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ,
Then thinking , " Perhaps , if I set the mice at work , it will stop their quarrelling ,
然后 思维 , " 也许 , 如果 我 放 这 小鼠 在 工作 , 它 将要 停止 他们的 争吵 ,

然后心想，“也许，如果我让老鼠们开始工作，就能阻止它们争吵了。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [bruːd] .
" she called out several of the elder broods .
" 她 称为 出去 一些 的 这 长老 幼崽 .

她叫出了几个年纪较大的孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

['trʌb(ə)l] [stɪl] .
TROUBLE STILL .
麻烦 仍然 .

麻烦依旧。

[ðə; ði] [jʌŋ] [maɪs] [siːmd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['mɪni] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns]
The young mice seemed obedient to Minnie until they had reached the entrance
这 年轻的 小鼠 似乎 听话 到 米妮 直到 他们 有 达到 这 入口
[ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ;
of the nest ;
的 这 巢 ;

小老鼠们似乎很听从米妮的话，直到它们到达巢穴入口；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][frɪsk] [ə'baʊt] ,
but , at the first taste of fresh air , they began to frisk about ,
但 , 在 这 第一的 品尝 的 新鲜的 空气 , 他们 开始 到 搜身 关于 ,

但是，一呼吸到新鲜空气，它们就开始四处乱窜。

[ænd; ənd][duː; də] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

and	do	whatever	they	chose	.
和	做	任何	他们	选择	.

他们想做什么就做什么。

[fɜːst] [ðeɪ] [əˈtækt] [hɜː(r); hə(r)] [hiːp] [ɒv; əv] [fuːd] ,

First	they	attacked	her	heap	of	food	,
第一的	他们	遭到攻击	她	堆	的	食物	,

他们先是袭击了她那堆食物，

[ænd; ənd][et; eɪt][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈbɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	ate	all	the	choicest	bits	which	she	had	saved	for	the	little	ones	.
和	吃	全部	这	精选	比特	哪个	她	有	已保存	为了	这	小的	一个	.

她把原本留给小孩子们的最好的部分都吃光了。

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] [ræn] , [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wei] , [ˈmɪni] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .

Then	off	they	ran	,	this	,	that	,	and	every	way	,	Minnie	calling	after	them	in	vain	.
然后	离开	他们	跑	,	这	,	那	,	和	每一个	方式	,	米妮	呼叫	后	他们	在	徒劳	.

然后他们就跑了，到处乱跑，米妮徒劳地在后面喊着他们。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnəˌwei] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪd] [ˈseɪfli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd]

She	went	in	search	of	the	runaways	,	but	they	hid	safely	under	the	leaves	and
她	去	在	搜索	的	这	逃亡者	,	但	他们	隐藏	安全	在下面	这	树叶	和

[grɑːs] ,

grass	,
草	,

她去找那些逃跑的孩子，但他们都安全地躲在树叶和草丛下。

[ɔː(r)][ˈbʌrəu, ˈbəːrəu][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .

or	burrowed	into	the	ground	.
或者	掘穴	进入	这	地面	.

或者钻入地下。

[ˈtaɪəd][ænd; ənd] [dɪsˈkʌrɪdʒd] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [kəˈlekt] [wɒt] [fuːd] [wɒz; wəz]

Tired	and	discouraged	,	the	poor	girl	turned	back	to	collect	what	food	was
疲劳的	和	灰心	,	这	贫穷的	女孩	转向	后退	到	收集	什么	食物	曾是

[left] ,

left	,
左边	,

疲惫不堪、垂头丧气的可怜女孩转身回去收拾剩下的食物。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	give	it	to	the	little	ones	.
和	给	它	到	这	小的	一个	.

把它给小孩子们。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][əʊld] [maʊs] [dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] .

And	still	the	old	mouse	did	not	come	home	.
和	仍然	这	老的	老鼠	做过	不是	来	家	.

老老鼠还是没有回家。

[ˈmɪni] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,

Minnie	wondered	if	she	had	gone	on	purpose	to	be	rid	of	her	family	,
米妮	想知道	如果	她	有	已消失	在	目的	到	是	摆脱	的	她	家庭	,

米妮怀疑她是不是故意离开家来摆脱家人的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɜːˈself] [hæv; həv][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [greɪt] [bruːd] [ɒv; əv]

and	if	she	must	herself	have	the	care	of	bringing	up	this	great	brood	of
和	如果	她	必须	她自己	有	这	关心	的	带来	向上	这	伟大的	幼虫	的

[ˈnɔɪzi] ,

noisy	,
嘈杂	,

如果她必须亲自承担抚养这群吵闹的孩子的责任，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

['trʌb(ə)lsəm] [maɪs] .
troublesome mice .
麻烦的 小鼠 .

烦人的老鼠。

[waɪ] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [stɑːv] ?
Why not let them starve ?
为什么 不是 让 他们 饿死 ?

为什么不让他们饿死呢?

[ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd] [stiːl] , [laɪk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,
If they grew up , it would only be to cheat and steal , like their mother ,
如果 他们 生长 向上 , 它 会 仅有的 是 到 欺骗 和 偷 , 喜欢 他们的 母亲 ,

如果他们长大成人，只会像他们的母亲一样，欺骗和偷窃。

[ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] ['piːpəlz] [miːl] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
and run away with people's meal and cheese .
和 跑步 离开 和 人们的 一顿饭 和 奶酪 .

然后偷走别人的食物和奶酪。

[ɑː] ! [bʌt; bət] ['mɪni] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .
Ah ! but Minnie had promised .
啊 ! 但 米妮 有 承诺 .

啊！可是米妮答应过我。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [əʊld] [maʊs] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
And , besides , the old mouse had been kind in her way ,
和 , 除了 , 这 老的 老鼠 有 到过 种类 在 她 方式 ,

而且，老老鼠也算是善良的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɒfəd] ['mɪni] [ə; eɪ] [həʊm] [wen] ['ʌðə(r)] [frendz] [fə'sʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
and had offered Minnie a home when other friends forsook her .
和 有 提供 米妮 一个 家 什么时候 其他 朋友们 放弃 她 .

当其他朋友都抛弃米妮时，他收留了她。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
No , she would not desert the little ones .
不 , 她 会 不是 沙漠 这 小的 一个 .

不，她不会抛弃孩子们。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [træp] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['pæntri]
All at once she remembered a trap that used to stand in her mother's pantry
全部 在 一次 她 记得 一个 陷阱 那 用过的 到 站立 在 她 母亲的 食品储藏室
;
;
;

她突然想起母亲食品储藏室里曾经摆放过的一个陷阱;

[səˈpəʊz] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] !
suppose the mouse was caught in it !
认为 这 老鼠 曾是 捕捉 在 它 !

假设老鼠被困在里面了!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [siː] .
She would go this instant , and see .
她 会 去 这 立即的 , 和 看 .

她现在就去看看。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['pɑːθweɪ] [wɒz; wəz] ['veri] , ['veri] ['nærəʊ] ,
Now **the** **underground** **pathway** **was** **very** **,** **very** **narrow** **,**
现在 这 地下 路径 曾是 非常 , 非常 狭窄的 ,

现在，这条地下通道非常非常狭窄。

[ænd; ənd][səʊ][kləʊz][ænd; ənd][wɔːm] [ðæt] [θriː] [taɪmz] ['mɪni] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ə'tempt] ,
and **so** **close** **and** **warm** **that** **three** **times** **Minnie** **gave** **up** **her** **attempt** **,**
和 所以 关闭 和 温暖的 那 三 时代 米妮 给予 向上 她 试图 ,

如此亲近温暖，以至于米妮三次放弃了尝试。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] [went] [bæk] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
and **as** **many** **times** **went** **back** **;** **for** **,**
和 作为 许多 时代 去 后退 ; 为了 ,

而且多次返回；因为，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [mait] [biː; bi] ['stɑːvɪŋ] ,
when **she** **thought** **that** **the** **friend** **who** **had** **fed** **her** **might** **be** **starving** **,**
什么时候 她 想法 那 这 朋友 WHO 有 美联储 她 可能 是 饥饿 ,

当她想到那位曾给她食物的朋友可能正在挨饿时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɔːts] .
it **was** **enough** **to** **drive** **away** **all** **other** **thoughts** **.**
它 曾是 足够的 到 驾驶 离开 全部 其他 想法 .

这件事足以驱散所有其他思绪。

[stɪl] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [briːð] [ɪn] [ðæt] [kləʊz]['selə(r)] - [weɪ] .
Still **,** **not** **being** **a** **mouse** **,** **she** **could** **not** **breathe** **in** **that** **close** **cellar** **-** **way** **.**
仍然 , 不是 存在 一个 老鼠 , 她 可以 不是 呼吸 在 那 关闭 地窖 - 方式 .

然而，她毕竟不是老鼠，所以无法在那么狭窄的地窖里呼吸。

[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɔːl] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
Her **strength** **all** **left** **her** **.**
她 力量 全部 左边 她 .

她所有的力气都消失了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [ðæt] [hæd; həd] [biːt] [səʊ][fɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] , [həʊm] ,
The **little** **heart** **,** **that** **had** **beat** **so** **fast** **when** **she** **thought** **of** **going** **home** **,** **home** **,**
这 小的 心 , 那 有 打 所以 快速地 什么时候 她 想法 的 去 家 , 家 ,

一想到回家，想到回家，她的小心脏就跳得那么快。

['əʊnli] ['flʌtə] ['feɪntli] [naʊ] .
only **fluttered** **faintly** **now** **.**
仅有的 飘动 淡淡的 现在 .

现在只剩下微弱的飘动了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She **began** **to** **feel** **that** **she** **could**
她 开始 到 感觉 那 她 可以

她开始觉得她可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **115** **]**
[页 -]

[第115页]

[nɒt]['iːv(ə)n] [kriːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] - [nest] ; [ðæt] [ðɪs] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
not **even** **creep** **back** **to** **the** **mouse** **-** **nest** **;** **that** **this** **dark** **passage** **was** **to** **be**
不是 甚至 潜行者 后退 到 这 老鼠 - 巢 ; 那 这 黑暗的 通道 曾是 到 是
[hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
her **grave** **.**
她 严重 .

她甚至无法爬回老鼠窝；这条黑暗的通道将成为她的坟墓。

[bʌt; bət] [wʌn] [step] ['fɔːwəd] [brɔːt] ['mɪni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] ,

But	one	step	forward	brought	Minnie	into	a	good	-	sized	room	,
但	一	步	向前	带来	米妮	进入	一个	好的	-	尺寸	房间	,

但米妮向前迈了一步，就进入了一个相当大的房间。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] - [maʊs]

and	what	was	her	surprise	to	find	this	the	nest	of	the	father	-	mouse
和	什么	曾是	她	惊喜	到	寻找	这	这	巢	的	这	父亲	-	老鼠

!

!
!

她惊讶地发现，这竟然是老鼠爸爸的巢穴!

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi] [sed] ,

He	didn't	like	the	noise	and	trouble	of	children	,	he	said	,
他	没有	喜欢	这	噪音	和	麻烦	的	孩子们	,	他	说	,

他说，他不喜欢孩子们的吵闹和麻烦。

[ænd; ənd][səʊ] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

and	so	kept	away	from	the	sound	of	their	voices	.
和	所以	保留	离开	从	这	声音	的	他们的	声音	.

于是，他们便远离了他们的声音。

[hiː; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz] [meɪt] [wɒz; wəz] [wel] ,

He	hoped	his	mate	was	well	,
他	希望	他的	伴侣	曾是	出色地	,

他希望他的伴侣一切安好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

and	was	just	on	the	point	of	going	to	see	what	had	become	of
和	曾是	只是	在	这	观点	的	去	到	看	什么	有	变得	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

正准备去看看她怎么样了。

[wen] ['mɪni] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] , [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːk] ,

When	Minnie	told	her	fears	,	he	uttered	a	frightened	squeak	,
什么时候	米妮	讲述	她	恐惧	,	他	说出	一个	害怕	吱	,

米妮倾诉自己的恐惧时，他发出了一声惊恐的吱吱声。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	said	he	was	sure	she	must	be	right	,	and	that	he	was	a
和	说	他	曾是	当然	她	必须	是	正确的	,	和	那	他	曾是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

他说他确信她一定是对的，而且他是个穷光蛋，

['ləʊnsəm] ['wɪdəʊə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [waɪf] [ə'gen] .

lonesome	widower	,	and	should	never	see	his	dear	,	dear	wife	again	.
寂寞	鳏夫	,	和	应该	绝不	看	他的	亲爱的	,	亲爱的	妻子	再次	.

孤独的鳏夫，再也见不到他亲爱的妻子了。

['mɪni] [tʃɪəd] [hɪm] [baɪ] ['telɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [træp][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl]

Minnie	cheered	him	by	telling	that	her	mother's	trap	was	not	one	of	the	cruel
米妮	欢呼	他	经过	讲述	那	她	母亲的	陷阱	曾是	不是	一	的	这	残忍的

[wʌnz] [wɪð] [tiːθ] ,

ones	with	teeth	,
一个	和	牙齿	,

米妮安慰他说，她妈妈设的陷阱不是那种带牙齿的残酷陷阱。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][bɒks] [wɪð] ['waɪərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['seɪfli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

but	only	a	box	with	wires	,	in	which	his	wife	might	live	safely	for	several
但	仅有的	一个	盒子	和	电线	,	在	哪个	他的	妻子	可能	居住	安全	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

但那只是一个装有电线的盒子，他的妻子可以在里面安全地生活几天。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pɔːz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)]

Then	she	explained	how	with	his	teeth	and	paws	he	could	open	the	door
然后	她	解释	如何	和	他的	牙齿	和	爪子	他	可以	打开	这	门

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [friː] .

and	set	her	free	.
和	放	她	自由的	.

然后她解释说，他可以用牙齿和爪子打开门，让她重获自由。

[ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] [maʊs] , [fɜːst] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['iːzɪə] ['pɑːθweɪ] [aʊt]

Away	flew	the	mouse	,	first	showing	his	friend	a	nearer	and	easier	pathway	out
离开	飞翔	这	老鼠	,	第一的	显示	他的	朋友	一个	更近	和	更轻松	路径	出去

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

老鼠飞走了，首先向它的朋友展示了一条更近、更容易飞到空中的路径。

['mɪni] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [dɪs'pliːzd]

Minnie	now	began	to	consider	how	displeased
米妮	现在	开始	到	考虑	如何	不高兴

米妮开始思考自己有多么不高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [maʊs] [wʊd] [biː; bi] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['skætəd] [ɪn]

the	mother	-	mouse	would	be	,	on	returning	,	to	find	her	children	scattered	in
这	母亲	-	老鼠	会	是	,	在	返回	,	到	寻找	她	孩子们	疏散	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

all	directions	.
全部	方向	.

母鼠回来后，会发现自己的孩子们分散在四面八方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][kɔːl][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [nest] [wʌns]

If	she	could	but	call	them	together	,	and	see	them	safe	in	the	nest	once
如果	她	可以	但	称呼	他们	一起	,	和	看	他们	安全的	在	这	巢	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

如果她能把它们召集起来，让它们再次安全地回到巢穴里，

[bɪd][ðə; ði][əʊld] [maɪs] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][raɪd] [ɒf] ['kwaɪətli] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [bæk] ,

bid	the	old	mice	good	-	by	,	and	ride	off	quietly	herself	on	the	turtle's	back	,
出价	这	老的	小鼠	好的	-	经过	,	和	骑	离开	悄悄	她自己	在	这	乌龟的	后退	,

她向老老鼠们道别，然后安静地骑在乌龟背上离开了。

[haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] !

how	happy	she	would	be	!
如何	快乐的	她	会	是	!

她该有多高兴啊!

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [tɔːl] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

She	climbed	the	tall	evening	primrose	,	and	looked	on	every	side	,
她	攀登	这	高的	晚上	报春花	,	和	看起来	在	每一个	边	,

她爬上高高的月见草，环顾四周。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] .

but	not	a	sign	of	a	mouse	.
但	不是	一个	符号	的	一个	老鼠	.

但没发现老鼠的踪迹。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] ,

She	leaped	into	the	grass	again	,	and	,	with	the	stick	of	her	parasol	,
她	跳跃	进入	这	草	再次	,	和	,	和	这	戳	的	她	阳伞	,

她再次跳进草地，用阳伞的伞柄撑开地面。

[stɜːd] ['evri] [tʌft] [ɒv; əv] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['vaɪələt] [ɔː(r)] ['plæntɪn; 'plænteɪn] [liːvz] .

stirred	every	tuft	of	clover	and	bunch	of	violet	or	plantain	leaves	.
搅拌	每一个	簇	的	三叶草	和	束	的	紫色	或者	芭蕉	树叶	.

拨开每一丛三叶草和每一束紫罗兰或车前草的叶子。

[ɪn] [veɪn] .

In	vain	.
在	徒劳	.

徒然。

['mɪni] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ,

Minnie	had	made	up	her	mind	that	they	were	lost	,	drowned	in	the	brook	,
米妮	有	制成	向上	她	头脑	那	他们	是	丢失的	,	溺水	在	这	溪	,

米妮认定他们迷路了，淹死在小溪里了。

[ɔː(r)] ['iːt(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] [bɜːd] [ɒv; əv] [preɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] ,

or	eaten	by	some	bird	of	prey	,	when	she	caught	sight	of	one	,
或者	吃	经过	一些	鸟	的	猎物	,	什么时候	她	捕捉	视线	的	一	,

或者被某种猛禽吃掉，当她看到一只猛禽时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ['piːpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['təʊdstuːl] .

with	his	bright	eyes	and	sharp	little	nose	peeping	up	from	under	a	toadstool	.
和	他的	明亮的	眼睛	和	锋利的	小的	鼻子	偷窥	向上	从	在下面	一个	毒菌	.

他明亮的眼睛和尖尖的小鼻子从毒菌菇下面探了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	she	knew	that	all	the	rest	must	be	near	,	and	,	jumping	on	top	of	the
然后	她	知道	那	全部	这	休息	必须	是	靠近	,	和	,	跳	在	顶部	的	这

['təʊdstuːl] ,

toadstool	,
毒菌	,

她随即意识到其他蘑菇肯定就在附近，于是跳到蘑菇顶上，

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

她说，

" [juː; jʊ] ['mɪstʃɪvəs] ['feloʊz] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

"	You	mischievous	fellows	,	I	dare	say	you	are	all	laughing	at	me	in	your
"	你	恶作剧	伙伴们	,	我	敢	说	你	是	全部	笑	在	我	在	你的

['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

hiding	-	places	;
隐藏	-	地方	;

“你们这些调皮捣蛋的家伙，我敢说你们都在躲在暗处嘲笑我；

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðɪs] !
but hear this !
但 听到 这 !

但是请听我说!

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ded] , [pə'hæps] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
your mother is dead , perhaps , and as sure as you stay out of your
你的 母亲 是 死的 , 也许 , 和 作为 当然 作为 你 停留 出去 的 你的
[nest] [æt; ət] [naɪt] ,
nest at night ,
巢 在 夜晚 ,

你母亲可能已经去世了，就像你晚上肯定不会回到自己的窝里一样。

[sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
some mischief will come to you .
一些 恶作剧 将要 来 到 你 .

你会遇到一些麻烦事。

[ai][ʃæl; ʃəl] [weɪst] [nəʊ]
I shall waste no
我 将 浪费 不

我不会浪费任何东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [sɜːtʃ] .
more time in this search .
更多的 时间 在 这 搜索 .

需要更多时间进行搜索。

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [maɪs] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] ['mɪni] ,
" Wasn't it ungrateful in the mice to disobey Minnie ,
" 不是 它 忘恩负义 在 这 小鼠 到 违 米妮 ,

“老鼠们不听米妮的话，难道不是忘恩负义吗？”

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seik] ?
when she had taken so much trouble for their sakes ?
什么时候 她 有 已采取 所以 很多 麻烦 为了 他们的 清酒 ?

她为了他们付出了那么多努力啊?

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæv; həv] [nəʊn] ['tʃɪldrən] [huːz] ['peərənts] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
And yet I have known children whose parents took as much pains for their
和 然而 我 有 已知 孩子们 谁 父母 采取 作为 很多 疼痛 为了 他们的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

但我认识一些孩子，他们的父母为了他们付出了同样多的心血。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] [æz; əz] ['mɪniz] [maɪs] .
and who were as thoughtless and disobedient as Minnie's mice .
和 WHO 是 作为 轻率 和 忤 作为 米妮的 小鼠 .

它们就像米妮的老鼠一样，既没思想又不听话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXIII	.
章	二十三	.

第二十三章

[friː] [æt; ət] [lɑːst] .

FREE	AT	LAST	.
自由的	在	最后的	.

终于自由了。

[wen] ['mɪni] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ,

When	Minnie	returned	to	the	nest	,
什么时候	米妮	返回	到	这	巢	,

米妮回到巢穴时，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [miːt] [bʌt; bət] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ?

whom	should	she	meet	but	mouse	in	the	midst	of	her	little	ones	?
谁	应该	她	见面	但	老鼠	在	这	中间	的	她	小的	一个	?

她竟然在孩子们中间遇到了老鼠?

[ðə; ði] [meit] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

The	mate	was	there	also	.
这	伴侣	曾是	那里	还	.

船员也在场。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['pɑːtli] [tuː; tə][help] [həʊm] [hɪz; ɪz] [waɪf] , - - [huː] [hæd; həd] [leɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt]

He	had	come	partly	to	help	home	his	wife	,	-	-	who	had	lamed	her	foot
他	有	来	部分	到	帮助	家	他的	妻子	,	-	-	WHO	有	跛脚	她	脚

[ɪn][ðə; ði][træp] ,

in	the	trap	,
在	这	陷阱	,

他此行的部分原因是想帮助妻子回家——他的妻子在陷阱里伤了脚。

- - [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['setɪŋ]

-	-	and	partly	to	boast	of	his	wonderful	courage	and	ingenuity	in	setting
-	-	和	部分	到	夸	的	他的	精彩的	勇气	和	独创性	在	环境

[hɜː(r); hə(r)] [friː] .

her	free	.
她	自由的	.

——部分原因是为了炫耀他解救她的非凡勇气和智慧。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [prə'fjuːs] [ɪn][ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪni] ;

Both	were	very	profuse	in	their	thanks	to	Minnie	;
两个都	是	非常	丰富的	在	他们的	谢谢	到	米妮	;

两人都对米妮表达了由衷的感谢;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][keə(r)] .

for	the	young	mice	had	already	told	of	her	kindness	and	care	.
为了	这	年轻的	小鼠	有	已经	讲述	的	她	仁慈	和	关心	.

因为小老鼠们已经把她的善良和关爱告诉了大家。

['mɪni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] .

Minnie	interrupted	their	thanks	to	ask	the	news	from	home	.
米妮	中断	他们的	谢谢	到	问	这	消息	从	家	.

米妮打断了他们的道谢，询问家里的消息。

[ðɪs] , [maʊs] [hæd; həd][hɑːf] [fə'gɒtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

This	,	mouse	had	half	forgotten	in	her	flight	.
这	,	老鼠	有	一半	被遗忘的	在	她	航班	.

老鼠在飞行途中几乎忘记了这件事。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [rɪ'membəd] [haʊ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][træp] [ʃʌt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['pæntri] -
She only remembered how , after the trap shut down upon her , the pantry -
她 仅有的 记得 如何 , 后 这 陷阱 关闭 向下 之上 她 , 这 食品储藏室 -
[dɔː(r)][hæd; həd] ['əʊpənd] ,
door had opened ,
门 有 打开 ,

她只记得，在她被陷阱困住之后，食品储藏室的门打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [keɪm] [ɪn] .
and a lady came in .
和 一个 女士 来了 在 .

这时，一位女士走了进来。

" [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , " [sed]
" Tell me exactly how she looked , " said
" 告诉 我 确切地 如何 她 看起来 , " 说

“告诉我她到底长什么样，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['mɪni] .
Minnie .
米妮 .

米妮。

" [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][pɪŋk] ['mʌzlɪn] , [ænd; ənd][pɪŋk] ['rɪbənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] . "
" She wore a gown of pink muslin , and pink ribbons in her hair . "
" 她 穿着 一个 袍 的 粉色的 细棉布 , 和 粉色的 丝带 在 她 头发 . "

她身穿粉色薄纱长裙，头发上系着粉色丝带。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] !
" O , that was my own mother !
" 哦 , 那 曾是 我的 自己的 母亲 !

“哦，那是我自己的母亲！”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ! "
How I wish I had been in your place ! "
如何 我 希望 我 有 到过 在 你的 地方 ! "

我多么希望自己能站在你的位置上！

" [aɪ] [wɪʃt] [səʊ] [tuː] .
" I wished so too .
" 我 希望 所以 也 .

我也希望如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][dʒɑː(r)][ɒv; əv] [swiːt'miːts] ,
When she lifted her hand and took down a jar of sweetmeats ,
什么时候 她 抬起 她 手 和 采取 向下 一个 罐 的 甜食 ,

当她抬起手，取下一罐糖果时，

[ðæt] [stʊd] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði][træp] , [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ʃɪd] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [kɪld] .
that stood close by the trap , I felt sure she'd see me , and have me killed .
那 站立 关闭 经过 这 陷阱 , 我 毛毡 当然 棚 看 我 , 和 有 我 被杀 .

我站在陷阱附近，觉得她肯定会看到我，然后杀了我。

[əʊ] , [haʊ] [aɪ] ['trembld] !
O , how I trembled !
哦 , 如何 我 颤抖 !

我当时吓得浑身颤抖！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['skwiːkɪŋ] [wen]

It	was	as	much	as	ever	I	could	do	to	keep	from	squeaking	when
它	曾是	作为	很多	作为	曾经	我	可以	做	到	保持	从	吱吱作响	什么时候

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [meit] ,

I	thought	of	my	mate	,
我	想法	的	我的	伴侣	,

每当想起我的伴侣，我都竭尽全力不让自己发出吱吱声。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] . "

and	all	the	little	ones	.	"
和	全部	这	小的	一个	.	"

还有所有的小朋友。

" [wɒz; wəz][maɪ]['mʌðə(r)] [ə'ləʊn] ? "

"	Was	my	mother	alone	?	"
"	曾是	我的	母亲	独自的	?	"

“我母亲当时是一个人吗？”

" [nəʊ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	No	;	a	little	boy	came	with	her	,
"	不	;	一个	小的	男生	来了	和	她	,

“不，她带了一个小男孩来。”

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [swiːt'miːts] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] .

and	watched	while	she	took	the	sweetmeats	out	into	a	dish	.
和	观看	尽管	她	采取	这	甜食	出去	进入	一个	盘子	.

然后看着她把甜点取出放到盘子里。

[bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dʒɑː(r)] , [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [paɪn] -

Before	closing	the	jar	,	I	saw	her	give	him	a	taste	of	the	delicious	pine	-
前	结束	这	罐	,	我	锯	她	给	他	一个	品尝	的	这	可口的	松树	-

['æp(ə)l] . "

apple	.	"
苹果	.	"

在盖上罐子之前，我看到她让他尝了一口美味的菠萝。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][paɪn] - ['æp(ə)l] ? "

"	How	did	you	know	it	was	pine	-	apple	?	"
"	如何	做过	你	知道	它	曾是	松树	-	苹果	?	"

“你怎么知道那是菠萝？”

" [əʊ] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [meit] [hæd; həd][set][ˌem 'iː] [friː] ,

"	O	,	after	my	mate	had	set	me	free	,
"	哦	,	后	我的	伴侣	有	放	我	自由的	,

“哦，在我的同伴把我放开之后，

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][læp][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ðæt] ['trikl] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] .

we	waited	to	lap	up	a	few	drops	that	trickled	down	the	side	of	the	jar	.
我们	等待	到	膝	向上	一个	很少	滴	那	涓涓细流	向下	这	边	的	这	罐	.

我们等着舔舐从罐子侧面滴落的几滴液体。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] !

We	know	the	taste	of	good	things	!
我们	知道	这	品尝	的	好的	事物	!

我们懂得享受美好事物的滋味！

[wɒz; wəz] [ðæt] [bɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? "

Was	that	boy	your	brother	?	"
曾是	那	男生	你的	兄弟	?	"

那个男孩是你哥哥吗?

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)] ['fræŋki] , [maɪ] ['pleɪfeləʊ] , [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

"	No	;	it	was	dear	Franky	,	my	playfellow	,	who	lives	at	the	other	side	of
"	不	;	它	曾是	亲爱的	弗兰基	,	我的	玩伴	,	WHO	生活	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [fens] .

the	fence	.
这	栅栏	.

“不，那是我亲爱的玩伴弗兰基，他住在篱笆的另一边。”

['dɪd(ə)nt][hiː; hi]

Didn't	he
没有	他

难道不是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[seɪ] ['eniθɪŋ] ? "

say	anything	?	"
说	任何事物	?	"

有什么要说的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɪni] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	He	asked	the	lady	if	she	supposed	Minnie	was	where	she	could	have
"	他	问	这	女士	如果	她	据称	米妮	曾是	在哪里	她	可以	有

[naɪs] [paɪn] - ['æp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

nice	pine	-	apple	for	tea	.
好的	松树	-	苹果	为了	茶	.

他问那位女士，她是否认为米妮会在哪里，她可以在那里喝到美味的菠萝茶。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðə; ði] ['pæntri] [ðen] . "

I	couldn't	hear	the	answer	,	for	they	both	left	the	pantry	then	.	"
我	不能	听到	这	回答	,	为了	他们	两个都	左边	这	食品储藏室	然后	.	"

我没听到回答，因为他们俩当时都离开了食品储藏室。

" [maɪ] ['dʒenərəs] ['fræŋki] !

"	My	generous	Franky	!
"	我的	慷慨的	弗兰基	!

“我慷慨的弗兰基！”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [hɪm'self] . "

He	always	thought	more	of	others	than	himself	.	"
他	总是	想法	更多的	的	其他的	比	他自己	.	"

他总是先人后己。

" [dəʊnt][kraɪ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][maɪ] ['dʒenərəs] ['mɪni] .

"	Don't	cry	,	dear	,	and	I'll	call	you	my	generous	Minnie	.
"	不	哭	,	亲爱的	,	和	患病的	称呼	你	我的	慷慨的	米妮	.

“别哭，亲爱的，我会叫你慷慨的米妮。”

[θɪŋk] !

Think	!
思考	!

思考!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][kaɪnd] , [ɔːl]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [mait] [hæv; həv] [stɑːvd] . "

if	you	had	not	been	so	kind	,	all	our	little	ones	might	have	starved	.	"
如果	你	有	不是	到过	所以	种类	,	全部	我们的	小的	一个	可能	有	饥饿	.	"

如果您没有这么好心，我们所有的孩子们可能都会饿死。

" [jes] ; [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [waɪf] [maɪt] [hæv; həv] [draɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [træp]
" **Yes** **;** **and** **my** **own** **wife** **might** **have** **dried** **up** **into** **a** **skeleton** **in** **that** **dreadful** **trap**
" 是的 ; 和 我的 自己的 妻子 可能 有 干燥 向上 进入 一个 骨骼 在 那 可怕 陷阱
!
!
!

“是的；我的妻子可能在那可怕的陷阱里干枯成一具骷髅了！”

" [sed] [ðə; ðiː]['fɑːðə(r)] - [maʊs] .
" said the father - mouse .
" 说 这 父亲 - 老鼠 .

“鼠爸爸说道。”

" [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es]
" How glad we are that we have such a kind friend to live with us
" 如何 高兴的 我们 是 那 我们 有 这样的 一个 种类 朋友 到 居住 和 我们
['ɔːlweɪz] !
always !
总是 !

“我们真高兴有这样一位善良的朋友一直和我们住在一起！”

" [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]
" Alas , it was hard for Minnie now to tell that she meant to leave their
" 唉 , 它 曾是 难的 为了 米妮 现在 到 告诉 那 她 意思是 到 离开 他们的
[nest] !
nest !
巢 !

“唉，米妮现在很难明白，她打算离开他们的巢穴！”

[bʌt; bət] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ðiː] [sləʊ] [steps] [ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] [brʌʃ] [θruː] [ðə; ðiː] [grɑːs] [ə'bʌv] ,
But , hearing the slow steps of turtle brush through the grass above ,
但 , 听力 这 慢的 步骤 的 龟 刷子 通过 这 草 多于 ,

但是，听到乌龟缓慢地穿过草丛的脚步声，

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ðiː] [maɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['sʌnʃaɪn] ,
she thanked the mice for their good - will , and hurried out into the sunshine ,
她 谢谢 这 小鼠 为了 他们的 好的 - 将要 , 和 慌忙 出去 进入 这 阳光 ,

她感谢了老鼠们的善意，然后匆匆跑到阳光下。

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
to meet her new and faithful friend .
到 见面 她 新的 和 忠实 朋友 .

去见见她的新朋友，一位忠实的朋友。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][maɪs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] ,
As for the mice , they were so taken by surprise ,
作为 为了 这 小鼠 , 他们 是 所以 已采取 经过 惊喜 ,

至于老鼠们，它们真是措手不及。

[ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
that at first they could only look after her , without saying a word .
那 在 第一的 他们 可以 仅有的 看 后 她 , 没有 说 一个 单词 .

起初他们只能默默地照顾她，一句话也说不出来。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But , before she had
但 , 前 她 有

但是，在她拥有之前.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[riːtʃt] [ðə; ði] [brʊk] , ['mɪni] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ˌʌndə'graʊnd] ; [ænd; ənd]

reached	the	brook	,	Minnie	heard	a	squeaking	and	scrambling	underground	;	and
达到	这	溪	,	米妮	听到	一个	吱吱作响	和	争抢	地下	;	和

, [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] ,

,	from	a	little	opening	,
,	从	一个	小的	开幕	,

走到小溪边，米妮听到地下传来吱吱的响声和窸窣的爬动声；然后，从一个小洞口，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ʌp] [dɑːtɪd] [maʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] , [tremblɪŋ]

which	she	had	not	seen	before	,	up	darted	mouse	and	her	mate	,	trembling
哪个	她	有	不是	已见	前	,	向上	飞镖	老鼠	和	她	伴侣	,	发抖

[wɪð] ['æŋgə(r)] ,

with	anger	,
和	愤怒	,

她以前从未见过这样的景象，一只老鼠和它的伴侣气得浑身颤抖地窜了上来。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] ['nɔɪzɪli] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] ['aɪðə(r)]

and	talking	so	noisily	,	both	at	once	,	that	she	could	not	make	out	what	either
和	说	所以	喧闹地	,	两个都	在	一次	,	那	她	可以	不是	制作	出去	什么	任何一个

[sed] .

said	.
说	.

而且两人同时说话声音很大，以至于她根本听不清他们在说什么。

['miːntaɪm] ['tɜːt(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪs] , [kept] [ɒn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stedi] ,

Meantime	turtle	,	who	had	little	respect	for	mice	,	kept	on	at	his	steady	,
与此同时	龟	,	WHO	有	小的	尊重	为了	小鼠	,	保留	在	在	他的	稳定的	,

[sləʊ] [peɪs] ,

slow	pace	,
慢的	步伐	,

与此同时，那只对老鼠毫无敬畏之心的乌龟继续以它稳定而缓慢的步伐前进。

[θruː] [ðə; ði] [grɑːs] .

through	the	grass	.
通过	这	草	.

穿过草丛。

[æz; əz] ['mɪni] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðə; ði] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l]

As	Minnie	was	mounted	on	his	back	,	the	mice	were	obliged	to	travel
作为	米妮	曾是	安装	在	他的	后退	,	这	小鼠	是	有义务	到	旅行

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

由于米妮骑在他的背上，老鼠们也不得不跟着他一起走。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪə(r)][ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] .

in	order	that	she	might	hear	their	complaints	and	reproaches	.
在	命令	那	她	可能	听到	他们的	投诉	和	责备	.

以便她能听到他们的抱怨和责备。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['grætɪtjuːd] , [naʊ] ,

For	they	had	forgotten	all	about	gratitude	,	now	,
为了	他们	有	被遗忘的	全部	关于	感激	,	现在	,

因为他们已经完全忘记了感恩之心。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [griːv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bruːd] [ɒv; əv] [jʌŋ] .

and	could	only	grieve	over	the	missing	broods	of	young	.
和	可以	仅有的	悲伤	超过	这	丢失的	幼崽	的	年轻的	.

她只能为那些逝去的幼崽们感到悲痛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪni] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [begd] ['tɜːt(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

As	soon	as	Minnie	discovered	this	,	she	begged	turtle	to	wait	a	moment	,
作为	很快	作为	米妮	发现	这	,	她	乞求	龟	到	等待	一个	片刻	,

米妮一发现这一点，就恳求乌龟等一会儿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ; [bʌt; bət] [ɒn] [hiː; hi] ['dʒɒgd] , [ænd; ənd] ,

that	she	might	tell	her	side	of	the	tale	;	but	on	he	jogged	,	and	,
那	她	可能	告诉	她	边	的	这	故事	;	但	在	他	慢跑	,	和	,

好让她有机会讲述自己的故事；但他继续慢跑，然后，

[wen] [ðə; ði] [maɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [stɪl] , [snæpt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [səʊ] ['fɪəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] [hed] ,

when	the	mice	would	not	be	still	,	snapped	at	them	so	fiercely	with	his	snaky	head	,
什么时候	这	小鼠	会	不是	是	仍然	,	啪啪	在	他们	所以	激烈地	和	他的	蛇形	头	,

当老鼠们躁动不安时，它就用蛇一样的脑袋凶狠地攻击它们。

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['skæmpə] [həʊm] [ɪn] [fraɪt] .

that	they	both	scampered	home	in	fright	.
那	他们	两个都	四处逃窜	家	在	惊吓	.

他们俩吓得四散奔逃回家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .

They	had	not	grieved	for	naught	.
他们	有	不是	伤心	为了	零	.

他们的悲伤并非毫无意义。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːənt] [hæd; həd] ['draʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brʊk] ;

Four	of	the	truants	had	drowned	themselves	in	attempting	to	cross	the	brook	;
四	的	这	逃学者	有	溺水	他们自己	在	尝试	到	叉	这	溪	;

四名逃学学生在试图过河时溺水身亡；

[tuː] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n] [baɪ]

two	had	been	eaten	by
二	有	到过	吃	经过

其中两个被吃掉了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ə; eɪ] [krəʊ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [snæpt] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [baɪ] [ə; eɪ] ['spænjəl] ,

a	crow	;	and	the	rest	were	snapped	up	at	a	mouthful	,	by	a	spaniel	,
一个	乌鸦	;	和	这	休息	是	啪啪	向上	在	一个	一口气	,	经过	一个	西班牙猎犬	,

一只乌鸦；其余的都被一只西班牙猎犬一口吞下。

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] .

that	happened	to	run	through	the	field	.
那	发生	到	跑步	通过	这	场地	.

碰巧跑进了这片田野。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː] .

CHAPTER	XXIV	.
章	二十四	.

第二十四章

['tɜːt(ə)l] .
TURTLE .
龟 .

龟。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['mɪni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l] [səʊl] ;
You remember Minnie was a restless little soul ;
你 记住 米妮 曾是 一个 不安 小的 灵魂 ;

你还记得米妮是个不安分的小家伙吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l]
and will not be surprised to learn that she had not lived with the turtle
和 将要 不是 是 惊讶 到 学习 那 她 有 不是 居住地 和 这 龟
[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [weɪz] ['taɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .
long before his slow ways tired her .
长的 前 他的 慢的 方式 疲劳的 她 .

她不会惊讶地得知，她和那只乌龟一起生活的时间并不长，乌龟缓慢的生活方式就让她感到厌倦了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stʌbən] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [tuː] .
He was stubborn and disobliging , too .
他 曾是 固执的 和 不情愿 , 也 .

他既固执又不听话。

[ɪf] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪm] [tɜːn] [wʌn] [ɪntʃ] [ə'saɪd] ; [bʌt; bət] [ɒn]
If he started for a place , she couldn't make him turn one inch aside ; but on
如果 他 开始 为了 一个 地方 , 她 不能 制作 他 转动 一 英寸 旁边 ; 但 在
,
,
,

如果他一开始就朝着某个方向前进，她也无法让他改变哪怕一寸；但是，

[ɒn] , [ɒn] [hiː; hi] [krept] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] [peɪs] , - - [nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] ['mɪni] [wɜː(r); wə(r)]
on , on he crept at the same slow pace , - - no matter whether Minnie were
在 , 在 他 悄悄地爬 在 这 相同的 慢的 步伐 , - - 不 事情 无论 米妮 是
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

他继续以同样的缓慢步伐爬行，——不管米妮是否浑身湿透。

[ænd; ənd] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] [wɪð] [reɪn] , [ɔː(r)] [pɑːtʃt] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] , - - [ɒn] , [ɒn] , [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
and half - frozen with rain , or parched with sunshine , - - on , on , till he reached
和 一半 - 冷冻 和 雨 , 或者 干渴 和 阳光 , - - 在 , 在 , 直到 他 达到
[hɪz; ɪz] [gəʊl] .
his goal .
他的 目标 .

或被雨水冻得半冻，或被阳光晒得干裂——他继续前进，直到到达目的地。

[stɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [hæd; həd] [nəʊ] ['kwɔrəlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz]
Still he was always quiet and dignified , had no quarrels with his neighbors
仍然 他 曾是 总是 安静的 和 凝重 , 有 不 争吵 和 他的 邻居
,
,
,

但他始终保持安静和尊严，与邻居之间也从未发生过争执。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gest] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] .
and seemed to treat his little guest as well as he knew how .
和 似乎 到 对待 他的 小的 客人 作为 出色地 作为 他 知道 如何 .

他似乎尽其所能地善待这位小客人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪz] ['sʌmtaɪmz] .

It	is	true	he	surprised	her	in	disagreeable	ways	sometimes	.
它	是	真的	他	惊讶	她	在	令人不快的	方式	有时	.

的确，他有时确实会以令她不快的方式让她感到意外。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [diːp] [mʌd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] [hiː; hi] [wʊd] ['wɒləʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

If	he	saw	a	pool	of	deep	mud	by	the	road	-	side	he	would	wallow	through	it
如果	他	锯	一个	水池	的	深的	泥	经过	这	路	-	边	他	会	泥坑	通过	它

,

,

,

如果他看到路边有一大滩泥浆，他就会钻进去打滚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['sædli] ['sɔɪlɪŋ] ['mɪniz] [faɪn] [kləʊk] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ['feðər] .

sadly	soiling	Minnie's	fine	cloak	of	humming	-	bird	feathers	.
令人遗憾的是	污渍	米妮的	美好的	披风	的	哼唱	-	鸟	羽毛	.

可惜的是，弄脏了米妮那件漂亮的蜂鸟羽毛斗篷。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [mʌd] ,

She	knew	he	was	partial	to	mud	,
她	知道	他	曾是	部分的	到	泥	,

她知道他喜欢泥巴。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bleɪmd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪk'skɜːʃn] [biːn] [ɔːl] ; [bʌt; bət] ,

and	would	not	have	blamed	him	so	much	had	this	excursion	been	all	;	but	,
和	会	不是	有	被指责	他	所以	很多	有	这	短途旅行	到过	全部	;	但	,

如果这次旅行仅此而已，我也不会如此责怪他；但是，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɑːs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [waɪp] [hɜː'self] [kliːn] ,

instead	of	going	back	to	the	grass	,	where	she	might	wipe	herself	clean	,
反而	的	去	后退	到	这	草	,	在哪里	她	可能	擦拭	她自己	干净的	,

她没有回到草地上擦干净自己，

[hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [sʌm; səm] ['slɑːntɪŋ] [lɒg] [ðæt] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

he	would	mount	some	slanting	log	that	rose	out	of	the	water	,
他	会	山	一些	斜	日志	那	玫瑰	出去	的	这	水	,

他会爬上一根从水中伸出的倾斜圆木，

[ænd; ənd][stænd] [ðeə(r)] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

and	stand	there	sunning	himself	for	hours	.
和	站立	那里	日光浴	他自己	为了	小时	.

他站在那里晒太阳，一站就是几个小时。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [pɑːst][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪz] ,

One	day	,	a	gentleman	,	who	was	driving	past	in	a	chaise	,
一	天	,	一个	绅士	,	WHO	曾是	驾驶	过去的	在	一个	躺椅	,

有一天，一位绅士乘着马车路过，

[sɔː] ['mɪni] [ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [pɜːtʃt] [ðʌs] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

saw	Minnie	and	the	turtle	perched	thus	on	a	log	,	and	stopped	to	examine
锯	米妮	和	这	龟	栖息	因此	在	一个	日志	,	和	停止	到	检查

[ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

the	curious	object	.
这	好奇的	目的	.

看到米妮和乌龟这样栖息在一根圆木上，便停下来仔细观察这个奇特的物体。

['tɜːt(ə)l] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [left] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪnɪ]

Turtle	**drew**	**his**	**head**	**inside**	**of**	**his**	**shell**	**at**	**once**	**,**	**and**	**left**	**poor**	**Minnie**
龟	画	他的	头	里面	的	他的	壳	在	一次	,	和	左边	贫穷的	米妮

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .

to	**her**	**fate**	**.**
到	她	命运	.

乌龟立刻把头缩回龟壳里，留下可怜的米妮自生自灭。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['trævələ(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

Now	**it**	**happened**	**that**	**the**	**traveller**	**was**	**a**	**great**	**naturalist**	**,**	**and**	**especially**
现在	它	发生	那	这	游客	曾是	一个	伟大的	博物学家	,	和	尤其

[fɒnd] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ['tɜːtlz] .

fond	**of**	**collecting**	**turtles**	**.**
喜爱	的	收集	海龟	.

碰巧这位旅行者是一位伟大的博物学家，尤其喜欢收集乌龟。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['snæpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ]

He	**had**	**hundreds**	**of**	**them**	**,**	**snapping**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**scrambling**
他	有	数百	的	他们	,	啪啪	在	每个	其他	,	和	争抢

['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [bæks] ,

over	**each**	**others**	**'**	**backs**	**,**
超过	每个	其他的	-	背部	,

他有数百只狗，它们互相撕咬，互相扑倒在对方背上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] [æt; ət] [həʊm] .

in	**his**	**yard**	**at**	**home**	**.**
在	他的	院子	在	家	.

在他家院子里。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['spesɪmən] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz]

Still	**he**	**was**	**always**	**on**	**the**	**watch**	**for**	**a**	**new**	**specimen**	**;**	**and**	**here**	**was**
仍然	他	曾是	总是	在	这	手表	为了	一个	新的	标本	;	和	这里	曾是

[ə; eɪ] ['feɪməs] [wʌn] ,

a	**famous**	**one**	**,**
一个	著名的	一	,

但他始终在寻找新的标本；而这正是一个著名的标本。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] , [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk]

Springing	**from**	**his**	**chaise**	**,**	**the**	**gentleman**	**ran**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**brook**
弹簧	从	他的	躺椅	,	这	绅士	跑	到	这	其他	边	的	这	溪

,

,

,

这位先生从马车上跳下来，跑到小溪的另一边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [wen] ['tɜːt(ə)l]

and	**was**	**walking**	**cautiously**	**toward**	**them**	**,**	**when**	**turtle**
和	曾是	步行	谨慎地	朝向	他们	,	什么时候	龟

乌龟正小心翼翼地朝他们走来，这时它出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**125**	**]**
[	页	-	]

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .

thought	it	time	to	look	out	for	his	own	safety	.
想法	它	时间	到	看	出去	为了	他的	自己的	安全	.

他觉得是时候注意自身安全了。

[səʊ] , ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒg] , [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] , ['mʌdi] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

So	,	dropping	from	the	log	,	he	disappeared	in	the	thick	,	muddy	bottom	of
所以	,	下降	从	这	日志	,	他	消失	在	这	厚的	,	浑	底部	的

[ðə; ði] [brʊk] .

the	brook	.
这	溪	.

于是，他从圆木上跳了下来，消失在溪流厚厚的泥泞河底。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [went] [bæk] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃeɪz] .

The	naturalist	went	back	,	disappointed	,	to	his	chaise	.
这	博物学家	去	后退	,	失望的	,	到	他的	躺椅	.

博物学家失望地回到了他的躺椅上。

['mɪni] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [kɔːt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['aɪrɪs] - [liːvz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Minnie	,	in	passing	,	caught	at	some	iris	-	leaves	,	and	clung	to	them	.
米妮	,	在	通过	,	捕捉	在	一些	鸢尾花	-	树叶	,	和	紧紧抓住	到	他们	.

米妮路过时，被几片鸢尾花叶子缠住了，并紧紧地抓住了它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [waɪp] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

As	soon	as	she	could	wipe	the	water	from	her	mouth	,	she	called	out	,
作为	很快	作为	她	可以	擦拭	这	水	从	她	嘴	,	她	称为	出去	,

她擦干嘴边的水后，立刻喊道：

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːt(ə)l] .

"	Allow	me	to	bid	you	good	-	by	,	Mr	.	Turtle	.
"	允许	我	到	出价	你	好的	-	经过	,	先生	.	龟	.

“请允许我向您道别，龟先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [æz; əz] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] [æz; əz] [juːv] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðʌs]

I	think	I	can	take	as	good	care	of	myself	as	you've	taken	of	me	thus
我	思考	我	能	拿	作为	好的	关心	的	我	作为	你已经	已采取	的	我	因此

[fɑː(r)] ,

far	,
远的	,

我觉得我可以像你一直以来照顾我一样照顾好自己。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

and	henceforth	I	will	save	you	the	trouble	.	"
和	今后	我	将要	节省	你	这	麻烦	.	"

从今以后，我就替你们省去这些麻烦了。

" [wʌts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[aɪm] ['rɑːðə(r)] [θɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , " [sed] ['tɜːt(ə)l] , [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mʌd] .

I'm	rather	thick	of	hearing	,	"	said	turtle	,	from	under	the	mud	.
我是	相当	厚的	的	听力	,	"	说	龟	,	从	在下面	这	泥	.

“我耳朵不太灵光，”乌龟从泥底下说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðæts] [ɔːl] !

"	Good	-	by	,	that's	all	!
"	好的	-	经过	,	那就是	全部	!

“再见，就这些了！”

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒg] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" And , by the time he had reached the end of his log once more ,
" 和 , 经过 这 时间 他 有 达到 这 结尾 的 他的 日志 一次 更多的 ,

“而当他再次写完那根圆木时，

['mɪnɪ] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [pɒnd] - ['lɪli] [liːf] ,
Minnie was floating down the brook on a pond - lily leaf ,
米妮 曾是 漂浮的 向下 这 溪 在 一个 池塘 - 百合 叶子 ,

米妮乘着一片睡莲叶子顺着小溪漂流而下。

['daɪvɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [klenz] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] ['tɜːt(ə)l]
diving every now and then to cleanse herself from the mud which turtle
潜水 每一个 现在 和 然后 到 洁净 她自己 从 这 泥 哪个 龟
[hæd; həd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] .
had dragged her through .
有 拖拽 她 通过 .

她时不时潜入水中，洗掉被海龟拖入的泥潭里的泥巴。

" [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [lɪv; laɪv] [baɪ] [maɪ'self] ?
" Why shouldn't I live by myself ?
" 为什么 不应该 我 居住 经过 我 ?

我为什么不能独居?

[wɛrz] [ðə; ði] [juːz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['ʌðə(r)z] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ?
Where's the use in giving others so much trouble ?
在哪里? 这 使用 在 给予 其他的 所以 很多 麻烦 ?

给别人添这么多麻烦有什么用呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [naʊ] .
" she said now .
" 她 说 现在 .

她现在说道。

" [waɪ] ['kænɒt] [aɪ] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] , [rʌn] ['reɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪplz] ,
" Why cannot I play with the flowers and butterflies , run races with the ripples ,
" 为什么 不能 我 玩 和 这 花朵 和 蝴蝶 , 跑步 种族 和 这 涟漪 ,

为什么我不能和花儿蝴蝶玩耍，不能和涟漪赛跑?

[ænd; ənd] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] ; [ɔː(r)] [sliːp] [ɒn] ['eni]
and bright little fishes , in the brook ; or sleep on any
和 明亮的 小的 鱼 , 在 这 溪 ; 或者 睡觉 在 任何

溪流里还有色彩鲜艳的小鱼；或者睡在任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[bæŋk] [ɒv; əv] [mɒs] , [ɔː(r)] [ɪn] ['eni] ['empti] ['bɜːdz] [nest] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] ?
bank of moss , or in any empty bird's nest that I can find ?
银行 的 苔藓 , 或者 在 任何 空的 鸟类 巢 那 我 能 寻找 ?

苔藓堆里，或者我能找到的任何空鸟巢里?

[æt; ət] [liːst] , [let] [ˌem 'iː] [traɪ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [grəʊ] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] ['ləʊnsəm] ,
At least , let me try ; and , if I grow hungry or lonesome ,
在 至少 , 让 我 尝试 ; 和 , 如果 我 生长 饥饿的 或者 寂寞 ,

至少，让我试试；而且，如果我感到饥饿或孤独，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] .
there are enough good people to take me in .
那里 是 足够的 好的 人们 到 拿 我 在 .

好心人很多，他们愿意收留我。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 127]
" [页 -]

[第127页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['mɪniz] [wɪŋz] .
MINNIE'S WINGS .
米妮的 翅膀 .

米妮的翅膀。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪniz] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] .
Now came the most beautiful and happiest part of Minnie's wandering life .
现在 来了 这 最多 美丽的 和 最快乐 部分 的 米妮的 漫游 生活 .

现在，米妮流浪生活中最美好、最快乐的部分来了。

[səʊ]['nɪmb(ə)l][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] , [ænd; ənd][səʊ][drəʊl] ,
So nimble was she , and ready for sport , and so droll ,
所以 灵活 曾是 她 , 和 准备好 为了 运动 , 和 所以 滑稽 ,

她身手敏捷，热爱运动，而且非常幽默。

[ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [frendz] [ɒn] ['evri] [saɪd]
and withal so gentle and ready to oblige , that she made friends on every side
和 此外 所以 温和的 和 准备好 到 必须 , 那 她 制成 朋友们 在 每一个 边
.
:
.

而且她性格温和，乐于助人，因此与周围的人都成了朋友。

[weərˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [jʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , [ɔː(r)] ['biːz] , [ɔː(r)]
Wherever she went you'd be sure to find a flock of butterflies , or bees , or
无论 她 去 你会 是 当然 到 寻找 一个 群 的 蝴蝶 , 或者 蜜蜂 , 或者
[bɜːdz] ,
birds ,
鸟类 ,

无论她走到哪里，你肯定都能看到一群蝴蝶、蜜蜂或鸟儿。

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
about her .
关于 她 .

关于她。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [spɔːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz]
They taught her all the pretty sports which they had practised among themselves
他们 教授 她 全部 这 漂亮的 运动的 哪个 他们 有 已实践 之中 他们自己
;
;
;

他们教了她所有他们自己练习过的漂亮的运动；

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [medəuz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːdz] , [fed] [ɒn][ðə; ði] [freʃ] ,
once more she flew across the meadows with the birds , fed on the fresh ,
一次 更多的 她 飞翔 穿过 这 草地 和 这 鸟类 , 美联储 在 这 新鲜的 ,

她再次与鸟儿们一起飞越草地，以新鲜的草料为食。

[klɪə(r)] ['hʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [biː] , [ænd; ənd] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð] ['bʌtəflaɪz] .
clear honey of the bee , and played hide - and - seek with butterflies .
清除 蜂蜜 的 这 蜜蜂 , 和 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 蝴蝶 .

品尝了蜜蜂酿造的清澈蜂蜜，还和蝴蝶玩起了捉迷藏。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Sometimes	the	butterflies	lifted	her	far	up	into	the	air	.
有时	这	蝴蝶	抬起	她	远的	向上	进入	这	空气	.

有时蝴蝶会把她高高托起，飞到空中。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðeə(r)]['slendə(r)] [wɪŋz] ,

How	do	you	suppose	they	contrived	to	do	it	,	with	their	slender	wings	,
如何	做	你	认为	他们	人为的	到	做	它	,	和	他们的	苗条	翅膀	,

你觉得它们是如何凭借纤细的翅膀做到这一点的?

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] [breɪk] ?

which	even	the	wind	could	break	?
哪个	甚至	这	风	可以	休息	?

连风都能吹碎的?

['mɪni] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs]

Minnie	told	them	that	,	in	her	father's	house
米妮	讲述	他们	那	,	在	她	父亲的	房子

米妮告诉他们，在她父亲家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[stʊd] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [wɪð] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] [fiːt] .

stood	a	statue	,	with	wings	on	the	wrists	and	feet	.
站立	一个	雕像	,	和	翅膀	在	这	手腕	和	脚	.

矗立着一座雕像，手腕和脚上长着翅膀。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['mɜːkjəri] , [huːm] [ðə; ði] [griːks] [ɪn][əʊld] [taɪmz] ['wəːʃip] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

This	was	Mercury	,	whom	the	Greeks	in	old	times	worshipped	as	one	of	their
这	曾是	汞	,	谁	这	希腊人	在	老的	时代	崇拜	作为	一	的	他们的

['meni] [gɒdz] .

many	gods	.
许多	神	.

这就是墨丘利，古希腊人将他奉为众多神祇之一。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːkjəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Now	,	she	thought	the	butterflies	might	make	a	little	Mercury	of	her	.
现在	,	她	想法	这	蝴蝶	可能	制作	一个	小的	汞	的	她	.

现在，她觉得蝴蝶可能会让她变成小小的墨丘利。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peə(r)] ,

No	sooner	had	she	said	as	much	than	a	beautiful	pair	,
不	很快	有	她	说	作为	很多	比	一个	美丽的	一对	,

她话音刚落，一对漂亮的情侣就出现了。

['spredɪŋ] [wɪŋz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [seɪlz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] - [liːf] [bəʊt] ,

spreading	wings	large	enough	for	sails	to	her	lily	-	leaf	boat	,
传播	翅膀	大的	足够的	为了	帆	到	她	百合	-	叶子	船	,

她展开足够大的翅膀，可以当作风帆，为她的百合叶船扬帆起航。

['fləʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]['set(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] .

floated	through	the	sunshine	to	settle	upon	the	little	woman's	shoulders	.
漂浮	通过	这	阳光	到	定居	之上	这	小的	女性的	肩膀	.

阳光洒在身上，飘落在小妇人的肩上。

[ðen] ['fɒləʊd] [smɔːlə(r)] [wʌnz] , [wɪð] [bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

Then	followed	smaller	ones	,	with	blue	,	white	,	and	yellow	wings	;	and	,
然后	随后	较小的	一个	,	和	蓝色的	,	白色的	,	和	黄色的	翅膀	;	和	,

随后出现的是一些体型较小的，翅膀有蓝色、白色和黄色；而且，

['fɑːsnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [ænd; ənd] [rɪsts] , [ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [tə'geðə(r)]

fastening	themselves	to	her	ankles	and	wrists	,	up	,	up	,	they	all	flew	together
紧固	他们自己	到	她	脚踝	和	手腕	，向上	，	向上	，	他们	全部	飞翔	一起	

!

!

!

它们把自己绑在她的脚踝和手腕上，向上，向上，它们一起飞了起来！

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪni] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz]

But	the	next	day	Minnie	found	her	little	friends	creeping	about	with	their	wings
但	这	下一个	天	米妮	成立	她	小的	朋友们	爬行	关于	和	他们的	翅膀

['sædli] [spreɪnd] .

sadly	sprained	.
令人遗憾的是	扭伤	.

但第二天，米妮发现她的小伙伴们可怜兮兮地爬来爬去，它们的翅膀都扭伤了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'piːt] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

So	she	would	not	often	let	them	repeat	this	experiment	.
所以	她	会	不是	经常	让	他们	重复	这	实验	.

所以她很少让他们重复这个实验。

[əʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [bʊk] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [gʊd] [taɪmz]

I	should	have	to	write	a	larger	book	than	this	to	tell	you	what	good	times
我	应该	有	到	写	一个	更大的	书	比	这	到	告诉	你	什么	好的	时代

['mɪni] [hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] ;

Minnie	had	with	the	butterflies	;
米妮	有	和	这	蝴蝶	;

要写一本比这厚得多的书才能告诉你米妮和蝴蝶们度过了多么美好的时光；

['ɪntuː] [wɒt] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

into	what	pleasant	places	they	were	always	leading	her	;	how	gentle	and
进入	什么	令人愉快的	地方	他们	是	总是	领导	她	;	如何	温和的	和

['pleɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

playful	they	were	,
顽皮的	他们	是	,

他们总是带她去多么愉快的地方；他们是多么温柔、多么顽皮啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfjuːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

and	how	their	wings	were	perfumed	with	the	flowers	they	had	lived
和	如何	他们的	翅膀	是	香	和	这	花朵	他们	有	居住地

[ə'mʌŋ] .

among	.
之中	.

它们的翅膀上沾满了它们曾经生活过的花朵的芬芳。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

She	loved	to	have	them	follow	her	when	she	walked	,	especially	that	little
她	喜爱	到	有	他们	跟随	她	什么时候	她	步行	,	尤其	那	小的

['gəʊldən][kaɪnd][juː; jʊ]

golden	kind	you
金的	种类	你

她喜欢它们跟着她走路，尤其是那只金色的小家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] .

have	often	seen	in	the	meadows	.
有	经常	已见	在	这	草地	.

经常在草地上看到。

[sʌm; səm] ['fɒləʊd] , [sʌm; səm] ['flʌtə] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwiːn] ,

Some	followed	,	some	fluttered	on	before	,	as	if	she	were	a	little	queen	,
一些	随后	,	一些	飘动	在	前	,	作为	如果	她	是	一个	小的	女王	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] - [gɑːd] .

and	they	her	body	-	guard	.
和	他们	她	身体	-	警卫	.

有些跟随她，有些飞到她前面，仿佛她是位小女王，而它们是她的保镖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [naʊ] , [nəʊ] ['enviəs] ['neɪbəz] ; [nəʊ]['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] [keɪm]

There	were	no	angry	voices	now	,	no	envious	neighbors	;	no	Master	Squirrel	came
那里	是	不	生气的	声音	现在	,	不	羡慕	邻居	;	不	掌握	松鼠	来了

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['stɔːriz] .

to	repeat	disagreeable	stories	.
到	重复	令人不快的	故事	.

现在没有愤怒的声音，没有嫉妒的邻居；也没有松鼠大师来重复那些令人不快的故事。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['staɪf(ə)ld] ['skwɪrəl] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [elm] ,

Instead	of	that	stifled	squirrel	-	hole	in	the	elm	,
反而	的	那	窒息	松鼠	-	洞	在	这	榆树	,

而不是榆树上那个闷热的松鼠洞，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [swiːt] [eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

she	had	the	sweet	air	of	heaven	about	her	now	.
她	有	这	甜的	空气	的	天堂	关于	她	现在	.

她现在浑身上下散发着天堂般的甜美气息。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['jeləʊ] - ['bɜːrdz] [nest] , [weə(r)] ['mɪni] [hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Instead	of	that	crowded	yellow	-	bird's	nest	,	where	Minnie	had	felt	in	the	way	,
反而	的	那	挤	黄色的	-	鸟类	巢	,	在哪里	米妮	有	毛毡	在	这	方式	,

而不是那个拥挤的黄色鸟巢，米妮觉得在那里碍事，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [waɪd] ['medəʊ] , [wɪð] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [sɒft] , [griːn] ['laɪnɪŋ] ,

she	had	now	the	wide	meadow	,	with	room	enough	in	its	soft	,	green	lining	,
她	有	现在	这	宽的	草地	,	和	房间	足够的	在	它是柔软的	,	绿色的	衬垫	,	

她现在拥有了广阔的草地，草地柔软的绿色边缘有足够的空间。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

for	herself	and	all	her	friends	.
为了	她自己	和	全部	她	朋友们	.

为了她自己和她所有的朋友。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

['mɪni] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] , [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] .

Minnie	was	the	one	,	this	time	,	to	cause	trouble	and	discontent	.
米妮	曾是	这	一	,	这	时间	,	到	原因	麻烦	和	不满	.

这一次，惹是生非、引起不满的是米妮。

['əʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wɪlfl] ['tempə(r)] ,

Only	to	gratify	her	wilful	temper	,
仅有的	到	满足	她	故意	脾气	,

仅仅是为了满足她任性的脾气，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɑːf][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ʌn'duː] ['ɑːftəwədz] .

she	did	what	she	would	have	given	half	the	world	to	undo	afterwards	.
她	做过	什么	她	会	有	给定	一半	这	世界	到	撤销	然后	.

她做了一件事后她愿意付出半个世界来弥补的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - - [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['wɪkɪd] ;

It	was	a	little	thing	,	-	-	you	would	hardly	call	it	wicked	;
它	曾是	一个	小的	事物	,	-	-	你	会	几乎	称呼	它	邪恶	;

这只是一件小事，——你很难称它为邪恶之事；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] [wʊd]

and	yet	it	grieved	and	drove	away	her	gentle	friends	,	and	would
和	然而	它	伤心	和	驾驶	离开	她	温和的	朋友们	,	和	会

[hæv; həv] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ,

have	cost	her	own	life	,
有	成本	她	自己的	生活	,

然而，这却令她温柔的朋友们悲痛不已，离她而去，甚至危及她自己的生命。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æksɪdənt] .

but	for	an	accident	.
但	为了	一个	事故	.

但那是一场意外。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [meɪk] [hɑːf][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

These	little	things	make	half	the	mischief	in	the	world	.
这些	小的	事物	制作	一半	这	恶作剧	在	这	世界	.

这些小事却能造成世间一半的麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

HIDE	-	AND	-	SEEK	.
隐藏	-	和	-	寻找	.

捉迷藏。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ,

One	afternoon	,	tired	of	playing	in	the	hot	sun	,
一	下午	,	疲劳的	的	玩耍	在	这	热的	太阳	,

一天下午，在烈日下玩耍累了之后，

['mɪnɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['ʃeɪdi] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [sliːp] .

Minnie	thought	she	would	creep	under	some	shady	cluster	of	leaves	,	and	sleep	.
米妮	想法	她	会	潜行者	在下面	一些	阴凉	簇	的	树叶	,	和	睡觉	.

米妮心想她可以躲到一片阴凉的树叶下睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [pleɪ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔtə] [ðə; ði]

But	the	butterflies	could	never	have	play	enough	,	and	the	hotter	the
但	这	蝴蝶	可以	绝不	有	玩	足够的	,	和	这	更热	这

['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

sunshine	,	the	better	for	them	.
阳光	,	这	更好的	为了	他们	.

但蝴蝶们永远不会玩得尽兴，阳光越强烈，对它们就越有利。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['niːdɪd] [rest] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

So	they	did	not	understand	that	the	little	girl	needed	rest	,	and	,	thinking	her
所以	他们	做过	不是	理解	那	这	小的	女孩	需要	休息	,	和	,	思维	她

['wɪərinəs] ['əʊnli] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,

weariness	only	make	-	believe	,
疲劳	仅有的	制作	-	相信	,

所以他们不明白小女孩需要休息，认为她的疲倦只是装出来的。

[wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [piːs] .

would	not	give	her	any	peace	.
会	不是	给	她	任何	和平	.

不会让她安宁。

[ðeɪ] [ræn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ðeɪ] ['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [ðeə(r)] ['feðəri] ['fiːlərz] ,

They	ran	across	her	hands	,	they	tickled	her	cheeks	with	their	feathery	feelers	,
他们	跑	穿过	她	双手	,	他们	挠痒	她	脸颊	和	他们的	羽毛状的	触角	,

它们在她手上游走，用羽毛状的触须挠她的脸颊，

[ðeɪ] [pelt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bʌtəkʌp] ,

they	pelted	her	with	buttercups	,
他们	被毛皮覆盖	她	和	毛茛	,

他们用毛茛花砸她，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] [wɪð] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][rəʊz] .

and	at	last	began	to	cover	her	over	with	leaves	of	the	wild	rose	.
和	在	最后的	开始	到	覆盖	她	超过	和	树叶	的	这	荒野	玫瑰	.

最后，他开始用野玫瑰的叶子把她盖住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮；(Minnie; or,)
第5/6页

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [sliːp] , [waɪl] [ðeɪ]
So **full** **of** **mischief** **were** **they** **,** **that** **one** **could** **no** **more** **sleep** **,** **while** **they**
所以 满的 的 恶作剧 是 他们 , 那 一 可以 不 更多的 睡觉 , 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,
were **about** **,**
是 关于 ,

它们如此顽皮捣蛋，以至于只要有它们在附近，就根本无法入睡。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ðeid] [biːn] [səʊ] ['meni] ['biːz] .
than **if** **they'd** **been** **so** **many** **bees** **.**
比 如果 他们会 到过 所以 许多 蜜蜂 .

如果蜜蜂数量那么多就好了。

[æt; ət] [fɜːst] ['mɪni] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][ðeə(r)] [præŋks] ; [bʌt; bət]
At **first** **Minnie** **tried** **to** **be** **good** **-** **natured** **,** **and** **laugh** **at** **their** **pranks** **;** **but**
在 第一的 米妮 尝试 到 是 好的 - 自然 , 和 笑 在 他们的 恶作剧 ; 但
,
,
,

起初，米妮试图表现得和善，对他们的恶作剧一笑置之；但是，

[wɔːm] [ænd; ənd]['taɪəd][æz; əz][ʃiː; ʃi]
warm **and** **tired** **as** **she**
温暖的 和 疲劳的 作为 她

她既温暖又疲惫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **131** **]**
[页 -]

[第131页]

[wɒz; wəz] , [juː; jʊ] ['kænʊt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ['dɪd(ə)nt][lɑːst] .
was **,** **you** **cannot** **wonder** **that** **her** **patience** **didn't** **last** **.**
曾是 , 你 不能 想知道 那 她 耐心 没有 最后的 .

难怪她的耐心最终耗尽了。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] ['rʌfli] ['drɪvn] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ə'weɪ] - - [hæv; həv] [pelt]
Some **children** **would** **have** **roughly** **driven** **the** **butterflies** **away** **-** **-** **have** **pelted**
一些 孩子们 会 有 大致 驱动 这 蝴蝶 离开 - - 有 被毛皮覆盖
[ðem; ðəm] [wɪð] [stəʊnz] , [pə'hæps] ,
them **with** **stones** **,** **perhaps** **,**
他们 和 石头 , 也许 ,

有些孩子可能会粗暴地驱赶蝴蝶——比如用石头砸它们。

[ænd; ənd]['brəʊkən][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] .
and **broken** **their** **beautiful** **wings** **.**
和 破碎的 他们的 美丽的 翅膀 .

它们美丽的翅膀被折断了。

[bʌt; bət] ['mɪni] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [haʊ] [kaɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ]
But **Minnie** **could** **not** **forget** **how** **kind** **they** **had** **been** **;** **and** **besides** **,** **you** **know**
但 米妮 可以 不是 忘记 如何 种类 他们 有 到过 ; 和 除了 , 你 知道
,
,
,

但米妮始终无法忘记他们有多么友善；而且，你知道，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

they	were	not	such	little	things	to	her	as	they	seem	to	us	;
他们	是	不是	这样的	小的	事物	到	她	作为	他们	似乎	到	我们	;

对她来说，这些事并不像我们看来那么微不足道；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [hɜː'self] .

they	were	almost	as	large	as	herself	.
他们	是	几乎	作为	大的	作为	她自己	.

她们几乎和她一样高大。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She	only	arose	,	and	,	turning	her	back	,	would	not	speak	to	them	,
她	仅有的	出现	,	和	,	转弯	她	后退	,	会	不是	说话	到	他们	,

她只是起身，转过身去，不肯和他们说话。

[ɔː(r)] [spəʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snæpɪʃ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd]

or	spoke	in	such	a	snappish	manner	that	the	butterflies	were	frightened	,	and
或者	辐	在	这样的	一个	暴躁	方式	那	这	蝴蝶	是	害怕	,	和

[fluː] [ə'weɪ] .

flew	away	.
飞翔	离开	.

或者说话语气生硬，吓得蝴蝶飞走了。

[left] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [i'spai] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [wʊd] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪd] - ['sæd(ə)l] ,

Left	alone	,	she	espied	,	near	the	wood	,	something	that	looked	like	a	side	-	saddle	,
左边	独自的	,	她	窥视	,	靠近	这	木头	,	某物	那	看起来	喜欢	一个	边	-	鞍	,

她独自一人时，在树林附近瞥见了一个看起来像侧鞍的东西。

[dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [laɪk] [hɜː'self] .

just	large	enough	for	a	little	body	like	herself	.
只是	大的	足够的	为了	一个	小的	身体	喜欢	她自己	.

大小刚好适合她这样娇小的身躯。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [hɔːs] [tuː; tə] [fɪt] ,

She	sprang	to	see	if	there	were	a	tiny	horse	to	fit	,
她	弹簧	到	看	如果	那里	是	一个	微小的	马	到	合身	,

她跳起来查看有没有合适的小马驹，

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['gæləp] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	thought	how	quickly	he	should	gallop	off	with	her	,
和	想法	如何	迅速地	他	应该	驰骋	离开	和	她	,

他心想自己应该尽快带着她扬长而去。

[səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bʌtəflaɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ] - - [nəʊ] , [nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)] [wɪŋz] [ɒf] !

so	far	that	the	butterflies	could	not	follow	-	-	no	,	not	if	they	wore	their	wings	off	!
所以	远的	那	这	蝴蝶	可以	不是	跟随	-	-	不	,	不是	如果	他们	穿着	他们的	翅膀	离开	!

远到蝴蝶都追不上去——不，就算它们翅膀都磨没了也追不上！

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] [pruːvd] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒdɪd] ['leðə(r)]

But	the	saddle	proved	only	to	be	a	flower	,	so	much	like	a	wadded	leather
但	这	鞍	已证实	仅有的	到	是	一个	花	,	所以	很多	喜欢	一个	揉成团的	皮革

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

但事实证明，这鞍座只不过是一朵花，更像是一个塞满绒毛的皮革垫子。

[ðæt] ['mɪni] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

that	Minnie	took	her	seat	upon	it	,	and	was	swaying	back	and	forth
那	米妮	采取	她	座位	之上	它	,	和	曾是	摇晃	后退	和	前进

[wɪð] [ɪts] [tɔːl] ,

with	its	tall	,
和	它是	高的	,

米妮坐在上面，随着它高高的……来回摇晃。

[stɪf] [stem] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst]
stiff stem , when she noticed
僵硬的 干 , 什么时候 她 注意到

坚硬的茎，当她注意到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [liːvz] [mɔː(r)] ['kjʊəriəs] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
that it was surrounded by a row of leaves more curious , even , than the
那 它 曾是 包围 经过 一个 排 的 树叶 更多的 好奇的 , 甚至 , 比 这
['flaʊə(r)] .
flower .
花 .

它周围环绕着一排叶子，这些叶子甚至比花朵本身还要奇特。

[iːtʃ] [liːf] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] ,
Each leaf was like a little pitcher ,
每个 叶子 曾是 喜欢 一个 小的 投手 ,

每片叶子都像一个小水罐，

[wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪəz] [ðæt] ['mɪni] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd][ʃiː; ʃi]
with such great ears that Minnie wondered if it were not the very kind she
和 这样的 伟大的 耳朵 那 米妮 想知道 如果 它 是 不是 这 非常 种类 她
[hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ,
had heard her mother talk about ,
有 听到 她 母亲 讲话 关于 ,

米妮觉得米妮的耳朵特别灵敏，她怀疑这不就是她妈妈跟她讲过的那种耳朵吗?

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ['siːkrəts] .
when she was whispering secrets .
什么时候 她 曾是 耳语 秘密 .

当她在低声说着秘密的时候。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːti] [dʒɑːz][ɪn] [wɪtʃ] ['æli] - ['bɑːbɑː] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɔːti] [θiːvz] ,
There they stood , like the forty jars in which Ali - Baba caught the forty thieves ,
那里 他们 站立 , 喜欢 这 四十 罐子 在 哪个 阿里 - 巴巴 捕捉 这 四十 窃贼 ,

它们就那样立在那里，就像阿里巴巴用来捉住四十个强盗的四十个罐子一样。

[ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] .
in the Arabian Nights .
在 这 阿拉伯 夜晚 .

在《一千零一夜》中。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] !
" Here's a place to hide !
" 这里是 一个 地方 到 隐藏 !

“这里有个藏身之处！”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
" She had hardly said it , when the butterflies came in sight ,
" 她 有 几乎 说 它 , 什么时候 这 蝴蝶 来了 在 视线 ,

她话音未落，蝴蝶就映入眼帘了。

[ænd; ənd] ['mɪni] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɔlɪst] ['pɪtʃə(r)] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
and Minnie slipped into the tallest pitcher , unseen by them , she thought .
和 米妮 滑倒了 进入 这 最高 投手 , 看不见 经过 他们 , 她 想法 .

米妮溜进了最高的那个水罐里，她心想，他们都没看见。

[bʌt; bət][nəʊ] - - [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['mɪniz] [taɪm] [tuː; tə] [lɑːf] .

But	no	-	-	they	found	her	;	and	now	was	Minnie's	time	to	laugh	.
但	不	-	-	他们	成立	她	;	和	现在	曾是	米妮的	时间	到	笑	.

但是，他们找到了她；现在是米妮开怀大笑的时候了。

[fəʊld][ðeə(r)] [waɪd] [wɪŋz] [tə'geðə(r)] , ['krʌmp(ə)l][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,

Fold	their	wide	wings	together	,	crumple	them	as	they	might	,
折叠	他们的	宽的	翅膀	一起	,	皱巴巴	他们	作为	他们	可能	,

它们将宽大的翅膀合拢在一起，尽可能地揉成一团。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [kʊd; kəd] [kraʊd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]

not	one	of	the	butterflies	could	crowd	himself	through	the	narrow	neck	of	the
不是	一	的	这	蝴蝶	可以	人群	他自己	通过	这	狭窄的	脖子	的	这

['pɪtʃə(r)] .

pitcher	.
投手	.

没有一只蝴蝶能够挤过水瓶狭窄的瓶颈。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [feɪs] [wɪ'ðɪn] .

They	could	only	stand	and	look	down	wistfully	at	the	roguish	face	within	.
他们	可以	仅有的	站立	和	看	向下	怅然地	在	这	调皮	脸	之内	.

他们只能站在那里，满怀惆怅地低头看着里面那张狡黠的脸。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! [ʃeɪk] [hændz] ! " [sed] ['mɪni] ,

"	I'm	glad	to	see	you	!	shake	hands	!	"	said	Minnie	,
"	我是	高兴的	到	看	你	!	摇	双手	!	"	说	米妮	,

“见到你真高兴！握手！”米妮说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)]['slendə(r)] [rɪsts] [tɪl] [ðeɪ] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

shaking	their	slender	wrists	till	they	begged	her	to	be	still	.
摇晃	他们的	苗条	手腕	直到	他们	乞求	她	到	是	仍然	.

她们摇晃着纤细的手腕，哀求她安静下来。

" [ɑː] ! ['mɪni] , [nɒt][səʊ] [rʌf] !

"	Ah	!	Minnie	,	not	so	rough	!
"	啊	!	米妮	,	不是	所以	粗糙的	!

“啊！米妮，别这么粗鲁！”

[kʌm] , [naʊ] , [doʊnt][biː; bi] [krɒs] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Come	,	now	,	don't	be	cross	any	longer	.
来	,	现在	,	不	是	叉	任何	更长	.

好了，别生气了。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ]

Come	out	and	play
来	出去	和	玩

出来玩吧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[wɪð] [ˌjuː 'es] ! "

with	us	!	"
和	我们	!	"

加入我们吧!

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ] [wʊd] ?

"	Don't	you	wish	I	would	?
"	不	你	希望	我	会	?

你不希望我这样做吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ? " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] .

Don't	you	wish	you	could	catch	me	?	"	was	all	the	answer	she	made	.
不	你	希望	你	可以	抓住	我	?	"	曾是	全部	这	回答	她	制成	.

你难道不想抓住我吗？“这就是她全部的回答。”

" [bʌt; bət] [wɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [biː] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd] [kɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði] ['hʌni] - [bæg]

"	But	we've	found	a	bee	that	a	bird	killed	,	and	we	saved	the	honey	-	bag
"	但	我们已经	成立	一个	蜜蜂	那	一个	鸟	被杀	,	和	我们	已保存	这	蜂蜜	-	包

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“但是我们找到了一只被鸟杀死的蜜蜂，我们把蜜囊留给了你。”

" [ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] .

"	In	vain	they	urged	.
"	在	徒劳	他们	敦促	.

他们恳求，但徒劳无功。

['mɪni] [wɒz; wəz] ['veri] ['stʌbən] .

Minnie	was	very	stubborn	.
米妮	曾是	非常	固执的	.

米妮非常固执。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd] [tiːzd] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] ,

She	laughed	at	the	butterflies	,	and	teased	them	,	until	they	were	offended	,
她	笑了	在	这	蝴蝶	,	和	戏弄	他们	,	直到	他们	是	被冒犯了	,

[ænd; ənd] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

and	,	one	by	one	,
和	,	一	经过	一	,

她嘲笑蝴蝶，戏弄它们，直到它们生气了，然后，一只接一只地，

[fluː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

flew	back	to	the	brook	.
飞翔	后退	到	这	溪	.

飞回了小溪边。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,

And	,	now	that	she	had	leisure	to	look	about	,
和	,	现在	那	她	有	闲暇	到	看	关于	,

现在她有空闲时间四处看看了，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] .

the	little	girl	found	herself	in	an	uncomfortable	place	.
这	小的	女孩	成立	她自己	在	一个	不舒服	地方	.

小女孩发现自己身处一个尴尬的境地。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Not	only	was	the	pitcher	half	full	of	water	,	but	so	narrow	that	she	could
不是	仅有的	曾是	这	投手	一半	满的	的	水	,	但	所以	狭窄的	那	她	可以

['hɑːdli] [muːv] ,

hardly	move	,
几乎	移动	,

水罐不仅装了半罐水，而且罐口很窄，她几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [stɪf] [heəz] , [ðæt] [siːmd] [laɪk] [θɔːnz] [tuː; tə]['taɪni][hændz] [laɪk] [hɜːz] .

and	lined	with	stiff	hairs	,	that	seemed	like	thorns	to	tiny	hands	like	hers	.
和	衬里	和	僵硬的	头发	,	那	似乎	喜欢	荆棘	到	微小的	双手	喜欢	她的	.

上面长满了硬毛，像刺一样扎在她那双小手上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .

She	would	not	stay	here	.
她	会	不是	停留	这里	.

她不会留在这里。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] !

But	how	to	escape	was	the	question	!
但	如何	到	逃脱	曾是	这	问题	!

但问题是如何逃脱!

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][slɪp] [bæk] [ə'gen] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [tɪl] [ðeɪ] [bled] ;

She	only	climbed	the	sides	to	slip	back	again	;	her	arms	were	scratched	till	they	bled	;
她	仅有的	攀登	这	侧面	到	滑	后退	再次	;	她	武器	是	刮痕	直到	他们	出血	;

她爬上去又滑了回去；她的手臂被抓伤，直到流血。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dræbəl] .

her	garments	were	heavy	with	the	water	in	which	they	drabbled	.
她	服装	是	重的	和	这	水	在	哪个	他们	零碎的	.

她的衣服被她们溅到的水浸湿了，变得沉重不堪。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['krɪkɪts] [sɪŋ] ;

Night	was	coming	down	;	she	could	hear	the	crickets	sing	;
夜晚	曾是	未来	向下	;	她	可以	听到	这	蟋蟀	唱歌	;

夜幕降临，她能听到蟋蟀的鸣叫声；

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv][bɜ͡dz] ['flaɪɪŋ] [həʊm][tuː; tə][ðeə(r)] [nests] ; [jet] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['nɔɪzi]

she	caught	glimpses	of	birds	flying	home	to	their	nests	;	yet	all	were	so	noisy
她	捕捉	惊鸿一瞥	的	鸟类	飞行	家	到	他们的	巢穴	;	然而	全部	是	所以	嘈杂

她瞥见鸟儿飞回巢穴；然而它们都那么吵闹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ɔː(r)][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

or	so	busy	that	they	could	not	hear	her	voice	.
或者	所以	忙碌的	那	他们	可以	不是	听到	她	嗓音	.

或者忙得听不到她的声音。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [naʊ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːdnəs] [hæd; həd] [nɒt] ['drɪvn] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ə'weɪ] !

How	she	wished	,	now	,	that	her	rudeness	had	not	driven	the	butterflies	away	!
如何	她	希望	,	现在	,	那	她	粗鲁	有	不是	驱动	这	蝴蝶	离开	!

她现在多么希望，自己的粗鲁没有吓跑那些蝴蝶!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['wɪʃɪz] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .

But	it	was	too	late	for	such	wishes	;	they	had	gone	.
但	它	曾是	也	晚的	为了	这样的	愿望	;	他们	有	已消失	.

但这样的愿望已经太迟了；他们已经走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXVII	.
章	xxvii	.

第二十七章

['mɪni] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

MINNIE	IN	PRISON	.
米妮	在	监狱	.

米妮在监狱里。

['mɪni] [θɔ:t] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] ['nevə(r)][end] .

Minnie	thought	the	night	would	never	end	.
米妮	想法	这	夜晚	会	绝不	结尾	.

米妮觉得这漫漫长夜永远不会结束。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑ:z] [ðæt] [mu:vd] [səʊ] ['sləʊli] [ˌəʊvə'hed] ; [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [slɑ:nt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,

She	watched	the	stars	that	moved	so	slowly	overhead	;	she	watched	the	moonlight	slant	into	the	wood	,
她	观看	这	明星	那	已搬	所以	缓慢地	开销	;	她	观看	这	月光	倾斜	进入	这	木头	,

她望着头顶缓缓移动的繁星；她望着月光斜照进树林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['flaʊəz] [fɪl] [wɪð] [dju:] .

and	the	pale	flowers	fill	with	dew	.
和	这	苍白	花朵	充满	和	露	.

淡黄色的花朵上沾满了露水。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [kri:p] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði] [aʊl] ,

She	heard	the	night	wind	creep	among	the	leaves	;	and	her	old	friend	the	owl	,
她	听到	这	夜晚	风	潜行者	之中	这	树叶	;	和	她	老的	朋友	这	猫头鹰	,

她听见夜风在树叶间轻拂；还有她的老朋友猫头鹰，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][waɪld] ['kri:tʃəz] [ðæt] [haɪd][baɪ] [deɪ] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [praul] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] .

and	other	wild	creatures	that	hide	by	day	,	she	heard	prowling	about	in	the	dark	.
和	其他	荒野	生物	那	隐藏	经过	天	,	她	听到	潜行	关于	在	这	黑暗的	.

她还听到其他白天躲藏的野生动物在黑暗中徘徊。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] [lait] ['lɪt(ə)l] [fi:t] ,

Sometimes	there	would	be	a	quick	cry	,	or	a	patter	of	light	little	feet	,
有时	那里	会	是	一个	快的	哭	,	或者	一个	语调	的	光	小的	脚	,

有时会传来一声短促的啼哭，或是轻快的脚步声。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dʌl] [hu:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ,

or	the	dull	hoot	of	the	owl	;	and	then	all	was	still	again	,
或者	这	乏味的	叫	的	这	猫头鹰	;	和	然后	全部	曾是	仍然	再次	,

或是猫头鹰沉闷的鸣叫；然后一切又恢复了平静。

[ænd; ənd] ['mɪni] [geɪzd] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [hæd; həd] [mu:vd] .

and	Minnie	gazed	once	more	to	see	how	far	the	stars	had	moved	.
和	米妮	凝视	一次	更多的	到	看	如何	远的	这	明星	有	已搬	.

米妮再次凝望星空，想看看星星们移动了多远。

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

O	,	it	was	such	a	little	way	,
哦	,	它	曾是	这样的	一个	小的	方式	,

哦，那真是一条很短的路啊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)][tu:; tə][gəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'gen] !

and	they	had	so	far	to	go	before	the	sun	would	shine	again	!
和	他们	有	所以	远的	到	去	前	这	太阳	会	闪耀	再次	!

他们还有很长的路要走，才能再次见到阳光!

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [frɒm; frəm] ['veri] ['wɪərinəs] ,

At	last	she	fell	asleep	from	very	weariness	,
在	最后的	她	跌倒	睡着了	从	非常	疲劳	,

最后她因为太过疲惫而睡着了。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [feɪnt] [red] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and **awoke** **to** **find** **a** **faint** **red** **light** **above** **the**
和 醒来 到 寻找 一个 头晕的 红色的 光 多于 这

醒来时发现头顶上方有一盏微弱的红灯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['iːstən] [hɪlz] .
eastern **hills** **.**
东 丘陵 .

东部的山丘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] - - ['mɔːnɪŋ] !
It **was** **morning** **-** **-** **morning** **!**
它 曾是 早晨 - - 早晨 !

早上好——早上好!

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] [frend] , [pə'hæps] ,
Another **hour** **would** **see** **the** **sun** **rise** **,** **and** **bring** **some** **friend** **,** **perhaps** **,**
其他 小时 会 看 这 太阳 上升 , 和 带来 一些 朋友 , 也许 ,

再过一个小时太阳就会升起，或许还会带上一些朋友。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] .
to **help** **her** **away** **from** **her** **prison** **.**
到 帮助 她 离开 从 她 监狱 .

帮助她逃离监狱。

[wen] [sʌm; səm][kaɪnd] [frend] [ə'weikən] [juː; jʊ][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
When **some** **kind** **friend** **awakens** **you** **at** **sunrise** **on** **a** **summer** **morning** **,** **and** **,**
什么时候 一些 种类 朋友 觉醒 你 在 日出 在 一个 夏天 早晨 , 和 ,
['fiːlɪŋ] ['draʊzi] ,
feeling **drowsy** **,**
感觉 昏昏欲睡 ,

在一个夏日清晨，当一位好心的朋友在日出时叫醒你，而你却感到昏昏欲睡，

[juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪʃ] ['deɪlaɪt] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ,
you **long** **to** **turn** **and** **sleep** **again** **,** **and** **wish** **daylight** **would** **never** **come** **,**
你 长的 到 转动 和 睡觉 再次 , 和 希望 日光 会 绝不 来 ,

你渴望翻身继续沉睡，希望天永远不要亮。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɪniz] [pleɪs] ,
you **must** **suppose** **that** **you** **were** **in** **Minnie's** **place** **,**
你 必须 认为 那 你 是 在 米妮的 地方 ,

你必须设身处地地想一想，如果你是米妮，你会作何感想。

[ænd; ənd] [siː] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][bedz] .
and **see** **then** **if** **you** **do** **not** **find** **it** **easier** **to** **spring** **from** **your** **beds** **.**
和 看 然后 如果 你 做 不是 寻找 它 更轻松 到 春天 从 你的 床 .

看看你是不是更容易从床上跳起来了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] ['friːli] ,
Because **the** **sunshine** **comes** **to** **us** **so** **freely** **,**
因为 这 阳光 来 到 我们 所以 自由 ,

因为阳光如此轻易地降临在我们身上，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [haʊ] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
we **must** **not** **forget** **how** **precious** **and** **beautiful** **it** **is** **.**
我们 必须 不是 忘记 如何 宝贵的 和 美丽的 它 是 .

我们不应忘记它有多么珍贵和美丽。

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑ:stɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [lɑ:st] [həʊl] [mʌnθs]

Suppose	the	darkness	,	instead	of	lasting	for	one	night	,	should	last	whole	months
认为	这	黑暗	,	反而	的	持久	为了	一	夜晚	,	应该	最后的	所有的	几个月

,

,

,

假设黑暗不是持续一夜，而是持续数月，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)] [nɔ:θ] .

as	it	does	at	the	far	north	.
作为	它	做	在	这	远的	北	.

就像在极北地区一样。

[wɒt] [ə; eɪ][dæmp] , ['dɪzməl] [wɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] !

What	a	damp	,	dismal	world	it	would	be	!
什么	一个	潮湿	,	惨淡	世界	它	会	是	!

那将是一个多么阴暗潮湿的世界啊!

[haʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊp] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , [ænd; ənd] ,

How	we	should	grope	from	place	to	place	,	and	,
如何	我们	应该	摸索	从	地方	到	地方	,	和	,

我们应该如何摸索着从一个地方到另一个地方，以及

['sɪtɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][læmps] ,

sitting	in	our	houses	by	the	flicker	of	poor	lamps	,
坐着	在	我们的	房屋	经过	这	闪烁	的	贫穷的	灯	,

我们坐在家中，倚靠着昏暗灯光，

[haʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] - - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] ,

how	we	should	long	for	the	sunshine	-	-	for	the	beaming	,
如何	我们	应该	长的	为了	这	阳光	-	-	为了	这	光芒四射	,

我们应该多么渴望阳光——渴望那灿烂的光芒，

['dʒenərəs] [laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɔ:mθ] [ðæt] [spred] [naʊ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði][lænd] !

generous	light	and	pleasant	warmth	that	spread	now	over	all	the	land	!
慷慨的	光	和	令人愉快的	温暖	那	传播	现在	超过	全部	这	土地	!

普照大地的阳光和温暖笼罩着这片土地!

[ðə; ði] [bɜ:dz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] , [ɔ:(r)] , [hɑ:f] [ə'sli:p] [stɪl] ,

The	birds	began	to	rustle	among	the	boughs	,	or	,	half	asleep	still	,
这	鸟类	开始	到	沙沙	之中	这	树枝	,	或者	,	一半	睡着了	仍然	,

鸟儿们开始在树枝间沙沙作响，或者，仍然半睡半醒地.....

[sɪŋ] [ʃɔ:t] ['dri:mi] [sɔ:ŋz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [nests] ; [bʌt; bət] ['mɪni] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk]

sing	short	dreamy	songs	upon	their	nests	;	but	Minnie	could	not	make
唱歌	短的	梦幻般的	歌曲	之上	他们的	巢穴	;	但	米妮	可以	不是	制作

它们会在巢穴里唱起短促梦幻的歌；但米妮却唱不出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ðem; ðəm][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][kɔ:l][nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət]

them	hear	her	little	voice	,	and	had	resolved	to	call	no	more	,	but
他们	听到	她	小的	嗓音	,	和	有	已解决	到	称呼	不	更多的	,	但

[draʊn] [ɔ:(r)] [stɑ:v] ,

drown	or	starve	,
溺水	或者	饿死	,

他们听到她微弱的声音，便决定不再呼救，宁愿溺水或饿死。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [wen] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [keɪm] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [baɪ] .

if	she	must	,	when	a	humming	-	bird	came	wheeling	and	buzzing	by	.
如果	她	必须	,	什么时候	一个	哼唱	-	鸟	来了	惠灵	和	嗡嗡声	经过	.

如果她必须这样做的话，当一只蜂鸟盘旋嗡嗡地飞过时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['feləʊ] [hɪm'self] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

He	was	such	a	noisy	fellow	himself	,	that	,	like	the	rest	,
他	曾是	这样的	一个	嘈杂	同伴	他自己	,	那	,	喜欢	这	休息	,

他本人也是个非常吵闹的人，所以，和其他人一样，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɑːst] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] ['mɪniz] [kraɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] ,

he	might	have	passed	on	without	noticing	Minnie's	cry	,	but	he	paused	to	drink	at	the	pitcher	,
他	可能	有	通过了	在	没有	注意到	米妮的	哭	,	但	他	暂停	到	喝	在	这	投手	,

他或许会没注意到米妮的哭声就去世了，但他停下来喝了口水。

[weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [hɪd] ;

where	he	knew	that	water	was	hid	;
在哪里	他	知道	那	水	曾是	隐藏	;

他知道哪里藏着水；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] [ðeə(r)] !

and	what	was	his	surprise	to	find	an	old	acquaintance	there	!
和	什么	曾是	他的	惊喜	到	寻找	一个	老的	熟人	那里	!

令他惊讶的是，他竟然在那里遇到了一位老相识！

['mɪni] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ;

Minnie	was	always	ready	for	a	joke	;
米妮	曾是	总是	准备好	为了	一个	开玩笑	;

米妮总是乐于开玩笑；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pɒpt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ʃʌt] ['ɪntuː] ['bɒksɪz] ,

so	she	popped	up	her	head	like	the	little	men	you	have	seen	shut	into	boxes	,
所以	她	爆裂	向上	她	头	喜欢	这	小的	男人	你	有	已见	关闭	进入	盒子	,

于是她像那些被关在盒子里的小人一样，探出头来。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɪz] ['lɪftɪd] , [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

that	,	when	the	cover	is	lifted	,	start	up	and	frighten	you	.
那	,	什么时候	这	覆盖	是	抬起	,	开始	向上	和	吓唬	你	.

当盖子被掀开时，它会启动并吓你一跳。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [fluː] [ə'weɪ] [æt; ət] [fɜːst] ,

She	knew	very	well	that	if	humming	-	bird	flew	away	at	first	,
她	知道	非常	出色地	那	如果	哼唱	-	鸟	飞翔	离开	在	第一的	,

她很清楚，如果蜂鸟一开始飞走了，

[hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd] [liːd] [hɪm] [bæk] [ə'gen] .

his	curiosity	would	lead	him	back	again	.
他的	好奇心	会	带领	他	后退	再次	.

他的好奇心会驱使他再次回到那里。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [flit] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,

She	laughed	to	see	how	quickly	he	flitted	into	the	wood	,
她	笑了	到	看	如何	迅速地	他	飞掠	进入	这	木头	,

她看到他迅速钻进树林里，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ]

and	then	how	cautiously	he	came	forth	,	and	,	from	bough	to	bough
和	然后	如何	谨慎地	他	来了	前进	,	和	,	从	买	到	买

[ænd; ənd][plɑːnt][tuː; tə][plɑːnt] ,

and	plant	to	plant	,
和	植物	到	植物	,

然后他小心翼翼地走了出来，从一根树枝走到另一根树枝，从一株植物走到另一株植物，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wʌns] [mɔː(r)] .

made	his	way	to	her	side	once	more	.
制成	他的	方式	到	她	边	一次	更多的	.

他再次来到她身边。

[ðen] ['mɪniz] [feɪs] [gruː] ['sɪəriəs] ,

Then	Minnie's	face	grew	serious	,
然后	米妮的	脸	生长	严肃的	,

随后，米妮的表情变得严肃起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [fɪəd] [θruː]

as	she	told	her	little	friend	how	much	she	had	suffered	and	feared	through
作为	她	讲述	她	小的	朋友	如何	很多	她	有	遭受	和	害怕	通过

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

她向她的小伙伴倾诉了她在漫长岁月中遭受的痛苦和恐惧，

[lɒŋ] [naɪt] , [ænd; ənd] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

long	night	,	and	begged	that	he	would	help	her	to	escape	.
长的	夜晚	,	和	乞求	那	他	会	帮助	她	到	逃脱	.

漫漫长夜，她苦苦哀求他帮助她逃脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

He	was	not
他	曾是	不是

他不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[hɑːf] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] ,

half	strong	enough	to	lift	her	,
一半	强的	足够的	到	举起	她	,

力气只够把她抱起来一半，

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bɪl] [eɪkt] [wɪð] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] .

though	he	tried	till	his	bill	ached	with	dragging	at	her	tangled	hair	.
尽管	他	尝试	直到	他的	账单	疼痛	和	拖拽	在	她	纠缠不清	头发	.

尽管他竭尽全力，直到他因拉扯她纠结的头发而肩膀酸痛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] , [ɪf] [hɑːd] [tuː; tə][hɪm] , [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,

And	this	work	,	if	hard	to	him	,	was	not	,	as	you	may	judge	,
和	这	工作	,	如果	难的	到	他	,	曾是	不是	,	作为	你	可能	法官	,

这项工作虽然对他来说很辛苦，但正如你所判断的那样，并非难事。

[ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪni] .

the	most	agreeable	to	Minnie	.
这	最多	同意	到	米妮	.

米妮最喜欢这个。

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

She	**persuaded**	**the**	**humming**	**-**	**bird**	**to**	**leave**	**her**	**for**	**a**	**while**	**,**
她	被说服	这	哼唱	-	鸟	到	离开	她	为了	一个	尽管	,

她劝说蜂鸟暂时离开她。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][help] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	**see**	**if**	**he**	**could**	**not**	**find**	**help**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**find**	**something**	**for**
和	看	如果	他	可以	不是	寻找	帮助	,	或者	,	在	至少	,	寻找	某物	为了

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] .

her	**to**	**eat**	**.**
她	到	吃	.

看看他能不能找到人帮忙，或者至少找点东西给她吃。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [ɪn] [siːkɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪni] ,

It	**happened**	**that**	**,**	**in**	**seeking**	**food**	**for**	**Minnie**	**,**
它	发生	那	,	在	寻求	食物	为了	米妮	,

事情是这样的，在为米妮寻找食物的时候，

[ðə; ði][bɜːd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [hɪm'self] ; [səʊ] , ['ɑːftə(r)]

the	**bird**	**found**	**something**	**of**	**which**	**he**	**was**	**especially**	**fond**	**himself**	**;**	**so**	**,**	**after**
这	鸟	成立	某物	的	哪个	他	曾是	尤其	喜爱	他自己	;	所以	,	后

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,

eating	**his**	**fill**	**,**
吃	他的	充满	,

这只鸟找到了自己特别喜欢的东西；于是，它吃饱喝足后，

[hiː; hi] [went] ['hʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] , ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [hiː; hi]

he	**went**	**humming**	**across**	**the**	**meadow**	**,**	**never**	**thinking**	**again**	**of**	**the**	**friend**	**he**
他	去	哼唱	穿过	这	草地	,	绝不	思维	再次	的	这	朋友	他

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] .

had	**promised**	**to**	**help**	**.**
有	承诺	到	帮助	.

他哼着歌穿过草地，再也没有想起他答应过要帮助的那位朋友。

['veri] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɪk'spektɪd] [hɪm] ['evri] ['məʊmənt] , [ʌn'tɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd]

Very	**impatiently**	**the**	**little**	**girl**	**expected**	**him**	**every**	**moment**	**,**	**until**	**an**	**hour**	**had**
非常	不耐烦地	这	小的	女孩	预期的	他	每一个	片刻	,	直到	一个	小时	有

[pɑːst] ,

passed	**,**
通过了	,

小女孩焦急地每时每刻都在盼望着他，直到一个小时过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

and	**still**	**she**	**waited**	**,**	**hungry**	**and**	**alone**	**.**
和	仍然	她	等待	,	饥饿的	和	独自的	.

她依然孤身一人，饥肠辘辘地等待着。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ˌəʊvə'hed] ,

Then	**came**	**a**	**great**	**flapping**	**of**	**wings**	**overhead**	**,**
然后	来了	一个	伟大的	扑	的	翅膀	开销	,

接着，头顶传来一阵巨大的翅膀拍打声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːd] [wen] [ə; eɪ] [hɔːk] [fluː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

and	**a**	**rustling**	**such**	**as**	**she**	**had**	**once**	**heard**	**when**	**a**	**hawk**	**flew**	**into**	**her**
和	一个	沙沙声	这样的	作为	她	有	一次	听到	什么时候	一个	鹰	飞翔	进入	她

['fɑːˌðərz] ['pəʊltri] - [jɑːd] .

father's	**poultry**	**-**	**yard**	**.**
父亲的	家禽	-	院子	.

还有一种沙沙声，就像她曾经听到的一只鹰飞进她父亲的养鸡场时发出的声音一样。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [waɪt] ['tʃɪkɪn] [ðæt][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][əʊn] ,

He	had	eaten	the	white	chicken	that	she	called	her	own	,
他	有	吃	这	白色的	鸡	那	她	称为	她	自己的	,

他吃掉了她称之为自己所有的白鸡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] .

and	it	was	as	large	as	she	was	now	.
和	它	曾是	作为	大的	作为	她	曾是	现在	.

它和她现在的体型一样大。

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] !

Suppose	he	should	eat	her	!
认为	他	应该	吃	她	!

假设他把她吃了!

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] , [wɒtˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] ,

The	rush	of	wings	came	nearer	,	and	the	bird	,	whatever	his	name	might	be	,
这	匆忙	的	翅膀	来了	更近	,	和	这	鸟	,	任何	他的	姓名	可能	是	,

[əˈlaɪt] [kləʊz] [bɪˈsaɪd]

alighted	close	beside
下车	关闭	旁

翅膀拍击的声音越来越近，那只鸟，不管它叫什么名字，落在了旁边不远处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['mɪni] , [huː] ['ventʃəd] [tuː; tə] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'held]

Minnie	,	who	ventured	to	peep	over	the	edge	of	her	pitcher	,	and	beheld
米妮	,	WHO	冒险	到	窥视	超过	这	边缘	的	她	投手	,	和	观看

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ,

a	curious	,
一个	好奇的	,

米妮冒险从水罐边缘向外窥视，看到了一个好奇的.....

[tɔːl] , ['ɔːkwəd] ['kriːtʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

tall	,	awkward	creature	,	such	as	she	had	never	seen	before	in	her	life	.
高的	,	尴尬的	生物	,	这样的	作为	她	有	绝不	已见	前	在	她	生活	.

一个高大笨拙的生物，她一生中从未见过。

[ʃiː; ʃi] [kɔːf] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

She	coughed	to	attract	his	attention	,
她	咳嗽	到	吸引	他的	注意力	,

她咳嗽了一声，想引起他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɑːm] [wɒz; wəz]

and	he	turned	toward	her	a	bill	as	long	as	her	own	arm	was
和	他	转向	朝向	她	一个	账单	作为	长的	作为	她	自己的	手臂	曾是

[wʌns] ,

once	,
一次	,

他转过身来，递给她一张账单，账单的长度和她以前的手臂一样长。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stɔːk] [əˈbaʊt] [ɒn] [legz] [lɒŋgə(r)] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪl] ,

and	began	to	stalk	about	on	legs	longer	,	even	,	than	his	bill	,
和	开始	到	茎	关于	在	腿	更长	,	甚至	,	比	他的	账单	,

它开始用比喙还长的腿四处游荡。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stɪlts] .

and	that	looked	like	a	pair	of	stilts	.
和	那	看起来	喜欢	一个	一对	的	高跷	.

那东西看起来像一双高跷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .
NARROW ESCAPES .
狭窄的 逃脱 .

险境逃脱。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " ['mɪni] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] .
" It's a pleasant morning for a walk , " Minnie ventured to say .
" 它是 一个 令人愉快的 早晨 为了 一个 走 , " 米妮 冒险 到 说 .

“今天是个适合散步的好早晨，”米妮试探着说道。

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [krəʊk] [səʊ] [rʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi]
Her visitor answered with a croak so rough that she couldn't tell whether he
她 游客 回答 和 一个 发牢骚 所以 粗糙的 那 她 不能 告诉 无论 他
[ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [nɒt] .
agreed with her or not .
同意 和 她 或者 不是 .

来访者用沙哑粗重的声音回答，她无法判断他是否同意她的观点。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [step] , [ðə; ði] [stɔːk] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli] [daʊn] ['ɪntuː]
But , taking a long step , the stork came nearer , and looked directly down into
但 , 采取 一个 长的 步 , 这 鹳 来了 更近 , 和 看起来 直接地 向下 进入
['mɪniz] ['prɪz(ə)n] ,
Minnie's prison ,
米妮的 监狱 ,

但是，鹳鸟迈出一大步，走近了些，直直地向下望去，看到了米妮的牢笼。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['taɪəd] , ['mɔːnf(ə)l] , ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .
and upon the little , tired , mournful , frightened face .
和 之上 这 小的 , 疲劳的 , 悲哀 , 害怕 脸 .

以及那张瘦弱、疲惫、悲伤、恐惧的小脸上。

" [preɪ] , [dəʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] !
" Pray , don't hurt me !
" 祈祷 , 不 伤害 我 !

“求求你，别伤害我！”

[ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] . "
I have lost my way , and fallen into this dreadful place . "
我 有 丢失的 我的 方式 , 和 倒下 进入 这 可怕 地方 . "

我迷失了方向，掉进了这个可怕的地方。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['plez(ə)nt] ? "
" Why do you stay here , if it is not pleasant ? "
" 为什么 做 你 停留 这里 , 如果 它 是 不是 令人愉快的 ? "

“既然这里不好玩，你为什么还要待在这里呢？”

" [əʊ] , [ai] ['kænɒt] [klaɪm] [aʊt] , [aɪm][səʊ] [smɔːl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['slɪpəri] ,
" O , I cannot climb out , I'm so small ; and the sides are so slippery ,
" 哦 , 我 不能 爬 出去 , 我是 所以 小的 ; 和 这 侧面 是 所以 滑 ,

“哦，我爬不出去，我太小了；而且两侧又这么滑，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːnz] [səʊ] [rʌf] !
and all these thorns so rough !
和 全部 这些 荆棘 所以 粗糙的 !

这些刺真粗糙!

" [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːskt] , [ðə; ði] [stɔːk] [brəʊk] [ðə; ði] [liːf] - [stem] , [ænd; ənd] ,
" Then , without waiting to be asked , the stork broke the leaf - stem , and ,
" 然后 , 没有 等待 到 是 问 , 这 鹳 打破 这 叶子 - 干 , 和 ,
[ˈtɜːnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
turning it upside down ,
转弯 它 上行 向下 ,

“然后，不等别人开口，鹳就折断了叶柄，把它翻了个底朝天，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ʃʊk] [ˈmɪni] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] .
shook Minnie out into the grass .
摇晃 米妮 出去 进入 这 草 .

把米妮抖落到草地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌnʃaɪn] , [ðæt] [ˈmɪni] [ˈfəʊldɪd]
It was so good to stretch herself in the pleasant sunshine , that Minnie folded
它 曾是 所以 好的 到 拉紧 她自己 在 这 令人愉快的 阳光 , 那 米妮 折叠
[hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

在和煦的阳光下伸展身体真是太舒服了，米妮双手交叠在一起。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ˈkwaɪətli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈsliːp] , [ɔː(r)] [ded] .
and lay there quietly as if she was asleep , or dead .
和 躺 那里 悄悄 作为 如果 她 曾是 睡着了 , 或者 死的 .

她静静地躺在那里，仿佛睡着了，或者死了。

[ðə; ði] [stɔːk] [ˈtrævld] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [stɪlts] , [ænd; ənd] [ˈmɪni] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , " [ɪn]
The stork travelled around her on his stilts , and Minnie heard him say , " In
这 鹳 旅行 大约 她 在 他的 高跷 , 和 米妮 听到 他 说 , " 在
[ɔːl] [maɪ] [ˈflaɪɪŋ] ,
all my flying ,
全部 我的 飞行 ,

鹳踩着高跷在她周围盘旋，米妮听到它说：“在我所有的飞行中，

[aɪ] [ˈnevə(r)] [keɪm] [əˈkrɒs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
I never came across such an odd little creature before ; it looks like a woman ,
我 绝不 来了 穿过 这样的 一个 奇怪的 小的 生物 前 ; 它 看起来 喜欢 一个 女士 ,

我以前从未见过这么奇怪的小生物；它看起来像个女人。

[jet] [ˈɪz(ə)nt] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜːd] .
yet isn't larger than a bird .
然而 不是 更大的 比 一个 鸟 .

但它的体型并不比鸟大。

[ɪts] [ˈfeðər] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] - [ˈbɜːrdz] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪti] [wel] [wɔːn]
Its feathers are like a humming - bird's , and yet they are pretty well worn
它是 羽毛 是 喜欢 一个 哼唱 - 鸟类 , 和 然而 他们 是 漂亮的 出色地 磨损
[aʊt] .
out .
出去 .

它的羽毛像蜂鸟的羽毛一样，但却相当破旧了。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] !

I	wonder	how	it	happens	!
我	想知道	如何	它	发生	!

我想知道这是怎么发生的!

" [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pəʊk] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ; ['faɪnəli] , [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

"	With	this	he	began	to	poke	and	pull	at	her	cloak	;	finally	,	off	it	came
"	和	这	他	开始	到	戳	和	拉	在	她	披风	;	最后	,	离开	它	来了

,

,

,

于是他开始戳扯她的斗篷；最后，斗篷被扯了下来。

[ænd; ənd] [stɔːk] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	stork	held	it	up	in	the	sun	for	examination	.
和	鹳	握住	它	向上	在	这	太阳	为了	考试	.

鹳鸟把它举到阳光下仔细查看。

[ðen] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] ['eɪprən] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [twɪtʃt]

Then	he	eyed	the	little	silk	apron	her	mother	had	made	,	and	twitched
然后	他	眼睛	这	小的	丝绸	围裙	她	母亲	有	制成	,	和	抽搐

[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,

it	by	one	corner	,
它	经过	一	角落	,

然后他瞥了一眼她母亲做的那条小丝绸围裙，揪住围裙的一个角晃了晃。

[tɪl] ['mɪni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [baɪ] [piːs] .

till	Minnie	began	to	think	he	would	eat	her	piece	by	piece	.
直到	米妮	开始	到	思考	他	会	吃	她	片	经过	片	.

直到米妮开始觉得他会一块一块地吃掉她。

[səʊ] , [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd]

So	,	the	first	time	he	turned	his	head	away	,	she	sprang	to	her	feet	,	and
所以	,	这	第一的	时间	他	转向	他的	头	离开	,	她	弹簧	到	她	脚	,	和

,

,

,

所以，当他第一次把头扭开时，她立刻跳了起来，然后

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ræn] , [liːpt] [ðə; ðɪ] ['fensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɔːlən] [bau] ,

without	once	looking	behind	,	ran	,	leaped	the	fences	and	the	fallen	boughs	,
没有	一次	寻找	在后面	,	跑	,	跳跃	这	栅栏	和	这	倒下	树枝	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他头也不回地跑了起来，跳过栅栏和倒下的树枝，然后，

['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [brʊk] - [saɪd] , [hɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] .

reaching	her	home	by	the	brook	-	side	,	hid	under	the	shadow	of	a	stone	.
到达	她	家	经过	这	溪	-	边	,	隐藏	在下面	这	阴影	的	一个	石头	.

她回到了溪边的家，躲在一块石头的阴影下。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [stɔːk] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi]

And	high	above	her	,	she	watched	the	stork	beating	the	air	with	his	heavy
和	高的	多于	她	,	她	观看	这	鹳	殴打	这	空气	和	他的	重的

[wɪŋz] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ]

wings	,	and	sailing
翅膀	,	和	帆船

她仰望着高高的天空，看到鹳鸟拍打着沉重的翅膀，翱翔天际。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
on out of sight .
在 出去 的 视线 .

消失在视线之外。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] ['seɪvəri] [ruːts] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [maʊs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə]
After eating some savory roots , which the mouse had taught her how to
后 吃 一些 美味的 根 , 哪个 这 老鼠 有 教授 她 如何 到
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

吃了一些美味的根茎植物后——这些植物是老鼠教她如何找到的——

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['beri] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] , ['mɪni] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [brʊk] ,
and taking a berry or two for dessert , Minnie jumped into the brook ,
和 采取 一个 浆果 或者 二 为了 甜点 , 米妮 跳了起来 进入 这 溪 ,

米妮摘了一两颗浆果当餐后甜点，然后跳进了小溪里。

[wɪtʃ] [lʊkt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .
which looked warm and tempting as it rippled through the sunshine .
哪个 看起来 温暖的 和 诱人的 作为 它 涟漪 通过 这 阳光 .

阳光下波光粼粼，看起来温暖诱人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [swɪm] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['eni] [fɪʃ] ,
She could swim as swiftly as any fish ,
她 可以 游泳 作为 迅速地 作为 任何 鱼 ,

她游泳的速度和鱼一样快。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪərinəs] .
and was so very fond of the sport that she soon forgot her weariness .
和 曾是 所以 非常 喜爱 的 这 运动 那 她 很快 忘了 她 疲劳 .

她非常喜欢这项运动，很快就忘记了疲惫。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [m'ɪnəʊz] ,
Laughing and shouting , she started in chase of a swarm of little minnows ,
笑 和 喊叫 , 她 开始 在 追赶 的 一个 蜂群 的 小的 小鱼 ,

她一边笑着一边喊叫，开始追逐一群小鱼苗。

[huːz] ['sɪlvəri] [saɪdz] [ʃɒn] [laɪk] ['muːnbiːm] [wen] [ðeɪ] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [brʊk] .
whose silvery sides shone like moonbeams when they darted across the brook .
谁 银色 侧面 闪耀 喜欢 月光 什么时候 他们 飞镖 穿过 这 溪 .

当它们飞快地游过小溪时，它们银色的身躯像月光一样闪闪发光。

['mɪni] [kept] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [æt; ət][lɑːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Minnie kept gaining ground , and thought , at last , that she could lay her
米妮 保留 获得 地面 , 和 想法 , 在 最后的 , 那 她 可以 躺 她
[hænd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [m'ɪnəʊz] ,
hand upon the minnows ,
手 之上 这 小鱼 ,

米妮不断向前推进，终于，她觉得自己可以摸到小鱼了。

['kraʊdɪd] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [swæm] ; [bʌt; bət] , [ləʊ] !
crowded all together as they swam ; but , lo !
挤 全部 一起 作为 他们 游泳 ; 但 , 洛 !

他们游泳时挤在一起；但是，瞧!

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [tʌtʃ] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] , [ðeɪ] ['skætəd] [fɑː(r)] [ænd; ənd]

at	the	first	touch	,	like	so	many	bubbles	of	quicksilver	,	they	scattered	far	and
在	这	第一的	触碰	,	喜欢	所以	许多	气泡	的	水银	,	他们	疏散	远的	和

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

一接触，它们就像无数水银气泡一样，四散开来。

[sʌm; səm] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [sʌm; səm] [dɒdʒd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,

Some	shot	before	her	,	some	dodged	behind	her	back	,
一些	射击	前	她	,	一些	躲避	在后面	她	后退	,

有些人在她面前开枪，有些人从她身后躲过。

[sʌm; səm] [hɪd] [ðeə(r)] ['sɪli] ['nəʊzɪz] ['ʌndə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] [wiːdz] , ['θɪŋkɪŋ] ,

some	hid	their	silly	noses	under	stones	and	weeds	,	thinking	,
一些	隐藏	他们的	愚蠢的	鼻子	在下面	石头	和	杂草	,	思维	,

有些人把愚蠢的鼻子藏在石头和杂草下，心想：

[ɪf] ['əʊnli] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

if	only	their	eyes	were	out	of	sight	,	that	nobody	else	could	see	them	.
如果	仅有的	他们的	眼睛	是	出去	的	视线	,	那	无人	别的	可以	看	他们	.

如果他们的眼睛能被别人看不见就好了，那样就没人能看到他们了。

[ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] , ['mɪni] [kɔːt] ['sevrəl] ;

Of	these	last	,	Minnie	caught	several	;
的	这些	最后的	,	米妮	捕捉	一些	;

最后，米妮抓到了好几只；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [slɪpt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	they	slipped	through	her	fingers	again	before	she	could	be	certain	that	she
但	他们	滑倒了	通过	她	手指	再次	前	她	可以	是	肯定	那	她

[hæd; həd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

had	them	there	.
有	他们	那里	.

但还没等她确定自己已经拿到手，它们又从她指缝间溜走了。

[ʃiː; ʃi]

She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪplz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

might	as	well	have	tried	to	hold	one	of	the	ripples	of	the	brook	.
可能	作为	出色地	有	尝试	到	抓住	一	的	这	涟漪	的	这	溪	.

这就像试图抓住溪流中的一朵涟漪一样徒劳。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪni] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ləʊnli] [ɪn] [ðə; ði]

Now	that	the	butterflies	had	forsaken	her	,	Minnie	found	it	lonely	in	the
现在	那	这	蝴蝶	有	被遗弃的	她	,	米妮	成立	它	孤独	在	这

['medəʊ] ,

meadow	,
草地	,

蝴蝶都离她而去后，米妮觉得草地上很孤独。

[ænd; ənd] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] [striːm] .

and	spent	most	of	her	time	by	the	stream	.
和	花费	最多	的	她	时间	经过	这	溪流	.

她大部分时间都待在溪边。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wet] ,

When	it	was	low	she	would	trip	over	the	wet	,
什么时候	它	曾是	低的	她	会	旅行	超过	这	湿的	,

水位低的时候她会被湿漉漉的水绊倒。

[rʌf] [stəʊnz] [ɪn][ɪts] [bed][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] - [flaɪz] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [wɪŋz] ,

rough	stones	in	its	bed	so	fast	that	the	dragon	-	flies	,	with	all	their	wings	,
粗糙的	石头	在	它是	床	所以	快速地	那	这	龙	-	苍蝇	,	和	全部	他们的	翅膀	,

河床上的粗糙石头飞得如此之快，以至于蜻蜓展开所有的翅膀，

[kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

could	hardly	keep	pace	with	her	.
可以	几乎	保持	步伐	和	她	.

我几乎跟不上她的步伐。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə][ɪts] [brɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nes(ə)l][ɹɪn'saɪd][ɒv; əv]

And	,	when	the	little	stream	was	full	to	its	brim	,	she	would	nestle	inside	of
和	,	什么时候	这	小的	溪流	曾是	满的	到	它是	帽檐	,	她	会	雀巢	里面	的

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] ,

a	water	-	lily	,
一个	水	-	百合	,

当小溪水盈满时，她就会蜷缩在睡莲里。

[ænd; ənd] [fləʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [hɑːf] [ə'sliːp] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] ['rɪplz] [pɑːs] .

and	float	for	hours	,	half	asleep	,	watching	the	sunny	ripples	pass	.
和	漂浮	为了	小时	,	一半	睡着了	,	观看	这	阳光明媚	涟漪	经过	.

然后漂浮几个小时，半睡半醒，看着阳光下的涟漪荡漾开来。

[ɪn][mɔː(r)] ['restləs] [muːdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaɪm] [tɔːl] ['bʊlrʌʃ] , [ɔː(r)] [swɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

In	more	restless	moods	,	she	would	climb	tall	bulrushes	,	or	swing	among	the	long	,
在	更多的	不安	情绪	,	她	会	爬	高的	芦苇	,	或者	摇摆	之中	这	长的	,

['rɪbən] - [laɪk] ['aɪrɪs] [liːvz] .

ribbon	-	like	iris	leaves	.
丝带	-	喜欢	鸢尾花	树叶	.

在她比较烦躁不安的时候，她会爬上高高的芦苇，或者在长长的、丝带状的鸢尾叶间荡来荡去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜː'self] .

There	was	no	end	to	the	ways	she	had	of	amusing	herself	.
那里	曾是	不	结尾	到	这	方式	她	有	的	有趣	她自己	.

她自娱自乐的方式真是数不胜数。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɪ'stʊk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

But	one	day	,	when	she	was	swinging	,	a	boy	mistook	her	for	a
但	一	天	,	什么时候	她	曾是	摇摆	,	一个	男生	误	她	为了	一个

['bʌtəflaɪ] , [ænd; ənd] ,

butterfly	,	and	,
蝴蝶	,	和	,

但有一天，当她荡秋千时，一个男孩把她错认成蝴蝶，然后，

['sprɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪrɪs] - [liːvz] , [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .

springing	among	the	iris	-	leaves	,	had	almost	caught	her	in	his	hat	.
弹簧	之中	这	鸢尾花	-	树叶	,	有	几乎	捕捉	她	在	他的	帽子	.

他跃入鸢尾花叶间，差点用帽子把她夹住。

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [æn; ən]['æŋglə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [θruː]

Another	day	,	as	she	was	floating	in	the	brook	,	an	angler	came	,	and	threw
其他	天	,	作为	她	曾是	漂浮的	在	这	溪	,	一个	垂钓者	来了	,	和	扔

[ə; eɪ] ['prɪti] ,

a	pretty	,
一个	漂亮的	,

又有一天，当她漂浮在小溪里时，一位垂钓者过来，扔了一个漂亮的鱼钩。

[geɪ] - [wɪŋd] [flai]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
gay - winged fly into the water .
同性恋 - 有翅膀的 飞 进入 这 水 .

一只长着翅膀的苍蝇飞入水中。

[wen] ['mɪni] [siːzd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [hʊk] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] , [ðə; ði][nekst]
When Minnie seized this , a sharp hook pierced her hand , and , the next
什么时候 米妮 查获 这 , 一个 锋利的 钩 穿孔 她 手 , 和 , 这 下一个
[θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
thing she knew ,
事物 她 知道 ,

米妮抓住这个东西时，一个锋利的钩子刺穿了她的手，然后，她就失去了意识。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [laɪn] !
she was lifted high in the air on the fisherman's line !
她 曾是 抬起 高的 在 这 空气 在 这 渔民的 线 !

她被渔夫的鱼线高高地吊到了空中!

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜː'self]
In an instant she freed herself
在 一个 立即的 她 自由 她自己

她瞬间挣脱了束缚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
from the hook , and fell back into the water ;
从 这 钩 , 和 跌倒 后退 进入 这 水 ;

从鱼钩上脱落，落回水中;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [stɒpt] ['smɑːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)]
but it was many days before the wound stopped smarting , and many more
但 它 曾是 许多 天 前 这 伤口 停止 刺痛 , 和 许多 更多的
[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiːld] .
before it healed .
前 它 已治愈 .

但过了好几天伤口才不疼了，又过了好几天才愈合。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , ['mɪni] [faʊnd] [ðə; ði] [brʊk] ['kʌvəd] [wɪð] [məs'kiːtəʊz] ;
Still another time , Minnie found the brook covered with mosquitoes ;
仍然 其他 时间 , 米妮 成立 这 溪 涵盖 和 蚊子 ;

还有一次，米妮发现小溪里爬满了蚊子;

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [sʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] ,
the fields were parched with the August sun ; and the road ,
这 字段 是 干渴 和 这 八月 太阳 ; 和 这 路 ,

八月的烈日炙烤着田野；道路，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] , [wɒz; wəz][hɒt][ænd; ənd]
where all the birds had gone to chat with the butterflies , was hot and
在哪里 全部 这 鸟类 有 已消失 到 聊天 和 这 蝴蝶 , 曾是 热的 和
['dʌsti] .
dusty .
尘土飞扬 .

鸟儿们都飞去和蝴蝶们聊天的地方，又热又尘土飞扬。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['nesld] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [kuːl] ['vaɪələt] [liːvz] .
So the little girl nestled under some cool violet leaves .
所以 这 小的 女孩 依偎 在下面 一些 凉爽的 紫色 树叶 .

于是，小女孩依偎在凉爽的紫罗兰叶子下。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['vaiəlits] ['blɒsəm] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [nɒt] ['plentɪfəli] [æz; əz][ɪn]

In	the	woods	violets	blossom	all	the	year	round	,	you	know	,	not	plentifully	as	in
在	这	树林	紫罗兰	开花	全部	这	年	圆形的	,	你	知道	,	不是	大量	作为	在

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

你知道，树林里的紫罗兰一年四季都会开花，虽然不像春天那样繁盛。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɪn] [blu:m] .

but	here	and	there	you	find	a	cluster	in	bloom	.
但	这里	和	那里	你	寻找	一个	簇	在	盛开	.

但偶尔也能发现一簇簇盛开的花朵。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ['mɪni] [faʊnd] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd]

Such	an	one	Minnie	found	,	and	,	when	she	stretched	herself	in	the	grateful	shade
这样的	一个	一	米妮	成立	,	和	,	什么时候	她	拉伸	她自己	在	这	感激的	阴影

[ɒv; əv][ɪts] [li:vz] ,

of	its	leaves	,
的	它是	树叶	,

米妮找到了一棵这样的树，当她感激地躺在树荫下时，

[ðə; ði] [swi:t] ['flaʊəz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

the	sweet	flowers	looked	down	at	her	like	the	blue	eyes	of	her	mother	,
这	甜的	花朵	看起来	向下	在	她	喜欢	这	蓝色的	眼睛	的	她	母亲	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	the	wind	,
和	这	风	,

那些甜美的花朵像她母亲的蓝眼睛一样俯视着她，还有风，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] , [faɪn] [grɑ:s] , [si:md] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['lʌləbaɪ] .

that	was	whispering	through	the	long	,	fine	grass	,	seemed	her	dear	lullaby	.
那	曾是	耳语	通过	这	长的	,	美好的	草	,	似乎	她	亲爱的	催眠曲	.

那声音在长长的细草间低语，仿佛是她亲爱的摇篮曲。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪələt] [ru:ts] , [ænd; ənd]

But	,	as	she	leaned	her	head	on	the	moss	at	the	violet	roots	,	and
但	,	作为	她	倾斜	她	头	在	这	苔藓	在	这	紫色	根	,	和

[θɔ:t] [ɒv; əv] [həʊm] ,

thought	of	home	,
想法	的	家	,

但是，当她把头靠在紫罗兰根部的苔藓上，想着家的时候，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɑ:(r)] ,

there	came	a	sudden	jar	,
那里	来了	一个	突然	罐	,

突然传来一声震动，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['dʌsti] [ɜ:θ] ,

and	the	next	moment	she	was	rolling	in	a	heap	of	dusty	earth	,
和	这	下一个	片刻	她	曾是	滚动	在	一个	堆	的	尘土飞扬	地球	,

下一刻，她就滚进了一堆尘土里。

[ænd; ənd] ['veɪnli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænts] [wen] [ðeə(r)]

and	vainly	striving	to	free	herself	,	as	you	have	seen	ants	when	their
和	徒劳地	努力	到	自由的	她自己	,	作为	你	有	已见	蚂蚁	什么时候	他们的

她徒劳地挣扎着想要挣脱束缚，就像你见过的蚂蚁一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[nest] [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊpən] .

nest	was	broken	open	.
巢	曾是	破碎的	打开	.

鸟巢被打破了。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɒd][ɒv; əv]['vaiəlits][tuː; tə][plɑːnt][ɒn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

A	man	was	digging	up	the	sod	of	violets	to	plant	on	the	grave	of	his
一个	男人	曾是	挖掘	向上	这	草皮	的	紫罗兰	到	植物	在	这	严重	的	他的

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [wɒz; wəz] [ded] .

little	child	that	was	dead	.
小的	孩子	那	曾是	死的	.

一名男子正在挖开紫罗兰的草皮，准备种在他夭折的小孩子的坟墓上。

['mɪni] [fɪəd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][pɪn] ,

Minnie	feared	that	,	if	he	detected	her	,	he	would	stick	her	on	a	pin	,
米妮	害怕	那	,	如果	他	检测到	她	,	他	会	戳	她	在	一个	别针	,

米妮担心，如果他发现她，就会把她钉在针上。

[æz; əz][sʌm; səm] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

as	some	new	kind	of	butterfly	,	for	his	cabinet	.
作为	一些	新的	种类	的	蝴蝶	,	为了	他的	内阁	.

就像某种新型蝴蝶，摆在他的内阁里。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [deəd] [briːð] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɒn]

She	hardly	dared	breathe	until	his	work	was	finished	,	and	the	man	had	gone
她	几乎	敢于	呼吸	直到	他的	工作	曾是	完成的	,	和	这	男人	有	已消失

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

直到他完成工作，那个人离开后，她才敢喘口气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːmstrəs; 'semstrəs] .

THE	LITTLE	SEAMSTRESS	.
这	小的	裁缝	.

小裁缝。

[ɔːl] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['rægɪd] , ['mɪni] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [nekst] ,

All	dusty	and	ragged	,	Minnie	stood	wondering	whither	she	should	turn	next	,
全部	尘土飞扬	和	破烂不堪	,	米妮	站立	好奇	往哪里去	她	应该	转动	下一个	,

浑身尘土飞扬、衣衫褴褛的米妮站在那里，不知该何去何从。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	what	would	become	of	her	.
和	什么	会	变得	的	她	.

她将会面临怎样的命运?

[nəʊ] [pleɪs] [siːmd] [seɪf] , [nəʊ] [frendz] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]

No	place	seemed	safe	,	no	friends	stood	by	her	long	;	her	garments	were
不	地方	似乎	安全的	,	不	朋友们	站立	经过	她	长的	;	她	服装	是

[tɔːn] [tuː; tə]['frɪndʒɪz] ,

torn	to	fringes	,
撕裂	到	边缘	,

没有一个地方是安全的，没有朋友能长久地陪伴在她身边；她的衣服被撕成了碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [sʌn] [pelt] [daʊn] [ɪts] [reɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [feɪnt] .

and	the	hot	sun	pelted	down	its	rays	upon	her	so	that	she	was	faint	.
和	这	热的	太阳	被毛皮覆盖	向下	它是	射线	之上	她	所以	那	她	曾是	头晕的	.

烈日当空，炙烤着她，让她感到一阵眩晕。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['beəli] [streŋθ] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tɔ:l] [paɪn] - [tri:] [nɪə(r)][ɪn] [hu:z] [bau] [ʃi:; ʃi]

She	had	barely	strength	to	climb	a	tall	pine	-	tree	near	in	whose	boughs	she
她	有	仅仅	力量	到	爬	一个	高的	松树	-	树	靠近	在	谁	树枝	她

[hæd; həd]['ɒf(ə)n] [swʌŋ] ,

had	often	swung	,
有	经常	摇摆	,

她几乎没有力气爬上附近一棵高大的松树，她以前经常在那棵树的树枝上荡秋千。

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] .

through	the	long	afternoons	.
通过	这	长的	下午	.

漫长的午后时光。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['hæpɪə] [deɪz] .

But	that	was	in	happier	days	.
但	那	曾是	在	更快乐	天	.

但那都是过去的美好时光了。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] , [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]

The	sighing	of	the	wind	among	the	branches	,	which	used	to	be	such	pleasant
这	叹息	的	这	风	之中	这	分支	,	哪个	用过的	到	是	这样的	令人愉快的

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

风吹过枝头的叹息声，曾经是如此悦耳动听的音乐。

[wɒz; wəz][səʊ] ['mɔ:nf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] ['mɪniz] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] .

was	so	mournful	now	that	it	filled	Minnie's	eyes	with	tears	.
曾是	所以	悲哀	现在	那	它	已填	米妮的	眼睛	和	眼泪	.

此刻，这悲伤的气氛让米妮眼中噙满了泪水。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɒft] , [sæd] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:lɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɪniz]

It	seemed	as	if	a	hundred	soft	,	sad	voices	were	calling	,	just	as	Minnie's
它	似乎	作为	如果	一个	百	柔软的	,	伤心	声音	是	呼叫	,	只是	作为	米妮的

[hɑ:t] [kɔ:ld] ,

heart	called	,
心	称为	,

仿佛有上百个轻柔悲伤的声音在呼唤，就像米妮的心在呼唤一样。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][fəʊld][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [ɑ:mz]

for	her	mother	to	come	and	fold	her	in	her	own	dear	arms
为了	她	母亲	到	来	和	折叠	她	在	她	自己的	亲爱的	武器

[wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmfət]

once	more	,	and	comfort
一次	更多的	,	和	舒适

盼望母亲再次将她拥入怀中，安慰她。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她，

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)][tuː; tə]['wɒndə(r)][ɔː(r)]

and	forgive	her	,	and	take	her	home	,	never	,	never	to	wander	or
和	原谅	她	,	和	拿	她	家	,	绝不	,	绝不	到	漫步	或者

[biː; bi] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ə'gen] .

be	disobedient	again	.
是	忤	再次	.

原谅她，带她回家，永远、永远不要再流浪或违抗命令。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Halloa	!	"	said	a	voice	.
"	喊叫	!	"	说	一个	嗓音	.

“你好！”一个声音说道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [ðɪs] [taɪm] ?

"	What's	the	matter	this	time	?
"	是什么	这	事情	这	时间	?

这次又出了什么事?

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [kləʊk] , [ɔː(r)][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [els] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][maɪ]

Have	you	lost	your	fine	cloak	,	or	has	some	one	else	grown	tired	of	my
有	你	丢失的	你的	美好的	披风	,	或者	有	一些	一	别的	生长	疲劳的	的	我的

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

little	woman	,
小的	女士	,

你是不是把那件漂亮的斗篷弄丢了？还是有人厌倦了我的小女人?

[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [stɑːv] ? "

and	sent	her	off	to	starve	?	"
和	发送	她	离开	到	饿死	?	"

把她送去饿死?

" [preɪ] , ['skwɪrəl] , [doʊnt] [tiːz] [ˌem 'iː] , [naʊ] .

"	Pray	,	squirrel	,	don't	tease	me	,	now	.
"	祈祷	,	松鼠	,	不	逗	我	,	现在	.

“松鼠，求求你，别再戏弄我了。”

[aɪm][səʊ] ['həʊmsɪk] , [ænd; ənd][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]['taɪəd] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

I'm	so	homesick	,	and	so	poor	,	and	tired	,	and	discouraged	,
我是	所以	想家	,	和	所以	贫穷的	,	和	疲劳的	,	和	灰心	,

我好想家，好穷，好累，好沮丧。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . "

that	it	seems	to	me	I	shall	die	.	"
那	它	似乎	到	我	我	将	死	.	"

我觉得自己快要死了。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [sed] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][aɪm][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

"	That's	what	I	said	you'd	come	to	,	when	you	left	us	;	but	I'm	your	friend	,
"	那就是	什么	我	说	你会	来	到	,	什么时候	你	左边	我们	;	但	我是	你的	朋友	,

“你离开我们的时候，我就说过你会变成这样；但我仍然是你的朋友。”

['mɪnɪ] , [ðəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [miːn] [juː; jʊ] ['enɪ] [hɑːm] .

Minnie	,	though	I	am	such	a	rude	fellow	,	and	I	don't	mean	you	any	harm	.
米妮	,	尽管	我	是	这样的	一个	粗鲁的	同伴	,	和	我	不	意思是	你	任何	伤害	.

米妮，虽然我这个人很粗鲁，但我并没有恶意。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

" ['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['frɪskɪŋ] [ɒf] , [wen] ['mɪni] [kɔːld] , " [weɪt] , [weɪt] !
" Master Squirrel was frisking off , when Minnie called , " Wait , wait !
" 掌握 松鼠 曾是 搜身 离开 , 什么时候 米妮 称为 , " 等待 , 等待 !

“松鼠大师正要离开，这时米妮喊道：‘等等，等等！’

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] - - "
Couldn't you - - "
不能 你 - - "

难道你不能——”

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk] ['eni] ['feɪvəz] .
" O , you mustn't ask any favors .
" 哦 , 你 不得 问 任何 恩惠 .

“哦，你千万不能求人帮忙。”

[aɪm] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][keə(r)] .
I'm full of business and care .
我是 满的 的 商业 和 关心 .

我既有事业心又很关心他人。

[sɪns] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [meɪt] ; [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
Since we parted I have found a mate ; and have a nest of my own ,
自从 我们 分手了 我 有 成立 一个 伴侣 ; 和 有 一个 巢 的 我的 自己的 ,

自从我们分开后，我已经找到了伴侣，并且有了自己的家。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
and lots of little ones .
和 很多 的 小的 一个 .

还有许多小朋友。

[kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] !
Call and see us !
称呼 和 看 我们 !

欢迎来电咨询!

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒn] , [wen] ['mɪsɪz] . ['jeləʊ] - [bɜːd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
" He had hardly gone , when Mrs . Yellow - bird came in sight .
" 他 有 几乎 已消失 , 什么时候 太太 . 黄色的 - 鸟 来了 在 视线 .

“他刚走不久，黄鸟太太就出现在眼前。”

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , " ['mɪni] [bɪ'gæn] .
" My dear friend , " Minnie began .
" 我的 亲爱的 朋友 , " 米妮 开始 .

“我亲爱的朋友，”米妮开口说道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [frend] !
" A pretty friend !
" 一个 漂亮的 朋友 !

“一位漂亮的朋友！”

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; " [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juːv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ! "
" she interrupted ; " think of the trouble you've caused me ! "
" 她 中断 ; " 思考 的 这 麻烦 你已经 导致 我 ! "

她打断道：“想想你给我惹了多少麻烦！”

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 148]
" [页 -]

" [ɑː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ;
" Ah , you can pretend not to know ;
" 啊 , 你 能 假装 不是 到 知道 ;

“啊，你可以假装不知道；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['mɑːstə(r)] ['skwɪrəl] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [spaɪt] ,
but I am sure Master Squirrel has told you what he did , in spite ,
但 我 是 当然 掌握 松鼠 有 讲述 你 什么 他 做过 , 在 尽管如此 ,

但我相信松鼠大师已经告诉过你他做了什么，尽管如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [helpt] ['kæri] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wʌn] [deɪ] ,
because I helped carry the humming - bird home for you , one day ,
因为 我 帮助 携带 这 哼唱 - 鸟 家 为了 你 , 一 天 ,

因为有一天，我帮你把蜂鸟带回了家。

[ænd; ənd] [tɪpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
and tipped him out of the car .
和 倾斜 他 出去 的 这 车 .

然后把他从车里推了出去。

[juː; jʊ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] . "
You never even came to say you were sorry . "
你 绝不 甚至 来了 到 说 你 是 对不起 . "

你甚至连句道歉都没有。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?
" How could I ?
" 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢?

[ai][duː; də] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] . "
I do not even know what the mischief was . "
我 做 不是 甚至 知道 什么 这 恶作剧 曾是 . "

我甚至不知道究竟是什么恶作剧。

" [hiː; hi] [ˌʌp'set] [maɪ] [nest] , [ænd; ənd] [kɪld] [ɔːl] [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] !
" He upset my nest , and killed all my pretty little birds !
" 他 沮丧的 我的 巢 , 和 被杀 全部 我的 漂亮的 小的 鸟类 !

“他弄乱了我的鸟巢，杀死了我所有漂亮的小鸟！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
" And she poured forth a song that seemed to say , " All my little ones ,
" 和 她 倾倒 前进 一个 歌曲 那 似乎 到 说 , " 全部 我的 小的 一个 ,

她倾情演唱了一首歌，歌中似乎在说：“我所有的孩子们，

[ɔːl] [maɪ] ['prɪti] [bɜ·dz] [gɒn] !
all my pretty birds gone !
全部 我的 漂亮的 鸟类 已消失 !

我漂亮的鸟儿们都不见了!

[ai][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] !
I can never be happy again !
我 能 绝不 是 快乐的 再次 !

我再也无法快乐起来了!

" ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['jeləʊ] - [bɜːd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][sæd] [nəʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ]
" Even after yellow - bird was out of sight , the sad notes of her song
" 甚至 后 黄色的 - 鸟 曾是 出去 的 视线 , 这 伤心 笔记 的 她 歌曲
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

即使黄鸟的身影消失不见，她悲伤的歌声依然萦绕耳畔。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [nju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['mɪni] [ʃed] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	never	knew	of	the	tears	that	Minnie	shed	for	her	.
和	她	绝不	知道	的	这	眼泪	那	米妮	棚	为了	她	.

她永远不会知道米妮曾为她流下过眼泪。

[ə; eɪ]['spaɪdə(r)] [naʊ] [let] [hɜ:'self] [daʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪlkən] [θred] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] ,

A	spider	now	let	herself	down	by	her	silken	thread	from	the	bough	above	,
一个	蜘蛛	现在	让	她自己	向下	经过	她	丝	线	从	这	买	多于	,

一只蜘蛛顺着丝线从上面的树枝上垂了下来。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['mɪniz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .

where	she	had	been	listening	to	Minnie's	words	,	and	pitying	her	sorrow	.
在哪里	她	有	到过	聆听	到	米妮的	字	,	和	怜悯	她	悲哀	.

她当时正在听米妮说话，并为她的悲伤感到难过。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [frendz] .

this	is	no	way	to	be	happy	,	"	she	said	,	"	and	no	way	to	make	friends	.
这	是	不	方式	到	是	快乐的	,	"	她	说	,	"	和	不	方式	到	制作	朋友们	.

“这样下去不会快乐，”她说，“也不会交朋友。”

[hu:d] [keə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] ?

Who'd	care	to	know	such	a	ragged	little	witch	as	you	?
谁会	关心	到	知道	这样的	一个	破烂不堪	小的	巫婆	作为	你	?

谁会想认识你这种衣衫褴褛的小巫婆?

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['dʌsti] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊd] .

And	you're	dusty	as	a	toad	.
和	你是	尘土飞扬	作为	一个	蟾蜍	.

你浑身脏兮兮的，像只癞蛤蟆。

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [mend] [jɔ:(r); jə(r)] [gaʊn] , [ænd; ənd] [let] [fəʊks] [si:]

Why	don't	you	wash	your	face	,	and	mend	your	gown	,	and	let	folks	see
为什么	不	你	洗	你的	脸	,	和	修补	你的	袍	,	和	让	各位	看

你为什么不洗洗脸，缝补一下长袍，让大家看看呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "

you	are	good	for	something	?	"
你	是	好的	为了	某物	?	"

你有什么用处吗?

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [traɪd] ! " [sed] ['mɪni] , ['mɔ:nfəli] .

"	O	,	I	have	tried	!	"	said	Minnie	,	mournfully	.
"	哦	,	我	有	尝试	!	"	说	米妮	,	悲伤地	.

“哦，我试过了！”米妮悲伤地说。

" [ai] [traɪd] [tu:; tə] [səʊ] [ə; eɪ] [nju:] [gaʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [elm] [li:vz] ;

"	I	tried	to	sew	a	new	gown	out	of	elm	leaves	;
"	我	尝试	到	缝	一个	新的	袍	出去	的	榆树	树叶	;

我试着用榆树叶缝制了一件新礼服；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['tendə(r)] [ðeɪ] ['wɪltɪd] [ænd; ənd][tɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm]

but	they	were	so	tender	they	wilted	and	tore	before	I	could	put	them
但	他们	是	所以	投标	他们	枯萎的	和	撕裂	前	我	可以	放	他们

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

但它们太嫩了，还没等我把它们拼起来就蔫了、裂开了。

[ðen] [aɪ] [pɪkt] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊk] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [tʌf] [ðeɪ] [blʌnt]

Then	I	picked	some	beautiful	oak	leaves	,	and	they	were	so	tough	they	blunted
然后	我	挑选	一些	美丽的	橡木	树叶	,	和	他们	是	所以	艰难的	他们	钝化

[maɪ] ['niːd(ə)l] ,

my	needle	,
我的	针	,

然后我摘了一些漂亮的橡树叶，但是它们太硬了，把我的针都弄钝了。

[ænd; ənd] [freɪd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] - [wɛbs] [aɪ][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [wɪð] . "

and	frayed	the	spider	-	webs	I	was	sewing	with	.	"
和	磨损的	这	蜘蛛	-	网络	我	曾是	缝纫	和	.	"

还弄坏了我正在缝制的蜘蛛网。

" [əʊ] , [wel] , [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [tə'geðə(r)] .

"	O	,	well	,	come	down	in	the	grass	,	and	see	what	we	can	do	together	.
"	哦	,	出色地	,	来	向下	在	这	草	,	和	看	什么	我们	能	做	一起	.

“哦，好吧，到草地上来，看看我们能一起做些什么。”

" [daʊn] [liːpt] ['mɪni] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] [daʊn] [drɒpt] ['spaɪdə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən]

"	Down	leaped	Minnie	,	like	a	squirrel	,	and	down	dropped	spider	on	her	silken
"	向下	跳跃	米妮	,	喜欢	一个	松鼠	,	和	向下	掉落	蜘蛛	在	她	丝

[θred] .

thread	.
线	.

“米妮像松鼠一样跳了下来，蜘蛛顺着她的丝线掉了下来。”

[ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dwɔːf] - [əʊk] ,

They	ran	through	the	grass	together	till	they	came	to	a	dwarf	-	oak	,
他们	跑	通过	这	草	一起	直到	他们	来了	到	一个	矮人	-	橡木	,

他们一起穿过草地，直到来到一棵矮橡树前。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪni] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [liːvz] , [waɪl] ['spaɪdə(r)] [wəʊv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð]

from	which	Minnie	picked	the	large	leaves	,	while	spider	wove	them	together	with
从	哪个	米妮	挑选	这	大的	树叶	,	尽管	蜘蛛	编织	他们	一起	和

[hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] [web] .

her	curious	web	.
她	好奇的	网站	.

米妮从中摘下了大叶子，而蜘蛛则用她奇特的蛛网将它们编织在一起。

['mɪni] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [neɪtʃəd] [frend]

Minnie	seated	herself	on	a	mushroom	,	and	watched	her	good	-	natured	friend
米妮	坐着	她自己	在	一个	蘑菇	,	和	观看	她	好的	-	自然	朋友

[æt; ət] [wɜːk] .

at	work	.
在	工作	.

米妮坐在蘑菇上，看着她善良的朋友工作。

['spaɪdə(r)] [wəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [θredz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [tɪl] [ðə; ði] [siːmz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

Spider	wove	her	threads	back	and	forth	,	till	the	seams	appeared	to	be
蜘蛛	编织	她	线程	后退	和	前进	,	直到	这	接缝	出现	到	是

[leɪst] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sɪlvəri] ,

laced	together	with	silvery	,
系带	一起	和	银色	,

蜘蛛来回编织丝线，直到丝线交织成网，看起来像是用银色的线绳把缝隙绑在一起。

['sɪlkən] [kɔ:dz] .
silken cords .
丝 绳索 .

丝绳。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [i:tʃ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['tæslz] ; [ænd; ənd] , [wen] ['mɪni] [hæd; həd] [drest] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
She finished each with silver tassels ; and , when Minnie had dressed in her
她 完成的 每个 和 银 流苏 ; 和 , 什么时候 米妮 有 穿着 在 她
['hænsəm] [gaʊn] ,
handsome gown ,
英俊的 袍 ,

她给每件衣服都加上了银色流苏；当米妮穿上她那件漂亮的礼服后，

[wəʊv] [ə; eɪ] [skɑ:f] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] - [gɔ:z] [tu:; tə]
wove a scarf of silver - gauze to
编织 一个 围巾 的 银 - 纱布 到

用银纱织了一条围巾

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[θrəʊ] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
throw across her shoulders .
扔 穿过 她 肩膀 .

披在她肩上。

[ðen] ['mɪni] ['twɪstɪd] [grɑ:s] - [bleɪdz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] ['jeləʊ] - [bɜ:d][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Then Minnie twisted grass - blades together , as yellow - bird had taught her ,
然后 米妮 扭曲 草 - 刀片 一起 , 作为 黄色的 - 鸟 有 教授 她 ,

然后，米妮按照黄鸟教她的那样，把草叶扭在一起。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['gɜ:dl] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ə; eɪ] [rəʊz] [li:f]
and made a strong girdle for her waist , and tucked a rose leaf
和 制成 一个 强的 腰带 为了 她 腰部 , 和 塞进去 一个 玫瑰 叶子
['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['eɪprən] ,
under it for apron ,
在下面 它 为了 围裙 ,

她用一根结实的腰带束紧腰身，并在腰带下塞了一片玫瑰叶子做围裙。

[ænd; ənd] [pɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɒnɪt] [ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l][snæp]['drægən] , [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [frɪl] [ˌɪn'saɪd] .
and picked for bonnet a purple snap dragon , with a golden frill inside .
和 挑选 为了 引擎盖 一个 紫色的 折断 龙 , 和 一个 金的 褶边 里面 .

并挑选了一条紫色金鱼草做帽子，内里有金色的褶边。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['hæpi] , ['lɑ:fɪŋ] [lʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] ['mɪniz] [aɪz] ;
But , alas , the happy , laughing look was gone from Minnie's eyes ;
但 , 唉 , 这 快乐的 , 笑 看 曾是 已消失 从 米妮的 眼睛 ;

但是，唉，米妮眼中快乐的笑意消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði][rægz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] - [bɜ:nt] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]
and the rags and the little sun - burnt face looked out beneath all her
和 这 破布 和 这 小的 太阳 - 烧焦的 脸 看起来 出去 下面 全部 她
['faɪnəri] !
finery !
服饰 !

在华丽的服饰下，露出了破烂的衣衫和被太阳晒得通红的小脸！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

CHAPTER	**XXX**	**.**
章	XXX	.

第三十章

[stɔːk] .

STORK	**.**
鹳	.

鹳。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['mɪniz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] - [plɑːnt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [m'ɪnəʊz]

A	**few**	**days**	**after**	**Minnie's**	**escape**	**from**	**the**	**pitcher**	**-**	**plant**	**she**	**heard**	**the**	**minnows**
一个	很少	天	后	米妮的	逃脱	从	这	投手	-	植物	她	听到	这	小鱼

['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

telling	**each**	**other**	**about**	**a**	**dreadful**	**creature**	**,**
讲述	每个	其他	关于	一个	可怕	生物	,

米妮从猪笼草里逃出来几天后，她听到小鱼们互相讲述着一种可怕的生物。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd] [bɪl] ,

that	**had**	**been**	**wading**	**in**	**the**	**brook**	**,**	**catching**	**the**	**fish**	**in**	**his**	**wide**	**bill**	**,**
那	有	到过	涉水	在	这	溪	,	捕捉	这	鱼	在	他的	宽的	账单	,

它一直在溪流中涉水，用宽大的嘴巴捕鱼。

[ænd; ənd] ['gɔbəlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

and	**gobbling**	**them**	**down**	**two**	**or**	**three**	**at**	**a**	**time**	**.**
和	狼吞虎咽	他们	向下	二	或者	三	在	一个	时间	.

一次吃两三个，狼吞虎咽地吃下去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [stɔːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

She	**thought**	**it**	**must**	**be**	**the**	**stork**	**,**	**and**	**that**	**she**	**would**	**keep**	**out**	**of**	**his**
她	想法	它	必须	是	这	鹳	,	和	那	她	会	保持	出去	的	他的

[wei] ;

way	**;**
方式	;

她觉得那一定是鹳鸟，所以她要避开它；

[bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] ,

but	**,**	**when**	**he**	**really**	**came**	**at**	**last**	**,**
但	,	什么时候	他	真的	来了	在	最后的	,

但是，当他最终真正到来时，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sɪt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk]

she	**couldn't**	**help**	**feeling**	**how**	**nice**	**it**	**would**	**be**	**to**	**sit**	**high**	**and**	**dry**	**on**	**his**	**back**
她	不能	帮助	感觉	如何	好的	它	会	是	到	坐	高的	和	干燥	在	他的	后退

[waɪl] [hiː; hi] ['weid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

while	**he**	**waded**	**up**	**and**	**down**	**the**	**stream**	**.**
尽管	他	涉水	向上	和	向下	这	溪流	.

她忍不住想象，如果他能轻松地在溪流中来回走动，而她自己则可以安稳地坐在他背上，享受干燥的户外时光。

[səʊ] ['mɪni] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [stɔːk] [ɪf] [hiː; hi]

So	**Minnie**	**came**	**out**	**of**	**her**	**hiding**	**-**	**place**	**,**	**and**	**asked**	**stork**	**if**	**he**
所以	米妮	来了	出去	的	她	隐藏	-	地方	,	和	问	鹳	如果	他

[rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] .

remembered	**her**	**.**
记得	她	.

于是，米妮从藏身之处出来，问鹳是否还记得她。

" [doʊnt][ai] ?

"	**Don't**	**I**	**?**
"	不	我	?

难道不是吗?

[ɪts] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - - [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
It's all I have lingered here for - - the hope of seeing my queer little woman
它是 全部 我 有 徘徊不去 这里 为了 - - 这 希望 的 看到 我的 酷儿 小的 女士
[ə'gen] .
again .
再次 .

我之所以留在这里，完全是因为希望再次见到我那古怪的小女人。

[maɪ] [əʊn] [həʊm] [ɪz] [fɑː(r)] [ɒf] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] ,
My own home is far off , beside the blue ocean ,
我的 自己的 家 是 远的 离开 , 旁 这 蓝色的 海洋 ,

我的家在很远的地方，在蔚蓝的大海边。

[weə(r)] [ai] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
where I can hear the pleasant music of the
在哪里 我 能 听到 这 令人愉快的 音乐 的 这

在那里我可以听到悦耳的音乐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[weɪvz] . "
waves . "
波浪 . "

波浪。

" [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] !
" How I should like to hear them !
" 如何 我 应该 喜欢 到 听到 他们 !

“我多么想听听他们的想法啊！”

" ['mɪni] [ɪk'skleɪmd] .
" Minnie exclaimed .
" 米妮 惊呼 .

“米妮惊呼道。”

" [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ? "
" Do they make as loud a sound as the water of the brook ? "
" 做 他们 制作 作为 大声 一个 声音 作为 这 水 的 这 溪 ? "

它们发出的声音像溪水一样大吗?

" [nɒt] [mʌtʃ] [laʊdə] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [feə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] , [ðeɪ] [rɔː(r)] [laɪk]
" Not much louder when the weather is fair ; but , in a storm , they roar like
" 不是 很多 更大声 什么时候 这 天气 是 公平的 ; 但 , 在 一个 风暴 , 他们 吼 喜欢
['θʌndə(r)] ,
thunder ,
雷 ,

“天气晴朗时声音并不大；但暴风雨来临时，它们会发出像雷鸣一样的轰鸣声。”

[ænd; ənd] [doʊnt] [ðeɪ] [θrəʊ] ['deɪnti] ['brekfəst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ðen] ! "
and don't they throw dainty breakfasts upon the rocks for me , then ! "
和 不 他们 扔 纤巧 早餐 之上 这 岩石 为了 我 , 然后 ! "

那他们难道不给我准备些精致的早餐吗?

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

['hʌni] , [ænd; ənd] [rəʊz] [liːvz] , [ænd; ənd] ['beriz] ? "

honey	,	and	rose	leaves	,	and	berries	?	"
蜂蜜	,	和	玫瑰	树叶	,	和	浆果	?	"

蜂蜜、玫瑰叶和浆果?

" [nəʊ] ; [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	No	;	where	should	they	come	from	?
"	不	;	在哪里	应该	他们	来	从	?

“不，它们应该从哪里来呢？”

[ðə; ði] [weɪvz] [brɪŋ] [gʊd] [fæt] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [klæmz] , [ænd; ənd] [blæk] ['lɒbstə(r)] - [klɔːz] , [ðæt] [get]

The	waves	bring	good	fat	fish	,	and	clams	,	and	black	lobster	-	claws	,	that	get
这	波浪	带来	好的	胖的	鱼	,	和	蛤蜊	,	和	黑色的	龙虾	-	爪子	,	那	得到

['brəʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] . "

broken	in	the	storm	.	"
破碎的	在	这	风暴	.	"

海浪带来了肥美的鱼、蛤蜊和黑龙虾钳，但这些都会在暴风雨中破碎。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	O	,	dear	,	is	that	all	?	"
"	哦	,	亲爱的	,	是	那	全部	?	"

“哦，亲爱的，就这些吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ʃelz] , [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [waɪt] [æz; əz] [egz] ,

"	If	you	like	it	better	,	they	bring	shells	,	and	pebbles	white	as	eggs	,
"	如果	你	喜欢	它	更好的	,	他们	带来	贝壳	,	和	鹅卵石	白色的	作为	鸡蛋	,

“如果你更喜欢贝壳，他们还会带来像鸡蛋一样白的鹅卵石。”

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːwiːdz] [geɪ] [æz; əz] ['eni] ['gɑːd(ə)n] - ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] [kræbz] ,

and	beautiful	seaweeds	gay	as	any	garden	-	flower	,	and	little	red	crabs	,
和	美丽的	海藻	同性恋	作为	任何	花园	-	花	,	和	小的	红色的	螃蟹	,

[ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [stɑː(r)] - [fɪʃ] .

and	curious	star	-	fish	.
和	好奇的	星星	-	鱼	.

还有像花园里盛开的鲜花一样美丽的海藻，还有红色的小螃蟹和奇特的海星。

[kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [weɪvz] [kæn; kən] [duː; də] !

Come	home	with	me	,	and	I'll	show	what	the	waves	can	do	!
来	家	和	我	,	和	患病的	展示	什么	这	波浪	能	做	!

跟我回家，我会让你见识见识海浪的威力!

" ['mɪniz] [raɪd] .

"	Minnie's	Ride	.
"	米妮的	骑	.

“米妮的旅程。”

['mɪni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)]

Minnie	was	not	sorry	to	leave	the	brook	,	which	had	become	so	unsafe	for
米妮	曾是	不是	对不起	到	离开	这	溪	,	哪个	有	变得	所以	不安全	为了

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

米妮并不后悔离开这条小溪，因为那里对她来说已经变得非常危险;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	,	besides	,	you	know	she	was	always	ready	for	a	change	.
和	,	除了	,	你	知道	她	曾是	总是	准备好	为了	一个	改变	.

而且，你也知道她一直都渴望改变。

[səʊ] , ['begɪŋ] [ðə; ði] [stɔːk] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

So	,	begging	the	stork	to	bend	his	neck	as	near	the	ground	as	he	could	,
所以	,	乞讨	这	鹳	到	弯曲	他的	脖子	作为	靠近	这	地面	作为	他	可以	,

于是，他恳求鹳鸟尽可能地把脖子弯到靠近地面的地方。

[ʃiː; ʃi] [ˈklæmbə] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
she clambered upon his back .
她 攀爬 之上 他的 后退 .

她爬到他背上。

[ðen] [stɔːk] [ˌaʊtˈspred] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [strɒŋ] [wɪŋz] ,
Then stork outspread his broad , strong wings ,
然后 鹳 扩张 他的 广阔 , 强的 翅膀 ,

然后鹳展开它宽大而有力的翅膀，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd] [ɒn] , [ɒn] , [ɒn] , [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] ,
and up they flew , and on , on , on , I cannot tell how many miles ,
和 向上 他们 飞翔 , 和 在 , 在 , 在 , 我 不能 告诉 如何 许多 英里 ,

于是它们向上飞去，一直飞，一直飞，我无法计算飞了多少英里。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] - [saɪd] .
till they reached the ocean - side .
直到 他们 达到 这 海洋 - 边 .

直到他们到达海边。

[ˈmɪni] [hæd; həd] [siːn] [waɪd] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [bɪˈfɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːkwəl] [tuː; tə]
Minnie had seen wide rivers and lakes before ; but never anything equal to
米妮 有 已见 宽的 河流 和 湖泊 前 ; 但 绝不 任何事物 平等的 到
[ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈəʊʃ(ə)n] ,
this mighty ocean ,
这 强大的 海洋 ,

米妮以前见过宽阔的河流和湖泊，但从未见过像这片浩瀚海洋一样壮丽的景象。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈmɪrə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] ,
which lay beneath them like an enormous mirror , as they flew ,
哪个 躺 下面 他们 喜欢 一个 巨大的 镜子 , 作为 他们 飞翔 ,

当他们飞行时，那景象就像一面巨大的镜子一样映照在他们脚下。

- - [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈglɪtərɪŋ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] .
- - like a great glittering floor of glass .
- - 喜欢 一个 伟大的 闪闪发光 地面 的 玻璃 .

就像一块闪闪发光的玻璃地板。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [stretʃt] [fɑː(r)] [aʊt] - - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwɔːtə(r)] - - [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] ;
On one side it stretched far out - - nothing but water - - till it reached the sky ;
在 一 边 它 拉伸 远的 出去 - - 没有什么 但 水 - - 直到 它 达到 这 天空 ;
[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
on the other ,
在 这 其他 ,

一边绵延无尽——全是水——直插云霄；另一边，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ɒv; əv] [smuːð] , [waɪt] [sænd] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [struːn]
it was bordered by a beach of smooth , white sand , over which lay strewn
它 曾是 带边框 经过 一个 海滩 的 光滑的 , 白色的 沙 , 超过 哪个 躺 散落的
[ðə; ði] [geɪ] [ˈsiːwiːdz] ,
the gay seaweeds ,
这 同性恋 海藻 ,

它毗邻一片光滑洁白的沙滩，沙滩上散落着色彩艳丽的海藻。

[ænd; ənd] [ˈpeb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ʃelz] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [stɔːk] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
and pebbles , and shells , about which stork had told her .
和 鹅卵石 , 和 贝壳 , 关于 哪个 鹳 有 讲述 她 .

还有鹅卵石和贝壳，这些都是鹳告诉她的。

[glæd][tuː; tə][stænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ə'gen] , ['mɪni] [skɪpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Glad	to	stand	on	her	feet	again	,	Minnie	skipped	along	the	shore	,
高兴的	到	站立	在	她	脚	再次	,	米妮	跳过	沿着	这	支撑	,

米妮很高兴能再次站起来，她沿着海岸蹦蹦跳跳的。

['stuːpɪŋ] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][əd'maɪə(r)][sʌm; səm] [smuːð] , ['pɜːli] [ʃel] , [ɔː(r)] ['glɪsnɪŋ] ['peb(ə)l] ,

stooping	often	to	admire	some	smooth	,	pearly	shell	,	or	glistening	pebble	,
弯腰	经常	到	钦佩	一些	光滑的	,	珍珠般的	壳	,	或者	闪闪发光	卵石	,

经常弯腰欣赏光滑如珍珠般的贝壳或闪闪发光的鹅卵石，

[ɔː(r)] [hiːp] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌbəlz] [θrəʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪk] [əʊplz] [ɪn]

or	heap	of	shining	bubbles	thrown	up	by	the	waves	,	and	changing	like	opals	in
或者	堆	的	灼灼	气泡	抛掷	向上	经过	这	波浪	,	和	变化	喜欢	蛋白石	在

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

或者像一堆被海浪卷起的闪亮气泡，在阳光下像蛋白石一样变幻莫测。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;

It	seemed	as	if	the	little	waves	were	chasing	her	;
它	似乎	作为	如果	这	小的	波浪	是	追逐	她	;

仿佛小波浪在追赶她；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [smuːð] [sænd] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

as	if	they	ran	up	the	smooth	sand	on	purpose	to	kiss	her	feet	;
作为	如果	他们	跑	向上	这	光滑的	沙	在	目的	到	吻	她	脚	;

仿佛他们故意跑上光滑的沙滩去亲吻她的脚；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɪti] [wiːdz] [ænd; ənd] [stəʊnz]

as	if	they	were	asking	her	to	accept	the	pretty	weeds	and	stones
作为	如果	他们	是	问	她	到	接受	这	漂亮的	杂草	和	石头

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

which	they	kept	tossing	on	the	beach	.
哪个	他们	保留	抛掷	在	这	海滩	.

仿佛他们是在请求她接受他们不断扔到沙滩上的那些漂亮的杂草和石头。

" [əʊ] , [stɔːk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	O	,	stork	,	what	a	beautiful	place	it	is	!
"	哦	,	鹳	,	什么	一个	美丽的	地方	它	是	!

“哦，鹳，这地方真美啊！”

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] !

will	stay	here	as	long	as	we	live	!
将要	停留	这里	作为	长的	作为	我们	居住	!

我们将一直住在这里，直到我们生命的尽头！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [daɪn] [ɒn] ['bʌbəlz] [ænd; ənd]
The beach is a good place after a storm ; but we can't dine on bubbles and
这 海滩 是 一个 好的 地方 后 一个 风暴 ; 但 我们 不能 用餐 在 气泡 和
['peb(ə)lz] ,
pebbles ,
鹅卵石 ,

暴风雨过后，海滩是个好去处；但我们不能靠泡泡和鹅卵石吃饭。

['mɪni] , [səʊ] [klaɪm] [maɪ] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒks] .
Minnie , so climb my back again , and I'll take you across to the rocks .
米妮 , 所以 爬 我的 后退 再次 , 和 患病的 拿 你 穿过 到 这 岩石 .

米妮，再爬到我背上来，我带你到岩石那边去。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] [ledʒ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [kept] ['dæʃɪŋ] , [tuː; tə] [tɜːn] [waɪt] [wɪð]
" A long , black ledge , against which the waves kept dashing , to turn white with
" 一个 长的 , 黑色的 壁架 , 反对 哪个 这 波浪 保留 帅气 , 到 转动 白色的 和
[fəʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

“一条长长的黑色岩架，海浪不断拍打着它，激起白色的泡沫，

[ænd; ənd] [liːp] ['glɪtərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] , - - [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [stɔːk] [naʊ]
and leap glittering into the air , - - this was the place toward which stork now
和 飞跃 闪闪发光 进入 这 空气 , - - 这 曾是 这 地方 朝向 哪个 鹳 现在
[stɪrd] .
steered .
转向 .

闪闪发光地跃入空中——这就是鹳鸟现在飞往的地方。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət]['tremb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['restləs]
The little woman could not but tremble as she looked down upon all the restless
这 小的 女士 可以 不是 但 颤抖 作为 她 看起来 向下 之上 全部 这 不安
[weɪvz] [wɪtʃ] [stretʃt] [ɒn] ['evri] [saɪd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .
waves which stretched on every side as far as she could see .
波浪 哪个 拉伸 在 每一个 边 作为 远的 作为 她 可以 看 .

小妇人向下望去，只见四周波涛汹涌，一眼望不到边，不禁浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ; [bʌt; bət] ['mɪni] [njuː] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,
It was a beautiful sight ; but Minnie knew that , if she should fall ,
它 曾是 一个 美丽的 视线 ; 但 米妮 知道 那 , 如果 她 应该 落下 ,

那景色很美；但米妮知道，如果她摔倒了，

[ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] [wʊd] ['swɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [stɔːk] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] ['mɪnəʊ]
the ocean would swallow her more easily than ever stork swallowed a minnow
这 海洋 会 吞 她 更多的 容易地 比 曾经 鹳 吞咽 一个 桃花鱼
[ɪn][ðə; ðɪ] [brʊk] .
in the brook .
在 这 溪 .

大海会比鹳鸟吞食溪流中的小鱼更容易地吞噬她。

[ðə; ðɪ] [rɒks] [wɜː(r); wə(r)][wet] , [ðeɪ] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] ; [hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [kɔːs] ['siːwiːd]
The rocks were wet , they found , and slippery ; half covered with coarse seaweed
这 岩石 是 湿的 , 他们 成立 , 和 滑 ; 一半 涵盖 和 粗 海藻
,
,
,

他们发现岩石湿滑，一半都被粗糙的海藻覆盖着。

[ðæt] [wɒz; wəz] [braʊn] [æz; əz] [liːvz] [ɪn]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['eni] ['grəʊɪŋ] [θɪŋ] .

that	was	brown	as	leaves	in	winter	,	and	did	not	look	like	any	growing	thing	.
那	曾是	棕色的	作为	树叶	在	冬天	,	和	做过	不是	看	喜欢	任何	生长	事物	.

它像冬天的树叶一样呈棕色，看起来不像任何正在生长的东西。

[bʌt; bət] , [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ledʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [draɪd] ,

But	,	selecting	a	higher	ledge	,	which	the	sun	had	dried	,
但	,	选择	一个	更高	壁架	,	哪个	这	太阳	有	干燥	,

但是，选择一处更高的、被太阳晒干的岩架，

[stɔːk] [ɑːskt] ['mɪni] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [rest] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

stork	asked	Minnie	to	sit	here	and	rest	,	while	he	went	in	search	of	food	.
鹳	问	米妮	到	坐	这里	和	休息	,	尽管	他	去	在	搜索	的	食物	.

鹳鸟让米妮坐在这里休息，自己则去找食物。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['glɪtərɪŋ]

At	first	she	watched	the	beautiful	glittering
在	第一的	她	观看	这	美丽的	闪闪发光

起初，她凝视着那美丽闪耀的光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[fəʊm] , [wɪtʃ] [liːpt] [səʊ] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

foam	,	which	leaped	so	lightly	into	the	air	,	and	then	rolled	back	from	the
泡沫	,	哪个	跳跃	所以	轻轻	进入	这	空气	,	和	然后	滚动	后退	从	这

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

泡沫轻盈地跃入空中，然后从石头上滚落下来。

[ɪn] ['skætəd] [drɒps] , [laɪk] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [red] [pɜːlz] .

in	scattered	drops	,	like	showers	of	red	pearls	.
在	疏散	滴	,	喜欢	淋浴	的	红色的	珍珠	.

像红色珍珠雨般零星落下。

[ðen] [ə; eɪ] [krəʊk] [kɔːld] ['mɪniz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɒks] ,

Then	a	croak	called	Minnie's	attention	;	and	,	looking	across	the	rocks	,
然后	一个	发牢骚	称为	米妮的	注意力	;	和	,	寻找	穿过	这	岩石	,

这时，一声蛙鸣引起了米妮的注意；她望向岩石对面，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [stɔːk] ['ɔːlməʊst] ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

she	saw	stork	almost	choking	himself	with	trying	to	swallow	a	fish	too	large	for
她	锯	鹳	几乎	窒息	他自己	和	尝试	到	吞	一个	鱼	也	大的	为了

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

她看到一只鹳差点因为试图吞下一条太大的鱼而噎住自己。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [æt; ət][lɑːst] ;

Down	it	went	,	at	last	;
向下	它	去	,	在	最后的	;

它最终倒下了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [haʊ] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [stɔːk] [krept] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə]

and	now	she	watched	how	cautiously	and	silently	stork	crept	from	stone	to
和	现在	她	观看	如何	谨慎地	和	默默	鹳	悄悄地爬	从	石头	到

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

现在，她看着鹳鸟小心翼翼、悄无声息地从一块石头爬到另一块石头上。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzɪə] [wɔːk] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fiːt] .

lifting	his	wings	that	he	might	easier	walk	on	tip	-	toe	with	his	clumsy	feet	.
举重	他的	翅膀	那	他	可能	更轻松	走	在	提示	-	脚趾	和	他的	笨拙	脚	.

他展开双翼，这样他就能更容易地用笨拙的双脚踮起脚尖走路了。

['sʌd(ə)nli] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] ['sneɪki] [nek] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [ə'nʌðə(r)] [fɪʃ] [wɒz; wəz]

Suddenly	down	went	his	snaky	neck	,	and	,	when	it	rose	,	another	fish	was
突然	向下	去	他的	蛇形	脖子	,	和	,	什么时候	它	玫瑰	,	其他	鱼	曾是

['raɪðɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

writhing	in	his	bill	.
扭动	在	他的	账单	.

突然，他蛇一样的脖子垂了下去，当它抬起头时，嘴里正扭动着另一条鱼。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

The	little	girl	was	so	absorbed	in	watching	her	friend	at	his	work	,
这	小的	女孩	曾是	所以	吸收	在	观看	她	朋友	在	他的	工作	,

小女孩全神贯注地看着她的朋友工作。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [haʊ] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

that	she	did	not	notice	how	night	was	falling	,
那	她	做过	不是	注意	如何	夜晚	曾是	坠落	,

她没有注意到夜幕已经降临。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [kəʊld] [siː] - [eə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [kriːp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

until	a	gust	of	cold	sea	-	air	made	a	chill	creep	over	her	.
直到	一个	阵风	的	寒冷的	海	-	空气	制成	一个	寒意	潜行者	超过	她	.

直到一阵寒冷的海风吹来，让她感到一阵寒意袭来。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

Then	,	looking	about	,	she	found	that	the	water	had	risen	on	every	side	,
然后	,	寻找	关于	,	她	成立	那	这	水	有	升起	在	每一个	边	,

然后，她环顾四周，发现水已经从四面八方上涨了。

[səʊ] [æz; əz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæt] .

so	as	almost	to	cover	the	rocks	on	which	she	sat	.
所以	作为	几乎	到	覆盖	这	岩石	在	哪个	她	卫星	.

几乎盖住了她所坐的岩石。

[stɑːz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Stars	one	by	one	were	coming	out	in	the	sky	,
星星	一	经过	一	是	未来	出去	在	这	天空	,

星星一颗颗地出现在天空中，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [stɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	she	called	loudly	for	stork	to	take	her	back	to	the	shore	.
和	她	称为	高声	为了	鹳	到	拿	她	后退	到	这	支撑	.

她大声呼唤鹳鸟带她回到岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

THE	SEA	-	SHORE	.
这	海	-	支撑	.

海边。

['mɪni] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [stɔːk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] .

Minnie	**did**	**not**	**call**	**the**	**stork**	**a**	**minute**	**too**	**soon**	**.**
米妮	做过	不是	称呼	这	鹳	一个	分钟	也	很快	.

米妮召唤鹳鸟的时间一点也不早。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪt] , [ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)] ['stjuːpɪd] [wɪð] ['iːtɪŋ] [səʊ]

He	**had**	**just**	**caught**	**sight**	**of**	**his**	**mate**	**,**	**and**	**,**	**rather**	**stupid**	**with**	**eating**	**so**
他	有	只是	捕捉	视线	的	他的	伴侣	,	和	,	相当	愚蠢的	和	吃	所以

['hɑːti] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] ,

hearty	**a**	**supper**	**,**
爽朗	一个	晚餐	,

他刚刚瞥见了他的同伴，而且因为刚吃过一顿丰盛的晚餐而有些糊涂，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

was	**about**	**to**	**fly**	**away**	**,**	**forgetting**	**his**	**new**	**friend**	**.**
曾是	关于	到	飞	离开	,	遗忘	他的	新的	朋友	.

他正要飞走，却忘记了他的新朋友。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] ['kaɪndli] , [pə'hæps] ,

He	**did**	**not**	**tell**	**her**	**this**	**,**	**but**	**treated**	**her**	**more**	**kindly**	**,**	**perhaps**	**,**
他	做过	不是	告诉	她	这	,	但	治疗	她	更多的	亲切地	,	也许	,

他没有告诉她这些，但或许对她更友善了。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [nɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] .

when	**he**	**thought**	**how**	**near**	**she**	**came**	**to**	**being**	**drowned**	**by**	**his**	**neglect**	**.**
什么时候	他	想法	如何	靠近	她	来了	到	存在	溺水	经过	他的	忽视	.

当他想到自己疏忽大意，她差点被淹死时，他感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪd] , [wɪtʃ] [rəʊz] ['evri] ['mɪnɪt] , [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

For	**the**	**tide**	**,**	**which**	**rose**	**every**	**minute**	**,**	**would**	**soon**	**have**	**swept**	**her**	**away**	**.**
为了	这	潮	,	哪个	玫瑰	每一个	分钟	,	会	很快	有	扫荡	她	离开	.

因为潮水每分钟都在上涨，很快就会把她卷走。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪniz] ['sʌpə(r)] ?

What	**should**	**he**	**find**	**for**	**Minnie's**	**supper**	**?**
什么	应该	他	寻找	为了	米妮的	晚餐	?

他该找些什么给米妮做晚餐呢?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [rɔː] [fɪʃ] .

She	**was**	**not**	**partial**	**to**	**raw**	**fish**	**.**
她	曾是	不是	部分的	到	生的	鱼	.

她并不喜欢生鱼片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃekəbəri] [ænd; ənd] ['vaɪələt] [bʌdz] .

It	**was**	**too**	**dark**	**now**	**to**	**look**	**for**	**checkerberries**	**and**	**violet**	**buds**	**.**
它	曾是	也	黑暗的	现在	到	看	为了	番石榴	和	紫色	花蕾	.

天色已晚，无法寻找番荔枝和紫罗兰花蕾。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [sneɪlz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['prɪti]

he	**would**	**find**	**some**	**snails**	**,**	**and**	**she**	**should**	**pick**	**them**	**out**	**from**	**their**	**pretty**
他	会	寻找	一些	蜗牛	,	和	她	应该	挑选	他们	出去	从	他们的	漂亮的

[waɪt] [ʃelz] .

white	**shells**	**.**
白色的	贝壳	.

他会找到一些蜗牛，她应该把它们从漂亮的白色壳里挑出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt] [æz; əz] [smelts] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

They	were	sweet	as	smelts	,	he	told	her	.
他们	是	甜的	作为	胡瓜鱼	,	他	讲述	她	.

他告诉她，它们像小胡瓜鱼一样甜。

[bʌt; bət] , [wen] ['mɪni] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['iːtɪŋ] [wərmz] ,

But	,	when	Minnie	came	to	look	at	them	,	it	seemed	to	her	like	eating	worms	,
但	,	什么时候	米妮	来了	到	看	在	他们	,	它	似乎	到	她	喜欢	吃	蠕虫	,

但是，当米妮走过来仔细观察它们时，她觉得就像在吃虫子一样。

[ɔː(r)] [bʌgz] ; [ænd; ənd] ,

or	bugs	;	and	,
或者	漏洞	;	和	,

或者漏洞；以及，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðəʊ] [stɔːk] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst] ['piːp(ə)l] [iːt] [ðiːz] [sneɪlz] ,

though	stork	assured	her	that	in	England	he	had	seen	some	of	the	finest	people	eat	these	snails	,
尽管	鹳	保证	她	那	在	英格兰	他	有	已见	一些	的	这	最好的	人们	吃	这些	蜗牛	,

虽然鹳向她保证，在英国他见过一些最优秀的人吃过这些蜗牛，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][pʊt][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

she	could	not	make	up	her	mind	to	put	one	in	her	mouth	.
她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	放	一	在	她	嘴	.

她拿不定主意要不要把一个放进嘴里。

[səʊ] , [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [stɔːk] .

So	,	a	bright	thought	struck	stork	.
所以	,	一个	明亮的	想法	击	鹳	.

于是，鹳灵光一闪。

['liːvɪŋ] ['mɪni] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][klæm] , [rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

Leaving	Minnie	on	the	beach	,	he	seized	a	clam	,	rose	high	in	the	air	,
离开	米妮	在	这	海滩	,	他	查获	一个	蛤	,	玫瑰	高的	在	这	空气	,

他把米妮留在沙滩上，抓起一只蛤蜊，高高飞向空中。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt][ðə; ði] [ʃel] [brəʊk] ; [aʊt] [drɒpt] [ɪts] ['kɒntents] ,

and	let	it	fall	with	such	force	that	the	shell	broke	;	out	dropped	its	contents	,
和	让	它	落下	和	这样的	力量	那	这	壳	打破	;	出去	掉落	它是	内容	,

然后任其坠落，冲击力之大，以至于炮弹破裂，里面的东西都流了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] .

and	the	little	girl	was	hungry	enough	to	eat	them	with	a	relish	.
和	这	小的	女孩	曾是	饥饿的	足够的	到	吃	他们	和	一个	尽情享用	.

小女孩饿极了，津津有味地把它们吃了个精光。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm] , [stɔːk] [stɒpt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɜ-dz] - [egz] [ɪn] ['plenti] .

And	,	on	their	way	home	,	stork	stopped	where	there	were	birds	'	eggs	in	plenty	.
和	,	在	他们的	方式	家	,	鹳	停止	在哪里	那里	是	鸟类	-	鸡蛋	在	很多	.

在回家的路上，鹳鸟停在了鸟蛋很多的地方。

['mɪni] ['rɪ'membəd] ['jeləʊ] - ['bɜ:rdz] [gri:f] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,

Minnie	remembered	yellow	-	bird's	grief	over	the	loss	of	his	young	,
米妮	记得	黄色的	-	鸟类	悲伤	超过	这	损失	的	他的	年轻的	,

米妮记得黄鸟失去幼鸟时的悲痛，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tu:; tə][rɒb][ðə; ði][nests][æt; ət][fɜ:st] .

and	could	not	bear	to	rob	the	nests	at	first	.
和	可以	不是	熊	到	抢	这	巢穴	在	第一的	.

起初他无法忍受去盗取鸟巢里的鸟食。

[bʌt; bət]['hʌŋgə(r)] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:ftəwədz] .

But	hunger	drove	her	to	it	afterwards	.
但	饥饿	驾驶	她	到	它	然后	.

但饥饿后来驱使她这么做。

[stɔ:k] ['set(ə)ld]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwaɪət][nest][æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] ['mɪni] ,

Stork	settled	into	his	own	quiet	nest	at	last	,	and	Minnie	,
鹳	定居	进入	他的	自己的	安静的	巢	在	最后的	,	和	米妮	,

鹳终于安顿进了自己安静的巢穴，而米妮，

['kri:pɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:m] , [slept] ['saʊndli] , [lʌl] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv]

creeping	under	his	wing	to	keep	warm	,	slept	soundly	,	lulled	by	the	music	of
爬行	在下面	他的	翼	到	保持	温暖的	,	睡着了	稳固地	,	昏昏欲睡	经过	这	音乐	的

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

它躲在它的翅膀下取暖，在海浪的乐声中安然入睡。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪni] [faʊnd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][stɑ:(r)] - [ʃeɪpt] [træks] ,

The	next	morning	Minnie	found	the	beach	all	over	star	-	shaped	tracks	,
这	下一个	早晨	米妮	成立	这	海滩	全部	超过	星星	-	形状	轨道	,

第二天早上，米妮发现沙滩上到处都是星形的车辙。

[tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɔ:rks] [greɪt] [fi:t] .

too	small	for	the	stork's	great	feet	.
也	小的	为了	这	鹳的	伟大的	脚	.

对于鹳的大脚来说，这个洞太小了。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] , [su:n] , [ðæt] [ði:z] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l][bɜ:d] , [ðæt] [keɪm] [ɪn] [fl'ɒks] .

She	found	,	soon	,	that	these	belonged	to	a	curious	little	bird	,	that	came	in	flocks	.
她	成立	,	很快	,	那	这些	属于	到	一个	好奇的	小的	鸟	,	那	来了	在	羊群	.

她很快发现，这些鸟属于一种好奇的小鸟，它们成群结队地出现。

[ði:z] [skɪpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

These	skipped	about	the	beach	,	as	if	they	were
这些	跳过	关于	这	海滩	,	作为	如果	他们	是

它们在沙滩上蹦蹦跳跳，仿佛它们是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:ns] , [ɔ:(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [steps] .

trying	to	dance	,	or	learning	to	take	their	steps	.
尝试	到	舞蹈	,	或者	学习	到	拿	他们的	步骤	.

尝试跳舞，或者学习迈步。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['rɒbɪn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd] [bɪls] ,

They	were	not	larger	than	a	robin	,	but	had	long	legs	and	bills	,
他们	是	不是	更大的	比	一个	罗宾	,	但	有	长的	腿	和	账单	,

它们体型不比知更鸟大，但腿和喙都很长。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪd] [ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] .

so	as	to	wade	and	catch	fish	among	the	waves	.
所以	作为	到	涉水	和	抓住	鱼	之中	这	波浪	.

这样就可以涉水在波浪中捕鱼了。

['mɪnɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['lesnz] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ,

Minnie	made	friends	with	them	,	and	offered	to	give	them	lessons	in	dancing	,
米妮	制成	朋友们	和	他们	,	和	提供	到	给	他们	课程	在	跳舞	,

米妮和他们成了朋友，并主动提出教他们跳舞。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [səʊ] [fɒnd] ;

of	which	they	seemed	so	fond	;
的	哪个	他们	似乎	所以	喜爱	;

他们似乎非常喜欢它；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)][drəʊl] [steps] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hæbɪt]

but	they	told	her	they	had	only	learned	their	droll	steps	from	a	habit
但	他们	讲述	她	他们	有	仅有的	学习	他们的	滑稽	步骤	从	一个	习惯

[ɒv; əv] [skɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [weɪvz] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

of	skipping	away	from	waves	when	the	tide	was	coming	in	.
的	跳过	离开	从	波浪	什么时候	这	潮	曾是	未来	在	.

但他们告诉她，他们之所以学会这种滑稽的步伐，是因为小时候涨潮时习惯性地跳着躲避海浪。

[stɪl] , [ðeɪ] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒntrə] [dɑːns] , [ænd; ənd] ,

Still	,	they	allowed	her	to	arrange	them	for	a	contra	dance	,	and	,
仍然	,	他们	允许	她	到	安排	他们	为了	一个	相反	舞蹈	,	和	,

不过，他们还是允许她安排他们跳乡村舞，而且，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [pɑːt] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [went]

though	she	had	some	trouble	in	persuading	part	to	wait	while	the	others	went
尽管	她	有	一些	麻烦	在	说服	部分	到	等待	尽管	这	其他的	去

[θruː] [ðeə(r)] ['fɪgə(r)] ,

through	their	figure	,
通过	他们的	数字	,

虽然她费了些周折才说服部分人稍等片刻，让其他人先完成他们的计算，

['mɪnɪ] [lɑːft] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [wɪð] [ðə; ði] ['fʌnɪ] [saɪt] [ðeɪ] [meɪd] .

Minnie	laughed	till	she	was	tired	,	with	the	funny	sight	they	made	.
米妮	笑了	直到	她	曾是	疲劳的	,	和	这	有趣的	视线	他们	制成	.

米妮被他们滑稽的举动逗得哈哈大笑，直到笑得筋疲力尽。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [left] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['mɪnɪ] [faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv] [rɒks] ,

As	the	tide	left	the	beach	,	Minnie	found	plenty	of	rocks	,
作为	这	潮	左边	这	海滩	,	米妮	成立	很多	的	岩石	,

潮水退去后，米妮在海滩上发现了许多石头。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)] [sneɪlz] ,

and	all	along	the	crevices	of	the	rock	were	snails	,
和	全部	沿着	这	缝隙	的	这	岩石	是	蜗牛	,

岩石缝隙里到处都是蜗牛。

[sʌtʃ] [æz; əz] [stɔːk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði][saɪdz] ,

such	as	stork	had	brought	her	the	night	before	;	and	,	on	the	sides	,
这样的	作为	鹳	有	带来	她	这	夜晚	前	;	和	,	在	这	侧面	,

['bɑːnək(ə)lz] ,

barnacles	,
藤壶	,

例如鹳鸟前一天晚上给她带来的那种；而且，在两侧，还附着着藤壶。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [hɑːd] , [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][plɑːnt]

a	kind	of	fish	that	,	except	it	is	white	and	hard	,	looks	like	some	plant
一个	种类	的	鱼	那	,	除了	它	是	白色的	和	难的	,	看起来	喜欢	一些	植物

['grəʊɪŋ] .

growing	.
生长	.

一种鱼，除了颜色是白色且质地坚硬之外，看起来像某种植物。

[ɪn] [h'ɒləʊz] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pɜːp(ə)l] [m'ʌsəlz] ,

In	hollows	,	where	there	were	pools	of	water	,	she	saw	purple	mussels	,
在	空心	,	在哪里	那里	是	游泳池	的	水	,	她	锯	紫色的	贻贝	,

在有水洼的洼地里，她看到了紫色的贻贝。

[ðeə(r)] [ʃelz] [hɑːf]['əʊpən] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ]

their	shells	half	open	that	they	might	enjoy
他们的	贝壳	一半	打开	那	他们	可能	享受

它们的壳半开着，它们可能会喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

太阳。

[ðen] [ðə; ði] ['siːwiːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Then	the	seaweeds	were	different	from	anything	she	had	ever	seen	.
然后	这	海藻	是	不同的	从	任何事物	她	有	曾经	已见	.

然后，她发现这些海藻与她以往见过的任何海藻都截然不同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [triːz] , - - ['æp(ə)l] - [triːz] , [ɔː(r)] ['wiləʊz] , [ɔː(r)] [elmz] ;

They	were	shaped	like	trees	,	-	-	apple	-	trees	,	or	willows	,	or	elms	;
他们	是	形状	喜欢	树木	,	-	-	苹果	-	树木	,	或者	柳树	,	或者	榆树	;

它们的形状像树——苹果树、柳树或榆树；

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪɪst] [kʌləz] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] , - - [braɪt] [red] , [pɪŋk] , ['pɜːp(ə)l]

but	were	of	the	gayest	colors	you	can	think	,	-	-	bright	red	,	pink	,	purple
但	是	的	这	同性恋	颜色	你	能	思考	,	-	-	明亮的	红色的	,	粉色的	,	紫色的

, ['jeləʊ] , [griːn] ,

,	yellow	,	green	,
,	黄色的	,	绿色的	,

但它们却是你能想象到的最鲜艳的颜色——亮红色、粉色、紫色、黄色、绿色。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][dʒet] [blæk] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [braʊn] .

and	some	were	jet	black	,	and	pretty	shades	of	brown	.
和	一些	是	喷射	黑色的	,	和	漂亮的	色调	的	棕色的	.

有些是乌黑的，有些是漂亮的棕色。

[sʌm; səm][hæd; həd] [fruːt] [ɒn][ðem; ðəm] , - - [dɑːk] ['jeləʊ] ['beriz] , [ɔː(r)] ['æplz] ,

Some	had	fruit	on	them	,	-	-	dark	yellow	berries	,	or	apples	,
一些	有	水果	在	他们	,	-	-	黑暗的	黄色的	浆果	,	或者	苹果	,

有些果实上长着水果——深黄色的浆果或苹果。

[wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi][saɪd] [laɪk] ['eni] [ɒn]['aʊə(r)] [triːz] , ['əʊnli] [smɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] .

with	a	rosy	side	like	any	on	our	trees	,	only	small	as	the	head	of	a	pin	.
和	一个	红润	边	喜欢	任何	在	我们的	树木	,	仅有的	小的	作为	这	头	的	一个	别针	.

像我们树上的其他花朵一样，它也有粉红色的一面，只是只有针头那么小。

[ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd]

The	tallest	of	the	trees	were	not	higher	than	the	length	of	your	hand
这	最高	的	这	树木	是	不是	更高	比	这	长度	的	你的	手

.

:

.

最高的树也不过你手掌那么长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feəri] ['fɒrɪst] .

It	was	like	a	little	fairy	forest	.
它	曾是	喜欢	一个	小的	仙女	森林	.

就像一片小小的仙境森林。

[ðen] ['mɪni] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [sneɪlz] ,

Then	Minnie	found	,	to	her	surprise	,	that	the	snails	,
然后	米妮	成立	,	到	她	惊喜	,	那	这	蜗牛	,

然后，令米妮惊讶的是，她发现蜗牛们.....

[wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] ['fɑːsənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒks] [baɪ][ðeə(r)] [ʃel] , [muːvd] , [ʃel] [ænd; ənd][ɔːl] .

which	seemed	so	fastened	into	the	rocks	by	their	shell	,	moved	,	shell	and	all	.
哪个	似乎	所以	系紧	进入	这	岩石	经过	他们的	壳	,	已搬	,	壳	和	全部	.

它们的壳似乎牢牢地固定在岩石上，移动时，连壳一起移动了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , - - [bʌt; bət][əʊ] , [səʊ] ['sləʊli] !

She	found	them	travelling	in	every	direction	,	-	-	but	O	,	so	slowly	!
她	成立	他们	旅行	在	每一个	方向	,	-	-	但	哦	,	所以	缓慢地	!

她发现他们正朝着四面八方走去，——但是，哦，速度好慢啊!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

It	made	her	ache	to	see	them	.
它	制成	她	疼痛	到	看	他们	.

看到他们，她心里难过极了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sneɪl] [hæd; həd] [muːvd] [æn; ən]

She	could	run	across	the	beach	a	dozen	times	before	a	snail	had	moved	an
她	可以	跑步	穿过	这	海滩	一个	打	时代	前	一个	蜗牛	有	已搬	一个

[ɪntʃ] .

inch	.
英寸	.

她可以在沙滩上跑上十几次，而蜗牛却纹丝不动。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [puːl]

Sometimes	she	took	them	in	her	hands	and	carried	them	to	the	pool
有时	她	采取	他们	在	她	双手	和	携带	他们	到	这	水池

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ;

they	were	trying	to	reach	;
他们	是	尝试	到	抵达	;

有时她会把它们抱在手里，带到它们想要到达的水池边;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dɪzi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'lɒŋ] [səʊ][fɑːst] ,

but	they	always	said	it	made	them	dizzy	and	confused	to	fly	along	so	fast	,
但	他们	总是	说	它	制成	他们	晕眩的	和	使困惑	到	飞	沿着	所以	快速地	,

但他们总是说，飞行速度太快让他们感到头晕目眩、神志不清。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːd]

and	they	preferred
和	他们	首选

他们更喜欢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [əʊn] [sləʊ] [weɪ] .

their	own	slow	way	.
他们的	自己的	慢的	方式	.

他们以自己的方式慢慢来。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [sneɪlz] [ræn] ['reɪsɪz] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Sometimes	the	snails	ran	races	with	each	other	.
有时	这	蜗牛	跑	种族	和	每个	其他	.

有时蜗牛们会互相赛跑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [drəʊl] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɒtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] ['trævld] [æz; əz] ['sləʊli] , [ˌaɪ 'ti:]

That	was	a	droll	thing	to	watch	,	for	they	all	travelled	as	slowly	,	it
那	曾是	一个	滑稽	事物	到	手表	,	为了	他们	全部	旅行	作为	缓慢地	,	它

[si:md] [tu:; tə] ['mɪni] ,

seemed	to	Minnie	,
似乎	到	米妮	,

那景象真是滑稽，因为在米妮看来，他们走得都很慢。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪt] - [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ɒfɪs] .

as	the	minute	-	hand	on	the	clock	in	her	father's	office	.
作为	这	分钟	-	手	在	这	钟	在	她	父亲的	办公室	.

就像她父亲办公室里时钟的分针一样。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑ:t] [tə'geðə(r)] , [lɑ:dʒ] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [waɪt] [sneɪlz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

They	would	start	together	,	large	snails	and	little	ones	,	white	snails	and	yellow	,
他们	会	开始	一起	,	大的	蜗牛	和	小的	一个	,	白色的	蜗牛	和	黄色的	,

[braʊn] [ænd; ənd] [blæk] ,

brown	and	black	,
棕色的	和	黑色的	,

它们会一起出现，有大的蜗牛和小的蜗牛，有白色的蜗牛和黄色的、棕色的、黑色的蜗牛。

[straɪpt] , ['spɒtɪd] , ['ʃeɪdɪd] , ['drægɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] .

striped	,	spotted	,	shaded	,	dragging	their	houses	after	them	.
有条纹的	,	斑	,	阴影	,	拖拽	他们的	房屋	后	他们	.

条纹的、斑点的、阴影的，拖着它们的房屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃel] [səʊ] [braɪt]

There	was	a	pretty	little	fellow	,	with	a	shell	so	bright
那里	曾是	一个	漂亮的	小的	同伴	,	和	一个	壳	所以	明亮的

有个漂亮的小家伙，它的贝壳闪闪发光

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [gəʊld] ; [hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] .

it	looked	like	gold	;	he	almost	always	won	the	race	.
它	看起来	喜欢	金子	;	他	几乎	总是	韩元	这	种族	.

它看起来像金子一样；他几乎总是赢得比赛。

[wʌn] [deɪ] ['mɪni] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:p(ə)l] ['mʌsl] - [ʃel] , [laɪnd] [wɪð] [pɜ:l] ,

One	day	Minnie	picked	up	a	beautiful	purple	mussel	-	shell	,	lined	with	pearl	,
一	天	米妮	挑选	向上	一个	美丽的	紫色的	蚌	-	壳	,	衬里	和	珍珠	,

有一天，米妮捡到了一个漂亮的紫色贻贝壳，贝壳内衬珍珠。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [pɜ:l] [ˌɪn'saɪd] , [ðæt] [sɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [si:t] .

and	with	a	ledge	of	pearl	inside	,	that	served	her	for	a	seat	.
和	和	一个	壁架	的	珍珠	里面	,	那	服务	她	为了	一个	座位	.

里面有一块珍珠，可以当凳子坐。

[ʃi:; ʃi] [lɔ:ntʃt] [ðɪs] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,

She	launched	this	on	the	waves	,	and	they	bore	her	out	to	sea	,
她	发射	这	在	这	波浪	,	和	他们	钻孔	她	出去	到	海	,

她将船抛入海浪中，海浪将她带到了大海深处。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['drɪftɪd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [swɪm] [səʊ] [wel] ,

where	she	drifted	on	without	a	fear	,	she	knew	how	to	swim	so	well	,
在哪里	她	漂移	在	没有	一个	害怕	,	她	知道	如何	到	游泳	所以	出色地	,

她无所畏惧地随波逐流，因为她游泳技术太好了。

[ɪn] [keɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [bəʊt] [ˌʌp'set] ;

in	case	her	boat	upset	;
在	案件	她	船	沮丧的	;

万一她的船翻了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bi:tʃ] [bɝdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [seɪl] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	then	the	beach	birds	were	always	ready	to	sail	alongside	of	her
和	然后	这	海滩	鸟类	是	总是	准备好	到	帆	旁边	的	她

['lɪt(ə)l] [bɑ:k] ,

little	bark	,
小的	吠	,

于是，海滩上的鸟儿总是随时准备飞到她的小船旁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ['taɪdɪŋz] [həʊm] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [hɑ:m] [bɪ'fɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	they	could	carry	tidings	home	,	should	any	harm	befall	her	.
和	他们	可以	携带	消息	家	,	应该	任何	伤害	降临	她	.

如果她遭遇任何不测，他们就能把消息带回家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[stɔ:m] [ænd; ənd] [kɑ:m] .

STORM	AND	CALM	.
风暴	和	冷静的	.

暴风雨与平静。

['mɪni] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

Minnie	was	very	happy	at	the	shore	.
米妮	曾是	非常	快乐的	在	这	支撑	.

米妮在海边非常开心。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [stɔ:k] [dɪd] [kʌm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] , [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

A	stranger	stork	did	come	one	day	,	and	,	mistaking	her	for	a	fish	,
一个	陌生人	鹳	做过	来	一	天	,	和	,	误会	她	为了	一个	鱼	,

有一天，一只陌生的鹳飞来，把它误认为是一条鱼。

['sʌd(ə)nli] [snætʃ] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [bəʊt] ;

suddenly	snatch	her	from	her	boat	;
突然	抢夺	她	从	她	船	;

突然把她从船上抓走；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [bɪl] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [drɒp] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ]

but	she	held	his	bill	so	fast	that	he	was	glad	to	drop	her	on	the	beach
但	她	握住	他的	账单	所以	快速地	那	他	曾是	高兴的	到	降低	她	在	这	海滩

.

:
.

但她迅速地拿走了他的账单，他很高兴能把她扔在沙滩上。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑ:k] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɔ:li] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [ðæt] [krɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

And	at	dark	she	was	sorely	afraid	of	the	lobsters	that	crawled	about	the
和	在	黑暗的	她	曾是	非常	害怕的	的	这	龙虾	那	爬行	关于	这

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

天黑后，她非常害怕那些在岩石间爬行的龙虾。

['blaɪndli] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [blæk] [klɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɑ:rmd]

blindly	stretching	their	black	claws	for	food	;	but	they	had	never	harmed
盲目地	伸展	他们的	黑色的	爪子	为了	食物	;	但	他们	有	绝不	受到伤害

[hɜ:(r); hə(r)] [jet] , [ænd; ənd] ,

her	yet	,	and	,
她	然而	,	和	,

它们盲目地伸出黑色的爪子寻找食物；但它们至今还没有伤害过她，而且，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði]['taɪni] ['wʊmən] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] .

on	the	whole	,	the	tiny	woman	thought	she	was	having	a	beautiful	time	.
在	这	所有的	,	这	微小的	女士	想法	她	曾是	拥有	一个	美丽的	时间	.

总的来说，这位娇小的女子觉得自己过得很愉快。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪmplɪŋ] [weɪvz] ;

She	loved	to	chase	the	little	dimpling	waves	;
她	喜爱	到	追赶	这	小的	凹陷	波浪	;

她喜欢追逐那些轻轻荡漾的波浪；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][baɪ] [deɪ] ,

she	was	never	tired	of	watching	the	flash	of	sunlight	on	the	water	by	day	,
她	曾是	绝不	疲劳的	的	观看	这	闪光	的	阳光	在	这	水	经过	天	,

她永远不会厌倦观看白天阳光照射在水面上的闪光。

[ænd; ənd][æt; ət] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['mu:nlaɪt] , [ðæt] [stretʃt] [səʊ][fɑ:(r)] ,

and	at	evening	the	sweet	path	of	moonlight	,	that	stretched	so	far	,
和	在	晚上	这	甜的	小路	的	月光	,	那	拉伸	所以	远的	,

傍晚时分，月光洒下甜蜜的小径，绵延至远方。

[si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

seemed	like	a	path	to	her
似乎	喜欢	一个	小路	到	她

似乎是条通往她的道路。

[həʊm] , - - [ɪf]

home	,	-	-	if
家	,	-	-	如果

家，——如果

['əʊnli][ʃi:; ʃi] [deəd] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] !

only	she	dared	to	trust	herself	on	the	waves	!
仅有的	她	敢于	到	相信	她自己	在	这	波浪	!

只有她敢于相信自己，在波涛中前行！

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]

Then	all	the	changing	colors	of	the	water	,	and
然后	全部	这	变化	颜色	的	这	水	,	和

然后是水体颜色的变化，以及

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['prɪti] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [fəʊm] , [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	**pretty**	**wreaths**	**of**	**foam**	**,**	**delighted**	**her**	**.**
这	漂亮的	花圈	的	泡沫	,	高兴极了	她	.

她很喜欢那些漂亮的泡沫花环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米妮；(Minnie; or,)
第6/6页

[ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
She built a house , for herself ,
她 建造 一个 房子 , 为了 她自己 ,

她为自己盖了一座房子。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [waɪt] [ˈpeb(ə)lz] [ænd; ənd] [ʃelz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈpæləs] .
of such white pebbles and shells that it looked like a little marble palace .
的 这样的 白色的 鹅卵石 和 贝壳 那 它 看起来 喜欢 一个 小的 大理石 宫殿 .

到处都是白色的鹅卵石和贝壳，看起来像一座小小的白色大理石宫殿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [siːts] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmʌðə(r)]
And the tables and seats inside , and the bed , were all beautiful mother
和 这 表格 和 座位 里面 , 和 这 床 , 是 全部 美丽的 母亲
- [ɒv; əv] - [pɜːl] .
- of - pearl .
- 的 - 珍珠 .

屋内的桌椅和床，都是美丽的珍珠母材质。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
But a storm came one day , and washed away her house ,
但 一个 风暴 来了 一 天 , 和 洗过 离开 她 房子 ,

但有一天，一场暴风雨袭来，冲走了她的房子。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [səʊ] [haɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðæt] [ˈmɪni] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and dashed the waves so high upon the beach , that Minnie fled for her
和 虚线 这 波浪 所以 高的 之上 这 海滩 , 那 米妮 逃亡 为了 她
[laɪf] .
life .
生活 .

海浪拍打在沙滩上，高高涌来，米妮吓得拼命逃命。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [spruːs] - [triː] [stʊd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈskræmb(ə)ld] [ʌp]
It happened a spruce - tree stood not far from the shore ; so she scrambled up
它 发生 一个 云杉 - 树 站立 不是 远的 从 这 支撑 ; 所以 她 打乱 向上
[ˈɪntuː] [ɪts] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
into its branches ,
进入 它是 分支 ,

碰巧离岸边不远处有一棵云杉树；于是她爬上了树枝。

[bəuθ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈʃeltəd] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [stɔːm] .
both to be sheltered from , and to watch , the storm .
两个都 到 是 避难所 从 , 和 到 手表 , 这 风暴 .

既可以躲避风暴，也可以观看风暴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [raɪz] [ænd; ənd] [biːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
It was awful to see the great waves rise and beat against the beach ,
它 曾是 可怕 到 看 这 伟大的 波浪 上升 和 打 反对 这 海滩 ,

看到巨浪翻滚拍打沙滩，真是太可怕了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [əˈweɪ] ,
as if they meant to wash the whole world away ,
作为 如果 他们 意思是 到 洗 这 所有的 世界 离开 ,

仿佛他们要将整个世界都洗刷掉一般。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ðeɪ] [klæʃ] [tə'geðə(r)] ,

and	to	hear	the	grating	of	the	stones	they	clashed	together	,
和	到	听到	这	格栅	的	这	石头	他们	冲突	一起	,

听见石头相互碰撞的刺耳声，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [mæts][ɒv; əv] ['siːwiːd] [ðeɪ] [tɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] ,

and	see	the	great	mats	of	seaweed	they	tore	from	the	rocks	,
和	看	这	伟大的	垫子	的	海藻	他们	撕裂	从	这	岩石	,

看看他们从岩石上撕扯下来的大片海藻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelz] [ðeɪ] [swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['krevɪs] , [ænd; ənd] [tɒst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn]

and	the	shells	they	swept	out	of	their	crevices	,	and	tossed	on	the	shore	in
和	这	贝壳	他们	扫荡	出去	的	他们的	缝隙	,	和	抛掷	在	这	支撑	在

[hiːps] .

heaps	.
堆积如山	.

他们把贝壳从缝隙里扫出来，堆成一堆堆地扔到岸上。

['mɪni] [æt; ət] [həʊm] .

Minnie	at	home	.
米妮	在	家	.

米妮在家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kept] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd]

And	the	water	kept	rising	,	and	rising	,	till	it	covered	the	beach	,	and
和	这	水	保留	上升	,	和	上升	,	直到	它	涵盖	这	海滩	,	和

[keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,

came	nearer	and	nearer	,
来了	更近	和	更近	,

水位不断上涨，直到淹没了沙滩，并且越来越近。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [triː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['mɪni] [hæd; həd] [klaɪmd] .

until	it	reached	the	roots	of	the	very	tree	into	which	Minnie	had	climbed	.
直到	它	达到	这	根	的	这	非常	树	进入	哪个	米妮	有	攀登	.

直到它到达了米妮爬上的那棵树的根部。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɪn]

It	had	been	hard	enough	to	bear	the	beating	of	the	branches	in
它	有	到过	难的	足够的	到	熊	这	殴打	的	这	分支	在

光是忍受树枝的拍打就已经够难受的了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['draʊnd] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

the	wind	,	but	now	must	she	be	drowned	,	so	far	from	her	home	,
这	风	,	但	现在	必须	她	是	溺水	,	所以	远的	从	她	家	,

风啊，但她现在注定要被淹死，离家这么远。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [driːm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

and	no	one	ever	dream	what	had	become	of	her	?
和	不	一	曾经	梦	什么	有	变得	的	她	?

谁也想不到她后来怎么样了?

['mɪni] [skriːmd] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)]

Minnie	screamed	with	fright	,	and	then	,	through	the	storm	,	she	seemed	to	hear
米妮	尖叫	和	惊吓	,	和	然后	,	通过	这	风暴	,	她	似乎	到	听到

[ə; eɪ] [ləʊ] [sɒŋ] ,

a	low	song	,
一个	低的	歌曲	,

米妮吓得尖叫起来，然后，透过暴风雨，她似乎听到了一首低沉的歌声。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [spruːs]

such	as	her	mother	used	to	sing	,	and	,	instead	of	the	rough	spruce
这样的	作为	她	母亲	用过的	到	唱歌	,	和	,	反而	的	这	粗糙的	云杉

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

就像她母亲过去常唱的那样，而且，不是粗糙的云杉树枝，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

it	seemed	as	if	her	mother's	arms	were	about	her	now	.
它	似乎	作为	如果	她	母亲的	武器	是	关于	她	现在	.

她感觉自己仿佛被母亲的臂膀环抱着。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn]['wʌndə(r)] .

She	opened	her	eyes	in	wonder	.
她	打开	她	眼睛	在	想知道	.

她惊奇地睁开了眼睛。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [sɒft] [hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['strəʊkɪŋ]

Could	it	be	that	the	soft	hand	she	had	missed	so	long	was	stroking
可以	它	是	那	这	柔软的	手	她	有	错过	所以	长的	曾是	抚摸

[hɜː(r); hə(r)][kɜːrlz] [wʌns] [mɔː(r)] ?

her	curls	once	more	?
她	卷发	一次	更多的	?

难道是她久违的那只温柔的手再次抚摸着她的卷发?

[ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [sɒft]

that	the	dear	voice	she	had	never	thought	to	hear	again	was	singing	soft
那	这	亲爱的	嗓音	她	有	绝不	想法	到	听到	再次	曾是	歌唱	柔软的

['lʌləbaɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

lullabies	over	her	?
摇篮曲	超过	她	?

她以为再也听不到的亲切声音，正在她耳边轻声吟唱摇篮曲?

[ðæt] ['æli] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [fræŋk] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

that	Allie	was	looking	in	her	face	,	and	Frank	was	holding	her	pale
那	艾莉	曾是	寻找	在	她	脸	,	和	坦率	曾是	保持	她	苍白

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ?

hand	in	his	?
手	在	他的	?

艾莉正看着她的脸，而弗兰克则握着她苍白的手?

[jes] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒə(r)] [stɪl] ,

Yes	,	and	,	stranger	still	,
是的	,	和	,	陌生人	仍然	,

是的，而且，更奇怪的是，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fræŋki] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]

her	mother	and	Franky	declared	that	they	had	been	with	her	all	the
她	母亲	和	弗兰基	声明	那	他们	有	到过	和	她	全部	这

[waɪl] .

while	.
尽管	.

她的母亲和弗兰基宣称他们一直陪伴着她。

[ɒn] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] , [wen] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [keɪm] , - - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [j'iəz] [ə'gəʊ]

On	that	first	day	of	my	story	,	when	the	squirrel	came	,	-	-	it	seemed	years	ago
在	那	第一的	天	的	我的	故事	,	什么时候	这	松鼠	来了	,	-	-	它	似乎	年	前

[tuː; tə] ['mɪni] ,

to	Minnie	,
到	米妮	,

在我故事的第一天，松鼠出现的那天——对米妮来说，那仿佛是很多年前的事了——

[naʊ] , - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [bruːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

now	,	-	-	she	had	fallen	from	the	fence	,	and	bruised	her	head	,
现在	,	-	-	她	有	倒下	从	这	栅栏	,	和	瘀伤	她	头	,

她从栅栏上摔了下来，头部受伤了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)]['evə(r)] [sɪns] ,

and	had	been	sick	with	a	fever	ever	since	,
和	有	到过	生病的	和	一个	发烧	曾经	自从	,

此后一直发烧，身体虚弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ðiːz] ['mɑːvələs] [θɪŋz] .

and	they	thought	she	must	have	dreamed	these	marvellous	things	.
和	他们	想法	她	必须	有	梦见	这些	奇妙	事物	.

他们认为这些奇妙的事情一定是她做的梦。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʊkt]

Certain	it	was	that	,	when	the	little	girl	looked
肯定	它	曾是	那	,	什么时候	这	小的	女孩	看起来

可以肯定的是，当小女孩看着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [lɑːdʒ] [æz; əz]['evə(r)] , [ðəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['veri] [θɪn] .

in	the	glass	,	she	found	herself	large	as	ever	,	though	pale	and	very	thin	.
在	这	玻璃	,	她	成立	她自己	大的	作为	曾经	,	尽管	苍白	和	非常	薄的	.

在玻璃杯中，她发现自己依然高大，只是脸色苍白，非常瘦弱。

[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] , [tuː] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [liːvz] ; [ænd; ənd] ,

Her	gown	,	too	,	was	made	of	muslin	,	instead	of	forest	leaves	;	and	,
她	袍	,	也	,	曾是	制成	的	细棉布	,	反而	的	森林	树叶	;	和	,

她的长袍也是用细棉布做的，而不是用树叶做的；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ][paɪn] - [baʊ] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑː.ðərz] [həʊm] !

instead	of	being	perched	on	a	pine	-	bough	,	here	she	stood	in	her	own	father's	home	!
反而	的	存在	栖息	在	一个	松树	-	买	,	这里	她	站立	在	她	自己的	父亲的	家	!

她没有栖息在松树枝上，而是站在了她父亲的家中！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['kɒntent] .

And	here	she	resolved	to	stay	and	be	content	.
和	这里	她	已解决	到	停留	和	是	内容	.

于是她决定留在这里，安于现状。

[fɔː(r); fə(r)] , ['weðə(r)] [ə'weɪk] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] - [driːm] , ['mɪni] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðɪs] , [ðæt] ,

For	,	whether	awake	or	in	a	fever	-	dream	,	Minnie	had	learned	this	,	that	,
为了	,	无论	醒	或者	在	一个	发烧	-	梦	,	米妮	有	学习	这	,	那	,

无论清醒还是在发烧的梦境中，米妮都学会了这，那。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] , [ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [waɪd] [wɜːld] ,

let	it	be	large	or	small	,	there	is	,	in	all	this	great	wide	world	,
让	它	是	大的	或者	小的	,	那里	是	,	在	全部	这	伟大的	宽的	世界	,

无论大小，在这广阔的世界里，都存在着……

[nəʊ] [pleɪs] [səʊ] [seɪf] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['aʊə(r)] [həʊm] .

no	place	so	safe	and	pleasant	as	our	home	.
不	地方	所以	安全的	和	令人愉快的	作为	我们的	家	.

没有比家更安全、更舒适的地方了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] , ['kaɪndɪst] , ['geɪɪst] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,

And	this	,	besides	,	that	the	handsomest	,	kindest	,	gayest	among	strangers	,
和	这	,	除了	,	那	这	最英俊的	,	最善良的	,	同性恋	之中	陌生人	,

而且，除此之外，这位陌生人中最英俊、最善良、最快乐的.....

[wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [frendz] ,

will	never	make	up	for	the	loss	of	our	own	friends	,
将要	绝不	制作	向上	为了	这	损失	的	我们的	自己的	朋友们	,

永远无法弥补失去朋友的痛苦，

[ðə; ði] ['peərənts] [ðæt] [hæv; həv] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,

the	parents	that	have	watched	over	us	ever	since	we	were	born	,
这	父母	那	有	观看	超过	我们	曾经	自从	我们	是	出生	,

自我们出生以来就一直守护着我们的父母，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ðæt] [hæv; həv] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)]

the	brothers	and	sisters	that	have	played	by	the	same	fireside	,	and	under
这	兄弟	和	姐妹	那	有	玩	经过	这	相同的	炉边	,	和	在下面

[ðə; ði] [seɪm] [griːn] [triːz] .

the	same	green	trees	.
这	相同的	绿色的	树木	.

曾在同一炉火旁、同一棵绿树下玩耍的兄弟姐妹们。

[dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] ,

Dear	children	,	when	you	are	older	,
亲爱的	孩子们	,	什么时候	你	是	老	,

亲爱的孩子们，当你们长大后，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [hæv; həv] [streɪd] , [laɪk] ['mɪni] ;

you	will	find	that	all	the	people	in	this	world	have	strayed	,	like	Minnie	;
你	将要	寻找	那	全部	这	人们	在	这	世界	有	迷路了	,	喜欢	米妮	;

你会发现，世界上所有的人都像米妮一样误入歧途；

[ðæt] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['meni] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd]

that	they	wander	about	,	making	acquaintance	with	many	creatures	,	but	still	unsatisfied
那	他们	漫步	关于	,	制作	熟人	和	许多	生物	,	但	仍然	不满意

; [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [stɔːrmz] ,

;	that	they	encounter	storms	,
;	那	他们	遇到	暴风雨	,

他们四处游荡，结识了许多生物，但仍然感到不满足；他们遭遇了风暴，

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dwel] [ɪn] [ðə; ði]

and	suffer	weariness	and	loneliness	,	and	long	for	those	who	dwell	in	the
和	遭受	疲劳	和	孤独	,	和	长的	为了	那些	WHO	住	在	这

[fɑː(r)] - [ɒf] [həʊm] .

far	-	off	home	.
远的	-	离开	家	.

并感到疲惫和孤独，思念远方家乡的亲人。

[jes] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ɪn]

Yes	,	and	some	morning	we	all	shall	wake	in
是的	,	和	一些	早晨	我们	全部	将	唤醒	在

是的，总有一天早晨，我们都会醒来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

our	Father's	house	,
我们的	父亲的	房子	,

我们父的家，

[ænd; ənd][faɪnd][ə'baʊt][ˌju: 'es][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɔɪsɪz][ænd; ənd][dɪə(r)][fɔ:mz][ɒv; əv][ðəʊz][wi:; wi]

and	find	about	us	the	blessed	voices	and	dear	forms	of	those	we
和	寻找	关于	我们	这	蒙福	声音	和	亲爱的	表格	的	那些	我们

[hæv; həv][lʌvd] ;

have	loved	;
有	喜爱	;

在我们身边，还能听到我们所爱之人的悦耳声音，看到他们可爱的身影；

[ænd; ənd][ðen][ˌaɪ 'ti:][wɪl][bi:; bi][laɪk][ə; eɪ][dri:m][ðæt][wi:; wi][si:md][tu:; tə][lu:z][ðem; ðəm][wʌns] .

and	then	it	will	be	like	a	dream	that	we	seemed	to	lose	them	once	.
和	然后	它	将要	是	喜欢	一个	梦	那	我们	似乎	到	失去	他们	一次	.

然后，一切就像一场梦，我们似乎曾经失去过他们。

[ðæt][həʊm][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:z] .

That	home	is	on	the	other	side	of	the	stars	.
那	家	是	在	这	其他	边	的	这	明星	.

那个家在星辰的另一端。

[bʌt; bət][fræŋk][ænd; ənd]['mɪni][ɑ:(r); ə(r)][jʌŋ][jet] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] .

But	Frank	and	Minnie	are	young	yet	,	and	expect	to	find	it	here	.
但	坦率	和	米妮	是	年轻的	然而	,	和	预计	到	寻找	它	这里	.

但弗兰克和米妮还年轻，他们希望在这里找到它。

[ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][jʌŋ] , [ænd; ənd]['kænɒt][bɪ'li:v][ðæt][ðeə(r)]['sensɪz][meɪ][bi:; bi][mɪ'steɪkən] ,

They	are	young	,	and	cannot	believe	that	their	senses	may	be	mistaken	,
他们	是	年轻的	,	和	不能	相信	那	他们的	感官	可能	是	错误	,

他们还年轻，无法相信自己的感觉可能会出错。

[ænd; ənd][ðæt][ɔ:l]['mɪniz]['kjʊəriəs]['tʃeɪndʒɪz]['hæpənd][ɪn][ə; eɪ][dri:m] .

and	that	all	Minnie's	curious	changes	happened	in	a	dream	.
和	那	全部	米妮的	好奇的	变化	发生	在	一个	梦	.

而米妮所有奇特的变化都发生在梦中。

['meni][æn; ən][ˌɑ:ftə'nu:n][ðeɪ][stɪl][spend][ɪn]['lʊkɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wʌndrəs][wi:d][ðæt][wɪl]

Many	an	afternoon	they	still	spend	in	looking	for	the	wondrous	weed	that	will
许多	一个	下午	他们	仍然	花费	在	寻找	为了	这	奇妙的	杂草	那	将要

[meɪk][ðem; ðəm][ˌʌndə'stænd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][bɜ:dz] ,

make	them	understand	the	language	of	birds	,
制作	他们	理解	这	语言	的	鸟类	,

他们仍然经常花很多个下午时间寻找那种神奇的杂草，希望能借此听懂鸟语。

[ænd; ənd]['skwirəlz] , [ænd; ənd]['bʌtəflaɪz] .

and	squirrels	,	and	butterflies	.
和	松鼠	,	和	蝴蝶	.

还有松鼠和蝴蝶。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][tel][ju:; jʊ][ðə; ði][tru:θ] , [ai][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][jet] .

And	,	to	tell	you	the	truth	,	I	more	than	half	believe	they	will	find	it	yet	.
和	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	更多的	比	一半	相信	他们	将要	寻找	它	然而	.

说实话，我有超过一半的把握相信他们最终会找到它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神